

A 4834.

Vocabularium.

Wahrdniza.

СИСТЕМАТИЧЕСКІЙ СЛОВАРЬ.

Sōnaraamat.



СИСТЕМАТИЧЕСКІЙ

СЛОВАРЬ

нѣмецкаго, латышскаго, русскаго и эстонскаго
ЯЗЫКОВЪ.

Рига и Дерптъ.

Изданіе лито- и типографическаго заведенія Шнакенбурга.

Systematisches
Vocabularium

in deutscher, lettischer, russischer und estnischer Sprache.

Anleitung

zu Uebungen in den betr. Umgangssprachen
von

J. Roncewicz.

Riga und Dorpat.

Druck und Verlag von Schnakenburg's lith. und typogr. Anstalt.

N^o 28.

Sistematiski fakahrtota
Wahzu = Latweefchu = Kreeruu = Igannu

wahrdniza.

Eesti
Kirjanduse
Selts.

Latwisko datu rakstijis Kaudsites Mathiss.

Rigâ un Tehrbatâ,

Rakstôs speests un dabujams Schnakenburga freestawâ.

Saksa = Läti = Wene = Gestikeele

Sõnaraamat.

Toimetanud

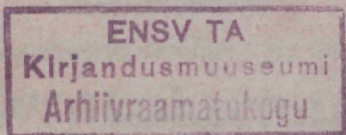
J. Nebocat,

„Kündja“ toimetaja Kias.

Kias ja Tartus.

Schnakenburgi trükk ja kulu.

Дозволено цензурою. — Рига, 26. Февраля 1885 г.



40935

Druck von Schnakenburg's litho- und typographischer Anstalt, Riga.
Marshallstraße Nr 5.

Inhalt.

Rahditajs.

Содержаніе.

Sisujuhataja.



1. Gott	Deems	Богъ	Sumal	1
2. Religion	Tiziba	Религія	Ust	2
3. Kirche	Basniza	Цѣрковь	Kirit	6
4. Geistlichkeit	Saridsneeziba	Духовенство	Waimulit seijus	8
5. Seele	Dwehjele	Душá	Sing	9
6. Fest	Swehkti	Прáздникъ	Pidu	13
7. Sprache	Waloda	Языкъ	Keel	15
8. Mensch	Zilweks	Человѣкъ	Inimene	16
9. Krankheit	Wahjiba	Болезнь, -и	Saigus	20
10. Arznei	Sahles	Лекарство	Arstirohi	23
11. Gebrechen	Truhkumi pee mef.	Тѣлесныя недуги	Zhuhaiguseb	25
12. Alter	Rahdâ wezumâ	Возрастъ	Wanabus	26
13. Beerdigung	Baglabaschana	Пóхороны	Matuseb	27
14. Schule	Skola	Училище	Kool	28
15. Buch	Brahmata	Книга	Raamat	30
16. Schreibzeug	Kakstamas leetas	Письмен. приб.	Kirjutamiseasjad	31
17. Lehrgegenst.	Mahjib. preekschm.	Учебный предм.	Opetuseasi	34
18. Grammatik	Walodas mahjiba	Граммáтика	Keeleõpetus	35
19. Arithmetik	Rehkinaschana	Ариомѣтика	Rumbritega arm.	37
20. Weltall	Wiss iplatijums.	Вселенная	Kõit maailm	39
21. Wetter	Lais	Погóда	Ilmad	40
22. Zeit	Lais	Врѣмя	Aeg	42
23. Erde	Seme	Земля	Maas, muld	45
24. Dorf	Zeems	Деревня	Küla	48
25. Ackerbau	Semkopiba	Земледѣліе	Põllutõõ	50
26. Gartenbau	Dahrskopiba	Садовóдство	Rohuajatõõ	51
27. Wald	Meschs	Лѣсъ	Mets	53
28. Jagd und Fi- scherei	Medischana un sweja	Охóта и рыбо- ловство	Linnuajamine ja kalapiidmine	54

29. Farben	Krahas	Цвѣта	Wärwid	55
30. Pflanzen	Stahds, augš	Растѣніе	Taimed	56
31. Blumen	Pufes	Цвѣты	Pilled	57
32. Säugethiere	Sihdeju-lopi	Млекопит. жив.	Imetajad elajad	58
33. Vögel	Putni	Птицы	Linnud	61
34. Reptilien und Amphibien	Rahputi un abi-neeki	Гады и земновод. живётныя	Kahepaitšed	64
35. Fische	Simis	Рыбы	Kalad	64
36. Insekten, Käfer, Würmer	Kutaini un tahrpi	Насѣкомыя, жуки, черви и пр.	Putukad, šititad usšid uc.	65
37. Mineralien	Mineraki	Минералы	Mineralid	66
38. Stadt	Pilshehta	Городъ	Linn	67
39. Handel	Tirdšneeziba	Торговля	Kauplemine	69
40. Maaß	Mehrs	Мѣра	Mõõt	73
41. Gewerbefleiß	Amatn. petn. darbi	Промышленн.	Käsitöö	74
42. Kunst	Mahšla	Искусство	Kunst	81
43. Theater	Teatris	Театръ	Theater	83
44. Spiel	Spehle	Игра	Mäng	84
45. Hof	Pagalms	Дворъ	Hoov	87
46. Haus	Mahja	Домъ	Maja	89
47. Wohnung	Dšihwoflis	Квартира	Elukorter	90
48. Hausgeräth	Mahjas-leetas	Домашн. утварь	Majaasjad	92
49. Beleuchtung	Urgaišmošhana	Освѣщеніе	Silmawalge	95
50. Heizung	Kurinašhana	Топка	Kiit, šoendus	96
51. Küche	Kehtis	Кухня	Kööt	97
52. Nahrung	Šhdeens	Пища	Toit	99
53. Getränk	Dšeramais	Напитокъ	Toot	103
54. Tischgeräth	Galda-leetas	Столв. приборъ	Söömanõuud	104
55. Kleidung	Urgehršs	Одежда	Kiided	106
56. Frauentl.	Seem. argehršs	Женская одежда	Naesterahmarie	108
57. Wäsche	Meesdrehbes	Бльё	Pesu	110
58. Weibl. Arbeit	Seemeeschu darbi	Женская работа	Naesterahmatöö	111
59. Familie	Familija	Семейство, семья	Berefond	112
60. Haushaltung	Mahšturiba	Домовдство	Majapidamine	115
61. Staat, Reich	Walštiba	Государство	Kiit	116
62. Titel	Gada-kahrta	Титуль	Unimi	117
63. Stand	Dšihwes-kahrta	Сословіе	Seišus	119
64. Verwaltung	Waldišhana	Правленіе	Walitšus	120
65. Gerechtigkeitspflege	Teestopiba	Правосудіе	Šigufesofutus	122
66. Verbrechen	Rošegums	Преступленіе	Kuri töö	124

67. Jugend und Laster	Titums un grehts	Добродѣтель и порѣкъ	Sea tombe ja kurjus	126
68. Militär	Kara-mihri	Войско	Sōjawāgi	130
69. Waffen	Cerotschi	Орүжіе	Sōjariistad	133
70. Krieg	Karſch	Война	Sōda	135
71. Flotte	Flote	Флотъ	Laewafalk	138
72. Reise	Zetojums	Путешество	Teefond	139
73. Eisenbahn	Dselfjetsch	Железная дорога	Kaudtee	141
Einige Fragen	Zautajumi	Вопросы	Kūsimised	144
Redensarten	Isteikumi	Выраженія	Kōnewiisid	144
Die Zahlen	Skaitti	Числа	Arud	174

Die Declinationstabelle der russischen Hauptwörter Kreewisto leetu-wahrdu lozischanaš-tabele Таблица склоненій русскихъ именъ существительныхъ Wene peasōna muutmine	}	178
Die Declinationstabelle der russischen Eigenschafts- und Fürwörter Kreewisto ihpaſchibas un weetneetu wahrdu lozischanaš tabele Таблица склоненій русскихъ именъ прилагательныхъ и мѣстоименій Wene omaduſe-ja nimeafemesōna muutmine		}
Die Conjugationstabelle der russischen Zeitwörter Kreewisto laika wahrdu lozischanaš tabele Таблица спряженій русскихъ глаголовъ Wene teuſōna muutmine	}	



1.

Gott.	Deewā.	Богъ.	Jumal.
Herr (Gott)	Kungs (Deewā)	Господь	Jsand
die heilige Dreieinigkeit	fwēhtā Trihswee-niba	Святая Троица	pūha kolmainus
die Gottheit	deemischiba	божество	Jumalus
göttlich	deemischs	божественный	jumalit
die Allmacht	wisspehziiba	всемогущество	} kōige wāgeram
allmächtig	wisspehziḡs	всемогущий	
allwissend	wisfinadams [na	всевѣдущий	kōifteadaw
die Allgegenwart	wisur klastbuhšcha-	вездѣсущность, -и	kōifolemus
allgegenwärtig	wisur klastsojchs	вездѣсущий	kōifolew
Jesus Christus	Jesus Kristus	Иисусъ Христосъ	Jesus Kristus
der Heiland	Pestitajs	Спаситель, -теля, Спасъ	Omnistegija
der Erlöser	Atpestitajs	Искупитель, -я	Lunastaja
die Erlösung	atpestischana	искупленіе	lunastus
erlösen	atpestit	искупить (17)	lunastama
der heilige Geist	fwēhtais Garš	Святый Духъ	pūha Waim
die Ausgießung des	fwēhtā Gara islee-	сошество Святото	pūha Waimu wālja-
heiligen Geistes	schana	Духа	walamine
der Schöpfer	Kaditajs	Творецъ, -рца, Создатель, -я	Looja
die Schöpfung	radiba	сотвореніе	loomine
das Geschöpf	radijums	твореніе, созданіе	loom
erschaffen	radiis	сотворить (11), создать (буд. вр. создамъ, -дашь, -дасть, -дадимъ, -дадите, -дадутъ; п. н. создаѣт)	loomā
das Weltall	pašaulēs wifs	вселенная, -ой	erwe maailm
die Vorsehung	Kaditaja gudra šina	Провидѣніе	ettenāgemine
die heilige Jungfrau	fwēhtā jaunekle	Пречистая Дѣва	pūha neitsit
der Engel	engels	ангелъ	ingel
der Erzengel	wisengels	архангелъ [-я	peaingel
der Schutzengel	šargengels	ангелъ хранитель,	kaitseja ingel

ein Engelsbild heilig, der Heilige die Heiligkeit kanonisieren	engelata weids fwehts, fwehtais fwehtumiba peefkaitit pee fweh- teem	ангельский образ святой святость, -и причислить (1) къ лику Святыхъ	inglipilt puha puhadus puhade hulka tōsima
der Märtyrer die Märtyrerin das Märtyrertum quälen, martern der Himmel himmlisch das Paradies paradiesisch das Hefefeuер (als Ort) das Hefefeuер die Hölle höllisch der Teufel	mozellis mozelle mozelliba mozit debesis debesichigis paradise paradisiſts ſchkiſtiſchanas weeta [guns ſchkiſtiſchanas u- elle elliſchigis welns	мученикъ мученица мученичество мучить (10) небо (мв.ч. небеса) небесный рай райский чистилище	ufufannataja ufufannataja ufufannatus piinama taewas taewane Paradis Paradisi puhastufetulekoht
teuflisch	welnsichigis	чистилищный о- адъ адский дьяволъ, чортъ, (черти), нечи- стый, - аго дьявольский, чер- товский	puhastufetuli põrgu põrgu- furat
der Satan ewig verdammt.	ſahans muſchigi paſudi- nais.	сатана осужденный на вѣчную муку.	ſaadan igawese piina alla mōistetud.

2.

Die Religion.	Tiziba.	Религія.	Ust.
religiös der Glaube an Gott glauben	tiſigis tiziba Deewam tizet	религіозный вѣра вѣровать (3) въ Бога	uſkilit uſt Zumala ſiſſe uſ- kuma
das Bekenntnis	peedereschana pee ſahdas tizibas	исповѣданіе	ufutunnistus
sich zu einem Glau- ben bekennen die Gottesvereh- rung verehren	peederet pee ſahdas tizibas Deewa godaschana godat	исповѣдывать, -дую (3) вѣру богопочитаніе читать(II)чту, чтуть, почитатъ (1)	ennast iſe usu poole tunnistama Zumalaauustamine auustama

der Gottesdienst dienen, den Gottesdienst halten	deewfalpoſchana deewfalpoſchanu turet	богослужёніе служить (10)	Zumalateenistuſ Zumalat teenima
der Christ eine Christin	} kristits zilweſs	христианинъ (мн. ч. -ане)	} ristini mene
ein rechtgläubiger Christ		христианка	
christlich	pareſittizigs kristits zilweſs	православный христианинъ	kristlit
das Christentum	kristigs	христианский	kristiust
christlicher Glaube	kristiga tiziba	христианство, хри- стианская вѣра	
das Christentum annehmen	kristigu tizibu pee- nent	принимать (1) хри- стианскую вѣру	ristiustku waſtu- wōima
die Taufe taufen	kristiba	крещёніе	ristitamine
sich taufen lassen	kristit	крестить (15)	ristitama
	kristitees	креститься (15)	ennast ristitaba laſſma
der Segen, das Segnen segnen	ſwehtiba, ſwehti- ſchana ſwehtit	благословёніе	ōnnistamine
die Rechtgläubigkeit ein Katholik	pareſittizeſchana katolis	благословлять (1); благословить (17)	ōnnistama
katholisch	katoliſſs	православіе	oige uſt
die Reformation ein Protestant	reformazija	католикъ	katholit
protestantiſch	proteſtants	католический	katholiki
ein Lutheraner	luteraneetiſs	реформація	oigeuſu ūleſwōt- proteſtant [mine proteſtanti
lutheriſch	luteriſſs	протестантъ	Lutheruſe uſuline
ein Calvinist	kalwiniſſs	протестантский	
evangelisch	ewangeliſſs	лютеранинъ (мн. ч. -ане)	Lutheruſe uſku
evangelisch - lutheri- sche Kirche	ewangeliſſi luteriſta baſniza	лютеранский	Calvini uſuline
die Konfirmation konfirmieren	deewgalDMAHTIBA eeſwehtit jaunus	кальвиниſть	ewangeliumi
	deewgalDneefus	евангелический	ewangeliumi Luthe- ruſe uſu firit [wōtmine
der Konfirmand	jaunais deewgalD- neefſs	Евангелическо- Лютеранская цер- ковь (-кви)	leerilaste lauale- leerilapſi lauale wōtma
Moseſ	Moſuſ	конфирмація	leerilapſ
		конфирмовать (3)	
		конфирмантъ	
		Моисей	Moſeſ

mosaisches Gesetz das Judentum	Mojus tikumi Zuhdu tiziba	Моисеевъ законъ іудейство, жидов- ство	Mofese kasuöpetus Zuudi ust, olu
ein Jude, Hebräer eine Jüdin-Hebräerin jüdisch, hearäisch	Ebrejs, Schihds Ebreete, Schihdeete ebreifts, schihdifts	еврѣй, жидъ еврѣйка, жидовка еврѣйскій, жидов- скій	Zuut [mas Zuubi naesterah- Zuudi
der Islam Muhamed ein Muhamedaner muhamedanisch der Alkoran, Koran das Heidentum heidnisch der Heide der Göze der Gözendienst der Gözendiener der Abergläubige die Abergläubige der Aberglaube abergläubig zum Christentum befehren die Befehrung der Befehrte die Bibel biblisch die heilige Schrift das alte, neue Tes- tament der Psalm der Psalter, das Psalmbuch der Prophet die Prophezeihung prophezeihen, weis- sagen das Evangelium der Apostel	Muhameda tiziba Muhameds muhamedeetis muhamedifts alforans, forans paganiſta tiziba paganiſts pagans deeweklis [na deeweklu kalpoſcha- deeweklu kalps mahnu-tizigais mahnu-tiziga mahnu-tiziba mahnu-tizigs atgreest us kristigu tizibu atgreeshana atgreestais bihbele bihblifts ſwehtee rakſti, wezä, jaunä de- riba Dahwida dſeefma Dahwidu dſeefmu grahmata praweetis nahloſchu leetu ſlu- dinajhana ſludinat nahloſchas leetas, ſihlet ewangelijums apustulſis	исламъ Магометь [ч.-тане магометанья (мн. магометанскій Алкоранъ, Коранъ язычество язычeskій язычникъ идолъ идолопоклонство идолопоклонникъ суевѣрь суевѣрка суевѣрие суевѣрный обращать (1) въ христіанство обращеніе обращенный Библия библейскій [nie Священное Писа- нїе Вѣтхій, Новый За- вѣтъ псаломъ, -лмă псалтырь, -я пророкъ пророчество пророчествовать (3) Евангеліе апостоль	Muhamedi ust Muhamed Muhamedi usuline Muhamedi usku Muhamediusu foran pagana ust pagana usku pagan ebajumal ebajumalateenistus ebajumalateener ebausuline ebaufst ebaufstlit ristiusku ümber- pöörma ümbepöörmine ümbepöördud ini- Bibel [mene Bibli püha kiri wana, uus testa- ment Davitti laul Davitti lauluraa- mat prohwet ettekuulutamine ettekuulutama ewangelium apostel

die Apostelgeschichte	apustuku darbu grahmata	Апостольскія дѣ- лїя	apostlite teud
eine Epistel	grahmata	послѣніе	epistel
die Offenbarung der Katechismus	parahdischana katiksmis	откровѣніе катехизисъ	ilmutamine katekismus
die zehn Gebote das Glaubenssym- bol, -bekenntniß	desmitis hauschti tizibas simbols, tizibas apleezina- jumis	Десять заповѣдей Символь вѣры	zümme kãstu ufutumnistus
das Gebet	luhgščana	моли́тва	palwe
das Vaterunser	muhfu Lehws debe- fis	Моли́тва Господ- на, Отче нашъ	Isfa mete
beten	luhgt	моли́ться (11), чи- тáть (1) моли́тву	paluma
die Prozession	gahjeens ar basni- zas fwehteem riš- teem	крѣстный ходъ	ristitãt
die Messe	mišča	обѣдня [ню]	[tus]bunajumalateenis-
die Messe lesen	mišču lašt	служить (10) обѣд-]bunajumalateenis- tušt pidama
dem Gottesdienste beimohnen.	deewkalpoščana buht	слу́шать (1) обѣдню]bunajumalateenis- tušel olema.
der Frühgottes- dienst	rišta deewkalpo- ščana	зау́тренняя	warane Zumalatee- nistus
die Vesper	pušdeenas deew- kalpoščana	вечѣрня	pãrastlõunane Zu- malateenistus
der Abendgottes- dienst	wakara deewkalpo- ščana	всенóшная	õhtune Zumalatee- nistus
die Predigt predigen	špredikis šprediki fazit	прóповѣдь, -и говори́ть (11) прó- повѣдь	jutlus jutlust tegema
das heilige Abend- zum Abendmahl ge- hen	fwehtais wakareh- eet pee fwehta wa- karehdeena	прича́стїе причащáться (1)	pũhãõhtusõõmaæg lauale minema
durch Fasten und Kirchenbesuch sich zum heil. Abend- mahl vorbereiten	garwet, ar luhgščana nam fatãistees us fwehto wakareh- deenu	говѣ́ть (1)	paaštuma ja pũhã- õhtusõõmaajale en- nãst walmistama
die Sünde sündigen	grehts grehtot	грѣхъ грѣши́ть (10)	patt pattu tegema
die Beichte	grehtu fuhdješčana	исповѣ́дь, -и	pišt

beichten, seine Sünden bekennen der Beichtvater die Buße	grehtus suhdset [neekš preesteris, garids- atgreeschanaš no grehteem nošchešofšana grehtus nošchešlot	исповѣдываться (-дуюсь (3)) духовникъ покаяніе	pištima, oma pat- tusid tunnistama pihtiisa patustpöörmine
die Reue Sünden bereuen	grehtu peedoššana	раскаяніе каяться (1) въ грѣ- хѣхъ	patukahetsemine pattusid kahetsema
die Vergebung der Sünden das Wunder wunderbar ein Wunderthäter die Leiden Christi	grehtu peedoššana brihnumš brihništigs brihnumu daritajs Kristus zeeschanaš	отпущеніе грѣ- хѣвъ чудо (мв.ч. чудеса) чудесный чудотворецъ, -ца Страсти Христовы	pattude andešand- mine imetequ imelif imetegija Kristuse kannata- tamised
die Kreuzigung Kreuzigen	kruštā šiššana kruštā šif	крестное распятіе распятъ (б. вр. рас- пну; -ёшь; п. п. -пши) на крестѣ	ristilöömine risti lööma
das Kreuzfig	kruštš ar Kristus tešlu	распятіе	risti löödud Jeseuse kuju
die Auferstehung, der Sonntag auferstehen auferwecken das jüngste Gericht der jüngste Tag.	augššamzelscha- naš, šwehdeena augššam zeltees ušmodinat paštara teefa paštara deena.	воскресеніе воскресать (1) воскрешать (1) страшный судъ день страшнаго суда.	ülestõusmine, püha- päew ülestõusma ülesäratama wiimne kohus wiimne kohtupäew.

3.

Die Kirche.	Basniza.	Церковь (-кви).	Kirik.
kirchlich	basnizas kahrtā	церковный	kiriklit
der Tempel	Deewa nams	храмъ	tempel
die Kapelle	luhššanaš na- mišš	часовня	tabel
die Vorhalle	preeššanaš	паперть, -и	eeskoda

der Glockenturm	swanu tornis	колоко́льня	tellatorn
der Turm	tornis	ба́шня	torn
die Turmuhr	torna pulkstens	ба́шенные часы́	tornikell
die Glocke	swans	ко́локоль ми ч. -а́	kell
an den Glocken ziehen, läuten	swanit	звонить (11) въ ко- локо́ла	hellstama
der Glockenläuter	swanikis	звона́рь, -я́, поно- ма́рь, -я́	tellalõõja
die Kuppel	apafais jumts	ку́поль	kuppel
der Altar	altaris	алта́рь, -я́	altar
das Kreuz	krustis	крестъ	rist
der Rosenkranz	pahtaru kresles	че́тки, -токъ	roosikrants
der Weihrauch	wihrats	ла́данъ	wiiruf
der Beichtstuhl	grehtu sũhdjescha- nas krehflis	исповѣ́дальня	pihittool
die Kanzel	kanzele	ка́едре	kantsel
die Orgel	ehrgeles	органъ	orel
der Organist	ehrgelneekis	органи́стъ [нахъ]	orelimangtja
die Orgel spielen	ehrgeles spehlet	игра́ть (1) на орга́-	orelit mangtma
der Choral	korals	хора́ль	kirikulauluwiis
die geistlichen Lieder	garigais dseefmas	духо́вные пѣ́сни	waimusikud laulud
das Gesangbuch	dseefmu grahmata	кни́га духо́вныхъ пѣ́сней	lauluraamat
der Liedersänger	dseefmu dseedatajs,	} пѣ́сенникъ	laulja
das Liederbuch	dseefmu grahmata		пѣ́ть (цою, поёшь, пѣ́ль, пой)
singen	dseedat	пѣ́вчій -аго	laulma
der Sänger, Kirchen- sänger	dseedatajs, basnizais		kirikulaulja
der Kantor	dseedatajs	ка́нторъ	kõster
der Taufstein	preestichdseedatajs	купе́ль, -и	ristimisewaagen
das Priesterornat	preestera apgehrbis	ри́за	preestriitidib
die Sakristei	gehrbisambaris	ри́зница [житель]	käärkamber
der Kirchendiener	basnizais kalps	церко́вный слу-	kirikuteener
das Opfer	upuris	же́ртва	ohwer
die Kathedrale	leelatã pilsehtas bas- niza	собо́ръ, собо́рная це́рковь	kathedralikirik
die Pfarrkirche	ihsta draudses bas- niza	прихо́дская це́р- ковь	tihelkonnaikirik
die Filialkirche.	palihga-basniza.	фили́альная це́р- ковь.	abikirik

4.

Die Geistlichkeit.	Garidsneeziiba.	Духовенство.	Waimulit seisus.
geistlich, der Geistliche	garigs, garidsneeks	духовный	waimulit
der Priester	preesteris	священникъ	preester
zum Priester ordinieren	eezelt par preesteri	посвящать (1) во священники	preestr ks õnnis-tama
der Superintendent	superintendents	суперинтендентъ	superintendent
der Pastor	mahzitajs	пасторъ	firituõpetaja
das Kirchspiel, die Gemeinde	draudse	приходъ	kihelfond, fogubus
der Eingepfarrte	draudses lojeklis	[ч. -áne) приходанинъ (мн.)	} foguduseliige
die Eingepfarrte	draudses lojekle	прихожанка	
der Bischof	bihšaps	епископъ	pištop
das Bistum	bihšapiba	епископство	} pištopifond
der Sprengel eines Bischofs	bihšaba aprinkis	епархія	
der Metropolit	metropolitš	митрополитъ	metropolit
der Erzbischof	wiršbihšaps	архиепископъ	peapištop
der Erzpriester	wiršpreesters	архіерей, -ėja	peapreester
der Kardinal	kardinals	кардиналь	kardinal
der Papst	pahwestš	папа	paawst
der Patriarch	patriaršs	патріархъ	uuiša
das Kloster	klosters	монастырь, -я	klooster
der Mönch	muhšs	монахъ, инокъ [ня	munt
die Nonne	nonne	монахиня, иноки-	nunn
das Mönchstum,	muhku buhšhana,	монашество	munga seisus
der Mönchsstand	muhku fahrtä	[(3)	
Mönch sein	par muhku buht	монашествовать	munt olema
der Einsiedler	weentulis	пустынный	uifštelaja
sich als Mönch ein-	eedotees muhku	постричься (б. вр.	ennast mungarii-
kleiden lassen	fahrtä	-стригусь, жёшься -гүтс) въ монахи	disje panna lastma
die Zelle	muhku istabina	келья	uifšit kamber
der Abt, Prior,	abts, priors (klosterä	игумень, настоя-	abt, aputuse eestseis-
Stiftsvorsteher	preefšneeks), eestahdijumapreefšneeks	тель (-я) монастыря	ja
der Obergeistliche einer Kirche	basnijas wiršgaridšneeks	настоятель церк-кви	firitu ülem waimu-lit

die Äbtissin, Priorin, Stiftsvorsteherin	abtene, priorene, (klostera preefschneeze) eestahdijuma preefschneeze	игуменья, настоятельница монастыря	abt, asutusseeistfeisja
der Archimandrit	arkimandrits (augft. klostera preefschneeks)	архимандритъ	kloostrieestfeisja
der Klosterbruder, Noviz	klostera brahlis, kalpotajs	послушникъ	kloostriwend
die Klosterschwester, Novize.	klostera mahsa, kalpotaja.	послушница.	kloostriõde.

5.

Die Seele.	Dwehsele.	Душа.	Sing.
der Geist	gars	духъ	waim
die fünf Sinne	peezi prahti	пять чувствъ	wiis meelt
fühlen, empfinden	juist, fajust	чувствовать (3)	tundma
das Gesicht	gihmis, redsejchana	зрѣнiе	nägemine
sehen	redset	видѣть (13), зрѣть (11)	nägema
das Gehör	dsirdeschana	слухъ	kuulmine
zuhören	klaufitees	слушать (1)	pealtkuulama
hören, vernehmen	dsirdet	слышать (10)	kuulma
der Geruch	ojschana (smata)	обонянiе	haijimine
riechen	ost	обонять (1)	haijutama
das Gefühl	juhtas	осязанiе	tundmine
fühlen	juist	осязать (1)	tundma
der Geschmack	gahrjscha	вкусъ	maitimine
schmecken	baudit	вкушать (1)	maitisma
der Verstand	prahts	умъ	oid, mõistus
klug	gudrs	умный	tarf
verstehen, können	praft, waret	умѣть (1)	oskama
die Vernunft	šapraschana	разумъ	meelemõistus
vernünftig	šapratigs	разумный	meelemõistlif
verstehen, begreifen	šaprašt, apfert	разумѣть (1)	mõistma, aru šaama
der Gedanke	domas	мысль, -и	mõte
denken	domat	мыслить (мышлю -слишь), думать (1)	mõtlema
die Meinung	domas par kaut ko	мнѣнiе	arvamine
das Urteil	špredumš	суждѣнiе	otfus

urteilen	спреест	судить (13)	otluft andma
die Wichtigkeit, Treue	ustiziba	вѣрность, -и	digus, truunus
die Ungewißheit	šaidribas nefina- šhana	сомнительность, -и	šabelbus
der Zweifel	šhaubišhanahš	сомнѣніе	šafšipidi mōtlemine
zweifeln	šhaubitees	сомнѣваться (1)	šafšipidi mōtlemma
das Gedächtnis	atmina	пáмять, -и	máleštus
im Gedächtnis be-	paturet prahtá, at-	пóмнить (11)	meeles pidama, má-
halten, sich erinnern	minetees		lestama
vergessen	{ aismiršt	забывать (1)	áraunustama
vergessen haben		забыть (б. вр. эа- буду, -ешь)	áraunustanub ole-
die Kenntnis	finašhana	свѣдѣніе	ma
das Hinabführen	nowadišhana	сведѣніе	teadmine
das Wissen, Kennen,	prašhana, finašha-	знáніе	allawimine
Verstehen	na		teadmine, tundmine
wissen, kennen, ver-	prašt, finat	знать (1)	oškamine
stehen			teadma, tundma, oš-
die Unwissenheit	nefinašhana	незнáніе	šama
die Fähigkeit	gara-špehja	способнóсть, -и	rumalus
fähig	išpehjiš	способный	ošawus
die Geschicklichkeit	išweiziba	лóвкость, -и	ošaw
geschickt	išweizigš	лóвкий	ošaw
die Ungeschicklichkeit	ne-išweiziba	нелóвкость, -и	ošawufeta olu
ungeschickt	ne-išweizigš	нелóвкий	ošawufeta
die Dummheit	mukšiba	глúпость	rumalus
dumm	mukšigš	глúпый	rumal
die Narrheit	aštšiba	дурáчество	narrus
der Narr	aštšiš	дурáкъ	narr
nárrisch	aštšigš	дурáцкий	narrišas
den Narren machen	aštšittees	дурáчиться (10)	šalp olema
die Empfindlichkeit	jušteliša	чувствительность	šhornus
empfindlich	jušteliš	чувствительный	šhorn
der Eindruck	eepšaidš	впечатлѣніе	mōjumine
der Wunsch	wexlešhanahš	желáніе	šoww
wünschen	wexletees	желáть (1)	šowwima
der Wille	gribešhana	вóля	tahtmine
die Absicht	nobomš	намѣреніе	nōu
der Entschluß	apnemšhanahš	рѣшеніе	šindel nōu
sich entschließen	apnemteeš	рѣшáться (1)	šindlaš nōuufš
			mōtma

entschlossen	nonehmees (darit)	рѣшительный	findel
unentschlossen	wehl schaubigs	нерѣшительный	fahlane
die Leidenschaft	kaisliba	страсть, -и	kirg
die Liebe	mihlestiba	любовь, бви, бобью	armastus
lieben	mihlet	любить (17)	armastama
das Herz	firds	сѣрдце	süba
die Herzensliebe	firds mihlestiba	сѣрдечная любовь	südamelik armastus
die Sehnsucht	ilgošchanäs	сильное желаніе	igatjus
der Haß	eenaidš	ненависть, -и	wiſa
hassen	nihdet	ненавидѣть (13)	wiſtama
die Abneigung	nowehrfchanäs	нерасположеніе	wöigastus
der Ekel	reehjumš	отвращеніе	käilastus, tülğastus
die Annehmlichkeit	patihkamiba	пріятность, -и	šöbu, šöbudus
angenehm	patihkams	пріятный	šöbus
die Unannehmlich-	nepatihkamiba	непріятность, -и	tüli
unangenehm	nepatihkams	непріятный	wastu meelt
die Freundschaft	draudšiba	дружба	šöbrus
der Freund	drauğš	другъ (м. ч. друзья), пріятель, -я	šöbr
die Feindschaft	eenaidiba	вражда	waen
der Feind	eenaidneekš	врагъ, непріятель	waenlane
die Achtung	zeeniba	уваженіе	auuštus
achten	zeenit	уважать (1)	auuštama
die Verachtung	niznašchana	презрѣніе	pölgduš
verachten	nizinat	презирать (1)	pölgama
die Geringschätzung	nezeenišchana	пренебреженіе	halwašš pidamine
gering schätzen	nezeenit	пренебрегать (1)	halwašš pidama
die Hochschätzung	augštzeenišchana	высокопочтеніе	auuštamine
hochschätzen	augštzeenit	весьма почитать	auuštama
die Bewunderung	apbrihnošchana	удивленіе [мү]	imeštus
etwas bewundern	apbrihnot	удивляться (1) че-	midagi imeštama
der Zorn	dušmas	гнѣвъ	wiſa
einem zürnen	par kaſdu dušmo-	гнѣваться (1) на	wiſa pidama
	tees	кого	
die Wut	negantas dušmas	ярость, -и	suur furjus
der Kummer	behdas	грусть, -и	mure
das Bedauern	nošchelošchana	сожалѣніе	furtmine
bedauern	nošchelot	сожалѣть (1)	furtma
die Traurigkeit	šumjas	печаль, -и	furbdus
traurig	šumigs	печальный [чёмъ]	furb
wegen etwas traurig	par kaut šo šumt	печалиться (11) о	furb olema

die Wehmut	stumjaš	грусть, -и	halebuš
wehmütig	stumigs	грустный	hale
die Freude	preekš	радость, -и	rõdm
freudig, lustig	preezigs, lihgfms	радостный	rõdmuš
sich freuen	preezatees	радоваться (3)	rõdmustama
ich bin froh, heiter	es esmu preezigs	я радъ, -а, -о	ma olen rõdmuš
das Lachen	smeešchanäs	смеяться	naer
lachen	smeetees	смеяться (2)	naerma
das Lächeln	smaidišana	улыбка	naeratamine
lächeln	smaidit	улыбаться (1)	naeratama
der Scherz	joks	шутка	nali
scherzhaft	jozigs	шутливый	naljakaš
scherzen	joſot	шутить (16)	nalja tegema
die Heiterkeit	jautriba	весёлость, -и	nali
heiter	jautrs	весёлый	{ rõdmuš olema
aufgelegt	labä garä	расположенный	tõsibuš
der Ernst	nopeetniba	важность, -и	tõšine
ernst, ernsthaft	nopeetns	важный	rahul olemine
die Zufriedenheit	meerä buhšchanä	удовольствие	rahutu olef
die Unzufriedenheit	meerä nebuhšchana	неудовольствие	maitšmine
der Genuß	baudišchana	наслаждение	maitšema
genießen (etwas)	baudit	наслаждаться (1)	ootamine
die Erwartung	gaidišchana	ожидание [(чѣмъ)]	paſituš
die Spannung	steepšchana, Ieela gaidišchana	напряжѣние, нетер- пѣливое ожида- ние	ootama
erwarten	gaidit	ожидать (1)	rahutu olef
die Unruhe	nemeerš	безпокойство	rahutu
unruhig	nemeerigs	безпокойный	rahutumakš tegema
beunruhigen	nemeerigu darit	безпокойть (11)	ſartuš
die Furcht	baileš	страхъ	ſartama
fürchten	bihtees	бояться (боюсь, -ишься)	mure
die Besorgniß	baitošchanäs	опасѣние	ootamata juhtumine
die Überraschung	pahršteigums, negai- diš iftrauzejumš	нечаянность, -и	peale juhtuma
überraschen	pahršteigt, negaidot iftrauzet	нечаянно застать (б. вр. застану, -ешь; и. н. за- станѣ)	

unerwartet	negaidits	нечаянный	ootamata
die Verzweiflung	issamifeschanaš	отчаяние	meele äraheitmine
verzweifeln	issamifstees	отчаяваться (1)	meelt äraheitma
die Hoffnung	zeriba	надежда	lootus
hoffen	zeret	надеяться (2)	lootma
der Trost	eepreezinajums	утешение	troost
trösten	eepreezinat	утешать (1)	trööstima
tröstlich	eepreezinajofšs	утешительный	trööstlik
die Trostlosigkeit	ne-eepreezinajamiba	безутешность, -и	troostita olef
trostlos	ne-eepreezinajams	безутешный	troostita.
hoffnungslos.	bes zeribas.	безнадёжный.	lootufeta.

6.

Das Fest.	Swehtki.	Праздникъ.	Pidu.
ein Festtag	šwehtku-deena	праздничный день	pidupäew
feiern	šwinet	праздновать (3)	pidu pidama
ein Werktag	darba-deena	будничный день	argipäew
am Werktag	darba deenâ	въ будни	argipäewal
der Arbeitstag	darba-deena	рабочий день	tööpäew
der Advent	atwente	Рождественский	Kristuse tulemise-
		постъ, Филиповъ	püha
		постъ, Филипов-	
		ки, -вокъ	jõulub
Weihnachten	šeemas-šwehtki	Рождество Хри-	
		стово	jõulumädal
die Christwoche	šeemas-šwehtku ne-	святки, -токъ	
	deka		
das Weihnachtsge-	šeemas-šwehtkudaf-	подарокъ на Рож-	jõulufingitus
schenf	wana	дество Христово	
das Geschenk	dawana	подарокъ, -рка	ingitus, kinf
der Weihnachts-	šeemas-šwehtku eg-	ёлка	jõulupuu
baum	lite		
das Neujahr	jauns gads	Новый годъ	uus aasta, näärt
der Neujahrstag	jauna-gada deena	первый день Но-	näärpäew
		ваго года	
die Butterwoche	šweesta-nedeka	масленица	wõinädal
die Fastnacht	ta nafts preefš	заговѣние	wastlapäew
	pelnu-deenas		
die großen Fasten.	gawenu-laitš	великій постъ	suur paastuaeg
das Fasten	gawefšana	постничество	paastumine
fasten	garwet	постничать (1)	paastuma

der Palmsonntag	puhpoku ſwehtdeena	вѣрное воскре- сѣнiе	palmipuuderüha
die Karwoche	Kuſä nedeka	старшьяя недѣля	ſuur nädal
der grüne Donners- tag	ſakä zeturtdeena	великий четвер- токъ (-ткâ)	ſuur neljaräew
der Karfreitag	leelä peektdeena	великая пятница	ſuur reede
Oſtern	leeldeenäs	Пасха, Свѣтлое воскресенье	lihawöterüha
die Oſterwoche	leeldeenu nedeka	святая, свѣтлая недѣля	lihawötenädal
der Himmelfahrts- tag	debeſs braufſchanas deena	Вознесение	ſuur riſtipäew
die Himmelfahrt Chriſti	Kriſtusdebeſsbrauf- ſchana	Вознесение Гос- подне	Kriſtuſe taewami- nemine
der erſte Pfingſtag	pirmä waſaras- ſwehtlu deena	Троицынъ день (дня)	nelipühi eſimene päew
der zweite Pfingſt- tag	oträ waſaras ſweht- lu deena	Духовъ день; день сошествiя Свя- того Духа	nelipühi teine päew
die Petriſaſten	Petera garwenis	Петровъ пость; Петровки, -вокъ	Petri paast
das Fronleich- namſfeſt	ſwehtli Kriſtus mee- ſahm par godu	Прáздникъ Тѣла Хриſтова	Kriſtuſe ihu püha
das Feſt aller Hei- ligen	wiſu ſwehtajo ſwehtli	Прáздникъ всехъ Святыхъ	pühadepäew
MariäHimmelfahrt	Marijas uſnemſcha- na debeſis	Успенiе Божiей Мáтери	ruffi Maarjarpäew
St. Georgentag	Zurgu-deena	Юрьевъ день	Züripäew
Zohanniſtag	Zahna-deena	Ивановъ день	Zaanipäew
Michaeliſtag	Miteta-deena	Михáйловъ день	Mihklipäew
das Namensfeſt	wahrda-deena	именины, -ъ; день ánгела	nimepäew
heute iſt mein Na- menſtag	ſchodeen mana wahrda-deena	сегодня мой име- нины; я сегодня именинникъ	tána on minu ni- merpäew
der Namenſtag Sei- ner Kaiſerlichen Majeſtät	Wina Keiſariſas Augſtibas wahrda- deena	Тезоименитство Госудáря ИМ- ПЕРАТОРА	Keiſri Majeſtät ni- merpäew
der Geburtſtag der Zahreſtag.	dsimſchanas-deena gada-deena.	день рождения годовщина.	ſündimifepäew aastapäew.

Die Sprache.	Waloda.	Языкъ.	Reel.
sprechen, sagen	runat, fazit	говорить (11)	rääfima
sagen, gesagt haben	fazit, teitt	сказать (5)	iitlema
das Wort	wahrds	слово	šona [naŋa]
wörtlich, mündlich	ar wahrdeem	словесный	šona šonalt, [uud-
das Gespräch, die	šarunafšanäs	разговоръ, бесѣда	kōnelemine
Unterhaltung			
sich unterhalten	šarunatees	разговаривать (1)	kōnelema
		бесѣдовать (3)}	
gesprächig	runatnigs	разговорчивый	kōnešas
plaudern	pkahpat	болтать (1)	lobifema
das Geschwätz	pkahpašhana	болтовня	lobin, lori
geschwätzig	pkahpigs	болтливый	lorifas
der Schwätzer	{ pkahpa	болтунъ	{ lobafuu
die Schwätzerin		болтунья	
einen anreden	ufrunat	заговаривать (1)	juttu pakuma
		съ кѣмъ	
schreien	kleeŋt	кричать (10)	šarjuma
ausrufen	išfaukt	вскричать (0)	šarjatama
das Geschrei	kleeŋšhana	крикъ	kifa
rufen	faukt	звать, (зову, -ешь; звалъ; зови)	hüüdma
		зовъ	hüüüd
der Ruf	šaufšhana	называть (1)	nimetama
nennen	nošaukt	имя, имени	nimi
der Name, Vorname	wahrds, křistits		
	wahrds		
der Beiname	{ ušwahrds	прѣзвище	litg nimi
der Familienname		оамилія	šugunimi
die Stimme	balšs	голосъ	heal
das Stillschweigen	klušu zeešhana	молчаніе	waitolemine
schweigen	klušu zeešt	молчать (10)	wait olema
schweigsam, ver-	klušs	молчаливый	muutlane
schwiegen			
die Frage	šautajums	вопрѣсъ, спросъ	küšimine
fragen	šautat	спрашивать (1)	küšima
aerlangen	prašt	требовать (3)	nōūdma
das Verlangen	praštšhana	требование	nōūdmine
die Bitte	luhgums	прѣсьба	palwe
bitten	luhgt	просить (12)	paluma

ersuchen, auffordern antworten die Antwort die bejahende Ant- wort bejahen, behaupten die verneinende Ant- wort verneinen die Verneinung ja, nicht, nein die Erzählung erzählen das Märchen ein Märchen er- zählen.	luhgt ufajinat atbildet atbilde atbilde ar „ja“ nofajit atraidofcha atbilde fazit, fa nè fazifchana, fa nè ja, ne wis nè fahstis fahstit pafaka pafaku fahstit.	просить приглашать (10) отвѣчать (1) отвѣтъ утвердительный отвѣтъ утверждать (1) отрицательный отвѣтъ отрицать (1) отрицание да, не, нѣтъ разсказъ разсказывать (1) сказка говорить (11), ска- зывать (1) сказку.	paluma lästima waštama waštus lubaw waštus finitama feelaw waštus feelma feelmine jah, ei mitte, ei jutt jutuštama ennemuiftne jutt ennemuiftjet juttu räätima.
---	--	---	---

8.

Der Mensch.	Zilwets.	Человѣкъ.	Znimene.
die Menschen, die Leute [per der menschliche Kör- per] das Glied der Kopf denken das Haar das Gehirn der Scheitel, Wirbel	zilweti laudis zilweta meefas lozeklis galwa domat mat fmadsenes galmwidus fchirtne	люди, (-ей, людемъ, людми, людяхъ) человѣческое тѣло членъ голова думать (1) волося мозгъ тѣмя, -мени; ма- кушка; маковка лицо лобъ, лба глазъ (мн. ч. гла- зѣ, -зѣ) глазное яблоко зрачокъ, -чка бровь, -и рѣсница вѣко (мн. ч. вѣки) взглядъ	inimesed inimeseteha liige pea mõtlemä hiufis peaaju lauf nägu otfaefine film filmamuna filmatera ripsefarw ripsefarw filmalaug filmamaade
das Gesicht die Stirn das Auge der Augapfel der Augenstern die Augenbrauen die Augenwimper das Augenlid der Blick	gihmis peere azs azu-ahbols redfuklis ufazis azu-fpalwinas azu plakftinajch fateens		

der Wink (mit den Augen)		мигъ	
sehen	redset	видѣть (13)	filmapiłgutus
hinsehen	řatitees	глядѣть (13), смо- трѣть (11)	nägema
die Augen zudrücken	azis aijnirřsčt (aiř- darit)	закмуривать (1)	waatama
öffnen, aufmachen	atmirřsčt, atdarit	глазъ	filmi finnipegis- tama
die Nase	deguns	открыва́ть (1)	lařtitegema
ein Nasenloch	nahřs	нось	nina
schnauben	řčhaufft	ноздря	ninařđorm
die Backe	waigs	сморка́ть (1)	nunřkana
die Schläfe	denini	щека	lōug
das Ohr	aufs	висо́къ, -ска	oimukōřt
hören	đřrdet	у́хо (мн. ч. у́ши)	kōrw
zu-, anhören	uřklausit	слы́шать (10)	kuulma
der Mund	mute	ру́чать (1)	(pealt) kuulma
der Speichel	řeekalař	роу́ть, рта	řuu
speien	řpřaut	слю́на	řuig
die Lippe	luřpa	плева́ть (4)	řulitama
die Zunge,	mehle	губа	mořt
sprechen	runat	язы́къ	keel
schreien	řleeğt	говори́ть (11)	rääřima
singen	đřeedat	крича́ть (10)	řarjuma
lachen	řmeetees	пѣ́ть (пою́, -ёшь; пѣ́ль, пой)	laulma
lächeln	řmaidit	смѣ́яться (2)	naerna
der Gaumen	augřřčlejař	улыба́ться (1)	naeratama
der Schlund	riřle	небо	řuulagi
schlucken	riřt	глотка	řurř
der Zahn [biř]	řobř	глота́ть (1)	neelama
die Zähne, das Ge-	řobi	зубъ	řammař
beißen	řořt	зубы	řambad
kauen	řremořt	куса́ть (1)	řammuřřtama
		жева́ть (жую́, -ёшь; жева́ль; жу́й)	purema
das Zahnfleisch	řmaganař	дѣсны, -сень	igemed
der Bart	řařrda	борода	řabe
das Kinn	řčodř	подборо́докъ, -дка	řoon
der Schnurrbart	uřřař	у́сы, -о́вь	tutř
der Backenbart	waigu-řařrda	бакенба́рды, -о́вь	pałgeřabe
rasiren	řařrdu đřřit	брить (брѣю)	řabet ařama

der Nacken	pakaufis	затылокъ, -лка	fufal
die Kehle	wehsmas rihfle	гóрло	furf
die Schulter, Achsel	plezi, kameefchi	плечё (мн. ч. плéчи)	õla
mit den Achseln zußen	plezus rausitt	пожимать (1) плечами	õlafid nikutama
die Hand, der Arm umarmen, umfassen	rofa apkampt	рука обнимать (1)	käfi ümbert kinnihaffama
die flache Hand	delna	ладонь, -и	lahine käfi
der Ellbogen	elkonis	локоть, -ктя	küünarnuff
sich auf den Ellbogen auflehnen	uf elkona atspreestees	облокачиваться (1)	ennast küünarnufi
der Finger, die Zehe	pirksti	палець, -льца	peale toetama fõrm, warwas
der Daumen	ihfchkis	большой палець	peial
der Zeigefinger	leelais pirkfis	указательный палець	esimene fõrm
der Mittelfinger	widus pirkfis	средний палець	kessmine fõrm
der Goldfinger	gredfenu pirkfis	перстневой палець	nimetufe fõrm
der kleine Finger	masais pirkfis	мизинець, -нца	weifene fõrm
der Nagel	nags [naga	ноготь, -гтя	küün
der Nietnagel	atplehsta spura pee	заусеница	neenael
die Faust	duhre	кулакъ	rusikas
die Faust ballen	duhri taißt	сжимать (1)	kätt rusikasfe ajama
eine Handvoll	fauja	горсть, -и	pihutais
das Handgelenk	lozitawa	сгибъ рукъ	käerandmeltige
das Gelenk		суставъ	
der Rücken	mugura	спина	felg
das Rückgrath	mugurfauls	хребеть, -бта	feljaroog
die Hüfte	zista	бедрò	puuis
die Seite	fahnis	бокъ	külg
die Rippe	riba	ребрò	külleluu
die Brust	fruchtis	грудь, -и	rind
das Eingeweide	eefschas	внутренности, -ей	sijistond
das Herz	firds	сёрдце	jüda
der Bauch	wehders	брюхо	fõht
der Leib	meesa	живòтъ	ihu, kesa
der Fuß, das Bein	kahja, leels	ногà [лбни]	jalg
das Knie	zetqals	колèно (мн. ч. колèна)	põlw
die Wade	tahjas ifri	икрà	jääremari

der Knöchel	kaulinſch	лодыжка	luubäſekont
die Fußſohle	kahjas apatſcha	подошва ноги	jalatalb
die Ferſe	papehdis	пята	fand
gehen	eet	ити (23),	minema, fäima
der Gang	eefſhana	ХОДИТЬ	fäif
laufen	ſtreet	походка	fäif
der Schritt	ſolis	бѣгать (1)	ſookſma
die Haut	ahda	шагъ	famm
der Knochen	kauls	кожа	nahſt
das Fleisch	gata	кость, -и	kont
der Nerv	juhſteklis	мясо	liha
die Ader	bfihſa	нервъ	piduſoon
das Blut	aſnis	жила	wereſoon
der Puls	bfihwibas	кровь, -и	weri
die Lunge	plauſchi	пульсъ	fäerandmeſoon
der Athem	dwaſcha	лѣгкія, -ихъ	fops
athmen	dwaſſhot	дыханіе	hing
der Magen	kungis	дышать (10)	hingama
die Leber	aſnas	желудокъ, -дка	magu
die Galle	ſchults	печень, -и	maſs
der Schweiß	ſweedri	жёлчь, -и	fapp
ſchwitzen	ſwihſt	потъ	higi
der Wuchs	augums	потѣть (1)	higistama
die Wohlbeleibtheit	brangums	рость	kaſu
wohlbeleibt	brangs, plezigs	дорѳдность, -и	paſus
mager, hager	leefs, kaſnejs	дорѳдный	paſs
das Ausſehen, die	iſſlats, waibſti	сухошавый, худо-	lahja
Miene	gihmja krahja	шавый	nägu
die Gefichtsfarbe	bahlums	видъ	näufarn
die Bläſſe	bahls	цвѣтъ лица	kahwatand näufarn
blaß	fahrtums (waigu)	блѣдность, -и	kahwatu
die Wangenröthe	fahrtſ, fahrtwai-	блѣдный	palgede puna
roth, rothwangig	bfigs	румянецъ, -нца	puna (palges)
roth werden	noſarft	румяный	punetama
die Haltung	iſneſchanahs	румянѣть (1), крас-	wiſſaſas keha hoid-
die Schönheit	ſſaiſtums	нѣть (1)	mine
die Häßlichkeit.	nejaukums.	осанка	ilu
		красота	inetu.
		безобразіе.	

9.

Die Krankheit.	Wahjiba.	Болезнь, -и.	Haigus.
der Kranke	wahjneeks	больной	} haige
die Kranke	wahjneeze	больная	
das Krankenhaus	wahjo namš	больница, лазарётъ	haigemaja
die Klinik	klinita	клиника	klinif
die Wasserheilanstalt	eetaife kur dseedina ar uhdeni	водолечебное заведение	weeparandamifemaja
der Schmerz	šahpes	боль, -и	walu
das Kopfschmerz	galwas-šahpes	головная боль	peawalu
das Zahnschmerz	šobu-šahpes	зубная боль	hambawalu
ich habe Kopfschmerzen	man galwa šahp	у меня голова болитъ	mull on peawalu
ich habe Zahnschmerzen	man šobi šahp	у меня зубы болятъ	mull on hambawalu
der verdorbene Magen	šabojats kungis	разстроённый желудокъ (-дка)	šikutud šoh
das Leibschneiden	wehdera-šahpes	рѣзь (-и) въ животѣ	šohuwalu
die Unverdaulichkeit	nešagremošhana	дурное пищеварение	paša šeetmine
unverdaulich	nešagremojams	неудобоваримый	šeetmata
die Verstopfung	šaurešchanas ajšturešhana	запоръ	umtus
der Durchfall	šaurešhana	поносъ	šabišošmine
die Blutrühr	ašinu šaurešhana	крово́вый поносъ	werelabišošmine
die Erkältung	ša-aufštešchanahš	простуда	šilmetamine
sich erkälten	ša-aufštetees	простудиться (13)	ennast šilmetama
der Husten	šahšš	кашель, -шля	šoha
husten	šahšet	кашлять (1)	šohima
der Schnupfen	eefna	насморкъ	nošu
heiser	aifšmazis	охриплый	heal ära
heiser werden	aifšmatt	охрипнуть (19)	heal äraminema
der Fluß	štraiditaja šahpe (šauloš)	олюсь	šošš
das Erbrechen	wemšhana	рвота	oššendamine
er erbricht sich	winšch wemj	erò рвётъ	ta oššendab
das kalte Fieber	aufštaiš drudšis	лихорадка	šilm töbi
der Fieberanfall	kratifšhana drudšif	лихорадочный приступъ (-дка)	šilma töwe peale-tulemine

er hat das Fieber bekommen	winsch ir ar drudsi šafirdsis	онъ занемогъ ли- хорáдкою	tal on kilm tóbi peale tulnud
er liegt am Fieber darnieder	drudsis wiau krata	ерò лихорáдка тря- сётъ	ta on kilmás tówes maas
das hitzige Fieber	karstais drudsis	горячка	foe tóbi
das Scharlachfieber	šcharlaka drudsis	красуха	wifrifuhaiqus
die Masern	masalás	корь, -и	leeted
die Pocken	leelahs waktis	óспа	róugeb
die Impfung	poteschana	прививáние	róugepanemine
impfen	potet	прививáть (1)	róugid panema
der Krebs	wehsis	рагъ	sóójahaigus
der heiße Brand	brants	антóновъ огóнь, гангрéна	palaw póletif
die Schwindsucht	deluma kaite	чахóтка	tiistus
die Entzündung	karsonis	воспалéние	póletif
die Lungenentzündung	plauschu karsonis	воспалéние лéг- кихъ	fojrupóletif
die herrschende Krankheit	lipiga wahjiba, šehrga,	повáльная бо- лэзнъ; эпидémия	úlemaafájam hai- qus
die Cholera	folera	холéра	folera
ein Cholerafranker	folerwahjneets	холéрикъ	tolerahaige
die Pest	mehris	чумá	fatf
die Seuche	šehrga	зарáза	taud
die Ansteckung	peelipšhana	заражéние	kúlgehaffamine
anstecken	} peelipt	заражáть (1)	kúlgehaffama
angesteckt werden		заражáться (1)	eneše kúlgehaffama
ansteckend	lipigs	заразительный	kúlgehaffaw
der Schwindel	reibums	головокружéние	pea úmberkáimine
ich bin schwindelig	man reibums	у меня голова кружётся	null káib pea úmber
ich werde schwindelig	eš reibstu	у меня голова на- чинáетъ кружить-	null haffab pea úmberkáima
die Ohnmacht	gihbonis	óбморокъ [ся	minestus
die tiefe Ohnmacht	šstais gihbonis	сильный óбморокъ	fange minestus
in Ohnmacht fallen	ndgihbt	упáсть (упáль; б. вр. упáдý, -éшь) въ óбморокъ	minestuse sisše lan- gema
wieder zu sich kom- men	atmostees	приходить (13) въ чúводство	aru páhā jaama
der Sinn, das Ge-	atmana, juhtas	чúвство	tundmine
die Schlafsucht	meegainiba	спячка	unerammastus

das Nähen es kommt mir ein Nähen an	schahwas man schahwas nahf	зѣвота меня зѣвота бе- рѣтъ; мнѣ зѣ- вѣется	haigutamine haigud sipuwad null peale
das Niesen niesen	schkawas schkawat	чиханіе чихать (1)	haewas haewastama
das Schlucken schlucken	rihschana schagot	икота икать (1)	nufsumine nufsuma
der Blutsturz	asrau kreeschana	кровотеченіе	werejooksmine
das Nasenbluten	asrau tezeschana is deguna	кровотеченіе изъ носу	ninaft werejooks- mine
er hat Nasenbluten	winam tet asinis is deguna	у него кровь те- четъ изъ носу	tal jooksib nina werd
der Schlag	treefa	ударъ	rabandus
der Schlag hat ihn gerührt	winam treefa us- nahfusi	съ нимъ ударъ случился	teda rabati maħa
die Drüse	dseedseris	железа	rahudi
er hat geschwollene Drüsen	winam dseedseri fa- pampuschi	у него распухли железы	tal on rahudid üle- wal
der Sommerfleck	raibumi seja	веснушка	tedretäpid, päewa- plefid
sein Gesicht ist voll Sommerfleck	winam muhsots sejs	у него всё лице въ веснушкахъ	tema silmnägu on tedretäppisid täis
die Warze	fahrpa	бородавка	ihutäsn
warzig	fahrpains	бородавчатый	käsnane
die Rose	rodse	рѣжа	roos
das Geschwür	trums	чирей, -ря	paife
der Eiter	puhschni	гной	mäda
die Geschwulst	pampums	опухоль, -и	paistetus
das Nagelgeschwür	aismilums	ногтоѣда	küinepaife
die Frostbeule	salunta tulsna	озноба	kilmamuhf
das Jucken	futeschana	свербежь	kiselemine
jucken	tutet	свербѣтъ (17)	kiselema
sich jucken, krazen	neejet, kastees	чесаться (7)	ennaft kratfima
die Krätze	nais, kashkis	чесотка, короста	fügeline
die Gicht	kaulu-fahpes	ломота	umbhaigus
er hat die Gicht; er leidet an Gicht	winam kaulu-fah- pes; winasch zeesch kaulu-fahpes	онъ страдаетъ ло- мотою	tal on umbhaigus
die Flechte	ehde	лишай	käsn
der Leichdorn	warschazs, repa	мозоль, -я	kanasilm

Leichdornen bekom- men	warſchazis, repas dabut	намозобливать (1) себѣ ноги	kanafilmi jalgade peale ſaama
die Quetschung der Schnitt ſich ſchneiden	ſpreeſchana greesums eegreeft	ушибъ порѣзъ порѣзаться (5)	äralöödud koht ihu leit [killes ennast leitama
ſich in den Finger ſchneiden	few pirſtâ eegreeft	порѣзать (5) себѣ палець	eneſe ſörme leitama
die Wunde verwunden	waina eewainojums eewainot	рана ранить (11)	haaw haawama
die Narbe der Schorf	rehta kraupe, wahis ap- kaltums	рубецъ, -бца струпь	arm karbahaigus
der Knochen-, Bein- bruch	kaulu, leelu laufums	переломъ кости	fondimurd
ſich den Arm bre- chen	few roku pahrlauſt	переломать (1) се- бѣ руку	eneſe käewart murd- ma
die Verrenkung verrenken	iſmeſchgejums iſmeſchget	вывихъ вывихать (1)	nifastus nifastama
der Fall fallen.	kriteens kriſt.	падѣние падать (1).	langemine langema.

10.

Die Arznei.	Sahles.	Лѣкарство.	Arstirohi.
der Arzt	ahrſtis	лѣкаръ, врачъ	arſt
der Zahnarzt	ſobu-ahrſtis	зубной врачъ	hambaarſt
die Heilung, Cur	dſeedinaſchana	лѣчение	terweks tegemine
die Waſſercur	iſweſekofchana ar uhdeni	лѣчение водою	weega terweks te- gema
heilen, curiren	dſeedinat, weſekot	лѣчить (10)	terweks tegema
die Behandlung	koſpſchana, weſeko- ſchana	пользование	hoolitſemine
behandeln	koſt weſekot	пользовать (3)	hoolitſema
der Wundarzt	wahſchu ahrſtis	хирургъ [зубы]	haawaarſt [kuma
Zähne ausreißen	ſobus iſraut	выдёргивать (1)	hambaid wäljatis-
einen Zahn ſich aus- ziehen laſſen	ſobu liſt iſraut	давать (22) дать вы- дернуть (18) зубъ	eneſe hammaſt wäl- jatömmata laſtma
der Apotheker	apteekeekſ	аптекарь, -я	apteker
die Apotheke	apteeſis	аптека	apteſ
das Recept	ſaſku ſihme, rezepſe	рецептъ	rohuſjedel
das Mittel	lihdseliſis	средство	abirohi

der Arzneitrank	dseramas sahles	микетура	arstijooť
das Brechmittel	wemschanas sahles	рвотное, -аго	offendamiserohi
das Abführungs- mittel	zaureeschanasahles	слабительное, -аго	töhulahatiajamise- rohi
das Gurgeln	mutes kalořhana	полоскание	körilopotamine
die Bandage	seenamais ap wai-	бандажъ	řibe
die Charpie	bahrkstes [nahm	кóрпія	riidekaabe
das Spanisch-Flie- genpflaster	tulnu plahsteris	мушка	panspłii
das Pflaster	plahsteris	плáстырь, -я	plaaster
der Umschlag	apleekama flapja drahna	примóчка	márg narts
der Balsam	balsams	бальзámъ	balsam
die Salbe	řwaidamas sahles	мазь, -и	řalw
das Fontanell	tihřhi eetaiřita wai- na (narites)	Фонтанéль, -и	peapragu
das Stärkungsmit- tel	stiprinařhanas lih- dřellis	крéпительное срédство	tugewuserohi
die Pille	řahlu řirnitis	пилюля	rohupill
das Pulver	pulweris	порошéкъ, -шка	pulber
die Dosis	noteikis eenemamu řahlu daudřums	пріёмъ, дóза	řisřewóte
einnehmen	eenemt	принимáть (1)	řisřewóتما
die Genesung	iswefekofchanahř	выздоровлénie	terwefř řaamine
gesund werden	iswefekotees	выздóравливать(1)	terwefř řaama
gesund	wefels	здóровый	terwe
die Gesundheit	wefeliba	здóровье	terwis
die Kraft	řpehřs	сíла	jóud
kräftig	řpehřigs	сильный	jóuufas
die Schwäche	wahjums	слабóсть, -и	nódrus
schwach	wahjřh	слабый	nódr
schwach werden	wahjřh tapt	слабéть (1)	nódras řáama
die Müdigkeit	gurdums	устáлость, -и	wářimus
müde	noguris	устáлый	wářind
der Schlaf	meegais	сонъ, сна	uni
schläfrig	meegains	сонный	unine
träumen	řapnot	снíться (11)	unes nágema
schlafen	gulet	спать, сплю, спишь	magama
das Leben	dřihwiba	жизнь, -и	elu
leben	dřihwot	жить (живу́, -ёшь; жилъ; живи́)	elama

lebendig	dsihwš	живой	elaw
der Tod	nahwe	смерть, -и	šurn
sterblich	mirštams	смертный	šurelif
sterben	mirt	умирать (1)	ārašurema
gestorben sein	nomiriš buht	умереть (пр. вр. умерь, -рл; б. вр. умрү, -ёшь)	šurnud olema
tot.	miriš.	мёртвый.	šurnd.

11.

Körperliche Gebrechen.	Truhkumi pee meešas.	Тѣлесные недуги.	Žhu haigušed.
der Blinde	aklais	слѣпецъ, -пца; слѣпой, -áго	pime
blind	akš	слѣпой.	pime
die Blindheit	akšums	слѣпотá	pimebuš
der Staar	plehwe uš azim	бѣльмо	šae
einäugig, ein Einäugiger	weenazigš, weenaziš	кривой	ūhešilmaga
taub, ein Tauber	kurlš, kurlaiš	глухой	šurt
die Taubheit	kurlums	глухотá	šurtuš
stumm, ein Stummer	mehmš, mehmiš	нѣмой	tumm
ein Taubstummer	kurlmehmš	глухонѣмой	šurttumm
ein Stammeler	šam waloda aiš-raujahš	заика	šogelšaja
stammeln	štomiteeš, nedrošči runat	заикаться (1)	šogelšama
hinkend, ein Hinkender	šlibš, šlibaiš	хромой	šonšaja
hinken	šlibot	хромать (1)	šonšama
der Krüppel	šroplaiš	калька	šigane, šant
der Stummel	nolaustš gabališči	культя	šontš
der Stelzfuß	šōša-šahja	дервяшка	šunjalg
die Stelze	šara šahja	ходуля	šombas
die Krücke	šegiš	костыль, -я	šarf
an Krücken gehen	ar šegeem eet	ходить (13) на костыляхъ	šarguga šäima
ein Buckeliger	šuprainaiš	горбунъ	šūirakaš meešte-rahwaš

eine Buckelige	kuprainā	горбунья	kūirakās naesterah-
der Buckel	kupris	горбъ	kūir [was
der Kahlkopf	plikgalwis	плѣшивецъ, -вца	paljaspea
kahlköpfig	plikgalwigs	плѣшивый	palja peaga
einen kahlen Kopf	mateem no-eet	плѣшивѣтъ (1)	pea paljats minema
bekommen			
ein kahler Fleck auf	} plikums uš gal-	} плѣшина	} paljas koht peas
dem Kopfe			
die Glaze	} pundurs, krupis	} плѣшь, -и	} paljas pealagi
der Zwerg			
die Zwergin		карлица	hārjapōlwe naeste-
			rahwas
der Riese	milšis	великѣнъ, испо-	kalew, hiid
		линъ	
die Riesin	milšene	великѣнша, испо-	kalewi naesterah-
		линка	was
die Mißgeburt	šabojats, nelaita	уродъ	imeloom
	ššimums		
der Mondsüchtige	mehnefs-šehrdšigs	лунатикъ	kūutōbine
die Mondsucht	mehnefs-šehrga	лунатизмъ	kūutōbi

12.

Das Alter.	Kahdā wezumā.	Возрасть.	Vanadus.
wie alt bist du (von Geburt)	jit wezs tu	скóлько тебѣ лѣтъ (отъ роду)	kui wana ša olen?
ich bin zehn Jahre alt	eš ešmu dešmit gadus wezs	мнѣ дѣсять лѣтъ (отъ роду)	ma olen kiumme aasat wana
du bist schon zwölf Jahre alt geworden	tu eš jau diwpadšmit gadus wezs	тебѣ уже минуло двѣнадцать лѣтъ	ša oled juba šakš-teiškiummend aasat wanakš šanub
er ist schon über zwanzig Jahre alt	wiašā ir jau pahripar diwdešmit gadem wezs	ему уже за двѣдцать лѣтъ	ta on juba peale šakšiummend aasat wana
die Kindheit	behrnitba	дѣтство	lapšepōli
das Kind	behrns	дитя (мн. ч. дѣти), ребёнокъ, -нка (мн. ч. ребѣята)	laps
der Knabe	puika	мáльчикъ	pois
ein kleines Mädchen	masa meitene	дѣвочка	weikene tūdruf
ein junges Mädchen	jauna meitene	дѣвушка	noor tūdruf

das Jünglingsalter	jaunekta gadi	юношество	noor pōli
die Jugend	jauniba	юность, -и; молодость, -и	noorus
der Jüngling	jauneklis	юноша	noor pois
jung	jauns	молодой	noor
ein junger Mensch	jauns zilweks	молодой человек	noor inimene
die jungen Leute,	jauni laudis	молодежь, -и	noored inimeseb
die Jugend			
das männliche Alter	wihra-gadi	мужеский (мужской) возраст	mehe wanadus
das reife Alter	wezumš	зрелый возраст	tāis wanadus
das Alter, die alten Tage		старость, -и	wanadus
alt	wezs	старый	wana
alt werden	nowezot	стареть (1)	wanaš saama
der Greis	širmgalwis	старик, старец,	wanamees
die alte Frau	wezene	старуха [-рца]	wanaeit
grau	širms	сѣдой	hall
das graue Haar,	širmi mati	сѣдина	hallid hiused
Silberhaar			
grau werden.	noširmot.	сѣдѣть (1).	halliš minema.

13.

Die Beerdigung.	Paḡlabaschana.	Похороны, -нѣ.	Matused.
beerdigen	paḡlabat, apratt	хоронить (11)	mahamatma
sterben	mirt	умирать (1)	ārasurema
der Verstorbene, die Leiche	nomirejš	покойникъ	šurnud
die Verstorbene	nomireja	покойница	šurnud
der Leichnam, die Leiche	mironiš	трупъ	šurnukeha
das Todtenamt, die Seelenmesse	mironu deewkalpo-šhana	панихѣда	hingepalwe
der Leichenzug	behrineeku rinda	погребальное шествіе	matuserong
der Leichenwagen	behru rati	траурныя дроги	šurnuwanter
die Trauer	šehras	трауръ	lein
das Trauerkleid	fehru-angehrš	траурное платье	leinariie
der Flor, Kreppflor	weegls apfeḡš	олѣрь	loor
flor	no weeglaš drahnas	олѣровый	loovi

der Kirchhof, Gottesacker	kapschta	кладбище	furnuaed
das Grab, der Grabhügel	kaps	могила	haud
der Todtengräber	kapu-razejs	могильщикъ	hauataewaja
der Sarg	mirona schkirfs	гробъ	puifarf
der Grab-, Leichenstein	kapa-akmens	могильный, надгробный камень (-мня)	hauakimi
die Grabchrift, das Epitaphium	kapa usrafts	надгробная надпись, эпитафія	hauafiri
die Grab-, Leichenrede	kapa-runa	надгробное слово, надгробная рѣчь	matufekone
das Grabmal	kapa peeminekis	гробница	hauamalestufemart
das Grabgewölbe	kapa-faspraids, welwe	склепъ	hauawölv
Gebete für die Seele des Verstorbenen, die Todtenfeier	luhgfschanas par mirufcheem, mirufchu peemineschana	помятки (-нокъ)	hingepalwed, furnumalestufepidu
für einen Verstorbenen beten lassen.	par mirufchu list Deemu luhgt.	совершать (1) помятки по умершемъ.	furnu eest paluda lastma.

14.

Die Schule.	Stola.	Училище.	Kool.
die Schule besuchen	kolâ eet	посѣщать (1)	koolis täima
der Unterricht	mahziba	обучение, преподавание	öpetus
unterrichten, lehren	mahzit	обучать (1), преподавать (22)	öpetama
Unterricht genießen	mahzitees	обучаться (1)	öpetufest oja wötma
die Erziehung	audjinafchana	воспитание	faswatamine
erziehen	audjinat	воспитывать (1)	faswatama
der Zögling, Schüler	audjeknis, kolneeks	воспитанникъ	faswandif
der Schüler	kolneeks	ученикъ	} öppiä
die Schülerin	kolneeze	воспитанница, ученица	
das Lernen	mahzifchanahs	учение	öppimine
etwas lernen	mahzitees	учиться (10) чему	öppima
lehren	mahzit	учить (10)	öpetama
auswendig lernen	no galwas mahzitees	учить наизусть	pähä öppima

gelehrt	mahjits	учёный	õpetatud
der Erzieher	audsinatajs	наставникъ	} kaswataja
die Erzieherin	audsinataja	наставница	
die Gouvernante	audsinataja, kolotaja	губернантка	koolipreilen
der Lehrer	kolotajs	учитель, -я преподаватель, -я	} kooliõpetaja
die Lehrerin	kolotaja	учительница, преподавательница	
die Frau eines Lehrers	kolotaja seewa	учительша	kooliõpetaja prõua
der Hauslehrer	mahjas-kolotajs	домашний учитель	kodu-kooliõpetaja
die Pensionsanstalt	audsinatawa	пансионъ	panсион
die Lehranstalt	mahjischanasestahde	учебное заведение	koolinaaja
die Schule	kolola	училище, школа	koool
das Gymnasium	gimnastija	гимназія	gimnastium
der Gymnasiast	gimnastjats	гимназистъ	gimnastiumiõppija
die Klasse, Schulstube	klasse, kolas istaba	классъ	kooolituba
die Bank	bankis	скамья, скамейка	pink
die Tafel	tahpele	доска	tahwel
die Wandkarte	seenas-karte	стенная карта	seinakaart
das Katheder	kateders	кафедра	õpetusetoool
die Stunde, die Aufgabe, Lektion	kolas stunda, usdewums	урокъ	õppimisetüff
was für eine Stunde haben wir jetzt?	kahda stunda (mahziba) mums tagad?	какой урокъ теперь у насъ?	misjugune õppimisetund meil praegu on?
was haben wir zur Stunde? was haben wir auf?	kas mums usdots?	что у насъ къ уроку?	mis meil tunniks ülewäl on?
die Aufgabe aufgeben	usdewums	задача	ülesanne
das Lesen	usdot	задавать (22)	ülesandma
lesen	lasichana	чтёние	lugemine
laut [Üebersetzung]	lasit	читать (1)	lugema
die Uebersetzung, übersezen, versezen	ditti	громко	waljuste
die (Platz-) Uebersetzung	pahrulkoschana	переводъ	tõst, panef
versezen	pahrulkot	переводить (13)	tõlkima, panema
	pahrsehdiinaschana	пересадка	teise kohla panemine
	pahrsehdiinat	пересажать (1), пересадить (13)	} teise kohla panema

die Vocabeln der Auffatz aufsetzen das Exercitium, die Uebung sich üben	wahrđi raksteens sarakstıt mehginafchanahs, weizinafchanahs mehginatees, weizi- natees fetmes leezıba	слова́, -ъ сочинѣніе сочиня́ть (1) упражнѣніе упражвля́ться (1)	fönad firjatöö firjatööd tegema harjutamine harjutama
die Fortschritte das Zeugniß, die Censur die Ferien die Sommerferien entlassen der Entlassene die Schule schließen ansfangen, beginnen.	brihwlaıts wafaras brihwlaıts atlaıst atlaıstais stolu atlaıst sahıt, eefahıt.	успѣхи, -овъ свидѣтельство вакаціи, -ій каникулы, -ъ увольня́ть (1) уволненный конча́ть (1) учѣніе начина́ть, -ся (1).	edafiminef tunnıstus wahaeag suıwahaeag lahıtilastma lahıtilastud sooli löpetama pealehaktama.

15.

Das Buch.	Grahmata.	Книга.	Raamat.
der Band	fehjumš	томъ	} jagu
der Theil	daša	часть, -и	
der Einband	eefehjumš	переплѣтъ	köit
einbinden	eefest	переплѣтатъ (1)	köitma
der Buchbinder	grahmatu-fehjejs	переплѣтчикъ	raamatuköitja
der Rücken	mugura	корешекъ, -шкá	raamatufelg
das Lehrbuch	mahzıbas grahmata	учѣбная книга, учѣбникъ	öpetuseraamat
das ABC [Zıbel]	} ahbeze	áбука	aabıtš
das ABC-Buch, die		wırsraffıs	букварь, -я
der Titel	wırsraffıta lapa	заглавіе	raamatunimi
das Titelblatt	preefšhruna	заглавный листъ	eeshleht
die Vorrede	šaturš	предисловіе	eeshkone
der Inhalt	šatura rahbitajs	содержаніе	šıfu
das Inhaltsver- zeichniß	[wahrđi]	оглавлѣніе	šıjujuhataja
der Text	tekštš, dšeesmas	текстъ	fırjatunnıstus
der Abschnitt	nodaša	отдѣлъ	jagu
die Abtheilung	nodalıjumš	отдѣлѣніе	oša
der Artikel, Para- graph	gabals	статья	fırjatıuff

der Paragraph	ihpafsch gabalinisch	параграфъ	paragraf
das Capitel	nodafa	глава	peatiff
die Anmerkung	peefihmejumš	примѣчаніе	lifamart
die Prosa	rafsiti bej rituma	проза	föne
ein Vers	pantinisch	стихъ	salin
die Gedichte	dsejoti	СТИХИ, -ОВЪ	laulub
ein Gedicht	dsejols	СТИХОТВОРЕНІЕ	laul
die Landkarte	femes-karte	географическая карта	maakaart
der Atlas	femes-kartu grahmata	атласъ	atlas
das Notenbuch	noschu-grahmata	нѢТЫ, -Ъ	noodiraamat
der Verfasser	šaraksitajs, šazeretajs	сочинитель, авторъ	kirjamees
verfassen	šaraksiti, šazeret	сочинять (1)	kirja panema
das Werk	šaraksitijums, šazerelijums	сочиненіе	kirjatöö
das Werk befindet sich im Druck	šaraksitijumu, šazerelijumu speesch rakstös	сочиненіе въ печати	kirjatöö on trütsit
das Buch ist erschienen	grahmata rakstös eespeesta	книга вышла изъ печати	raamat on trütsit wäljatulnud
drucken, drucken lassen	liff speest rakstös	печатать (1)	trütfima
[werden drucken, gedruckt]	speest rakstös	печататься	trütkitud saama
die Ausgabe, Auflage	ifdewe	изданіе	wäljaanne
herausgeben	ifdot	издавать (22), издѣть, -дамъ	wäljaandma
verbessert	pahrlabots	исправленный	parandatud
vermehrt	pawairots.	дополненный.	täiendatud.

16.

Das Schreibzeug.	Rakstamas leetas.	Нисьменный приборъ.	Kirjutamiseasjad.
die Feder	špalwa	перо (м. ч. перья)	fulg
die Stahlfeder	tehrauda špalwa	стальное перо	terafist fulg
die Gänsefeder	sošu-špalwa	гусиное перо	hanefulg
der Stiel	šahš	ручка	šulewarš
der Feder schnitt	špalwas usgreesums	очинъ пера	šuleleit

die Feder beschneiden	ƒpalwu usgreest	чинить (11) перо [жикъ]	fulge leikama
das Federmesser	ƒpalwu nasis	перочинный	fulenuga
der Spalt	plaisa	разщепъ	fulelöht
die Federbüchse	ƒpalwu-dose	пеналь, -и	fuletoos
die Tinte	tinte	чернила, -ль	tint
das Tintenfaß	tintes trauzinsch	чернилица	tindiklaas
der Streusand	ƒmiltis	песокъ, -скá	liiw
das Papier	papihrs	бумага	paber
das Postpapier	paſtpapihrs	почтовая бумага	postpaber
der Brief	wehstule	письмо	firi
das Couvert, der Umschlag	kuwertis, wehstules	конвертъ, оболочка	kuwär, ümbriř
der recommandirte Brief	mařts, apleekamais	заказное письмо	finitatud firi
der offene Brief, die Correspondenzkarte	apdroſchinata wehstule	открытое письмо	firiſakaart
der geschlossene Brief	wateja wehstule	закрытое письмо	finnine firi
der aufgesetzte Brief	aiftaiřita wehstule	черновое письмо	muřt firi
das Umschreiben, der Briefwechsel	nepahrakřtita pahrakřtama wehstule	переписка	puřas firi
in's Reine schreiben	pahrakřtiřhana; řakřtiřchanahs ar řahdu	переписывать (1) на блó [1]	puřtalt ümberfiri-tama
correspondiren	řarakřtitees	переписываться	firiřařid wahetama
die Correspondenz	wehstule, rakřts	корреспонденция	firiawahetus
das Siegel, Pestschaft	řeegelis	печатъ, -и	piřat
siegeln	řeegelet	печатать (1)	piřariga finnipanema
ver-, zusiegeln	aifřeegelet	запечатать (1)	finnipanema
aufbrechen	uřlauřt	распечатать (1)	lařtiwöřtma
die Gladde	uřnemřchanas, pefihmesřchanas grařmata	черновáя, -oř	muřtařirjaraamat
das Heft	burtniza	тетрадь, -и	řeřiwř
die Seite	lapu-puře	страница	leheřülğ
ein Bogen, ein Blatt	lořřne, lapa	листъ	leřt

das Buch (Papier)	grahmata (papihru)	дѣсть, -и	raamat
das Ries	rihse	стопа	riis
der Ballen	bale (10 rihses)	дѣсять стопъ	jõndrif
die Vorſchrift	preeſſchrafftis	прѳпись, -и	eestfiri
mit Buchſtaben ausſchreiben	ar burteem iſrafftit	писатьъ (7) прописью	tähtedega wäljafirjutama
ein großer Buchſtabe	leelais burts	прописная буква	juur täht
der kleine Buchſtabe	mafais burts	строчная буква	weifene täht
die Zeile	rinda	строка	rida
ſchreiben	rakſtit	писатьъ (7)	firjutama
die Handſchrift	rofaſ-rakſis	почеркъ	käefiri
das Schönſchreiben	dairakſtiſhana	чистописание	ilus firjutamine
der Schreiblehrer	rakſtiſhanas ſto-	учитель чистописанія	ilufa firja koolmeister
ausſtreichen	ifſeſht	вычеркивать (1)	kriipſud pealetõmbama
radiren	iſkaſt	скоблить (11)	ärakaapima
eine radirte Stelle	iſkaſta weeta	подчистка	ärakaabitud koht
das Radirmesser	kaſiſhanas naſis	скребецъ, -бца	kaapiniſenuga
der Gummi	gumija	резина	gunmi
der Siegellack	ſeegellaka	сургучъ	pitſerilak
das Falzbein	papihra loſamais	гладилка, костяной ножъ	luunuga
das Petchaſt	ſeegeliſ	печатъ, -и	pitſat
unterſtreichen	padreekt	подчеркивать (1)	kriipſu allatõmbama
das Dictat	preeſſſchfaſiſhana	диктовка	etteõelbud firi
nach dem Dictat ſchreiben	rakſtit peh3 preeſſſchfaſiſhanas	писатьъ (7) по диктовкъ	etteütlemiſe jävel firjutama
der Fehler	kſuhda	ошибка	wiga
eine andere Zeile	jauna rinda	новая строка	uus rida
die Bleiſeder	ſihmiſiſ	карандашъ	pliiatſ
die Linie	lihniſja, ſchnihpa	линія	joon
das Lineal	lihniſjalſ	линейка	joonelaud
liniren, Linien ziehen	lihniſjaſ wilt	линевать (4)	jooneſtama
das Zeichnen	ſihmeſhana	рисованіе	} jooneſtamine
das Linearzeichnen	ſihmeſhana ar lihniſjala palihgu	черченіе	
zeichnen	ſihmet	рисовать (3) [тѣтъ (16)]	jooneſtama.
die Zeichenvorlage	ſihmeſhanas preeſſſchleekamais	образецъ (зца) для рисованія	jooneſtuſeeestfiri.

17.

Der Lehrgegenstand.	Mahzibas preekšmetš.	Учебный предметъ.	Ōpetuseaši.
etwas lernen	kaut ko mahzitees	учиться чему	ōppima
die Religion	tizibas mahziba	Законъ Божій	ušuōpetus
der Katechismus	katkismis	катехизиеъ	katekismus
die biblische Geschichte	bihbeles stahsti	библейская исторія	bibiluugu
die Mathematik	leelumū rehšinašchanas mahziba	математика	mōōduarwamine
die Arithmetik	rehšinašchana arštatkeem	ариометика	numbritega arwamine
die Algebra	rehšinašchana arburteem	алгебра	tāhtedega arwamine
die Geometrie	šemes-mehrišchanas mahziba	геометрія	maamōōduteadus
die Physik	dabas-mahziba	физика	loodusewāgedeteadus
die Astronomie	šwaigšchū-mahziba	астронómия	taewatāhtedeteadus
die Geographie	šemes-aprakšišchana	географія	maadeteadus
die Geschichte	weshsture	исторія	ajalugu
die allgemeine Geschichte	wišpahriga weshsture	всеобщая исторія	ūleūldine ajalugu
die alte Geschichte	šenlaidu weshsture	древняя исторія	wana ajalugu
die Geschichte des Mittelalters	widus-laidu weshsture	исторія средних вѣкковъ	šest ajalugu
die neue Geschichte	jaunlaidu weshsture	новзая исторія	uus ajalugu
die neueste Geschichte	wišjaunaku laidu weshsture	новѣйшая исторія	uuem ajalugu
die Naturgeschichte	dabas-šahstii	естѣственная ист.	looduseōpetus
die Zoologie	kustonu-mahziba	зоологія	elajateteadus
die Botanik	šahdu-mahziba	ботаника	taimeteteadus
die Mineralogie	akminu-mahziba	минералогія	šimideteadus
die Sprache	waloda (š)	языкъ	šeel
russisch	šreewišti (š)	русскій	šene
deutsch	wahzišti (š)	нѣмецкій	šassa
lettisch	latwišti (š)	латышскій	šāti
estnisch	igauništi (š)	эстонскій	šesti
polnisch	polišti (š)	польскій	šohla
französisch	šranzišti (š)	французскій	šrantšuse

englisch	anglisti (s)	английскій	Inglise
die neuen Sprachen	jaunahs walodas	новыя языки	uued keeled
die alten Sprachen	wexahs walodas	древніе языки	wanad keeled
das Latein	Latinu waloda	латынь, -и	Ladina keel
lateinisch	latiniski (s)	латинскій	Ladina
griechisch	greekiski (s)	греческій	Greeka
hebräisch	ebreiski (s)	еврейскій	Ebrea
die Musik	musika (stanu mahziba)	музыка	musika
das Singen, der Gesang	dseedaschana	пѣніе	laul
singen	dseebat	пѣть, пою, поёшь	laulma
der Sänger	dseebatajs	пѣвецъ, -вца	laulja
das Turnen	wingroschanahs	гимнастика	turnimine
turnen	wingrotees	упражняться (1) въ гимнастикѣ	turnima
das Tanzen	danzoschana	танцы, -евъ	tantsimine
tanzen.	danzot, deet.	танцовать (3)	tantsima.

18.

Die Grammatik.	Walodas mahziba.	Грамматика.	Keelöpetus.
ein Grammatiker	walodneeks	грамматикъ	keeletundja
das Wort, eine Vocabel	wahrds	слово	šona
die Silbe, der Stil	balseens, rakstiba	слогъ	šonaliige
der Buchstabe	burtš	буква	kirjataht
der Vocal	paškanis	гласная (буква)	healega täht
der Consonant	neškanis	согласная (буква)	healeta täht
der Halbvocal	puškanis	полугласная (б.)	poolehealega täht
die Aussprache	ifruna	произношение	wäljautline
aussprechen	ifrunat	произносить (12)	wäljautlema
buchstabiren	burtot	складывать (1) (буквы)	weerima
die Declination	wahrdu lozišchana	склонение	šonamuutmine
decliniren	wahrduš lozit	склонять (1)	muutma
die Conjugation	laifa-wahrdu lozišchana	спряжение	ajafonamuutmine
conjugiren	laifa-wahrduš lozit	спрягать (1)	ajafona muutma
der Satz	teikumš	предложение	laufe
das Subject	gruntneeks	подлежащее, -aro	laufepõhi

das Prädicat	isteižejs	сказуемое, -аго	wäljabeldis
das nähere (directe) Object	taišns nošimetajs	прямобедополнение	šigem täiendus
das Object, die Ergänzung	nošimetajs	дополнение	täiendus
indirect	otradš (apgreefš)	косвенный	köwer
die Apposition	peelitums	приложение	šifalaufe
die Orthographie richtig schreiben	pareiši rakštiba pareiši rakštit	правописание писать (7) правильно	šigeškirjutuš šiete kirjutama
die Interpunctions-zeichen	peeturas šihmes	знаки препинания	širjawahemärgid
das Komma	koma (parehmejš)	запятая, -šii (,)	tärge
das Semicolon	semifolons (punktš un parehmejš)	точка съ запятою (;)	täpitärge
das Kolon	kolons (šajitajs)	двоеточие (:)	kakšittäpp
der Punkt	punktš	точка (.)	täpp
das Fragezeichen	šautatajš	вопросительный знак (?)	küšimifemärf
das Ausrufungs-zeichen	iššauzejš	восклицательный знак (!)	šüüumärf
die Klammern	eekawas	скобки, -бокь ()	šlambrid
der Gedankenstrich	domu-šihme	черта, тире (—)	möttetriips
das Anführungs-zeichen	ušrahdišchanas-šihmes	кавычка („“)	könemärf
das Trennungszeichen	šškiršchanas-šihme	разделительный знак (-)	šahutusemärf
das Bindezeichen	wenošchanas-šihme	соединительный, единитный зн. (-)	šidememärf
das Anmerkungs-zeichen	peešihmešchanas šihme	выноски, -сокь (*)	šišamärf
sprechen	runat	говорить (11)	rääšima
er spricht geläufig	wiašch runa weišši	опъ свободно говорить по-русьски	ta räägib ladušašte
ruffiſch	kreewiſti	говорить по-русьски; умѣть (1)	Wene keelt
ruffiſch verſtehen, können	praſt kreewiſti runat	знать (1) по-русьски; говорить по-русьски	Wene keelt mōiſtma, oſtama
verſtehen, begreifen	šapraſt	понимать (1)	mōiſtma, aru ſaama
ſchnell ſprechen	aſtri runat	говорить скоро	rutu rääšima
langſam ſprechen.	leſnam runat.	говорить тихо, медленно.	pitkamifi rääšima.

19.

Die Arithmetik.	Rekḥinaščana.	Арифметика.	Numbritega arwamine.
das Rechenexempel, die Aufgabe	uḥewumš	задача	ülesanne
ein Exempel rechnen, die Aufgabe auflösen	iḥreḥkinat	рѣшашь (1) задачу	ülesannet wäljaarwama
die Auflösung	iḥnaḥtums	рѣшеніе	wäljaarwamine
die Tafel	tahpele	доска	tahwel
die Kreide	krihts	мѣль	kriit
die Schiefertafel	atmens tahpele	аспидная, грифельная доска	fiwitaḥwel
der Griffel	grifele	грифель, -я	krihwel
die Zahl	ḥaitlis	число	aru
die abstracte Zahl	ḥails ḥaitlis	отвлеченное число	paḥas aru
eine benannte Zahl	ḥaitlis ar nofazitu wehrtibu	именованное число	nimetatud aru
die Ziffer	ḥaitsihme	цифра	number
zählen	ḥaittit	считатъ (1)	lugema
die Nummeration	ḥaittu iḥfauščana	счисленіе	numbrite lugemine
nummeriren	ḥaittus iḥfaušt	счислять (1)	numbrisi lugema
die vier Species	iḥšetras reḥkenu ḥahrtas	четыре дѣйствія	neli arwamiḥewiḥsi
die Addition	ḥaḥḥaitiščana	сложеніе	ḥoḥkuarwamine
addiren	ḥaḥḥaittit	слагать (1)	ḥoḥkuarwama
die Summanden	ḥaḥḥaitamee ḥaitti	слагаемая числа	ḥoḥkuarwatamad arud
die Summe	suma	сумма	iḥstefoḥku
das Zeichen	ḥihme	знакъ	märt
das Plus, plus, mehr	pluš jeb wairat	плюсь	enam
der Strich	striḥpa	черта	kriips
das Gleichungszeichen (=)	iḥḥḥfiguma ḥihme	знакъ равенства	ḥarnaduḥemärt
gleich sein	iḥḥḥfigam buht	равняться (1)	ḥarnane olema
die Subtraction	atnemščana	вычитаніе	maḥaarwamine
subtrahiren	atnent	вычитатъ (1)	maḥaarwama
der Minuend	maḥnamais ḥaitlis	уменьшаемое ч.	wähendataw
der Subtrahend	atnemamais ḥaitlis	вычитаемое число	wähendaja
das Minus, minus, weniger	minus jeb beḥ	минусъ (—)	wähem

der Unterschied	starpiba	разница	wahē
der Rest	atlikums	остатокъ	ūlejšādm
die Multiplication	reisināšana	умножѣніе	kašwatamine
multiplificiren	reisinat	умножать (1)	kašwatama
der Multiplicand	reisinamais	множимое число	kašwatataw
der Multiplikator	rejinatajš	множитель, -я	kašwataja
ein Factor	faktors	факторъ	asjatoimetaja
das Product	isnāškums	произведѣніе	saadaw
das Multiplications-	reisināšanas sihme	ковенный крестъ	kašwatamifemārk
zeichen			
das Einmaleins	reises-rehkens	таблица умноже-	ūksfordūks
		нія	
die Division	dališana	дѣленіе	jagamine
dividiren	dalit	дѣлить (11)	jagama
der Dividend	dalamais kaitlis	дѣлимое число	jaetaw
der Divisor, Theiler	dalitajs	дѣлитель, -я	jagaja
der Quotient	dališanas isnāš-	частное число	jaga
	kums		
das Colon	fažitajs, kolons	двоеточіе	kašsittāpp
die Probe	ismehginajums	повѣрка	proow
die ganze Zahl	wefels kaitlis	цѣлое число	terwe aru
der Bruch	dakas	дробь, -и	nurd
der gewöhnliche	weenfahrschahs da-	обыкновенная	lihtmurd
Bruch	kas	дробь	
der Decimalbruch	dezimaldakas	десятичная дробь	kūmmemurd
der achte Bruch	ihstas dakas	правильная дробь	šige murd
der unächte Bruch	ne-ihstas dakas	неправильная	kōwer murd
		дробь	
die gemischte Zahl	jaušts kaitlis	смѣшанное число	jegamurd
der Zähler	kaititajs	числитель, -я	lugija
der Nenner	šauzejš	знаменатель, -я	nimetaja
das Verhältniß	faštawiba	отношеніе	šeks
die Proportion	proporzija	пропорція	arumūdōt
die Regelbetri	triju-kaitku rehks	тройное правило	kolmeliifmearu
zusammengesetzt	šalīts	сложный	kōkupanud
die Vermischungs-	šalīts triju-kaitku	правило смѣшенія	kōkupanud kolme-
rechnung	rehks		liifmearu
die Gesellschafts-	beedribas rehkeni	правило товари-	šeltšarwamine
rechnung		щества	
die Zinsrechnung.	prozentu rehkeni.	исчисленіе про-	kašuarwamine.
		центовъ.	

20.

Das Weltall.	Wišs isplatijums.	Вселенная.	Kõit maailm.
die Welt	pašfaule	миръ, свѣтъ	maailm
die Natur	daba	природа	loodus
natürlich	dabigš	природный, есте- ственный	loomulik
der Himmel	debešis	небо (мн. ч. небеса)	taewas
das Gestirn	špihdešlis	свѣтло	taewatāhed
der Stern	šwaigšne	звѣзда	taewatāht
das Sternbild	šwaigšņau bilde	созвѣздіе	tāhešuju
der Planet	gahju-šwaigšne	планета	rāndaw tāht
der Komet	ašes-šwaigšne	комета	šabaga tāht
der Schweif	ašte	хвостъ	šaba, hānd
die Sonne	faule	солнце	pāikene
der Sonnenaufgang	faules lehššana	восходѣніе солн-	pāewatōus
der Sonnenunter- gang	faules no-eeshana	заходѣніе солнца	pāewaloojamineš
die Sonne geht auf	faule lehš	солнце восходить	pāew tōuseb
es ist Sonnenschein	} faule špihd	солнце свѣтить	pāewapaistus
die Sonne scheint		солнце сияетъ	pāew paistab
die Sonne ist im Sinken begriffen	faule taišahš no- eet	солнце на закатѣ	pāew on allawaju- maš
die Sonne geht unter	faule eet nošt	солнце заходитъ	pāew lāheb looja
das Licht	gaisma	свѣтъ	walgus
das Sonnenlicht	faules-gaisma	солнечный свѣтъ	pāewawalguš
die Sonnenfinster- niš	faules aptumšcho- jums	солнечное, затмѣ- ніе; затмѣніе солнца	pāewawarjutamine
die Helle, Heiter- keit	} gaisa škaidrumš	ясность, -и	} šelguš
die Klarheit		свѣтлость, -и	
hell, heiter	} gaišhš, škaidrs	ясный	} šelge
klar		свѣтлый	
die Finsterniš	tumša	мракъ	} pimeduš
die Dunkelheit	tumšiba	темнота	
finster, düster	} tumšhš	мрачный	} pime
dunkel		тѣмный	
der Schatten	ehna	тѣнь, -и	wari
Schatten werfen	ehnu mest	бросать (1) тѣнь	warju heitma

schattig	ehnains	тѣністый	warjune
der Mond	mehnefs	мѣсяць, луна	kuu
es ist Mondschein	mehnefs spihd	мѣсяць свѣтитъ	kuu walguſtab
der Mondschein	mehnefs gaiſma	лунный свѣтъ	kuuwalguſ
die Mondfinsterniß	mehnefs aptum- ſchojumſ	лунное затмѣніе; затмѣніе луннѣ	kuuwarjutamine
der Neumond	jaunſ mehnefs	новолуніе	noor kuu
der Vollmond	pilnſ mehnefs	полнолуніе	täiſ kuu
das erste Viertel	pirmaiſ zeturfniſ	первая четверть	efimene weerand
das letzte Viertel	pehdejaiſ zeturfniſ	последняя четв.	wiimne weerand
der Himmelsſtrich,	zone	поясъ	wöö
die Zone	gaiſſ, klima	климать	ilmad
das Klima	debeſſ puſe	страна свѣта	taewakoht
die Himmelsgegend	auftrumſ	востокъ	ida, hommitupoolne
der Osten	auftruma	восточный	hommitupoolne
östlich	deenwidi	югъ	löuna
der Süden	deenwiduſ	южный	löunapoolne
südlich	reentrumſ	западъ	lääſ, öhtu
der Westen	reentruma	западный	öhtupoolne
westlich	ſeemeti	сѣверъ	pöhi
der Norden	ſeemetu	сѣверный	pöhhapoolne
nördlich	dabaſ parahdijumſ	явлѣніе природы	looduſeilmumine
die Naturerscheinung	ſeemeta blaſhma	сѣверное сіяніе	pöhhawalguſ
das Nordlicht	gaiſſ	воздухъ	öht, höht
die Luft	gaiſa ſihme, parah- dijumſ	воздушное явлѣ- ніе, феноменъ	öhuilmumine
die Lufterſcheinung,	wehjſch	вѣтеръ, -тра	tuul
das Phänomen	zaurwehjſch	сквозной вѣтеръ	winge tuul
der Wind	ſche wehjſch weſſ	адъсквозитъ	tuul tömbab ſiin.
der Zugwind	zauri.	(вѣтеръ).	
es zieht hier.			

21.

Das Wetter.	Laifs.	Погода.	Ilmad.
was ist für Wetter?	kaħdſ laifs?	каковá погóда?	miſ ilm on?
heute ist schönes Wetter	ſchodeen jauſſ laifs	сегóдня прекрác- ная погóда	tána on iluſ ilm
heiteres und stilles Wetter	kaibrdſ klufſ laifs	вѣдро	ſelge ja waitne ilm

die Gewitterwolke	pehrfona padebefš	туча	kōuepilwe
die Gewitterwolken	pehrfona pade bešči	небо покрывáется	kōuepilwed katamad
ziehen zusammen	zefahš	тучами	taewast
das Gewitter	pehrfona negaišš	грозá	kōuemürístamine
sich entladen	negaišam watá gah- stees	разражáться (1)	lahštiminema
es zieht ein Gewitter	pehrfona negaišš	грозá наступáеть	šuewihm tul eb peale
auf	nahš		
wir werden ein Ge- witter bekommen	buhs pehrfona ne- gaišš	грозá бúdeť	meie saame kōue- wihma
der Donner	pehrfonis	громъ	pitkne
donnern	ruhšt ká pehrfonis	гремéť (11)	mürístama
der Blitz	šibens	мóлния	wášt
es leuchtet der Blitz	šibens apšib	мóлния сверкаéť	wášt paistab
einschlagen	eepert	удáрить (11)	šišselšöma
der Regenbogen	warawihšna	рáдуга	wiferšaar
der Sturm	wehtra	бúра	torm
stürmisch	wehtrains	бúрный	tormine
der Wind	wehššch	вéтеръ, -тра	tuul
windig	wehjains	вéтрeнный	tuulne
wehen, blasen	puhšt ká wehššch	луть (лúю, -eшь, дуль, дуи)	puhuma
der Nebel	migla	тумáнь	udu
nebelig	miglains	тумáнный	udune
die Wolke	mahšfonis	óблако	pilwe
bewóhlt	apmahšees	пáсмурный	pilwene
der Regen	leetuš	дождь, -я	wihm
das Regenwasser	leetuš uhdens	дождевáя водá	wihmawest
der Tropfen	pile	кáпля	tilf
es regnet	leetuš lihšt	дождь идéť	wihm šajab
der Platzregen	špehšš leetuš	проливнóй дождь	rašte wihmasadu
es fällt ein Platz- regen	špehšš leetuš uf- nahša	дождьливмá льéť, пошéľь пролив- нóй дождь	šajab šanget wihma
er ist ganz durch- náhšt	wihšch ir zauri	егó на сквозь про- мочáло	ta on úšna lábi
der Hagel	šlapšch		márg
das Hagelkorn	krufa	градъ	raše
es hagelt	krufas grauds	градина	rašetera
der Schnee	krufa nahšt	градъ идéť	šajab rašet
es schneit	šneegš	снéгъ	lumi
	šneegš nahšt - šneeg	снéгъ идéť	šajab lund

die Kälte, der Frost	aufftums	стужа, морозъ	külm
der Nachtfrost	nalfchu kalnas	ночной морозъ	öökülm
es friert draußen	ahra aufstis	надворь морозить	öues külmetab
frieren	falt	мерзнуть (19), забнуть (19)	külmetama
zufrieren	aiffalt	замерзать (1)	finnikülmutama
das Eis	ledus	лѣдь, льда	jää
das Thauwetter	atkufnis	оттепель, -и	sula ilm
es thaut draußen	ahra kuhst	на дворь таетъ	öues sulab
das Blatteis	kailfalas	гололѣдница	jäätis
die Kälte	aufftums	холодъ	} külm
kalt	aufftis	холодный	
mich friert	man aufst	мнѣ холодно	mull on külm
draußen ist es kalt	ahra aufstis	на дворь холодно	öues on külm
kalt werden	aufft tap	холодѣть (1)	külmaks minema
die Kühle	dsestrums	прохлада	wiludus, jahedus
kühl	dsestris	прохладный	wilu, jache
die Wärme	siltums	теплота	soojus
warm	siltis	тѣплый	soe
die Hitze	karstums	жаръ	palawus
heiß	karstis	жаркій	palaw
es ist hier heiß	sche karst	здѣсь жарко	siin on palaw
der Thau	rasa	роса	sula, kaste
ein Thautropfen	rasas lahpa	росина	kastetikk
der Reif	farma	инея	härm, härmatis
es reift	farma kerahs	инея ложится	härmetama
die Bäume sind be-	koki apfarmojuschi.	деревья покрыты	puud on härmas.
reift.		инеемъ, деревья	
		заиндивѣли.	

22.

Die Zeit.	Laits.	Время.	Aeg.
ich habe Zeit	man ir laits	у меня есть время	mull on aega
ich habe keine Zeit	man naw laita	у меня нѣтъ времени	mull ei ole aega
die Gegenwart	tagadne	настоящее время	praegune aeg, olewif
die Vergangenheit	ragahne	прошедшее время	minewane aeg, mi-newif

die Zukunft	nahkotne	будущее время	tulewane aeg, tulewif
das Jahrhundert	gadu simtenis	вѣкъ (мн. ч. вѣкъ), столѣtie	aastajada
das Jahr	gads	годъ	aasta
das Semester	pusgads	полугодie	pool aastat
die Jahreszeit	gada-laiſs	время года	aastaaeg
die 4 Jahreszeiten	ſſchetri gada-laiſi	четыре времени года	neli aastaaega
der Frühling	rawafara	весна	ſewade
Frühlings-	rawafaras	весенний, вѣшній	ſewadene
der Sommer	wafara	лѣто	ſuwi
Sommer-	wafaras	лѣтний	ſuine
der Herbst	rudens	осень, -и	ſugife
Herbst-	rudena	осенний	ſugifene
der Winter	ſeema	зима	talw
Winter-	ſeemas	зимний	taline
der Monat	mehneſs	мѣсяць	ſuu
monatlich	par mehneſi	мѣсячный	iga ſuus
die Namen der Monate	mehneſchu wahrđi	названія мѣсяцевъ	ſuude nimeđ
Januar	janwarſ	январь, -я	näarifuu
Februar	februarſ	февраль, -я	küünlafuu
März	martſ	мартъ	paastufuu
April	apriliſ	апрѣль, -я	Sürifuu
Mai	maijs	май	meiufuu
Juni	junijs	іюнь, -я	ſaanifuu
Juli	julijs	іюль, -я	heinafuu
August	auguſts	августъ	leiſufefuu
September	ſeptembris	сентябрь, -я	Miſkliſuu
October	oktobris	октябрь, -я	porifuu
November	nowembris	ноябрь, -я	talweſuu
December	dezembris	декабрь, -я	jõulufuu
die Woche	nedeka	недѣля	nädal
die Tage der Woche	nedekas deenas	дни недѣли	nädalapäewad
Sonntag	ſweſtdeena	воскресенье,	pühapäew
Montag	pirmdeena	понедѣльникъ	eſmaſpäew
Dienstag	otrdeena	вторникъ	teifpäew
Mittwoch	treſſchdeena	среда, середá	keſjnädal
Donnerſtag	zeturtdeena	четвертокъ, -тка, четвѣргъ	neljapäew

Freitag	peektdeena	пятница	reede	
Sonnabend	festdeena	суббота	laupäew	
die Zeit von vier- undzwanzig Stun- den	deena un naks jeb 24 stundas	сутки, -токъ	öö ja päew	
der Tag	deena	день, дня	päew	
täglich, alltäglich	ikdeenischs	ежедневный	iga päew	
Mittag, die Mittags- zeit	pusdeena, pusdee- nas laits	полдень, полудня	löuna, löunaaeg	
ein halber Tag	pus deenas	полдня, полудня	pool päewa	
die Nacht	naks	ночь, -и	öö	
die Mitternacht	pusnaks	полночь, полночи	kesföö	
eine halbe Nacht	pus naks	полночи полночи	pool ööd	
der Morgen	rihts	утро	hommit	
der Tagesanbruch	gaismas aufchana	развѣтъ	puhte, walge	
es wird Tag, es wird hell	gaisma aufst	развѣтаетъ	läheb walgefs	
die Morgenröthe, die Westrommel	rihta-blahsma	утренняя заря	foidupaištus	
die Abendröthe, der Zapfenstreich	wafara-blahsma	вечерняя заря	eħa	
der Abend	wafars	вечерь	öhtu	
es wird Abend	wafars metahs	вечерьетъ	päew läheb öhtufs	
die Dämmerung	frehfla	сумерки	hämariit	
dämmern	frehflai mestees	смеркаться (1)	hämardama	
guten Morgen, gu- ten Tag, guten Abend	labriht, labdeen, lab- wafar	здравствуй, здрав- ствуйте	tere hommitust, tere löunast, tere öhtust	
lebe wohl, adieu	} ar Deewu	прошай	Zumalaga	
leben Sie wohl		proshajte	jääge Zumalaga	
gute Nacht		спокойной ночи	head ööd	
heute		сегодня	täna	
gestern		вчера	heile	
vorgestern		третьяго дня	tunaheile	
morgen		завтра	homme	
übermorgen		послзавтра	tunahomme	
die Stunde		stunda	часъ	tund
eine halbe Stunde		pusstunda	полчасá, получаса	pool tundi
eine Viertelstunde		zeturkfnis stundas	четверть (-и) часá	weerandtund
die Minute		minute	минута	minut
die Secunde		sekunde	секунда	sekund

der Augenblick welche Stunde? wie viel Uhr ist es? wie viel Stunden? die Uhr geht auf eins, die 1. Stunde jetzt ist es ein Uhr es ist halb zwei Uhr es ist drei Viertel auf zwei Uhr es sind zehn Minuten vor drei Uhr um 12 Uhr Mittags um 12 Uhr Nachts.	azu-mirklis kura stunda? jif pulkstens? jit stundu? pirmà stunda, pulk- stens us weena tagad stunda pus divi trihs zeturfšhni us diweem peezdesmit minutu us trim pulksten 12 puš- deenà pulksten 12 nakti.	мигъ, мгновѣніе КОТОРЫЙ ЧАСЪ? скѢлько часѢвъ? первыи часъ теперь часъ половина втораго три четвѣрти вто- раго пятьдесятъ ми- нутъ трѣтяго въ двѣнадцатъ ча- сѢвъ дня въ двѣнадцатъ ча- сѢвъ нѢчи.	filmapiš mis kell on? mitu tundi? kell kàib iše peal praegu on kell išs kell on pool kaks kell on kolm wee- randit kàhe peal kell on kümme mi- nutit kolmešt puudu kellu kakssteišküm- mend lõuna kellu kakssteišküm- mend õõje.
---	---	--	---

23.

Die Erde.	Seme.	Земля.	Maas, muld.
die Erdkugel der Globus die Erdbeschreibung, die Geographie der Pol der Aequator der Wendekreis	femes lode globš femesaprakštijums, geografija pols ekvators šaules atgreescha- nahš riakš	земной шаръ глобусъ землеописание, ге- ографія полъсъ экваторъ тропикъ	maakera maakerakuju maadeteabus poolus maapoolitaja pööriring
die heiße Zone die gemäsigte Zone die kalte Zone der Polarkreis der Parallelkreis der Meridian der Grad die Länge die Breite die Ausdehnung sich ausdehnen das Festland	karštà zone mehrenà zone aufštà zone pola riakš lihdšteku riakš meridijans gradš garums platums išplatijums išplatitees zeetfeme, kontnents	жаркий поясъ умѣренный поясъ холодный поясъ полярный кругъ параллельн. кругъ меридианъ градусъ долготà широтà пространство простира́ться (1) материкъ, конти- нентъ	palaw wöö paras wöö külw wöö poolušering föwruring pitufješih grad pitfus laius laialelautus [ma ennast laialelauta- findel maa

das Meer, die See	juhra	mópe	meri
der Ocean, das Weltmeer	pasaules juhra	okeáньт	maailmameri
die Fluth	uspluhdums	приливъ	tóus
die Ebbe	atkritums	отливъ	mõõn
die Welle	wilnis	волна́	laene
wogen	wiknot	волновáться (3)	laenetama
die Woge	banga (leels wilnis)	валъ	laene
die Brandung	juhras trakoschana	буруньт	murdlaene
die See geht hoch	juhra leelõs wiknõs	mópe бушуетъ	meri laenetab kangeste
die Klippe	klints uhdeni	подвóдный кáмень	kaljurinik
die Sandbank	sehkme, sellums	мель, -и	liiwajuga
flach	seks	мéлкйй	madal
das Ufer	krasts	бéрегъ (мн. ч. берéгá)	äär, kallas
der Strand, die Küste	juhras krasts	морекóй бéрегъ	rand
der Meerbusen	jahas lihziis	заливъ	lahi
die Meerenge	juhras schaurums	проливъ	meretitjus
die Landenge	femes schaurums	перешеекъ, -ейка	maakitjus
die Insel	sala	óстровъ, (мн. ч. óстрова)	saar
die Halbinsel	pusala	полуóстровъ	poolsaar
der See	esars	óзеро	járw
der Teich	dihkis	прудь	tiik
der Sumpf	purws	болóто	somp
der Fluß	upe	рѣкá	jõgi
fließen [Fluß]	tezet	течь (21)	woolama, jookõma]
ein Strom, großer	leelupe	большáя рѣкá	suur jõgi
der Bach	strauts	ручей, -чя́	oja
die Quelle	awots	истóчникъ, ключъ	hallikas
das rechte Ufer	labais krasts	пráвйй бéрегъ	parem kallas
das linke Ufer	kreisais krasts	лѣвйй бéрегъ	pahem kallas
die Mündung	grihwa, eeteka	устье	jõesuu
münden	eezetet	изливáться (1)	jõsejookõma
die Furt	brasts	бродъ	kospealne, koole
der Wasserfall	uhdens kritums	водопáдь	juga, kost, tõke
die Wasserschnelle	krasze, straujums	порóгъ	weehtire
der Dam	aisspreedinajums	плотина	tamm
das Austreten	pahrpluhschana	разлитie	üle kallaste tõus

austreten	pahrpluhst	разли́ваться (1), высту́пать (1) изъ берего́въ	üile kallaste tōusma
die Ueberschwem- mung	appluhščana	наводне́ние	weeuputus
überschwemmen	appluhst	наводня́ть (1)	wee alla panema
der Berg	kalns	гора́	māgi
der Bergbewohner	kalnineešs	горець, -ца	māeinimene
die Gebirgskette	kalnaja	гóрный хребéтъ (-бга)	māeahel
die Kette	kalnu rinda	цѣпь, -и	ašel, fee
bergig, voll Berge	kalnains	гористый	māgine
der Abhang	peegahša, šihpums	покатость, -и, от- лógость, -и	kalde, kallas
ein steiler Abhang	kalna stahwums	крутой скатъ	āfiline kallas
ein sanfter Abhang	šihpa peegahša	отлóгий скатъ	libamine kallas
der Gipfel	kalna gals	вершина́	ots
der Fuß des Berges	kalna mala	подно́жие горы	māetiire
der Bergkessel	dsikumsšarp kalneem	котловина́	māekatel
der Hügel	paikalne	холмъ	māefingas
die Anhöhe	augštums	возвыше́ние	körguštif
der Felsen	klints	скала́	kalju
ein steiler Felsen	stahwa klints	утёсъ	járšf kalju
hinaufklimmen	ušrahptes	взбира́ться (1)	ūlesferonima
der Abgrund	bedibenis	бездна́	kuristif
die Schlucht	grawa	овра́тъ	lōšt
der Engpaß	aija	ущёлье	tišas tee
das Thal	eeleja	долина́	org
der feuerpeiende Berg, Vulcan	uguns wehmeja kalns	огнедыша́щая гора́, вулка́нъ	tulepurštan māgi, tuleaut
der Krater	fraters	жерло́, кратеръ	wāljapursšamine
der Ausbruch	uguns wemščana	изверже́ние	wāljapursškama
auswerfen	uguni wemt	изверга́ть (1)	wirn
die Lava	lawa	лáva	koobas
die Höhle	klinšču ala	пещёра	körge laujaldane
die Hochebene	augšts lihšenums	плóская возвы- шенность	maa
die Ebene	lihšenums	равни́на	tašane maa
die Wüste	tufšnešis	пусты́ня	kōrb
der Rand, das Land	mala, seme	край	maa
die Gegend	pufe, apgabals	странá	ūmberkaudne maa

die Umgegend umgeben	apfahrtnē apfahrt buht	окрѣстности, -ей о́кружать (1)	ümberfaudne ma ümber olema
die Grenze	robefſſa	предѣлъ, граница	piir, raja
die Lage	weeta (it iä mahjai)	положѣніе	ſeiſukoht
der Erdboden	arama fahrta	почва	maapõhi
der Sand	ſmiltis	песокъ	liiv
ſandig	ſmilſchains	песчаный	liivane
die Sanduhr	ſmilſchu pulſſtens	песочные часы	liivatunnikell
der Thon	mahlſ	глина	ſau, ſawi
die ſchwarze Erde	melnä ſeme	чернозѣмъ	muſt muld
der Staub	putekki	пыль, -и	tolm
ſtauben	putinat	пылить (11)	tolmutama, tolma-
der Schlamm	duhnaſ	иль	muda
ſchlammig.	duhnaĩs.	иловатый.	mudane.

24.

Das Dorf.	Zeems.	Деревня.	Küla.
auf dem Lande leben	õſihwot uſ lauteem	жить, (живу́, -ёшь, жилъ, живи́) въ деревнѣ	külaſ elama
hinüberfahren auf's Land ziehen	pahrbraukt pahrbraukt uſ lau- teem	перевъзжать (1) перевъзжать (1) въ деревню	elama ſõitma külaſſe elama ſõitma
der Einwohner	eedſihwotajſ	житель, -я,	elanit, majaline
der Landbewohner	zeema eedſihwotajſ, Iauzeneekſ,	деревенскій жи- тель	külainimene
der Bauer	ſemneekſ	крестьянинъ (мн. ч. -яне) мужикъ	talupoeg
der Landmann	ſemlopiſ	поселянинъ (мн. ч. -яне)	maameeſ
die Bäuerin	ſemneeze	крестьянка, му- жичка, поселянка	talunaene
das Pfarrdorf	ſahbſſa	ſело	kirikuküla
das Landhaus	} muiſchina, mahja	мыза	maamaja
der Landſitz	} uſ lauteem	дѣча	} mõiſ
das Gut	} muiſſa	имѣніе	} maamõiſ
das Landgut	} muiſſa	помѣстье	maamõiſ
der Gutsherr, -be- ſitzer	muiſſchneekſ	помѣщикъ	mõiſapariſherra
die Gutſbeſitzerin	muiſſchneeze	помѣщица	mõiſapariſprõua

das Pachtgut	nomas muischa	Форма, арендное имѣние	rentmõis
die Pacht	noma	аренда	rent
der Pächter	nomneefs	арендаторъ	rentnik
pachten	nomnat	арендовать (3)	rentina
in Pacht nehmen	us nomu nemt	брать, (беру, -ёшь)	rendi peale nõtma
		въ аренду	rendi peale andma
verpachten	isnomat	отдавать (22) въ аренду	
der Verwalter	pahrwaldneefs	управляющий, -аго	walitjehertä
der Dekonom	efonomõs	экономъ	majapidaja
der Nachbar	kaiminõsch	сосѣдъ, (мн. ч. сосѣди)	naaber
die Nachbarin	kaimineene	сосѣдка	naabus
die Nachbarschaft	kaiminu hõõschana	сосѣдство	naabris elanta
in der Nachbarschaft wohnen	kaiminõs	жить по сосѣдству	
das Spritzenhaus	ugunsõdfehshamanu- rihku-mahja	сарай для пожар- ныхъ трубъ и снарядовъ	pritsimaja
der Nachtwächter	nattsfaanzejs	ночной сторожъ	õõwaht
der Weg	zefsch	дорога	tee
die Landstraße	leelzefsch	столовая дорога	maantee
der Seitenweg	fahnu-zefsch	просѣлочная до- рога	kõrwaline tee
der Kreuzweg	krusta-zefi	перекрёстокъ, -тка	risttee
der Pfad	tefa	тропинка	jalgte
der Fluß	upe	рѣка	jõgi
die Brücke	tilts	мостъ	sild
die Floßbrücke	plosta-tilts	пловучий мостъ	ujum sild
das Brückengeländer	tilta fehta	мостовыя перила	sillakäsi puud
das Brückengeld	tilta nauda	мостовое, -аго	sillarahä
der Steg	laipa	переκλάдина	made, mademed
der Prähm	plosts	варомъ	parw
das Fährgeld	pahrbrautshanas nauda	паромныя деньги, перевозное, -аго	parweraha
der Wegweiser	rofas-stabs	путевой указатель	teejuht
der Meilenzeiger	werstu (juhdsu) stabs	верстовой столбъ	werstapost
der Krug	frogs	корчма	kõrts
der Krüger	frodjeneefs	корчмаръ, -а	kõrtsmik
die Krügerin.	frodjeneeze.	корчмарка.	kõrtsinaene

25.

Der Ackerbau.	Semfopiba.	Земледѣліе.	Pöllumtöo.
der Ackerbauer	semfopibis	земледѣлецъ -лица	pöllumees
den Acker bestellen	tihyumu fataiſt	воздѣлывать (1)	pölsu harima
pflügen	art	пашню (1)	kündma
der Pflüger, Acker-	arajs	пахать (7)	kündja
mann		пахарь, -я	
der Pflug	artks	соха, плугъ	adr, ſaht
die Egge	ezeſcha	борона	äke
eggen	ezet (m)	боронить (11)	äestama
der Egger	ezeiajs	боронильщикъ	äestaja
das Feld	laufs	поле	} pöls
der Acker	tihrumš	пашня	maapöhi
der Boden	feme	почва	wiljakas
fruchtbar	augligš	плодородный	wiljata
unfruchtbar	neaugligš	безплодный	} ſönnit
der Dünger	} mehſli	удобрѣние	wäetama
der Miſt	mehſlot	навозъ	
düngen		унавоживать (1), удѣбривать (1)	ſeme
der Samen	ſehtla	сѣмя, -мени	ſeenmemili
die Saat	ſehjums	сѣмена, -мянъ	külwama
fäen	ſeht	сѣять (2)	külwaja
der Säemann	ſehjejs	сѣятель, -я	leiſus
die Ernte	pkauja	жатва	leiſama
ernten	(eewahſt) pkaut	жать, (жну, жнёшь; жаль, жни)	} leiſaja
der Schnitter	pkahwejs	жнецъ	körš, kōrrepöls
die Schnitterin	pkahweja	жница	
die Stoppel, das	greeſi, rugaji	жниво	wikat
Stoppelfeld			niitma
die Senſe	iſkaptš	коса	niitja
mähen	pkaut	косить (12)	ſirp
der Mäher	pkahwejs	косарь, -я	reha
die Sichel	zirpe	серпъ	rehiſjema
die Harke	grahbekliš	грабли, -ей	wiht
harfen	kaſt	грабить (17)	küün
die Garbe	fopina	снопъ	
die Scheune	ſchufhniš	сарай	

die Riege	rija	овинъ	rehi
die Tenne	peedarbs, fuls	гумно	rehealune
der Dreschflügel	springulis	цѣпь	foot, wart
die Kette	waschi	цѣпь, -и	feed
dreschen	kult	молотить (16)	reht peksma
das Dreschen	fulschana	молотьба	rehepeksmine
der Drescher	fulhlejs	молотильщикъ	rehepeksja
die Dreschmaschine	fulschanas maschina	молотильня	wiljapeksmasin
das Stroh	falmi	солóма	ólq, óled
das Korn	grauds (i)	зерно	wili
die Spreu	pelawas	мякина	hagan, haganad, póht
das Heu	feens	сѣно	hein, heinad
der Heuschlag	plawa	сѣнокóсь	heinamaa
Heu machen	feenu strahdat	заготовлять (1)	heinu tegema
		сѣно	
das Heumachen	feena-darbs	убóрка сѣна	heinategu
die Wiese	plawa	лугъ	aasajheinamaa
die Heerde	ganams pulks	стадо	kari
das Vieh	lopi	скотъ	lojus, weis, loom
derhirt	gans	пастухъ	karjane
die Hirtin	ganu-meita	пастушка	karjatiidruk
weiden	ganit	пасті (пасу, -ешь; пась, -ся; паси)	karja jöötma
der Weideplatz	ganiba.	пастбище.	karjamaa.

26.

Der Gartenbau.	Dahrskopiba.	Садоводство.	Rojuajatöö.
der Gärtner	dahrsneefs	садóвникъ	} kárner
die Gärtnerin	dahrsneeje	садóвница	
der Garten	dahrs	садъ	rohuaed
pflanzen	stahdit	саяать (1)	istuwama
das Gartenmesser	dahrsneeka nafs	садóвничій ножъ	kárnerinuga
die Gartengeräthe	dahrsa rihti	садóвые орудія	ajatööriistad
die Gießkanne	flafams trauks	лейка	pritskann
begießen	apflazit	поливáть (1)	kastma
graben	rast	копáть (1)	karwama
der Spaten	lahpsta	зástупъ	labidas
die Hacke	zehrtne	мотыка	maatirwes
die Harke	grahbells	грáбли, -ей	reha

harten	kasit, grahbt	гресть, (гресть, -ешь; гресть, -бл; грести)	rehitfema
das Beet	dobe	грядá	peenar
die Pfropf-, Baum- schule	toku-stola	питомникъ	puukool
der Wildling	mescha-foks	дичёкъ, -чка	metšapuu
das Pfropfreis	potes jara	прививокъ, -вка	poofimijedts
pfropfen	potet	прививать (1)	poofima
der Obst-, Frucht- baum	augtu-foks	плодóвое; фруктó- вое дёрво	wiljapuu
die Frucht	auglis	плодъ, фруктъ	wili
die Früchte, das Obst	toku-augli	фрукты, -овъ, пло- ды, -овъ	puuwili
der Fruchtstein	ogu-kauls	кóсточка	puuwiljakiwi
der Kern		ядрó	seeme
die Steinfrucht	auglis ar kaulu	плодъ съ кóсточ- кою	finiwega wili
die Kirsche, der Kirschaum	firschu-foks	вишня	firs, firšipuu
die Pflaume, der Pflaumenbaum	pluhwe, gloma	слива	ploom, ploomitpuu
die Pfirsiche, der Pfirsichbaum	firsifis	пёрсикъ	pfirsih, pfirsihipuu
der Kern	kodols	зернó	tuunt, wiljasüda
die Kernfrucht	kodolu augš	зернобóсный плодъ	tuumewili
die Birne, der Birnbaum	bumbeeris	груша	birn, birnipuu
der Apfel	ahbols	яблоко, (мн. ч. яблоки, -овъ)	öun
der Apfelbaum	ahbele	яблоня	öunapuu
die Kastanie	kastanu foks	каштáнь	kastania
die Apfelsine	afelsina	апелсйнъ	apelšun
die Citrone	zitrons	лимóнь	šidron
die Mandel	mandele	миндáль, -я	mandel
die Johannisbeere	jahnoga	смородина	šöster
die Stachelbeere	stifene (1)	крыжóвникъ	stiferber
die Himbeere	awene	малина	waarmari
die Brombeere	kasene	ежевика	fitsemari
die Gartenerdbeere	dahrja semene	клубника	ajamaašifas

die (wilde) Erdbeere	mescha semene	земляника	metšmaasitas
der Weinstock	wihna-foks-	виноградъ	wiinapui
die Weintraube	wihna fetars	виноградная кисть	wiinamarjafobar
die Laube	lapene	бесѣдка	lehtmaja
die Hecke	fruhmu sehta	живая изгородь	wšandit
der Zaun	sehta	заборъ	aed
der Rasen.	šakums, weleno.	дёрнъ.	muru.

27.

Der Wald.	Mešča.	Лѣсъ.	Mets.
das Gehölz	foki	рѹша	hiis
der Baum	foks	дерево (мн. ч. д- ревá и деревья)	puii
die Staude	fruhms	кустарникъ	warred, pššastit
der Stamm	štembs	стволь	kand
die Rinde	miša	корá	puiifoor
der Ast	šars	сукъ (мн. ч. сучья)	šoks
der Zweig	šarišch	вѣтвь, шиш	pung
die Knospe	pumpurs	пѹчка	puhfema
ausschlagen	plauft	распускаться (1)	leht
das Blatt	lapa	листь, (множ. ч. листья)	šarantšima
verwelken	nowiht	увядать (1)	šarakuiwanta
vertrocknen	ifkalt	засыхать (1)	pudenema
fallen	krist	падать (1)	tamm
die Eiche	ošols	дубъ	töru
die Eichel	šihle	жёлудь, -я	šarapuii
die Buche	wihtšna	букъ	kast
die Birke	behriš	берёза	urb, urwad
das Birkenzäpfchen	kuzenišch	серёжка	pärn
die Linde	leepa	липа	šafamaahaab
die Pappel	wahšfemes apfe	тополь, -я	haab
die Espe	apfe	осина	lepp
die Erle	alkšnis	ольха	šaar
die Esche	ošš	ясень, -я	pihlatas
die Eberesche	šehrmofšlis	рябина	waher
der Ahorn	škawš	клёнъ	jalatas
die Ulme	goba	вязь	paju
die Weide	wihtols, šahršis	ива	šeinapaju
die Trauerweide	šchestršis wihtols	плакучая ива	

die Tanne	egle	ель	kuuff
der Weihnachtsbaum	seemas-swehttu eg-lite	ёлка, -и	joulupuu
die Fichte	preede	сосна	mänd
die Lärche	wahzemes	лиственница	sahamaakuuff
der Tannenzapfen	tscheekurs	шишка	käbi
der Wachholder	paeglis	можжевельникъ	kadaf
die Beere	oga	ягода	mari
die Ceder	zedra	кедръ	seeder
der Nußbaum	lagsda	оръшина	pähklapuu
die Nußtaude	lagsdu-kuhms	оръшникъ	jarapuu
die Nuß.	reefts.	оръхъ.	pähfel.

28.

Jagd und Fischerei.	Medischana un sweja.	Охота и рыболовство.	Linnuajamine ja kalapüüdmine.
der Thierfang	swehtu medischana	звѣроловство	metfaloomapiüid
das Wild	mescha-kustoni	дичь, -и	metfaloom
die Jagd	medischana	охота	linnuajamine
der Jäger	medineeks	охотникъ	kütt
jagen	medit	охотиться (16)	küttima
der Hirschfänger	medineeka nasis	охотничий ножъ	kütinuga
die Flinte	flinte (1)	} ружьё	} püfs
die Büchse	biße (1)		
die Kugel	lobe (1)	пуля	püfsituul
das Schrot	skrotes	дробь, -и	haawel haawld
das Schießpulver	biffahles	порохъ	püfsirohi
das Pulverhorn	biffahlu rags	пороховница	püfsirohusaru
die Jagdtasche	medineeka soma	охотничья сумка	kütifott
die Thierfalle	flasds	капканъ	lots
der Jagdhund	medischanas funis	гончая собака	} linnukoer
der Hünerhund	putnu-funis	лягавая собака	
der Windhund	kurts	борзая собака	hurt
der Dachshund	ahppshu funis	барсучья собака	mägaraoer
der Vogelfang	putnu kerschana	птицеловство	linnupüüd
der Vogelfänger	putnu kehreis	птицеловъ	linnupüüdja
der Vogelkäfig	putnu buhritis	клетка	linnupuur
das Bogelnetz	putnu ligda	птицеловная сеть	linnupüüwört
die Schlinge	zilpa	силокъ, -лка	silmuus
Schlingen legen	zilpas, spostus lit	ставить (17)	silmuu paelu panema

der Fischfang	šwejošana	рыбная ловля	kalapiiud
der Fischer	šwejneefs	рыбáкъ	kalamees
Fische fangen, fischen	šwejot	ловить (17) рыбу	kalu piüüdma
krebſen	wehſhot	ловить раковъ	wähliſi piüüdma
das Zuges	tihliſ	пéвóдь	noot
die Angel	maſchſere	удóчка	öng
der Angler	maſchſerneefs	удильщикъ	öngitſeja
angeln	maſchſeret	удить (13)	öngitſema
die Angelruthe	maſchſeres ſchſeiſta	удилище	öngeridw
die Angelschnur	maſchſeres auſla	лтса [-чка	öngendör
der Angelhafen	maſchſeres kaſſitiſ	удочный крючóкъ,	öngehaaf
der Angelſort	plufſtiſ	поплавóкъ, -вкá	öngefork
der Fiſchkaſten.	kuma.	садóкъ, -дкá.	ſump.

29.

Die Farben.	Kraſſas.	Цвѣта.	Wärwid.
die Farbe (als Stoff)	kraſſa	краска	wärw
färben	kraſſot	красить (12)	wärwima
roth färben	ſarkanu kraſſot	красить въ крас- ную краску	punaſeſs wärwima
der Färber	kraſſotajſ	красильщикъ	wärwija
die Färberci	kraſſotama	красильня	wärwitöötuba
hell	gaiſchſ	ясный, свѣтлый	hele
dunkel	tumſchſ	тёмный, мрачный	tume
weiß	balſ	бѣлый	walge
ſchwarz	melns	чёрный	muſt
grau	peleſſ	сѣрый	haſſ
blau	ſiſ	голубой	ſinine
dunkelblau	tumſchſiſ	синий	muſtijas ſinine
veilchenblau	ſilgans, wijolets	фиолетовый	wiuleteti
grün	ſaſch	зелёный	roſiline
gelb	deſtans	жёлтый	ſollane
orangengelb	ſahrtſdeſtans	оранжевый	ſollakas
roth	ſarfans	красный	punane
carmoiſinroth	ſahrtſ	малиновый	erepunane
hellroth	gaiſchſarfans	алый	helepunane
carminroth) it ſarfans	пунцовый	erepunane
ſcharlachroth		шарлаховый, яр- кочерный	muſtaweremupane
roſa.	roſeſſ.	розовый.	rooſa.

30.

Die Pflanzen.	Stahds, augt.	Растение.	Taimed.
wilde Pflanzen	mescha-augi	дикія растенія	metsataimed
Culturpflanzen	kopti augti	хозяйственные растенія	kodutaimed
wachsen	augt	рости (росту, -ёшь; росъ, -сла)	kaswama
der Stengel	wengris, kachts	стебель, -бля	warš
die Wurzel	šakne	корень, -рня	juur
das Blatt	lapa	листъ (множ. ч. листья)	leht
das Gras, Kraut	šahle	травá	rohi
Graspflanzen	šahles-augi	травянистыя растенія	rohutaimed
die Nessel	šfeltene	крапива	nõges
die Brennnessel	asa šfeltene	жгучая крапива	raubnõges
die Distel	dabšis	волчѣць	ohakas
das Rohr	needra	камышъ	} pilliroog
das Schilfrohr	needras špeetis	тростникъ	
der Kürbis	putras ahbols	тыква	kõrwits
die Melone	melone	дыня	melon
die Kartoffel	kartupelis	картофель, -я	kartuhwel
die Bohne	pupa	бобъ	uba
die Schnittbohne	turku pupa	турецкій бобъ	türgiuba
die Erbse	širnis	горóхъ	herneš
das Erbsenkorn	širnu grauds	горóшина	herneišwa
der Erbsenstengel (mit Blättern)	širnaji	горóховина	hernewarš
die Linse	leħza	чечевица	läätsje
die Bete	beete	свѣкла	peet
das Getreide	labiba	хлѣбъ (мн. ч. хлѣба), жито	wili
die Getreidepflanzen	labibaš augi	хлѣбныя растенія	wiljataimed
die Aehre	wahrpa	колосъ (мн. ч. колосья)	wiljapea
der Weizen	šweešči	пшеница	nišu, nišub
der Roggen	rudši	рожъ, ржи	rutis, ruffid
die Gerste	meešči	ячмень, -я	odr, obrad
der Hafer	aufaš	овёсь, -вса	šaer, šaerab
die Grütze	putraimi	крупá	tang, tangub

der Buchweizen	grifi	гречá, гречиха	tatar
die Buchweizen- grüze	grifu putraini.	грéчневая крупá	tatratangud
der Reis	rihfi	рисъ	riis
der Mais	maifchi	маисъ	mais
die Hirse	ehrfsti	прóсо	prošša
der Hopfen	apiai	хмѣль, -я	humal, humalad
der Hanf	fanepes	коноплá	fanep, fanepid
der zubereitete Hanf	fanepaji	пенькá	foetud fanepid
der Flach	lini	лѣнь, льна	linad
der Klee	ahboliafch	трилистникъ	riřthein, hárjapea- hein
das Timothygras	timotins	ржáнецъ, -ница; тимоѳеевка.	tupphein, timoti- rohi.

31.

	Die Blumen.	Рүс.	Цвѣты.	Lilled.
die Blume	puſe	Рүс.	цвѣтѳкъ, -ткá	lill
die Blüthe	ſeedſ		цвѣтъ (мн.ч. цвѣтá)	diſ
das Blumenbeet	puſu-dobe		цвѣтникъ, цвѣтѳч- ная грядá	lillepeenar
blühen	ſeedet		цвѣсти (цвѣту, -ѳшь; цвѣль)	diřſema
welken	wiřſt		вáнуть (18), вá- нуль и вáль	nářiřima
der Blumenſelch	ſeeda dobjumſ		чáшечка	ſaritaſ
die Krone	wainagſ		вѣничекъ	nupp
das Blumenblatt	puſu-lapa		лепестѳкъ, -стнá	lilleleht
der Strauch, die Staude	fruhmſ		кустъ	wõſu
die Roſe	roſe		рѳза	rooſ
der Roſenſtock	roſchu koſſ		рѳзанъ	rooſipuu
die Lilie	liſija		лилія	liſilia
der Amaranth	amarante		бáрхатецъ, -тца	rebafefhein
die Ranunkel	ranunſele		лютикъ	ranunfel
die Tulpe	tulpe		тюльпáнь	tulp
die Levkoje	lewkoja		левкѳй	lewfoi
der Goldſack	diřtana lewkoja		жѣлтый левкѳй	fuldlewfoi
die Nelke	neffe		гвозди́ка	neff

die Syacinthe	hijaſinte	гиацинтъ	hijaſint
die Narcisse	narziſe	нарцисъ	narziſs
das Veilchen	wijolite	фіалка	maſlaſannitene
das Stiefmütterchen	trijkraſſu wijolites	фіалка трехцвѣт- ная	ſaſhaninn
das Bergiſchmei- nicht	neaiſmirſtele	Иванъ да Марья незабѣдка	maawiſarohi
das Maiblümchen	maiypukite	ландышъ	wallitaſ [riſ
die Malve	malwe	проскурнякъ	rägaleht, kaſſinai-
die Kornblume	rudſu-puſe	василѣкъ, -лькá	ruffiliſſ, ſinininn
der Rohn	magona	макъ	magun, magunaſ
die Sonnenblume	ſauleſ-puſe	подсолнечникъ	päewaliſſ
die Aſter	aſtere	áſтра	aſter
die Winde	wiſpu augſ	въюнóкъ, -нкá	ſipurohi, joofiſturohi
die Gänſeblume,	ſpihſene	маргаритка	ſaſſanaperſed
die Kamille	tumelite	ромáшка	tummel
die Reſeda	reſeda	резéда [-нуа	reſeda
die Kaiſerkrone	keiſarſkroniſ (puſe)	цáрскій вѣнѣцъ,	keiſirſkron
das Baſilienkraut	baſilija	бáзиліка	baſilirohi
die Myrte	mirte	мирътъ	mir
der Jaſmin	jaſmiſſ	яеминъ	jaſmin
der Hollunder	holunders	бузинá	ſaſſamaadiſpuu
die Syringe	zirini	сирѣнь, -и	ſirena
der Roſmarin	roſmarina	розмаринъ	ſalnuoſſ
das Reißblatt, Fe- längerjelieber	bebra-ſahrſiſſ	жимолють, -и	midapitteſſ
die Blumenzwiebel	ſaſnu pumpra	цвѣтóчная луко-	liſſeſibul
der Blumentopf	puſu podſ	вица	liſſepott
der Blumenſtrauß	puſu puſſiſſiſſ	цвѣтóчный гор- шѣкъ (-шкá)	liſſeſimp.
		букѣтъ цвѣтóвъ.	

32.

Die Säugethiere.	Sihdeju loſi.	Млекопитающія животныя.	Imetajad elajad.
das Thier	ſiſhwneekſ, kuſtoniſ	живóтное, -аго, звѣрь, -я	elajaſ
das wilde Thier	meſcha-kuſtoniſ	дикое живóтное	metſelajaſ

das Hausthier	mahjas-kustonis	домашнее живót-ное	kobuelajas
das Raubthier	plehseju swehrs	хищный звёрь	murdja elajas
das zahme Thier	lehns kustonis	ручнóе живótное	talts elajas
das vierfüßig. Thier	tschetrakhneets	четвероно́жное живótное	neljalagne elajas
das Vieh	lopi	скотъ	loom, weis
das Fell	ahda	шкúра	nahf
das Haar	lopu spalwa	шерсть, -и	karwad
der Schwanz	aste	хвостъ	saba
das Rind	leellopi	рогáтая скотина	farwloom
der Ochs	wehrsís	быкъ	háng
der Stier		воль	sonn
die Kuh	gows	коровá	lehnm
das Kalb	tefsch	телёнокъ, -нка (мн. ч. телáта)	wasikas
brüllen	bfaut, baurot	мычáть (10)	röötima
der Schafbock. der Sammel	auns	барáнь	oinas
das Schaf	aws	овцá	lammas
das Lamm	jehrs	лгвёнокъ, -нка (мн. ч. лгнáта)	tall
blöfen	brehft	блeять (2)	määgima
der Ziegenbock	ahfis	козёлъ, -злá	sift
die Ziege	kasa	козá	fitis
das Ziegenlamm	kastens	козлёнокъ, -нка (мн ч. козлáта)	fitjetall
das Schwein	zuhfa	свинья	figa
die Sau	zuhzene	сúпоросъ	emis
der Eber	kuilis	бóровъ	kult
das Ferkel	fiwens	поросёнокъ, -нка (мн. ч. поросáта)	pörjas
quiecken	kweekt	визжáть (10)	piifsuma
das wilde Schwein	mescha-zuhfa	кабáнь	metsfiga
das Stachelschwein	ejis	дикобрáзь	okasfiga
der Igel		ehselis	ёжъ
der Esel	ehseku-mahte	осёлъ, -слá	eefel
die Eselin	ehselens	ослица	emane eefel
das Eselcin		ослёнокъ, -нка (мн. ч. ослáта)	eeslifene
der Maulesel	firgehselis	мулъ	muul

das Pferd	firga	лошадь, -я	hobune
die Stute	fehwe	кобыла, кобылица	mära
der Hengst	ehrfelis	жеребёкъ, -бца	täff
das Füllen	kumetsch	жебёнокъ, -нка (мн. ч. жеребята)	fälg
die Mähne	trehpes	грива	lass
der Huf	firga nags	копыто	kabi
wiehern	fwieegt	ржать (ржу, -ёшь)	hirnuma
der Hund	funis	собака	foer
der junge Hund	kuzens	щенокъ, -нка (мн. ч. щенки и щенята)	tutjitäs
bellen	reet	лаять (2)	haufuma
die Katze	kafis	кошка	kafs
der Kater	runzis	котъ	ifane kafs
miauen	naudet	мяукать (1)	näuguma
die Ratte	schurka (01)	крыса	rott
die Maus	pele	мышь, -я	hiir
die Mausefalle	peku flafds	мышеловка	hiirelöfs
die Fledermaus	flispahrnis	летучая мышь	nashhiir
der Dachs	ahpfs	барсукъ	määr
der Fuchs	lajja	лисица	rebane
der Hamster	fahmis	хомякъ	hamster
der Maulwurf	kurmis	кротъ	mutt
der Maulwurfs- haufen	kurma zehlums	котовина	mutihunnit
das Eichhörnchen	wahwerite	бёлка, бёкша	oraw
das Kaninchen	kanifitis	крóликъ	fodujänes
der Hase	fafis	зайць, зайца	jänes
der Hirsch	breedis	олень, -я	pödr
das Rennthier	seemeta breedis	сёверный олень	pöjjarödr
das Elenthier	leelas fugas breedis	лось, -я	pödr
das Reh	stirna	козуля	hirw
die Gemse	kafnu-kafa	сёрна	mäefits
der Wolf	wilfs	волкъ	hunt
die Wölfin	wilfu-mahte	волчица	emane hunt
der Luchs	luhfs	рысь, -я	ilwes
der Bär	lahzis	медвѣдь, -я	faru
die Bäarin	lahfshu-mahte	медвѣдица	emane faru
der Löwe	lauwa	левъ, льва	löufoer
die Löwin	lauwu-mahte	львица	emane löufoer

der junge Löwe	jauns lauwa	львенокъ, -нка (МН. Ч. ЛЬВЕНКИ)	loufoerakutifas
der Rachen	rihle (+)	часть, -и	föri, furt
die Klauen, Krallen	nagi	когти, -ей	küined
die Höhle	ala жонк) ома	пещера	koobas
der Tiger	tihgeris (нама)	тигръ	tiiger
die Tigerin	tihgerene	тигрица	emane tiiger
der Panther	panteris	барсъ	panter
der Leopard	leopardis	леопардъ	leopard
die Hyäne	hijene	гиэна	hüan
der Schafal	schafalis	шакаль	kuldrebane, kuldhunt
der Marder	zauna	куница	kärp
das Urtis	seffis	хорёкъ, -рька	töhf
das Wiesel	jebeekis	ласица	nirt
das Nashorn	degunradfis	носорогъ	ninasarw
das Nilpferd	Niles firgs	гиппопотамъ	jöehobune
der Elephant	elefants	слонъ	elevant
der Rüssel	snukis	хоботъ	lott
das Elfenbein	elefanta kauls	слоновая кость	elevantiluu
der Elefantenfüß- rer	elefantu webejs	корнакъ, вожакъ	elevanttjuht
das Kameel	kamelis	верблюдъ	camel
das Dromedar	dromedars	дромедаръ	ihesküüruga kamel
der Affe	ehrms	обезьяна	pärdif, ahw
das Faulthier	flintais swehrs	ай; лънивецъ, -вца	laisf elajas
der Biber	bebris	бобръ	kobras, majajas
die Fischotter	uhdris	выдра	jaarwas
das Wallroß	walfirgs	моржъ	merehobune
der Seehund	ronis	тюлень, -я	hülge
der Wallfisch.	walfirws.	китъ.	walaskala.

33.

Die Vögel.	Putnis.	Птицы.	Linnud.
die Vogelzucht	putnu audfeschana	птицеводство	linnufaswatus
der Raubvogel	plehseju putns	хищная птица	kisfujab linnud
der Waldvogel	mescha-putns	лѣсная птица	mesfalind
der Wasservogel	uhdens putns	водяная птица	weelind, wesiind
der Singvogel	dseedataju putns	пѣвчая птица	laululind
der Zugvogel	gahju-putns	перелётная птица	rändaja lind
fliegen	fkreet	летать (1)	lendama

der Flug	freeschana	полётъ	lend
der Schnabel	krahbis	клювъ	noft
picken	krahbt	клевать (4)	noftima
der Kropf	gufa, gufma	зобъ	pugu
der Flügel	spahrns	крыло (множ. чис. крылья)	tiib
das Nest	ligsda	гнѣздó	pefa
nisten	ligsdu taißt	гнѣздиться (13)	pefitama
das Ei	ola	яйцѣ	muna
legen	lift, deht	класть (кладу, -ёшь; клаль; клады)	panema
Eier legen	olas deht	нести́сь (несу́сь, ёшьясь; не́сья, несла́сь)	munema
der Gesang	dseedaſchana	пѣніе	laul
singen, schlagen, krähen, schreien	dseedat	пѣть (пою, -ёшь; пѣль; пой)	laulma
die Gans	sofs	гусь, -я	hani
der Gänserich	soſu tehwinſch	гуса́къ	iſahani
die Ente	pihle	у́тка	part
der Enterich	piſku tehwinſch	се́лезень, -зня	iſapart
der Hahn	gailis	пѣту́хъ	kuff
die Henne, das Huhn	wiſta	ку́рица (мн. ч. ку- рицы и ку́ры)	ſana
das Küchlein	zahlitis	цыпленокъ, -нка (мн. ч. цыплята)	ſanapog
der Kapaun	rahmits gailis	каплу́нь	ſabun
gackern, glucken	kladſinat, klufftet	куда́хтать (1 и 8)	ſaagutama
der Hühnerſtall	wiſtu kuhſt	куря́тникъ	ſanadeſaut
die Taube	duhja, balobis	голу́бь, -я	tui, tuwi
girren	urtt, ta balobis	ворковáть (3)	kuristama
der Taubenschlag	duhju-buhda	голубя́тня	tuiſong
der Faſan	faſans	фазанъ	waſan
der Truthahn	tihteris	индю́къ	iſaſalfun
die Truthenne	tihteru mahite	индѣ́йка	ſalfun
der Pfau	pahwſu	павли́нь	wau
der Schwan	gulbis	лѣбедь, -я	luiſ
der Storch	ſwehtelis	айсѣть	tooneſurg
der Kranich	dſehrwe	жура́вль, -я	ſurg
die Schwalbe	beſdeliga	ласточка	pääſufene

der Sperling	swirbulis	воробей, -бья	warblane
zwitschern	tschivinat	чиркать (1)	lidjema
der Zeisig	swulis	чижъ, чижикиъ	tsjstene
der Kanarienvogel	kanarija putnisch	канарейка	kanarialind
der Stieglitz	stiglizs	щегленокъ, -нка	tiglits
die Wachtel	paipala	перепелъ	wutt
die Lerche	zihrulis	жаворонокъ, -нка	lou
der Fink	schube	зябликъ	tihane
die Nachtigall	lashtigala	соловей, -вья	ööpif
das Rothkehlchen	farankallitis	реполовъ	lepaling
die Goldammer	stehrsis	золотой подорожникъ	kadakalind
die Bachstelze	zeelamina	трасогузка	linalind
der Dompaffe	swilpis	снирь, -я	leewifene
der Krammetsvogel,	strads	дроздъ	hoburäästas
die Drossel			
der Kuckuck	djegeje	кукушка	kufulind
der Saar	melnais strads	скворецъ, -риá	kuldnoff
der Rabe	kraultis	воронъ	kaaren
die Krähe	wahrna	ворона	wares
die Saatkrähe	sehjas wahrna	грачъ	harjuwares, nom
die Dohle	lok wahrna	галка	haff
die Elster	schagata	сорока	harafas
das Feldhuhn	lauka-irbe	куропатка	pöbpuü
das Rebhuhn	mescha-irbe	рябка	pöbpuü, nurmefana
das Birkhuhn	rubenis	тетерка	tedr
der Auerhahn	mednis	глухарь, -я	metjis
der Kibitz	kihwite	пиголица	kiwitaja
die Schnepfe	flota	куликъ	näpp
der Specht	djenis	дятель, -гла	rähn
der Säher	rosis	сой	mänjat
der Habicht	wanags	ястребъ	kanafull
der Geier	lihja, ehrglis	кóршунъ	musifull
der Falke	dseltanais ehrglis	соколъ	tallajafull
der Adler	ehrglis	орелъ, -рлá	kottas
die Gule	puhje	сова	full
der Papagei	papagais	попугай	papagoi
der Strauß	strauhs	струсъ.	jaanalind.

Reptilien und Amphibien.	Rahpuli un abineeki.	34. Гады и земноводныя животныя.	Kaheraiised.
das Krokodil	krokodils	крокодилъ	krokodil
der Alligator	kirsaka	аллигаторъ	alligator
die Eidechse	brunu rupuzis	ящерица	šifalik
die Schildkröte	rupuzis	черепаха	šilbikonn
die Kröte	warde	жаба	kärnane konn
der Frosch	saka warde	лягушка	konn
der Laubfrosch	tšuhšfa	древесная лягушка	lehekonn
die Schlange	milšu tšuhšfa	змѣя	madu
die Riesenschlange	mlabu-tšuhšfa	змѣя великанъ, угремучая змѣя	šuningamadu
die Klapperschlange	gredsen. tšuhšfa	кольчатая змѣя	käristikmadu
die Ringelnatter	krušta-tšuhšfa	ужъ	naštit
die Kreuzotter	glodene	мѣдьяница	räštif
die Blindschleiche	melnä kirsaka	гадюка	wäštufš
die Viper	jalamanders.	саламандра	nöšufš
der Salamander.			jalamander.

35.

Die Fische.	Sitw.	Рыбы.	Kalad.
der Seefisch	juhřas-šiwš	морская рыба	meretala
der Flußfisch	upes-šiwš	рѣчная рыба	šöetala
der Hogen, Kaviar	ikri, kawijars	икра	kalamari
laichen	ikrus laist	метать (1, 6) икру	kudema
die Gräte	ařafa	рыбья кость	kälaluu
die Schuppe	šwišnast	чешуя	šoomus
die Flossfeder	špures	плавательное пещука	oim
der Hecht	lihdaka	окунь, -я	řauř
der Barsch	ařariš	карпъ	ařwenas
der Karpfen	řhaunaze	линь, -я	karp
die Schleie	lihnis	форель, -и	linnařt
die Forelle	niřga, lařens	золотая рыбка	řörn
der Goldfisch	řelta šiwš	угорь, -гря	řulřtala
der Aal	řutiš	пиккаръ, -я	aņgeriař
der Gründling	řrunduliš	карась, -я	maidel
die Karausche	řaruřa	осётръ	řoger
der Stör	řtore		tuur, řamb

die Sardelle	fardele	сардэль, -и	fardell
der Haring	fitte	сельдь, -и	heering
die Lamprete, das Neumaage	nehgis, futinsch	минога	ühefsajilmaline
der Strömling	renge	килька	filf, räime
die Altraupe, die Quappe	wehdsele	налимъ	luts
der Lachs	lasif	сёмга	löhi, laks
der Haifisch	aifins	акүла	hai
der Delphin.	delfins	дельфинъ.	delfin

36.

Insekten, Käfer, Würmer zc.	Rufaini un tahrpi.	Пасъкомья, жуки, черви и пр.	Putufad, fitfad, usfid zc.
die Biene	bite	пчелá	mesilane
die Bienenkönigin	bifchu-mahte	пчелíная мáтка	mesilaseema
die Arbeitsbiene	darba-bite	рабóчая пчелá	idötegija
die Drohne	trans	трутень, -тия	leif
der Honig	medus	мёдъ	mesi
der Bienenstoc	bifchu-fots	улей, улья	mesipuu
die Hummel	lauka-bite	шмель, я	metšmesilane
die Wespe	mescha-bite	осá	hörilane
die Horniß	firsons	шёршень, -шня	waapfitas
die Bremse	dundurs	слѣпёнь, -пня́	parm
die Fliege	muscha	му́ха	färbes
die Mücke	ods	комáръ	fääst
der Schmetterling	taurinsch	бáбочка	liblitas
flattern	lidot	порхáть (1)	lehwitama
die Motte	kode	моль, -и	toi
die Heuschrecke	fisenis	саранчá; стрекозá	rohutirts
die Ameise	fludra	муравей, -вя́	fipegas
der Ameisenhaufen	fludru-puhlis	муравейникъ	fipegapeja
die Spinne	firneklis	пау́къ	hámnelgas
das Spinnewebe	firneku tihklis	паути́на	hámnelgamórt
der Tarakan	tarkans	таракáнь	tarakan
die Hausgrille, das Heimchen	zirzenis	сверчѣкъ, -чка́	filf
die Baumgrille	masais (tofu) fisenis	кузнѣчикъ	puufilf
die Wasserjungfer,	fpahrs (fisenis)	стрекозá	latifafil
die Libelle			

der Krebs	wehsis	ракъ	wähf
der Scorpion	ſtorpijonſ	скорпионъ	ſorpion
der Käfer	kufainis, waguls	жукъ	ſititas
der Maitäfer	oſolu bambals	майскій жукъ	pouaſititas
das Johanniswürmchen	Zahna tahrpinsch	Ивановъ червячѣкъ (-чкѣ); свѣтгусеница [лякъ	Zaaniusſitene
die Raupe	tahpurs	рогачъ	uſſitene, wagl
der Sirſchkäfer	ragains waguls	червь, -я	pödraſititas
der Wurm	tahrps	шелковичный ч.	uſ
der Seidenwurm	ſihda-tahrps	шелевой червь	ſidiuſ
der Regenwurm	ſleeka	пйявица	wihmuſ
der Blutegel	lehle	мучной червь	werekaan
der Mehlwurm	mitu tahrps	древоточный ч.	leiwapörnitas
der Holzwurm	kirps	улитка	piuuputufas
die Schnecke	gleemesis	устрица	tigu
die Muſter	austeris	раковина.	auster
die Muſchel.	gleemeschu wahſ.		ſonnaſarp.

37.

Die Mineralien.	Mineraki.	Минералы.	Mineralid.
das Bergwert	ſalnu-raſtawas	рудникъ	mäekaewanbuſ
der Bergmann	ſalnu-razejs	рудокопъ	mäekaewaja
das Erz	metala-ſeme	рудá	ärtſ
die Erzſchicht, -lage	metala-ſemes ſahrta	рудной слой, рудпласть	ärtſilabe
graben	raſt	копáть (1)	kaewama
der Roſt	ruhſa	ржавчина	rooſte
roſten	ruhſet	ржавѣть (1)	rooſtetama
die edlen Metalle	dahrgi metali	благородные металлы	ſallid mataſlid
das Gold	ſelts	золото	ſulb
die Platina	platina	платина	platina
das Silber	ſubrabs	серебрó	höbe
das Eiſen	bfelſe	жельзо	raud
das Guſſeiſen	leeta bfelſe (tſchu-gunſ)	чугунъ	walatub raud
der Stahl	tehrauds	ſталь, -и	teras
das Kupfer	warſch	мѣдь, -и	punane waſt
das Meſſing	miſiſch	жѣлтая мѣдь; латунь, -и	walge waſt

das Zint	zints	цинкъ	zint
das Zinn	alwa	олово	tina
das Blei	fwins	свинѣць, -нцá	seatina
das Quecksilber	bsihwufudrabs	ртуть, -и	elawhöbe
der Magnet	magnets	магнитъ	magnet
anziehen	peewillt	притягивать (1)	külgetömbama
der Stein	afmens	камень, -мя	fiwi
der Kieselstein	oka afmens, krams	кремѣнь, -мнá	munafiwí, ränn
die Edelsteine	rotafmeni	драгоценные камни	kallid fiwid
der Diamant	dimants	алмазь	deemant
der Smaragd	smaragds	изумрудъ	smaragd
der Rubin	rubins	рубинъ	rubin
der Bernstein	sihtars	янтарь, -я	merewait
der Marmor	marmors	мраморъ	marmor
der Granit	granits	гранитъ	raudfiwi
die Kreide	krihts	мѣль	kriit
der Kalk	kalkis	известь, -и	lubi
der Kalkstein	kalku afmens	известнякъ	subjafimi
die Steinkohle	afmenu ogles	каменный уголь,	fiwifüsi
der Schwefel	sehrs	сѣра [угля]	weewel
der Grünspann	wara sakums	мѣдянка	grünspann
der Thon	} mahls, pleens	глина	jau
der Lehm		суглинокъ, -нка	hundişau
der Sand	smiltis	песокъ, -скá	liiw
der Sandstein.	smilfschu klints	песчаникъ	liiwafimi.

38.

Die Stadt.	Pilschta.	Городъ.	Liin.
der Stadtbewohner	} pilsehtneeks pilsehtneeze pilsonis pilsone tirgotajs tirgotaja pilschtas daka zeturksnis preekschpilschta	городской житель	} linnainimene
der Städter		горожанинъ, мн. ч.	
die Städterin		горожанка [-áne	} kodanit
der Bürger		мѣщанинъ, мн. ч.	
die Bürgerin		мѣщанка [-áne	} kaupmees kaupmehepröua
der Kaufmann		купѣць, -пцá	
der Kaufmannsfrau		купчиха	} weerand alew
der Stadttheil		часть (-и) города	
das Viertel		квартáль	
die Vorstadt		форштáтъ, пред- мѣстie	

das Thor, die Pforte	wahrti	ворота	waraw
die Stadtmauer	pilsehtas muhri	городская стѣна	linnamiiur
die Straße	eela	улица	uulits
die Nebenstraße, die Quergasse	schkehrfeela	переулокъ, -лка	tõrwaline uulits, põisuuulits
der Fußweg	trotuars, sahjuzeffsch	тротуаръ	jalgtee
der Kinnstein	notela	канáвка, сто́къ	renn
das Pflaster	koka-eela	мостовáя, -ой	uulitsakriid
pflastern	eelu bruget	мостить (15)	prügima
der Paradeplatz	parades lauts	плóщадь, -и	paradiplats
der Marktplatz	tirgus-weeta	ры́нокъ, -нка	turuplats
die Laterne	wehja-lukturis	фона́рь, -я	latern
die Straßenbeleuchtung	eelu apgaismošča-na	освѣщеніе улицъ	uulitsawalgustus
das Schloß (Gebäude)	pils	záмокъ, -мка	lošs
das Schloß (zum Schließen)	atšlehga	замóкъ, -мкá	luff
der Palast	pils, kaisis nams	дворéць, -рцá	palee
das Theater	teatris	теáтръ	theater, náitusemaja
das Rathhaus	rahtufis	рáтуша	nõumaja
der Bürgermeister	pilsõnu preefsch-neets	бургомíстръ	todanitumeister
das Haupt, der Vorfteher	pilsehtas preefsch-neets	головá (муж. р.)	pea, wanem
der Rathsherr	padomes kungs	рáтманъ	raeherra
die Börse	tirgotaju šapulze	биржа	börse
das Speisehaus	trahteris	трактíръ	trahter
das Gasthaus	weešniža	гостíнница	robõrastemaja
das Krankenhaus	wahneeku nams	больница	haigemaja
die Post	pašs	пóчта	post
die Stadtpost	pilsehtas pašs	городская пóчта	linnapost
die Landpost	lauku-pašs	зёмская пóчта	maapost
das Denkmal	peeminellis	пáмятникъ, монументъ	málestusemárt
errichten	uželt	воздвигáть (1)	ülesseadma
der Springbrunnen schlagen	struškla aša	фонтáнъ	puršaw kaew
	strušklaš dšiht gaisa	бить, (бью, бьёшь; билъ; бей)	lõõma
die Wasserkinste spielen	strušklaš šreen gaisa	фонтáны бьютъ	weekunstid mængi-wad

die Feuersbrunst Feuer! es brennt! die Löschmannschaft der Feuerwehrmann freiwillige Feuer- wehrmannschaft das Löschgeräth	uguns-grehts deg! uguns-dsehfeji uguns-dsehfejs labprahitige uguns- dsehfeji. uguns-dsehfeju rihti	пожаръ пожаръ! пожарная команда пожарный, аго вольная пожарная дружина пожарный сна- рядъ пожарная труба тушить (10) бить, ударить (11) въ набать ночной сторожъ.	tulekahju tuli lahti! tulekustutajad tulekustutaja priid tulekustutajad tulekustutamiseas- jad tuleprits kustutama tulekella lööma ööwaht.
--	--	---	--

39.

Der Handel.	Eirdsneeziiba.	Торговля.	Kauplemine.
Handel treiben	tirgotees	вести, (веду, -ёшь; вёлъ, -ла; веди торговлю)	kaupa ajama
handeln Großhandel treiben der Großhandel der Klein-, Detail- handel Kleinhandel treiben feilschen { der ein Handeltreibender Kaufmann kaufen	tirgot tirgot leelumä tirdsneeziiba leelumä sihtitirdsneeziiba tirgotees sihtumä kauletees { tirgotajs -a pirtt	торговать (3) торговать оптомъ оптовая торговля мелочной, рознич- ный торгъ торговать мелочью торговаться торговецъ -вца купецъ -пца покупать, (1); ку- пить (17) покупка покупщикъ покупатель, -я	kauplema suureste kauplemä suur kaup pudukaup pudukaupa müüma mahatingima kaubaajaja kaupmees ostma
der Kauf der Käufer der Kunde	pirtumä -ana pirzejs pajihstams, pasta- wigs, pirzejs pahrdot pahrdewejs -a pahrdošana folit peefolit	продавать (22) продавецъ -вца продажа судить, (11), предлагать (1)	kaup { ostja müüma müüja müüt, müüm { pakkuma

das Magazin	magasina	магазинъ	magasin
der Laden, die Bude	bode, pahrdotama	лавка	poob
der Labentisch	pahrdotawas galbs	прилавокъ, -вка	lett
kosten	} maksat	стоить (11)	maksma
stehen		стоять, (стою, сто- ишь)	seisma
billig	lehts	дешёвый, сходный	odaw
theuer	dahrgs	дорогой	kallis
das Comptoir	kantoris	контора	kuntor
der Principal	šainneets	хозяинъ (мн. ч. хозяева)	peremees
der Compagnon	beedris	компаніонъ	seltsiline
der Buchhalter	rakstwebejs	бухгалтеръ	raamatupidaja
die Cassé	kasa	касса	kašsa
der Cassirer	kafeeris	кассиръ	kaššahoidja
der Handlungs- commis	palihgs tirgošchana	прикащикъ	kaupmehešell
der Makler	widutajs tirgošcha- na	маклеръ	maakler
der Jahrmarkt, die Messe	gada-tirguš	ярмарка	laat
das Handgeld	rokaš-nauda	задатокъ, тка	käeraha
die Unternehmung	ušnehmums	предпріятіе	ettekõtmine
der Preis	zena	цѣна	hind
der Marktpreis	tirguš zena	рыночная цѣна	turuhind
der Preiscurant	zenu rahditajs	прейсь-курантъ	hinnaširi
der Wechsel	welšels	вѣксель, -я	welšel
die Anweisung	ušrahbijums	ассигновка	maksusebel
der Credit	parahds, uštizescha- na	кредитъ	laen
credittiren	uštizet	повѣрить (11); да- вать (22) въ долгъ	wõlgu andma
der Gläubiger	aišdewejs	заимодавецъ, -вца	wõlauštija
die Anleihe	aišdošchana	заёмъ, займъ	laen
eine Anleihe machen	aišnemtees	брать (беру, ешь; бралъ, беря) въ займы	laenu wõtma
die Schuld	parahds	долгъ	wõlg
der Schuldner	parahdneeks	должникъ	wõlglane
er ist mir schuldig	wiņšman parahda	онъ мнѣ долженъ	ta on mulle wõlgu
der Bankrottirer	bankrotneeks	банкруть	bankrott

der Bankerott	bankrotš	банкрѹтство	bankrott
bankerottiren	bankrotš krift	банкрѹтиться	bankrotti tegema
die Bezahlung	makšafšana	плата	mašs
bezahlen	makšat	платить, (16)	āramakšma
die Berechnung	apreškens	разсчётъ	arupidamine
die Rechnung	reškens	счётъ	arwamine, rehnung
die Quittung	kvihte	расписка	kvitung
quittiren	kvihti isdot	дать (б. вр. дамъ, дашь, дасть, да- димъ, дадите, да- дутъ) расписку; расписываться (1)	kvitungi andma
quittiren lassen	litt kvihtu isdot	брать (беру) рас- писку	kvitungi wõtma
die Einnahme	eenehmums	приходъ	šisjetulek
einnehmen	eement	получать (1), вы- ручать (1)	šisjewõtma
die Ausgabe	isbewums	расходъ	wäljaminek
ausgeben	isdot	израсходовать (3)	wäljaandma
der Ueberschuß, das Saldo	atlikums	остатокъ, -тка	ülejäam
der Gewinn, Vor- theil	pešna	прибыль, -и; ба- рышь [ги	kašu
die Ersparniß	eetaupijums	сбережённые день-	korjandus
sparen	eekraht, eetaupit	сберегать (1), ко- пить (17)	korjama
sparjam	taupigš (i)	бережливый	kotkuhoidlik
die Sparkasse	krašfšanas lahbe	сберегательная касса	korjandusekaša
die Vorschuß- und Sparkasse	aifdošanas un kraš- šanas lahbe	ссудо-сберегатель- ная касса	etteandmise- ja kor- jandusekaša
ein Groschen, ein halber Kopelen	grašis, puštapeika	деньга	pool kopikat
das Geld	nauda	деньги, -негъ	} raha
eine Münze	naudas-gabals	монета	
ein Kopelen	tapeika	монетка, копейка	kopikas
ein Rubel Silber	rublis	рубль (-я) сере- брѹмъ	rubl hõbedat
ein halber Rubel	pušrublis	полтинникъ	pool rubla
ein viertel Rubel	kwartš	четвертакъ	25 kopikat
15 Kopelen	peezmahras	пятиалтынникъ, аго	15 kopikat

10 Kopelen	desmit kapeitas	гривна, гривен- никъ	10 kopikat
ein Gulden	guldis	гүльденъ	gulden
eine Mark	marka	марка	mark
ein Louisd'or	luidors	луидоръ	louidor
Goldmünze	selta nauda	золотая монета	fuldraha
Silbermünze	šudraba nauda	серебрянная мо- нета	hōberaha
Kupfermünze	wařa-nauda	мѣдная монета	wařraha
das Creditbillet	naudas papirs	кредитный билетъ	paberiraha
die Bank	banka	банкъ	bank
der Bankier	bankieris	банкиръ	bankir
der Geldwechsler	mainitajs	мѣняло (м. р.)	rahawahetaja
der Wechslerladen	mainitawa	мѣняльная лавка	rahawahetajapood
wechseln	ismainit	размѣнять (1)	rahawahetama
die Börse	biršha (naudas maks, tirgotaju šapulžes weeta)	биржа	börse
der Buchhändler	grahmatu pārde- wejs, -a	книгопродавецъ, --вца	raamatukaupmees
die Buchhandlung	grahmatu pārdo- tawā	книжная лавка	raamatupood
die Leihbibliothek	lasišchanas biblio- teta	библіотэка для чтé- нія	laenuraamatufogu
das Buch	grahmata	книга	raamat
lesen	lasit	читатъ (1)	lugema
das Lesen	lasišchana	чтénie (1)	lugemine
das Lesezimmer	lasišchanas istaba	читальная комната	lugemisešamber
die Waare	preze	товаръ	šaup
die Colonialwaaren	šwešču-šeinju ra- šchojunt	колониальные то- вары	kolonialšaubad
der Gewürzkrämer	wiržu, šalbumu tir- gotajs	торгующій прѣ- ностями	würtsišaupmees
die Pelzwaare	šmalkas-kaščoku	мѣховой товаръ	kařukanahašaup
das Pelzwerk	ahdas	мягкая рухлядь	kařukanahad
das Zeug	drahna	матерія	riie
die Seide	šihšs	шелкъ	šiid
seiden	šihšcha	шелковый	šiid
der Sammet	šamts	бархатъ	šammet
der Flor	floris	олёръ	loor
die Leinwand	audells	холстъ, полотно	linane riie

die Baumwolle	fofwilna	хлопчатая бумага	puuwil
baumwollen	fofwilnas	бумажный	puuwilane
der Zitz, Kattun	katuns	ситець, -тца	sits
das Kesseltuch	nahtru drahna	кисей	nögefertie
die Wolle	wilna	шерсть, -и	will, willad
wollen	wilnas	шерстяной	willane
der Barchent	parfents	бумагэя	barchent, puuwil- lane riie
der Zwillich	triniflis	тикъ	murdmane riie
das Wachtuch	wastu-drahna	клеёнка	wahariie
das Tuch	wadmala	сукно	talewimaga
aus Tuch	wadmalaš	суконный	talewine
die rechte Seite	labà puše	лицевая сторона	parem külg
die linke (verkehrte) Seite	kreisà puše	изнанка	pahem külg
das Leder	ašda	кожа	nahš
das Kalbleder	tefašda	опбёкъ, -ойка	wajštanahš
sämishes Leder	seemischkas ašda	зámша	seemistinahš
das Handschuhleder	zimdu-ašda	лайка	findanahš
die Glacehandschuhe	glasè zimdi	лайковые пер- чатки	nahšfindad
der Schleichhandel, die Schleichwaare	konterbande	контрабанда	šalakaup
der Schleichhändler	konterbandneekš	контрабандиэть	šalakaupleja
der Hausfurer	išnešatajš	разнощикъ	} rändaja kaupmees
die Hausfirerin	išnešataja	разнощица	
hausfuren	išnešat prezes pa mahjahm	разносить (12) то- вары по домамъ	pitti majasid kaup- lema.

40.

Das Maas.	Mehrs.	Mъра.	Mööt.
messen	mehrot	мѣрить (11)	möötma
der Arschin	aršhina	аршинъ	aršhin
die Elle	olekš	локоть, -ктя	küünar
die Linie	lišnija	линія	joon
der Zoll	zolle	дюймъ	toll
der Fuß	pehda	футь	jalg
der Schritt	šolis	шагъ	šamm
der Klasten, Faden	ašš	сажёнъ, -и	šuld
die Werst	weršts	верста	weršt

eine Quadratmeile	kwadrat juhðse	квадратная миля	ruutpenifoorem
das Gewicht zum Wiegen	fwaru humba	гира	wiht
das Gewicht	fwars	вѣсъ	rasfus
die Waage	fwari	вѣсы, -бвъ	kaal
wiegen	fwehrt	вѣсить (12)	kaaluma
das Zingelchen	fwaru bulta	стрѣлка	näitaja
die Schale	fwaru kauß	чаша	waekaus
auf die Wagschale legen	liit uf fwareem	кладъ (кладу -ешъ клалъ) на вѣсы	kaalu peale panema
das Wagamt	fwehrtawa (fwaru mahja)	важня	kaalumaja
der Centner	zentners	центнеръ	pärkpund
das Berkowez, ein Schiffspund	birkawß	берковецъ, -вца	berkowets
das Pud, zwei Piespfund	pudß	пудъ	puud, kaks leifitat
die Unze	unze	унция	unts
das Loth	lote	лотъ	lood
das Iſchetwerik, Scheffel	tſchetweriks	четверикъ	iſhetwerik
das Loß	puhrs	пура	waff
das Stück	} gabals	кусокъ, -ска,	} tüff
ein (einzelnes) Stück		штука	
zehn Stück	desmit gabalu	десятокъ, -тка	kümmekond
ein Duzend	duze	дюжина	tofin
das Hundert	ſints	сотня	ſada
die Tonne	tuza	бочка	tünder
der Eimer	ſpauis	ведро	ämber
das Stof	ſtopß	штофъ	toop.

41.

Der Gewerbſleiß.	Amatneejiba, peknaß darbi.	Промышленность.	Käſitöö.
ein Gewerbſmann, Gewerbtreibender	pekneekß	промышленникъ	käſitööline
gewerbſleißig, -treibend	peknu dſihdams ar amatu	промышленный	käſitöökaß
ein Gewerb treiben	peknu dſiht ar amatu	промышлять (1)	käſitööd tegema

das Gewerbe	amatneeziba, darba prashana	мастерство	} käsitöö
das Handwerk ein Handwerker	amats amatneeks	ремесло ремесленникъ ма- стерово́й, -áго	
Handwerker werden lassen	nodot amata	отдавать (22) въ ремесленники	käsitöölistes jaada
der Meister	meisters	мастеръ	lastma
der Handwerksge- felle	fellis	подмастерье (м. р.)	meister käsitöösell
der Bursche	mahzeklis	ученикъ	õripois
die Werkstätte	darba-mahja	мастерская, -о́й	töötuba
die Arbeit	darbs	работá	töö
das Werkzeug	rihks	орудіе	tööriist
der Maurer	muhrneeks	каменьщикъ	müürisepp
bauen	zelt, taijit	строить (11)	ehitama
die Mauerfelle	lahpsta	лопáтка	fellu
der Schornsteinfeger	kurstena flauzitajs	трубочистъ	korstnapühkija
klettern	kahpt	лазить (14)	ronima
der Glaser	stifleneeks	стекольщикъ	klaasisepp
der Tischler	dishleris, galdneeks	столяръ [-жкá	tisler, puusepp
der Hobel	ehwele	стругъ; стружекъ	hööwel
die Hobelbank	ehwelbenkis	верстáкъ; столяр- ный станокъ, -нкá	hööwlipint
hobeln	ehwelet	строгáть (1)	hööweldama
der Zimmermann	bakku tehsejs, nam- daris	плотникъ	puusepp
die Art, das Meißel	zirvis	топоръ	kirves
der Drechler	dreimanis	токарь, я	treial
die Drechslerbank	dreimas	токарный станокъ	treipint
dreheln (schleifen, schärfen)	tezinat	точить (10)	treima
der Stellmacher	kareetu un ratu tai- stajs	каретникъ, телёж- никъ	tõllasepp
der Böttcher	muzeneeks	бочаръ	pütisepp
die Böttcherzange	stihpwiljis	натягъ	pütisepatangid
der Klempner	klempneris plah- neeks	жестяникъ	kardsepp
das Blech	plahs	жесть, -и	kard
der Kupferschmied	wara-kalejs	мѣдникъ	wassepp
das Kupfer	warsch	мѣдь, -и	wass

der Goldschmied	selta-kalejs	ЗОЛОТЫХЪ ДѢЛЬ МАСТЕРЪ	kullasepp
das Gold	selts	ЗОЛОТО	kuld
der Schlosser	atlehgu-kalejs	СЛЕСАРЬ, -Я	lufusepp
der Schmied	kalejs	КУЗНЕЦЪ	sepp
der Amboss	lasta	НАКОВАЛЬНЯ	alasi
schmieden, hämmern	kalt	КОВАТЬ (3)	taguma
hämmerbar	kakams	КОВКІИ	tautaw
der Hammer	wesers	МОЛОТЬ; МОЛОТОКЪ, -ТКА	haamer
die Schmiedeeise	ehse	КУЗНЕЧНЫЙ ГОРНЪ	ääsiefine, löötsiefine
der Eisengießer	dsels̄ lehjejs	ЛИТЕЙЩИКЪ	rauawalaja
die Eisengießerei	dsels̄ leetawa, lee- schanas mahsta	ЛИТЕЙНЫЙ ЗАВОДЪ, ЛИТЕЙНОЕ ИСКУС- СТВО	rauawabrik
gießen	leet	ЛИТЬ (ЛЮ, ЛЬЕШЬ; ЛИЛЬ; ЛЕЙ)	walama
schmelzen	kaufet	ПЛАВИТЬ (17)	julatama
das Gußeisen	kaufeta dsels̄, tschu- gunḡs	ЧУГУНЪ	malm
gußeisern	no tschuguna	ЧУГУННЫЙ	malmi
das Eisen	dsels̄	ЖЕЛѢЗО	raud
eisern	no dsels̄	ЖЕЛѢЗНЫЙ	raudne
die Zange	stangas, luhschas	КЛЕЩИ, -ЕИ	tangid
der Büchsenmacher	eerotschu kalejs	ОРУЖЕЙНЫЙ МА- ВИНТЬ [СТЕРЬ	püsi-sepp
die Schraube	struhwe	ТОЧИЛЬЩИКЪ	kruuw
der Schleifer	trinejs, tezinatajs	ТОЧИТЬ (10)	ihuja
schleifen (dreheln)	tezinat	ТОЧИЛО; БРУСОКЪ, -СКА	ihuma
der Schleifstein	tezeels, galoda	ВЕРЁВОЧНИКЪ, КА- НАТЧИКЪ	tahst
der Seiler	reepneets̄	ВЕРЁВКА	köietegija
der Strick	stiritis	КАНАТЪ	köis
das Seil	reepa, wirwe	КАНАТНЫЙ ДВОРЪ	jäme köis
die Seilerbahn	reepu, wirwju mahja	КРУТИЛО	köietehuom
das Seilerpfad	wirwju greeštawa	ПОЯСНИКЪ	teereratas̄
der Gürtler	jostu taijitajs	ПОЯСЪ	wöötegija
der Sattler	josta	СЪДѢЛЬНИКЪ	wöö
der Sattel	jegleneets̄	СЪДЛО	sadul-sepp
der Schuhmacher	fegli	САПОЖНИКЪ	sadul
	turpneets̄		kingsepp

der Schneider	stroderis	портной, -аго	rätsepp
die Schneiderin	stroderene	портниха	naesterahwa rätsepp
die Näherin	schurweja	швея	õmbleja
nähen	schuht	шить (шью, шьешь шей)	õmblema
die Nadel	adata	игла; игёлка	nõõl
der Fingerhut	pingerotš	напёрстокъ, -стка	šõrmkübar
der Zuschnitt	šagreesums	покрõй	etteleit
der Zuschneider	šagreesijs	закройщикъ	etteleitaja
zuschneiden	šagreesit	кроить (11)	etteleitama
schneiden	greesit	рѣзать 5	leitama
die Scheere	šchēhres	ножницы, ь	täärid
der Macherlohn, der Arbeitslohn	matša par darbu, darba alga	плата за работу, заработная плата	} tõõpalt
der Weber	wehweris	ткачъ	šangur
die Weberstube	austama	ткальня	šangrutõõtuba
weben	aust	ткать (тку, тчешь ткуть, ткаль, тки)	kuduma
der Strumpfwirker	seku abitajs	чулочникъ	} šufakuduja
die Strumpfwirkerin	seku abitaja	чулочница	šuff
der Strumpf [in binden, stricken	seke	чулокъ, -лка	šiduma
der Färber	adit	вязать (5)	wärwija
färben	kraštotajs	красильщикъ	wärwima
die Farbe	krašot	красить (12)	wärw
der Milchenmacher	krašfa	краска	miltšitegija
der Pelzhändler, der Kürschner	zepuŋneefs	шапочникъ	šafukanahamüija
der Gerber	šašokahdu	мѣховщикъ	naškur, parkija
die Gerberei	tajs	коже́вникъ	našrutõõtuba
gerben	ahdminis	коже́вня	paršima
[cher	ahdmina	выдѣлывать (1)	šindawenitaja
der Handschuhma- die Handschuhma- cherin	weeta	кожи	} šindategija
der Handschuhrecker	zimdeneefs	перчаточникъ	šindawenitaja
	zimdeneeze	перчаточница	šindawenitaja
der Hutmacher	zindu steepjamais	перчаточный рас- паль	} kübarsepp
die Hutmacherin	-jš	шляпникъ	šindawenitaja
der Korbflechter	platmašu wehlejs	шляпница	šindawenitaja
	platmašu wehleja	корзйинщикъ	šindawenitaja
	grošu pinejs		šindawenitaja

der Friseur, der Perückenmacher	leeku matu taišitajs, kruhsetajs	парикмахеръ	} liighiustetegija
die Perückenmacherin	leeku matu taišitaja, kruhsetaja	парикмахерша	
frisiren	matuš iskruhset	причёсывать (1)	pead sugema
die Frisur	matu iskruhsetšana	причёска	peaehituis
der Barbier	bahrdaš-dšinejs	цырюльникъ	habemeajaja
die Barbierstube	bahrdaš dšenamā ištava	цырюльня	habemeajajatuba
das Barbiermesser	bahrdaš nasis	бритва	habemenuga
das Barbierzeug	bahrdaš dšenamahš leetas	брильный приборъ	habemeriistad
rasiren	dšiht bahrdu	брить (брѣю, брѣ- ешь)	habet ajama
der Bäcker	maišeš zerejs	хлѣбопѣкъ; булоч- никъ	pagar
backen	zept	печь 21	kūpsetama
das Backhaus	zeptawa	пекарня	pagaritōötuba
der Bäckerladen	maišeš pahrdotawa	булочная, -ой	jaiapood
der Beutelfasten	bišbeles šapis	мукосеій	pūilitiršt
sieben	šijat	просѣвать (1)	šōōluma
das Sieb	šeets	сито, рѣшетó	šōōl
der Knetter	maišeš jahwejs, mižitajs	мѣсильщикъ	šōtkuja
der Knetstoč	jaunamaiš rihtš	мѣсилака	šōtkenui
das Kneten	jauššana, mižit- šana	мѣска	šōtkumine
kneten	jaut, mižzit	мѣсить (12)	šōttuma
der Knetrog	mulda	квашня	leiwakūna
der Kuchenbäcker	raušču zerejs	пирóжникъ	koogikūpsetaja
die Kuchenbäckerei	raušču zeptuwe	пирóжничество	koogitegu
der Conditor	šmalču raušču ze- pejs	кандитеръ	šukrupagar
die Conditorei	šmalču raušču ze- tuwe	кандитерская	šukrupagaritōötuba
der Müller	melderiš	мѣльникъ	} mölder
die Müllerin	meldereene	мѣльничиха	
die Mühle	dširnawas	мѣльница	weški
mahlen	malt	молóть, (мелó, -ешь)	jahwatama
der Mühlenstein	dširnawu akmens	жёрновъ, м. ч. -vá	weškivivi

das Mehl	milti	мука́	jahu
der Fleischer	meefneets	мясникъ	} lihuniif
die Fleischerin	meefneeze	мясничиха	
schlagen, schlachten	kaut (lopus)	бить (бью, обѣшь; билъ; бѣй)	lööma, tapma
der Wursthändler,	desineets	колбасникъ	} worstikaupmees
-macher			
die Wursthändlerin	desineeze	колбасница	} worstitegija
-macherin			
der Brauer	bruhweris	пивоваръ	öllepruul
die Brauerei	bruhsis, alus dari- schana	пивоварня, пиво- варение	pruulihooone
brauen, sieden	darit alu, wahrit	варить (11)	pruulima
das Bier	alus	пиво	ölut
der Branntwein- brenner	brandwihna dedsi- natajs	винокуръ	wiinapruul
Branntwein bren- nen	brandwihnu dedsi- nat	курить (11) вино́	wiina põletama
der Zuckersieder	zufura wahritajs	сахароваръ	sufrukeetja
die Zuckersiederei.	zufura wahritawa	сахарный заводъ	sufruwabrif
das Zuckersieden	zufuru wahrischana	варение сахара	sufrukeetmine
reinigen	ihibit	очищать (1)	} puhasstama
raffinieren	kreetnu, smalku is- strahdat	рафинировать (3)	
die Raffinade	zeetais zufurs	рафинадъ	puhasstatud sufur
die Kohle	ogle	уголь, угля; мн. ч. угли и уголья	süsi
der Kohlenbrenner,	ogfu dedsinatajs	угольникъ	jöepõletaja, miili- põletaja
Sändler			
die Kohlenbrennerei	ogfu dedsinatawa	угольня	miiliahi, miiliauf
das Kohlenbrennen	ogfu dedsinaschana dedsinat	жжение угольевъ жечь (жгу, жжѣшь, жгутъ, жегъ, жгла; жги)	miilipõletamine põletama
der Lichtzieher.	fwetschu lehjejs	свѣчникъ	küünlategija
Lichte ziehen	fwezes leet	макать (1и6) свѣчи	küünlaid kastma
der Talg	tauti	са́ло	küünlarasw
das Wachs	wasfi	воскъ	meewaha
der Seifensieder	seepju-wahritajs	мыловаръ	seebifeetja
die Seifensiederei	seepju wahritawa, -ana	мыловарня, мыло- варение	seebifeet

der Töpfer	podneefs	гончаръ	potisepp
die Töpferstätte	podneeka-mahja	гончарня	potisepatöötuba
die Töpferſcheibe	podu-dreijas	гончарный станокъ	potifebr
der Buchbinder	grahmatu fehjejs	перелётчикъ	raamatuföitja
der Buchdrucker	grahmatu-ſpeedejs	типографчикъ, типографъ	raamatutrüffija
die Buchdruckerei	grahmatu-ſpeestawa	типографія	raamatutrüfimaja
die Buchdruckerkuſt	grahmatu-ſpeefſchanaſ mahſla	книгопечатаніе	raamatutrüffimine
drucken	grahmatas ſpeeft	печатать (1)	trüffima
der Druckfehler	eefpeefchanaſ kkuh-da	опечатка	trüffiwiga
der Sezer	burtu lijejs	вабёрщикъ	ſirjaladuja
ſetzen	burtuſ liſt	набирать (1)	ſirja laduma
die Letter	burtuſ	литера	ſirjatăht
der Juwelier	rotakmeu ſpoſchinatajs un pahr-dewejs	ювелиръ	fullaſepp
der Edelſtein	rotakmeuſ	драгоценный камень, (-мя)	kallis ſiwu
der Steiſchneider	akmeu trinejs	гранильщикъ	ſiwileiſaja
der Vergolder	ſeltitajs	золотильщикъ	ſuldaja
vergolden	ſeltit	золотить (16)	ſuldama
das Vergolden	ſeltiſchana	золочение	ſuldamine
die Vergoldung	ſeltijumſ	позолота	ſuldus
der Uhrmacher	pulkſtenu taiſitajs	часовщикъ	uurmaaker
die Uhrmacherkuſt	pulkſtenu taiſiſchanaſ mahſla	часовое мастерство	uurmaakrifunſt
ausbeſſern.	iſlabot	починивать (1)	parandama
die Ausbeſſerung	iſlaboſchana	починка	parandus
ausbeſſern laſſen	dot uſ iſlaboſchana	давать (22) въ починку	parandada laſſma
aufziehen	uſwilt	заводить (13)	iileſtömbama
die Uhr geht vor	pulkſtenu eet aſtri	часы ухдять	kell kâib ette
die Uhr geht nach	pulkſtenu paleef paſaſ	часы отстають	kell kâib järel
die Mechanik	mefaniba (maſchiniba)	механика	maſinateaduſ
der Mechaniker	mefaniſ	механикъ	maſinatundja
mechaniſch	mefaniſſ	механический	maſina wiſi

mechanisch sprechen	maſchinigi runat	говорить (1) ма- шинально	mõtlemata rääkima
der Instrumenten- macher	instrumentu taiſi- tajs	инструментальный мастер	instrumentitegija
der Orgelbauer	ehrgeku taiſitajs	органный мастер	orelimeister
die Fabrik	fabrika	фабрика	wabrik
der Fabrikant	fabrikants	фабрикант	wabrikant
fabriziren	iſtaiſit	выдѣлывать (1)	walmis tegema
das Fabrikat.	iſtaiſijums.	издѣлие.]	wabrikutöö.

42.

Die Kunſt.	Maßſta.	Искусство, художе- ство.	Kunſt.
ſchön	daiſſch, jantſ	изящный	ilus
der Künſtler	maßſleneekſ	художникъ	} kunſtniit
die Künſtlerin	maßſleneeze	художница	
die Bildhauerkunſt	tehlu leeſchana, zir- ſhana	ваяние	tujutegimeſekunſt
der Bildhauer	tehlu lehjeiſ, zirtejiſ	ваятель, -я	tujutegija
der Meiſſel	kaltſ	ваяло, рѣзецъ, -ца	pätel
meißeln	kalt, leet	ваять (1)	pätliga rainuma
das Gemälde	bilde	картина	maal
die Malerei	gleſnoſchana	живопись, -и	maalitöö
der Maler	gleſnotajſ	живописецъ, -ца	maaler
malen	gleſnot kraſſahm	писать (7) кра- сами	maalima
die Farbe	kraſſa	краска	wärw
die Palette, das Farbenbrett	kraſſu galdinſch	палитра	wärwilaud
der Pinſel	pinſele	кисть, -и	pinſel
das Porträt	gihmetne, weidolſ	портретъ	näupilt
die Landſchaft	ſtats iſ dabas	ландшафтъ,пей- зажъ	maatonnapilt
die Zeichnung	ſihmejumſ	рисунокъ, -нка	jooneſtuſ
zeichnen	ſihmet	рисовать (3)	jooneſtama
das Zeichnen	ſihmeſchana	рисование	jooneſtamine
der Zeichner	ſihmetajſ	рисовальщикъ	jooneſtaja
austuſchen	iſkraſſot	раскрашивать (1)	maalima
das Muſter	preekſſiſihmejumſ	образецъ, -ца	muſter

der Umriß	ussihmejumš	бчеркъ	piire
die Tusche	tuscha	китайская тушь	tush
der Stich, Kupfer- stich	warā greests sih- mejumš	гравюра, эстампъ	wasepilt
die Kupferstecher- kunst	sihmeschanas mah- ša warā	гравировка	wasetiffinišekunst
graviren	eefihmet, eegreest bildi	гравировать (3)	tiffima
der Grabstichel	greblis, kaltinšch	гравировальный рѣзецъ, (-зцá)	tiffimisepáitel
die Musik	mušita	музыка	mušita
ein Musiker	mušitánts	музыкантъ	mušitant
ein Instrument spie- len	špehlet us mušitas rihta	играть (1) на му- зыкальномъ ин- струментѣ	mängiriista män- gima
die Violine, Geige	šmušita, wijole	скрипка	wiioł
der Violinspieler	šmušitu-greesejšs, wi- jolneekš	скрипачъ	wiiołimängija
die Saite	štiha	струна	wiiołikeel
der Contrabaß	kontrabaßš	контрабасъ	kontrabaßš
die Harfe	košle	арфа	kannel
der Harfenspieler	košleneekš	арфистъ	} kandlešöja
die Harfenspielerin	košleneeže	арфистка	
die Guitarre	gitare	гитара	käšitannel
der Guitarrenspie- ler	gitarneekš	гитаристъ	käšitandlešöja
das Fortepiano	klaweeres	фортепиано	klawer
der Pianist, Cla- vierspieler	klaweeru špehletajš	фортепианистъ	klawerimängija
stimmen	instrumentu balsinat	настраивать (1)	heale panema
der Clavierstimmer	klaweeru balsinatajš	настройщикъ фор- тепианъ	healepanija
das Clavier	klaweeres	клавикорды, -овъ	klawer
eine Clavis	kaulini	клавина	wöti
die Flöte	fleite	флейта [тѣ]	wile
die Flöte blasen	fleiti puhšt	играть (1) на флей- те	wilet puhuma
der Flötist	fleites puhšejšs	флейтистъ	wilepuhuja
die Clarinette	klarnete	кларнетъ	klarnett
der Clarinetist	klarnetneekš	кларнетистъ	klarnettimängija
das Horn	rags	рогъ	šarw
die Trompete	taure	труба	trompet

ein Trompeter	taureneeks	трубачъ	trompetipuhuja
trompeten	tauret	трубить (17)	trompeti puhuma
der Gesang	dseedafšana	пѣніе	laul
singen	dseedat	пѣть (пою, поёшь, пѣль, пой)	laulma
der Sanger	dseedatajās	пѣвецъ, -вца	laulja
die Sangerin	dseedataja	пѣвица	laulif
das Lied.	dseefma	пѣсня.	laul.

43.

Das Theater.	Teatris.	Teatry.	Theater.
das Schauspiel	statu-luga, statijums	зрѣлище, спе-] ктакль, -я	naitemang
die Scene, die Buh- ne	statts, statuwe	сцена	naitelawa
der Vorhang	aifkars	занавѣсъ	waheteff
der Vorhang geht auf	aifkars pazekahs	занавѣсъ подни- мается	waheteff touseb
der Vorhang fallt	aifkars nolaišchahs	занавѣсъ опу- скается	waheteff langeb
die Decoration	deforazija, pušhto- jums	декорация	kaunistus
die Couliſſe	fuliše	кулиса	fuliše
das Orchester.	muſikas foris	оркестръ	orfeſter
das Parterre	partere	партеръ	tagaporand
die Loge	loſcha	ложа	seinaište
die Gallerie	galerija	галлерей	irelling gallerei
der Theaterzettel	teatra ſtudinajums	афиша	theatritšedel
das Theaterſtuck	teatra gabals, luga	театральная пьеса	theatritšif
das Luſtſpiel	joku-luga	комедія	luſtimang
das Trauerſpiel	behdu-luga [ra	трагедія	leinamang
die Oper	dseedama-luga, ope-	опера	mangitšif
das Ballet	dejama-luga, baletē	балетъ	naitetants
das Drama	iſrah dama luga	драма	tegu
die Poſſe	joku gabaliſch	фарсъ	naljamang
das Benefiz	benefiše	бенефисъ	heateumang
ein Auftritt	rahdtjums, statts	явлєніе	ilmumine
ein Act	zehleens	актъ	peategu
ein Entr'acte	ſtarpzehleens	антрактъ	wahetegu

der Schauspieler	klatspehlneeks	актёръ	} näitemängija
die Schauspielerin	klatspehlneeze	актриса	
das Applaudiren,	} plaukschinafšana	} аплодировка	} kūtusekäteplafju-
das Beifallklatschen		} plaukschinat	} рукоплескание
applaudiren	wehl reis		} аплодировать (3)
Beifall klatschen		} рукоплескать (8)	
dacapo, noch einmal	isfwilpsšana	дакапо, bis	otsast peale korrata
das Auspfeifen	isfwilpt	освистывание	wäljawilistamine
auspfeifen	wirwu staigatajs	освистывать (1)	wäljawilistama
der Acrobat, Seiltänzer	ismanas-darbs	акробатъ	kōietantšija
ein Kunststück	azu-apmahnišana	штука	kunststück
ein Taschenspiel	azu-apmahnitajs	фокусы, -овъ	filmamoondus
der Taschenspieler	klatitajs	фокусникъ	filmamoondaja
der Zuschauer	klatitaja	зритель, -я	} pealtwaataja
die Zuschauerin	klatitaji, klauštaji.	зрительница	
das Publicum.		публика.	inimesed.

44.

Das Spiel.	Spehle.	Игра.	Mäng.
spielen	špehlet	играть (1)	mängima
Spiel-, zum Spiel	pee špehles peede-	игральный	mängi-
gehörig	rigs		
der Spieler	špehletajs	игрокъ	mängija
die Zerstreuung	domu isklihdina-	развлечѣніе	meelejahutamine
	šana		
sich zerstreuen, sich	isiklihdinat domas	развлекатся (1) раз-	meelt jahutama
eine Zerstreuung		влѣчься (21)	
machen			
der Spaziergang	pastaiğafšanahs	прогулка	lustifäif, luus
spazieren gehen	pastaiğatees	прогуливаться (1)	jalutama, luusima
eine Landpartie	isğahjums us lau-	прогулка за городъ	lustifäif maale
	teem		
eine Wasserfahrt	isbraukums pa uh-	прогулка водою	lustifōit wett möōda
	deni		
das Schachspiel	šchacha špehle	шахматы, -овъ	šōjamäng
Schach spielen	šchachu špehlet	играть въ шах-	šōjamängi mängima
		маты	
das Schachbrett	šchacha galđinšā	шахматная доска	šōjamängilaud
die Königin	karaleene	ферзь, -и	kuningaprōua

der Thurm	tornis	ладья	torn
der Läufer	šrehjejs	слонъ	jooksja
der Springer	lehzejs	конёкъ, -нька	hüppaja
der Bauer	semneeks, kahjneeks	пѣшка	talupoeg
der Zug	bihdejeens	ходъ	kõnd
der erste Zug	pirmais bihdejeens	выходъ	esimene kõnd
das Damenspiel	damu-špehle	шашки, -шекъ	nufumäng, prikimäng
Dame spielen	špehlet damu-špehli	играть въ шашки	nufumängi mängima
das Damenbrett	damu-galdinšch	шашечница	nufumängilaud
der Stein	kaulinšch	шашка	prift
die Dame	dama	дóведь, -и	neiu
einen Stein schlagen	nošst kahdu kauliau	братъ (беру́, ёшь) шашку	prifti äravõtma
das Billard	biljards	бильярдъ	biljard
Billard spielen	biljardu špehlet	играть на бильярдѣ	biljardit mängima
das Billardspiel	biljarda špehle	бильярдная игра	biljardimäng
die Kugel	bumba	шаръ	kuul
der Billardstoc	nuhja, dalbs	кй	biljardilepp
der Billardbeutel	bumbu kule	блúза	biljardikott
der Regel	kehgetu špehle	кёгель, -гля	keil
Regel schieben	kehgetuš grubst	играть въ кёгли	keili mängima
wieviel hat er geschoben?	zit kehgetu wišch nošta?	ско́лько онъ сбиль кёглей?	kui palju ta on keilisi mahalõõnid?
die Regel aufstellen	kehgetuš uštahdit	ста́вить (17) кёгли	keilisi ülesseadma
die Regelbahn	kehgetu laišchamais	кёгельный катокъ, -тка	keilitce
ein Kinderspiel	behrnu špehle	дѣтская игра	lastemäng
das Pfänderspiel	kihlu-špehle	игра въ фанты	pandimäng
Verstecken spielen	behgukofšana	играть въ прятки	petumäng
die blinde Kuh	ar aiššetahm azim	жмурки, рокъ	sõgestumäng
der Kreisel	šiljiašch, šchuh-šchans, špurdšellis	кубáрь, -я	wurball, kuudinui
der Brummkreisel	šihpa	волчёкъ, -чка	wurin
der Reif	bumba	серсо́ (нескл.)	nõuwits
der Ball	bumba ar spalwahm	мячъ	ball
der Federball	mest	вола́нь	suleball
werfen	atšitamais	бросáть (1)	wiskama
die Rakete	šchuhpotnes	отбóйникъ	ralett
die Schaukel	šchuhpot	качёлъ, -и	šit
schaukeln	šneega pits	качáть (1)	šituma
der Schneeball		снѣжёкъ, -жка	lumekaff, lumeball

Schneeball spielen	sneega piſeem ſwee- ſtees	игр́ать въ снѣжкѣ	lumerataſtmängima
die Schlittſchuhe	ſlidinaſ	конькѣ, -овъ	liuuhuiſud
Schlittſchuh laufen	laiſtees	кат́аться (1) на коньќахъ	liuuhuiſtu ajama
die Eis-, Schlitt- ſchuhbahn	ſlidu-zelſch	кат́окъ, -тка	liuutee, liuumägi
das Eis	leduſ	лѣдь, льда	jää
auf dem Eise gleiten	laiſtees pa ledu	кат́аться по льду	liugu laſtma
eine Spielfache	paja	игру́шка	mängiaſi
die Puppe	leſſe	ку́кла	titt
eine Karte	ſahrte	кар́та	ſkart
das Kartenspiel	ſahrſchu ſpehle	игра́ въ кар́ты	ſaardimäng
ein Spiel Karten	piſna ſpehle ſahrſchu	кол́ода кар́тъ	mäng ſaarta
die Karten miſchen	ſahrtiſ jauff	тасов́ать (3) кар́ты	ſaarta ſegama
Coeur auſpielen	iſlaiſt erzu	ходи́ть (13) съ червѣй	hertu wäljamängi- ma
in Coeur ſpielen	erzä eeſpehlet	игра́ть въ черв́ахъ	hertut mängima
die Farbe	krachſa	масть, -и	ſarn
Coeur	ertſchi	чѣрви, -ей	hertu
das Coeur-Aß	erza tuhſa	черво́нный тузъ	hertuäſſ
Carreau	ſahrwami	бу́бны, -бенъ	ruutu
der Carreau-König	ſahrwama kungſ	бу́бный король	ruutuſuningaſ
Piſ	pihki	ви́ны, -ъ; пи́ки, -ъ	pada
die Piſ-Dame	pihka dahma	ви́новая, пи́ковая да́ма	padaemand
Treff	freitſchi	крест́ы -овъ; трѣ- фы, -ъ	riſti
der Treff-Bube	kreiza kalpſ	крест́овый, трѣо- вый валѣтъ	riſtiſoldat
die Zehn	deſmitneekſ	де́сятка	kümme filma
die Neun	dewinneekſ	де́вятка	iſheſſa filma
die Acht	aſtunneekſ	о́сьме́рка	ſaheſſa filma
die Sieben	ſeptinneekſ	се́ме́рка	ſeiſſe filma
die Sechſ	ſeſchneekſ	ше́сте́рка	kuuſ filma
die Fünf	peezeekſ	пя́те́рка	wiis filma
die Vier	tſchetrneekſ	че́тве́рка	neli filma
die Drei	triinneekſ	трѣ́йка	ſolm filma
die Zwei	diwineekſ	дво́йка	kaſſ filma
der Trumpf	trumpiſ	ко́зырь, -я	trump
das Trumpf-Aß	trumpa tuhſa	козы́рный тузъ	trumpäſſ

trumpfen nehmen genommen haben	trumpet nonemt	kozyря́ть (1) брать (беру́, -ёшь) взять (б. вр. возъ- му́, ёшь; п. н. возьму́)	trumpama wõtma wõtma olema
der Stich	stikis	взя́тка	pište
der Würfel	metamais kaulinšch	игра́льная ко́сть	táring
das Auge	aztina	очко́	šim
die Lotterie	loterija	лотере́я [лётъ	õnnewõibumäng
das Loos	loterijas loše	лотере́йный би- пусто́й билётъ	lišš
die Niete	tufšcha loše	вы́игрышъ	šalapult
der Gewinnst	winneštš	пёрвый вы́игрышъ	wõit
das große Loos	pirmais winneštš	вы́игривать (1)	ešimene wõit
gewinnen	winnet	про́игривать (1)	wõitma
verlieren	pamešt	ста́вка	kautama
der Satz	eelikums	забавля́ться (1)	šisšepanem
sich amüsiren	kawet laifu	ску́ка	meelt jahutama
die Langeweile	garšch laifs	ску́чать (1)	igawušt
sich langweilen	kautees ar garu laifu	отдохнове́ние	igaw olema
die Erholung	atpuštšchanahš	отдыха́ть (1)	puštš
sich erholen	atpuštštees	общество	puštšama
die Gesellschaft	beedriba, šabeedriba	балъ	šelis
der Ball	balle	дава́ть (22)	ball
geben	dot	маскерáдь [ка	andma
der Maskenball	maštšulle	танецъ, -ца; пляс- танцова́ть (3) плясáть (7)	maštšeball
der Tanz	deja, danzis	танцórъ, плясунъ	tants
tanzen	deet, danzot	танцórка, плясунья	tantsima
der Tänzer	dejejš, danzotajš	вальсъ) tantsija
die Tänzerin	dejeja, danzotaja	кадриль, -и.	
ein Walzer	walziš		frangšee.
eine Française	kadrile, frantšese.		

45.

Der Hof.	Paalms.	Дворь.	Hoow.
geräumig, umfang- reich	plachš	обши́рный	ruumitaš
groß	leelš	вели́кий, большо́й	suur
die Größe	leelumš	величина́	suuruštš

Klein	mafs	мáлый	weifene
die Kleinheit	mafums	мáлость, -и	weifus
lang	garfch	длинный	pitf
die Länge	garums	длинá	pitfus
breit	plafchs	ширóкий	lai
die Breite	platumf	ширина	laius
kurz	ihfs	корóткий	liihifene
die Kürze	ihfums	корóтность, -и	liihifus
ſchmal	fchaurf	узкий	fitfas
die Schmalheit	fchaurums	узкость, -и	fitfus
das Haus	mahja	домъ	maja
das Wohnhaus	dfihwojama mahja	жилой домъ	elumaja
hoch	augftf	высóкий	förge
die Höhe	augftums	вышина	förguf
niedrig	femf	низкий	madal
die Niedrigkeit	femums	низкость, -и, ни- зость, -и	madalus
die Kleete	flehfs	клѣть, -и	aii
die Ambare		амбаръ	kaew
der Brunnen	aifa	колóдезь, -я	fügaw
tief	dfitfch	глубóкий	fügawuf
die Tiefe	dfitfums	глубина	pump
die Pumpe	pumpf	насóсь, помпа	pumpama
pumpen	pumpet	качáть (1) насó- сомъ	kuur
der Schoppen, die Scheune	fchfuhnis	saráif	heinafüin
der Heuschoppen	feena-fchfuhnis	сѣнникъ, сѣнной сарáif	heinapöoning
der Heuboden	ehfu-augfcha	сѣновáль	töllafuur
der Wagenschoppen	ratu-fchfuhnis	карéтный сарáif	puufuur
der Holzschoppen	malfas-fchfuhnis	дровяной сарáif	puufhoow
der Holzhof	malfas-weeta	дровяной дворъ	houftetall
der Pferdestall	ftallis	конюшня	tallipois
der Stallknecht	firgu puifis.	кóнюхъ	farjalaut
der Viehftall	fuhfs	хлѣвъ	tuipuur
der Taubenschlag	duhju-buhda	голубятня	fanadelaut
der Hühnerftall	wiftu-fuhfs	курáтникъ	piimafamber
die Milchammer	peena-famberis	молóчня	rehi
die Riege	rifa	овинъ, рига	felber
der Keller	pagrabs	пóгребъ	

der Ciskeller	ledus-pagrabs	ледникъ	jäätelder
der Obstgarten	dahrfs	садъ	õunapuuæb
der Gemüsegarten	fatnu-dahrfs	огородъ	feeduwiljaæb
der Zaun	sehtha	заборъ	æb
die Pforte	wahrti	ворота, -ъ	wäraw
das Pfortchen.	wahrtini.	калитка.	jalgwäraw.

46.

Das Haus.	Mahja.	Домъ.	Maja.
das Gebäude	ehta	зданіе, строеніе	hoone
die Wand, Mauer	jeena	стѣна	sein, müür
die Dicke	refns	толстый	paßs
die Dichte	refnuns	толщина	paßus
dicht	zeeti fastrahdats	плотный	tihe, tihe
die Dichtigkeit	zeeta falaischana	плотность, -и	tihfus
der Balken	bakkis	бревно	paß
der Ziegel	keegeki	кирпичъ	teiliskivi
der Kalk	kalki	известъ, -и	lubi
bauen	taift, zelt	строить (11)	ehitama
die Bauernstube, das Bauernhaus	istaba	изба	talumaja
fallen	nolaist	срубать (1)	maharaiuma
ein Haus aufstagen	uszirst mahju	срубать избу	hoonet ülesratuma
der Siebel	gehwele	щипецъ, -ца	kelp, wiil
der Dachrücken	tora	конёкъ, -нька	fatusehari
das Dach	juntis	крыша, кровля	fatus
der Dachsparren	junta spahres	кровельные стро- пила	fatuseparikas
die Latte	lata	рѣшетина	latt
das Dach belatten	aplatot juntu	рѣшетить (16)	fatusele latid peale-
der Dachstein	fahrnini	крівлю	lõõma
die Dachschindel	junta schindeki	черепица	fatusekimi
decken	junt juntu	гонть, драница	fatusepilbas
die Dachrinne	junta rene	крыть, крою, ёшь; крыль; крой	fatma
der Rinnhafen	renu ahfi	кровельный же- лобъ	fatuserenn
die Wetterfahne	wehja rahditajs	ухватъ	hart
		олюгеръ	lipp

der Hausflur	mahjaš preeſſch- namš	сѣни, -ей	toda, eſit
das Vorzimmer	preeſſchiſtaba	передняя, -ей	eeſtuba
die Treppe	trepes	лѣстница	} trepp
die Außentreppe	aſhtrepes	крыльцѣ	
das Geländer	ſenderi	перила, -ль	käſipuud
die Stufe	paſahpai	ступень, -и	aſte
die Treppe hinauf- ſteigen	uſkaht pa trepeſm	входить (13) по лѣстницѣ	treppi mööda üles- minema
hinabſteigen	noſaht	сходить (13)	allaminema
das Stockwerk	tahſcha	этажъ	ford
ein Haus von zwei Stockwerken	divtahſchiga mahja	двухъэтажный домъ, домъ о двухъ этажахъ	kaſefordne maja
das Erdgeſchoß	apalſchtahſcha	нижний этажъ	alumine ford
das erſte Stock- werk	pirmä tahſcha	бель-этажъ	efimene ford
der Boden	behniſſch	чердакъ	pööning
das Zimmer	iſtaba	комната	kamber
die Dachſtube	jumta iſtaba	комната на чер- дакъ	pööningikamber
das Fenſter	logš	окно	aſen
das Dachfenſter	jumta-logš	слуховое окно	katuſeaſen
die Thür	durwiš	дверь, -и	uſš
die Fallthür	polaiſchama durwiš	опускная дверь	laſaluuf
der Fenſterladen	ſhegiš	ſtävenъ, -вня	aſnaluuſ
das Geſimš	ſimja	карнизъ	ſimš
der Balcon	balkonš	балконъ	balkon
die Klingel	ſwaninſch	колокольчикъ	kell
Klingeln.	ſwanit.	звонить (11).	[ma helieſtama, kolieſta-

47.

Die Wohnung.	Dſiſhwollis.	Квартира.	Glukorter.
miethen	iſhret	нанимать (1)	hüürima
vermiethen	iſihret	отдавать (22) въ наймы	hüüri peale andma
in eine neue Woh- nung ziehen	paſhzeltees jaunä dſiſhwollis	переезжать (1) на новоселье	uude korteriſe mi- nema
der Eigenthümer, Wirth	iſpaſchneekš neekš	хозяинъ (мн. ч. хозяева)	peremeekš

die Wirthin	fainneeze	хозяйка	perenaene
der Miether	ihreneeks	жилецъ, -льцá	hüiriline
der Wohnort	miteklis	жилище	} elukoht
die Behausung	} dsihwes-weeta	} жительство	
der Aufenthalt	dsihwot	жить (живу́, -ёшь)	elama, elustama
wohnen, leben	mahju apdsihwot	занимать (1) домъ	majas elama
das Haus bewohnen	istaba	комната, горница	kamber, tuba
das Zimmer, die			
Stube	gukama istaba	спáльня	magamifekamber
das Schlafzimmer	ehdama istaba	столовая, -ой	söomatuba
das Speisezimmer	kabineke, darba-	кабинетъ	weifene kamber
das Cabinet	istaba		
der Saal	jahle	залъ	saal
das Gastzimmer	weefu-istaba	гостинáя, -ой	wödrastetuba
das Empfangszim-	fanemschanas istaba	прíемная, -ой	wastuwötmifetuba
mer			
der Verschlag	aifstums, dehsu	перегородка	wahesein
	feena		
die Mauer	muhra feena	каменная стéна	müür
die Tapeten	tapetes	обои, -евъ	feinapaberid
die Decke	greesti	потолокъ, -лкá	lagi
die Diele	grihda	поль	pörand
die Schwelle	fleegfnis	порогъ	läwi
die Flügelthür	faneramas durwis	ствóрчатыя двéри	kaheroolega ufjed
zumachen	aifwehrt	затворять (1), за-	finnipanema
		пирать (1)	
aufmachen	atwehrt	отворять, (1) от-	lahitigema
		пирать (1)	
zu-, verschließen	aiftaist	замыкать (1)	luffu panema
auffchließen	attaist	отмыкать (1)	lahtifeerma
das Schloß (zum	atslehga	замокъ, -мкá	luff
Schließen)			
das Schloß (die	pils	зáмокъ, -мка	lojs
Burg)			
das Vorlegeschloß	aiftahrtne	висячій замокъ	taba
die Klinke	klinkis	зашёлка	linf
der Riegel	bulte	завýжка	riiw
der Griff	speeschamais	ручка	käepide
das Thürband	durwju engis	дверная пётля	ufsehing
die Thürangel	durwju kshis	дверной крюкъ	ufsefontis

knarren	tſchihkſtet	скрипѣть (17)	karjuma (uſs)
die Thür knarrt	durms tſchihkſt	дверь скрипитъ	uſs karjub
das Fenster	logſ	окно	aſen
Winterrahmen, Vorfenster	eefſchlogi	зимнія ра́мы	kaſefordne aſen
der Kitt	kita	замáзка	kitt
das Glas, die Fensterſcheibe	ruhts	стекло́	aſnaruut
der Rolllorhang	uſweltams-aifkars	штóры, -ѣ	rulligardin
aufziehen	uſwilft	поднимáть (1)	üleſtombama
herunterlaſſen	nolaift	опускáть (1)	allaſaſtma
die Gardine.	aifkars.	занавѣсь.	aſnagardin.

48.

Das Hausgeráth.	Mahjas leetas.	Домашняя утварь.	Majaasjad.
ein Möbel, Möbeln	iſtabas leetas	мебѣль, -и	tubaſed aſjad
möbliren	apgaſdat ar iſtabas leetahm	меблировáть (3)	aſju tuppá panema
der Schrant	ſkapis	шкапъ, шкафъ	kapp
der Kleiderschranf	drehbju-ſkapis	платьяно́й шкапъ	riietekapp
das Buch	grahmata	кни́га	raamat
der Bücherschranf	grahmatu-ſkapis	кни́жный шкапъ	raamatukapp
das Wandbrettchen, Fach	plauktinſch	пóлка	laudis, laudu
das Bücherbrett, Regal	grahmatu plaukts	кни́жная пóлка	raamatulaudi
aufftellen	ſalift	устанавли́ть (1)	üleſpanema
der Schreibtifch	raſtams galds	пи́сьменный сто́ль	ſirjutamiſelaud
das Schreibpult	pulte	контóрка	ſirjutamiſepult
die Commode	kumode	комóдь	kummodi
der Kaſten, die Kiſte	lahdite	ящикъ	laegas, kaſt
die Schieblade	iſweltamà lahdite	выдви́жной ящикъ	juhmlaegas
der Koffer	zeka-lahde	сунлúкъ	koſwer
der Teppich, die Decke	grihbas-ſegs	ковѣрь, -вра	põrandateff
das Waſchſtuch	wafu drehbe	кле́енка	waharjie
der Tiſch	galds	сто́ль	laud
rund	apaſſch	кру́тлый	üm margune
viereckig	tſchetſtuhrigs	четвероу́гольный	neljanurgane
oval	ceapafſch	ова́льный	pittfergune

der Stuhl	krehflis	стулъ (мн. ч. стулья)	tool, iste
der Lehnstuhl	atsmeltna krehflis	кресла -сель	leentool
die Bank	folš, bentis	скамья, скамейка	pinf
der Fußchemel	faĵu pameflis	скамеечка, подножка	jalapinf
die Lehne	atsmeltnis	спинка	leen
sich anlehnen	atsmeltees	прислоняться (1)	toetama
sich setzen	fehstees	сидеться (13)	mahaistuma
sitzen	fehdet	сидеть (13)	istuma
das Sopha	sofa	софа	} soĵwa
der Divan	diwans	диванъ	
die Couchette	atdufas sofa	кушетка	puĵefoĵwa
liegen	gulet	лежать (10)	lamama
sich hinlegen	noliftees gulet	ложиться (10)	mahaheitma
das Kissen, die Polster	kifens.	подушка	padi
ein rundes Polster	mihksts fehdeklis	валикъ	ümmargune padi
der Spucknapf	spaujamais trauks	плевалъникъ	fülekaft
speien	spaut	плевать (4)	fülitama
der Spiegel	spogulis	зёркало	pegel
der Rahmen	rahmis	рама	raam
die Uhr	pulkstens	часы, -овъ	ur
das Zifferblatt	zifern galbinsĵ	циферблатъ	numbrilaud
der Zeiger	rahditajs	стрёлка	seiger, ora
die Feder	lihftina, federe	пружина	wedru
die Glocke	swaninsĵ	колокольчикъ	kell
das Gewicht	swars	гира	wiht, wiĵid
der Perpendikel	staigatajs, ſĵata	маятникъ	kellatilguti
das Bettgestell	} gulta	кровать, -и	} woodi, fäng
das Bett		постель, -и	
gehen	eet	ити идти (23)	minema
zu Bette gehen	gulet eet	ити спать	magama minema
sich zu Bette legen	gulta littees	ложиться (10) спать	woodisje heitma
schlafen	gulet	спать (сплю, спишь)	magama
das Federbett	spilwens	перина	aluspadi
die Matraze	matraze, gultaš- eeleekamais	матраць, тюфякъ	madrats
der Strohsack	ſalmu maifs	солóменникъ	šlefott
der obere Theil des Bettes, Pfühl	galmgals	изголовье	peapadi
das Kissen	kifens	подушка	padi

die Decke	apfegs	одъяло	waip, teff
das Bettuch, das Laten	palags	простыня	woodilina
der Ueberzug	pahrwefkamais	наволока	piür
der Schirm	ſchirmi	ширмы, -ъ	ſirm
sich waschen	nomafgatees	умываться (1)	ennaft pefema
der Waschtisch	mafgaſchanahs galde	умывальный столъ	pefulaud
das Becken	lehſens traufſ	тазь	} pefufaus
das Waschbecken	mafgaſchanahstraufſ	умывальныйникъ [ка	
die Waschwanne	mafgaſchanahs wan-na	умывальная лохан-на	peſuwann
die Seife	ſeepes	мыло	ſeep
der Schwamm	ſchwamis	губка	wamm
das Handtuch	dweelis	полотенце	fätterätif
die Zahnbürste	ſobu-ſufa	зубная щётка	hambahari
der Zahnstocher	ſobu-badamais	зубочистка	hambahorf
das Wasser	uhdens	вода	wesi
kalt	aufſts	холодный	kilm
warm	älts	тёплый	ſoe
heiß	karſts	горячий	palaw
kochend, siedend	wahroſchs	кипячий	leew
siedendes Wasser	wahroſchs uhdens	кипятокъ, -тка	leew wesi
das Bad, das Baden	peldeſchanahs	купанье	fuplemine
[Badeort]			[ſaun
das Badehaus, der	peldetawa	купальня	meresaun, ujumiſe-
sich baden, baden	peldotees	купаться (1)	fuplema
das Schwimmen	peldeſchana	плаванье	ujumine
schwimmen	peldei	плавать (1)	ujuma
der Schwimmer	peldetajs	пловець, -внá	ujuja
die Schwimmschule	peldeſchanahs ſola	школа плаванья	ujumijeſool
die Badstube	pirts	баня	ſaun
sich (in der Badstube) baden	pehrtees	париться (11)	ſaunatama
die Wanne	wanna	ванна	wann
in die Wanne gehen	wanná eet	брать (беру́, ёшь)	wanni minema
ein Bad nehmen		ванну	
der Kamm	ſemmes	гребень, -бня; гребёнка	ſamm
ein kleiner Kamm	ſemmities	гребешёкъ, -шкá	piſifene ſamm
Kämmen	ſukatees ar ſem-mitehm	чесать (7) гребён-кою	fugema, ſammima

die Bürste	ʃufa	щётка	hari
die Haarbürste	galwas ʃufa	головная щётка	peahari
reinigen, putzen	tihrit	чи́стить (15)	puhastama
bürsten	tihrit ar ʃuku	чи́стить щёткою	harjaga puhastama
die Matte	maʃkʃis	рого́жа	ragas
der Besen	ʃlota	метла́	luud
ein kleiner Besen	ʃlotina	метёлка	weifene luud
der Kleiderbesen	drehbju ʃlota	платяная метёлка	witʃakimp
fegen, kehren	ʃlauzit	мести́, (мету́, ёшь; мёлъ; мети́)	tuba pühkima
der Rehricht	mehʃi, ʃarauschʃi	сорь	pühke, pühkneb
der Staub	putekʃi	пыль, -и	tolm
den Staub abwischen, abstäuben	noslauzit putekʃus	стира́ть (1) пыль	tolmu pühkima
vom Staube reinigen, abstäuben	isʃist putekʃus	выкола́чивать (1)	tolmuʃt puhastama
ausklopfen	notihrit	счища́ть (1) пыль	wäljakloppima
das Wischtuch	ʃlautama drehbe,	стира́лка	muʃtit
der Wischlappen.	rihka-drehbe.	тряпка.	nartʃ.

49.

Die Beleuchtung.	Urgaismofhana.	Освѣщение.	Silmatwalge.
beleuchten	argaismot	освѣща́ть (1)	walgustama
das Licht, die Kerze	ʃweze	свѣча́	küinal
das Licht, der Schein	gaisma	свѣтъ	walguʃ
das Lichtende	ʃwezes galinʃ	огáрокъ, -рка	küinlaots
der Talg, das Fett	taufi	са́ло	rasw
von Talg	taufu	са́льный	raswa-
das Wachs	wafʃi	воскъ	meewaha
von Wachs	wafʃu	восково́й	waha-
das Stearin	ʃtearins	стеари́нъ	tearin
von Stearin	ʃtearina	стеари́новый	tearini-
Palm	palma	па́льмовый	palm
das Paraffin	parafins	парафи́нъ	paraffin
von Paraffin	parafina	парафи́новый	paraffini-
anzünden	eedeʃinat	засвѣ́чивать (1) за- жигáть (1)	põlema haʃatama
auslöschen	nodʃeʃt	туши́ть (10), га- силь (12)	arawustutama
der Leuchter	lukturs	подсвѣ́чникъ	lühter

der Kronleuchter	kronlukturs	люстра	troonlühter
der Armleuchter	rofaß lukturs	канделáбрь	fäsilühter
die Lichtputze	puzschkehres	щипцы, -овъ	füünlafäärid
Licht putzen	fwewi nopuzet	снимать (1) со свѣчи	füünlanina otjast ärawötma
die Lichtschuppe	fwewes nodegumi	нагаръ	füünlanina
der Lichtschirm	gaismas atturetajs	щитикъ, ширмочка	tulekapp
die Fackel	lahpa	фáкель	tõrwafüünal
die Lampe	lampá	лáмпа	lamp
die Lampe vor einem Heiligenbilde	lampá pee fwewto bildehm	лампада	lamp püha kuju ees
die Glocke	usmauzene	колпáкъ	lambifupp
der Cylinder	zilinders	цилиндръ	lambiflaas
das Del	ekka	мáсло	eli
das Petroleum	petroleums	керосинъ	tuleeli
der Docht	dakts	свѣтильня	taht
das Feuerzeug	schiltawas	огнивица	tuleriüstad
ein Streichhölzchen.	spitschtas	спичка.	tuletif.

50.

Die Heizung.	Kurinafšana.	Тонка.	Rütt, soendus.
heizen	kurinat	топить (17)	kütma
das Heizmaterial	kuramais	топливо	kütupuud, soendus
das Holz	malka	дрова, -ь	puud
spalten	skaldit	колóть (колю, -ешь; колóль; колí)	lõhkuma
das Beil	zirwis	топóръ	kirwes
ein Stück Holz,	pagale, malkas ga-	полéно (мн. ч. полéнья)	puuhalg
Holzschicht	bals	лучина	laaft
die Schleiße, der Span	skals	торо́въ	turbblas
der Torf	torfs	сухой	kuiv
trocken	faufs	сырой	toores
feucht, roh	mitrs	уголь, -гя	jüsi
die Kohle	ogle	каменный уголь	kiwifüsi
die Steinkohlen	atmenu ogle	зажигать (1)	põlema hafatama
anzünden	degt	горéть (11)	põlema
brennen	uguns	огóнь, -гня	tuli
das Feuer	leesma	плáмя, -мени	tuleleet
die Flamme			

der Funke	dsirfstele	искра	šāde
rauchen	pihpet	курить (11)	suitſema, suitſetama
der Rauch	duhmi	дымъ	suits
die Feuerzange	oglu-stangaš	угольные щипцы	tuletangið
die Kohlenſchaufel	oglu-laſpſta	угольная лопатка	tuhalaðidas
der Feuerbrand	pagale	головня	tuletuff, tuletungal
die Hitze, glühende Kohlen	karſtumš, kwehla	жаръ	palawuš, oškwad
die Ofenkrücke	krukiš	кочерга	šöed
umrühren	ruſſinat	перемѣшивать (1)	aſjuroop
der Ofen	kraſſnš	печь, -и, печка	ſegama
die Rachel	kraſſnš podinſſ	ка́оля	aſi
die Röhre	reeri	печу́ра	aſjupott
der Schornstein	ſturſteniš	труба́	toru
der Schornsteinſeger	ſturſteuu ſlauzitažš	трубочи́сть	korſten
die Ofenthür	kraſſnš durwš	печны́я двёрцы,	korſtnapühſtija
hermetiſch	hermetiſſš (-ſſa)	-рецъ	aſjuuſš
zumachen, zudecken	aifſtaiſit	герметическiй	oſhukindel
die Klappe	juſſſka	закрывать (1)	finnipanema
der Ramin.	ſaminš.	вью́шка	ſlapp
		каминь.	ſolle, leed.

51.

Die Küche.	Kechkiš.	Kухня.	Kööt.
Küchen-, zur Küche gehörig	keſſkam peederigš	кухонный	köogi-
zubereiten	ſataiſit	стряпать (1)	tagama, walmiſta-
kochen	wahrit	варить (11)	ſeetma [ma
der Koch	pawahrš	поваръ	ſoff
die Köchin	keſſſſcha	кухарка	naeſterahwafoff
der Heerd	pawardš	очагъ	tuleaſe
daſſ Feuer anmachen	uguni uſtaiſit	разводить (13)	tuld üleſtegrama
in's Feuer blaſen	uguni uſpuhſt	огонь	tuld üleſpuhuma
der Blaſebalg	plehſſhaš	раздувать (1) огонь	lõõtiš
daſſ Geſchirr	traufi	мѣхъ (pl. мѣхи)	nõu, riift
daſſ Kochgeſchirr	pawahrhu traufi	посуда	ſeeduriift
der Topf	podš	поваренная по- суда	pott
		горшөкь, -шкá	

der Deckel	wahfs	крышка	kaas
der Kessel	katls	котёлъ, -ла	katel
der Dreifuß	} trijtahtis	требожникъ	} kolmejalgne
der Feuerbock		таганъ	
die runde Pfanne	apaka panna	сковорода	imnargune pamm
die länglich vier-	garaina panna	противень, -вня	praepamn
edige Bratpfanne	eesms	вёртель	praewarras
der Bratpieß	peebahschamais	шпиковальная	peffnool
die Spiznadel	eesms	игла	
der Durchschlag	kahstawa	пѣдїлка	pleffturn
sehen, zapfen	kahst	пѣдїть (13)	kurnama
der Trichter	telkeris	воронка	trehter
die Siebkanne	sartanna	лѣйка	kärnerikann
der Simer, Spann	spainis	ведро	ämber
der Henkel (am Si-	klofis	дужка	sang
mer, Korb u. s. w.)			
schöpfen	smelt	чѣрпать (1)	wett töftma
die Tonne	muza	бóчка	tünder
der Krahn, Sahn	ankins	кранъ	kraan
der Zuber	toweris	ушáть	toober
der Kübel, die Kufe	kubuls	кадь, -и	} törs
der Bottich	wehrpelis	чанъ	
der Korb	kurwis	корзинка	korn
die Mulde	mulda	лотóкъ, -тка	mold
eine kleine Mulde	muldina	корытце (pl. -ы,	weifene mold
der Bactrog	eejawa mulda	квашня [-евъ]	leiwafina
backen	zept	печь (21)	kupsetama
der Mörser	peesta	стúпка	mööser
der Stößel	stampa	пестъ	mööscrifil
stoßen	gruht	толóчь (толкú, -чѣшь, толóкъ, толклá)	toufama
das Reibeisen, die	rihwe	тёрка	riiw
reiben [Reibe]	rihwet	терѣть (тру, -ѣшь; тёръ, тёрла; три)	riiwima
die Kaffeemühle	kafejas dsirnawinas	кофе́йная мѣль-	kohwivestl
		ница	
die Kaffeekanne, der	kafejas kanna	кофе́йникъ	kohwikann
Kaffeekessel			
die Kaffeebüchse	kafejas wahzele	кофе́йница	kohwitoos

der Kaffeebrenner, die Kaffeetrommel brennen	kafejas debfinamais, trumulis debfinat	жигальница жечь (жгу, жжешь; жёгъ, жгла; жги) самоваръ стáвить (17), по- стáвить чайникъ сѣчка ножь поварской ножъ рукоятка чере- нокъ, -нкá клинокъ, -нкá остреё, лезвёё обухъ	fohwipõletaja põletama theemafin ülespanema theekann raieraub nuga kõtanuga wars } tera felg
die Theemaschine aufstellen	tehjmaschiu uslitt		
die Theekanne	tehjneets		
das Hackeisen	kapajamais		
das Messer	nafis		
das Hackmesser	pawahra nafis		
der Stiel, das Hest	kahts		
die Klinge	gelfis		
die Schneide	afmenis		
der Rücken (eines Beiles, Messers)	mugura afmenin		
schneiden	greest	рѣзать (5)	leitama
hacken, hauen	zirst	рубить (17)	raiuama
die Messerschneide	mafste, futerals	футляръ для но- жá; ножны, -жёнъ	poatupp
die Schaumkelle	kaufs	уполовникъ	wahulusitas
die Casserolle	kastrolis	кастрюля	kastrul
die Sandkammer	peeleeamais	чуланъ, кладовая,	käsitamber
die Krufe	krusha	кувшинъ [-ой]	kruus
der Henkel, der Griff	kokis.	ушко, ручка.	kõrn.

52.

	Chdeens.	Ицца.	Toit.
ernähren	usturet	питать (1)	toitma
nährhaft	fastigs, spehzigš	питательный	toitjam
schmachhaft	gahrds	вкусный	maitsew
essen	ehst	ѣсть (ѣмъ, ѣшь, ѣсть, ѣдимъ, ѣ- дите, ѣдять; ѣль; ѣшь, ѣшьте), ку- шать (1)	šõõma
die Lebensmittel	ehdamas leetas	състные при- пасы	toidufraam
das Essen	ehdeens	кушанье, ѣдá	šõõm

die an Fasttagen verbotene Speise	gawendš aijleegti ehdeeni	скоромное кү- шанье	paastuajal keeldub toit
das Gericht	ehdeenš	блюдо, кушанье	roog
die Suppe	ašaidš, šupa	супъ	leem
die Kohlsuppe	kahposti	щи, шей	kaphaleem
die Grütze	putra	каша	tangupudru
die Gallerte	farezejusi šupa	студень, -я	tarretand soolweši
das Fleisch	gafa	мясо	liha
der Braten	zepetis	жаркое, -ого	praad
braten	zept	жарить (11)	praadima, küpjeta-
der Schmorbraten	futinata gafa	душёное мясо	moorpraad [ma
schmoren	futinat	душить (10)	moorima
kochen	wahrit	варить (11)	keetma
das Kochen	wahriřhana	варка	keetmine
das Rindfleisch	leellopu gafa	говядина	loomaliha
das Kalbfleisch	tela gafa	телятина	wajitaliha
der Kalbsbraten	tela zepetis	жареная телятина	wajitaliha
das Hammelfleisch	aumu gafa	баранина	lambapraad
das Schweinefleisch	zuhku gafa	свинина	sealiha
der Speck, das Fett	taufi	сало	peff, rasw
der Schinken	řhfinkiš	ókorokъ, ветчина	řeafinf
das Rauchfleisch	řahmeta gafa	копчёное мясо	suiřjetatud liha
räuchern	řahmet	коптить (16)	suiřjetama
das Bótfleisch	řahlita gafa	солонина	soolaliha
die Wurst	deřa	колбасá	worřt, mauř
die Bratwurst	zepjama deřa	сосиска	praemorřt
das Geschlinge	riřkše, řirdš un plau-	ливеръ	topřudmařad
die Leber	ařnaš [řhi	печень, -и	mařš
die Leberwurst	ařnu deřa	колбасá изъ пе- чёнки, ливерная	mařřaworřt
das Füllsel	pildamais	колбасá	topitud řiřu
das Wildpret	medijuma zepetš	начинка	linmuliha
das Geflügel	putni	дичина	řulgloomad
der Vogel	putnš	живность, -и	lind
ein Fisch, Fische	řiwš, řiwis	птица	řala, řalad
die Milchspeise	peena ehdeenš	рыба	piimaroog
der Pudding	pudings	молóчное, -ого	puding
das Ei	ola	пудингъ	muna
der Eierkuchen	olu rauřiš	яйцё	munakoof
das Brot	maife	яичница	leib
		хлѣбъ	

das Grobbrot	rupja maise	чёрный хлѣбъ	pereleib
das Weißbrot	baltmaise	бѣлый хлѣбъ	jai
gebütelt	bihdelets	пеклеванный	piülitub
die Pirogge	pirogš	пирогъ	pirog
der Kuchen, das Bäckwerk	pirogi	пирожное, -аго	foof
die Semmel	bulka	бўлка	jai
der Zwiebad	řakalteta maise	сухарь, -я	řubřar
der Pfannkuchen	bkina	блинъ	řannfoof
der Fladen	neraudřeta, plahna maise	олáдья	foof
die Torte	torts, řmalřs řep- jums	тортъ	wõitaigen
ein Waffelkuchen	wafeku rauřis	вáфля	wahwelfoof
ein Pfefferkuchen	pehperkuřta	пряникъ	präänif
eine Brezel, ein Kringel	řringelis	крэндель, -я	řringel
die Mehlspeise	mitu ehdeens	мучное кушанье	jahuroog
das Mehl	miti	мука	jahu
die Dual	mokař	мука	piin
der Mehlbrei	mitu beřputra	размазня	jahupudru
der Kloř	řlujis	клѣцка	řlimp
die Nudel	nudele	лашнá	nuudel
Macaroni	mafaroni	макарóны, -ъ; ита- лáнская лашнá	mafaronid
die Butter, das Del	řweeřts, elja	масло	wõi, eli
das Fett, Schmalz	tauři	жиръ	řula rařw
fett	tauřs	жирный	rařwane
das Stück	gabals	кусóкъ, -скá	řuff
eine Schnitte, Schei-	řřehle, reežeens	ломóть, -мтá	wiilukař
die Kruste	garořa	кóрка	leiwařoorukene
die Krume, das Wei-	miřřtums	мякишъ	řřu
che vom Brot			
das Krümchen	bruřta	крóшка	leiwaraařukene
der Anřchnitt	dona	краюха, горбўшка	řařwařannitař
der Käse	řeers	сыръ	juuřt
das Butterbrot	řweeřtmaise	хлѣбъ съ масломъ	wõileib
das Gewürz, die	řo gahrřřař peřž	прáности, -ей, при-	řallid rohud
Würze	leef pee ehdeeneem	прáва	
würzen	ehdeenu gahrřřigu	приправлáть (1)	rořtu řiřřepanema
	řataiřit		

das Salz	šahls	соль, -и	sool
salzen	šahlit	солить (11)	soolama
salzig	} šahligš	солёный, солёный	soolane
der Pfeffer	pipari	sóлоно	soolatud
der Senf	šinepes	пéрець, -рца	pipar
der Meerrettig	mahrрутšs	горчица	šinep
der Essig	etifis	хрѣнь	mäereigaš
die Muskatnuß	muštates šodols	ўкусь	äädifaš
der Ingwer	ingwers	мушкáть	muškatipähtel
die Gewürznelke	wirzu netke, naglite	инбírь, -я	ingwer
der Zimmet	kaneels	гвоздiка	náálitene
der Zucker	zukurš	корица	kanel
der Candiszucker	žeetais, šaidrais zukurš	сáхарь	šuhkur
der Streuzucker	šmalkais zukurš	леденець, -нцá	kandisjuhtur
der Honig	meduš	толчённый, мёлкий	peenikene juhtur
süß	šalbs	сáхарь	
versüßen	šalbinat	мёдъ	meši
der Syrup	šihrapš	слáдкий	maguš
der Saft	ogu šula	сладить (13)	maguššs tegema
das Gemüse	dahrša-šafnes, šafu-šipols [mi]	сирóпъ, пáтока	širup
die Zwiebel	šipols	варенье	mooš
der Knoblauch	šiplošs	óвощь; зéлень, -и	šeeduwili
das Radieschen	radija	лукъ	šibul
der Rettig	rutšs	чеснóкъ	šiššlauf
die Möhre, der Wur-	burkans	радiска	rediš
der Kohl [kanen]	šahpoštš	рѣдка	reigaš
der Kohlkopf	šahpoštu galwa	моркóвь, -и	porgand
der Schnittkohl	šahlis	капóста	šapjaš
die Rübe	rašzeniš	кочáнь, мн. ч. -нья	šapšapea
die Gurke	gurfis	брюква	šaalifaš
sauer	šahšbs	рѣпа	nairiš
der Salat	šalati	огурецъ, -рца	uuritš
der Spinat	špinati	кислый	šapu
der Spargel	špargelš	салáть	šalat
die Petersilie	peteršlija	шнинáть	špinat
das Frühstück	brofastiš	спáржа	ašpar
frühstücken	brofastiš ehšt	петрúшка	peteršil
der Mittag	pušdeena	зáвтракъ	lõunaoduš
		зáвтракать (1)	lõunaoduššt šõõma
		обѣдъ	lõuna

zu Mittag essen	puşdeenu ehft	обѣдать (1)	lõunat sööma
das Besperbrot	launags	пóлдни́къ	õhtuoodus
vespern	launagu ehft	пóлдни́чать (1)	õhtuoodust sööma
das Abendessen	wafarinaas	ужинъ	õhtusõõft
zu Abend essen.	wafarinaas ehft.	ужина́ть (1).	õhtust sööma.

53.

Das Getränk.	Djeramais.	Напитокъ, -тка.	Zoof.
das Trinken, Getränk trinken	djerşhana	питьё	joof, joom
einschenken	dşert	пить (пью, пьёшь; пилъ; пей)	jooma
frisches Wasser	eeleet	налива́тъ (1)	fişfetallama
ein Glas Wasser	jauns uhdens	свѣжая вода	wårske weşi
das Bier	glahse uhdens	стакáнъ воды	klaas wett
ein Glas Bier	alus	пиво	õlut
der Wein, Branntwein	glahse alus	стакáнъ пива	klaas õlut
der Rheinwein	wihns	вино́	wiin
der Weinkeller	reinwihns	ре́йнское вино́	Rheinwein
weiß	wihna-pagrabs	ре́нское, -аго	wiinkelder
roth	baltais	ренсково́й	walge
der Branntwein	şarkanais	бо́льшій [гребъ]	punane
der Spiritus	brandwihns	красный	wiin
der Rum	şpirts	во́дка	piiritus
der Punsch	rums	спиртъ	rumm
die Punschbowle	punşş	ромъ	puns
die Limonade	punşcha bõda	пувшъ	punşitafs
die Chocolate	limonade	пуншева́я ча́ша	limonad
eine Tafel Choc-	şokolade	лимонáдъ	şokolad
der Caffee [lade	şokolades gaba-	шоко́ладъ	tahwel şokoladi
der Thee	kafija [linş]	дош́чка шоко́ла-	kohwi
Thee trinken	tehja	ко́фе (нескл.) [да	thee
eine Tasse Thee	tehju dşert	чай	theed jooma
eine Theetasse	tase tehjaş	пить (пью), ку́шать	tafs theed
ich habe meinen Thee getrunken	tehjaş tase	(1) чай	theetafs
	eş tehju dşehru	ча́шка ча́ю	ma olen oma thee
		ча́йная ча́шка	arajoonud
		я отпи́лъ чай	

eine Tasse Kaffee	tase kafijas	чашка кофе	tas̄ kohwi
die Milch	peens̄	молоко	piim
der Rahm, die Sahne, der süße Schmant	salds̄ krehjums̄	сливки, -вокъ	rōōst̄ foor
der sauerere Schmant sauer	kahbs̄ krehjums̄ krahbs̄	сметана кислый	hapu foor hapu
die Molken	fulinas̄, fuhkals̄	сыворотка	wadafas̄
die Buttermilch	paninas̄	пахтанье	petipiim
der Kwas̄	kahbs̄ dsehreens̄	квасъ	hapu taar, kali
der Apfelwein	ahboku wihns̄	сидръ, яблочный квасъ	ōunawiin
der Schaum schäumen	putas̄	пѣна	wahst
ein Schluck	putot	пѣниться (11)	wahutama
schlucken.	malfs̄	глотокъ, -тка	lonfs̄
	riht.	глотать (1).	neelama.

54.

Das Tischgeräth	Galda-leetas.	Столовый приборъ.	Söömanöund.
das Gedeck	galda apklahjums̄ preeksch̄ ikfatra eh- deja	приборъ	söömanöund
den Tisch decken	apklah̄t galdu	накрывать (1) на столь	lauada katma
auftragen	dot uš galdu	подавать (22) на столь [лá]	lauale panema
abtragen	nošopt galdu	убирать (1) со сто- ловое бѣльѣ	lauada äraforistama
das Tischzeug	galda-drahnas̄	скáтерть, -и	lauapesu
das Tischtuch	galdbauts̄	салóетка	laudlina
die Serviette	šerwijete	посуда	taldrifurätif
das Geschirr	traufi	фарóдръ	nöund
das Porzellan	porzelans̄	фарóбровый	portifelan
Porzellan	porzelana	фáянс̄	portifelani-
die Fayance	fajans̄s̄	фáянс̄овый	faiangs̄
Fayance-	fajansa	блúдо	faiangši-
die Schüssel, das Gericht	bloda, ehdeens̄		waagen
die Suppenschüssel	asaida bloda	мíса	leemekaus
das Brühnäpfchen, die Saucechale	sostes̄ trauzins̄sch̄	сóбусникъ	kastekaus
der Teller	sch̄khiwis̄	тарéлка	taldrif

das Messer	nafis	ножь	nuga
die Gabel	daſſchinas	вилка	fahwel, hart
der Löffel	karote	ложка	} luſitas
das Löffelchen	karotite	ложечка	
der Theelöffel	tehſkarotite	чайная ложечка	theeluſitas
das Theebrett	tehjas peeneſamais	поднось	ſanne
die Caraffe	karafe	графинь	weepudel
der Stöpsel	aiſbahſchamais	затычка	prunt, punt
die Untereſchaale	paleekamais	поддóнокъ, -нка	alus
der Karaffenunter- faß	karafeſ paleekamais	поддóнокъ подь графинь	weepudelialus
die Flaſche	pudele	бутылка	pudel
der Pfropf	korſis	прóбка	korſ
der Korſzieher	korſu welkamais	прóбочникъ, штó- порь	korſgitombaja
aufpfropfen, loſ- korſen	atraut	откупоривать (1)	korſi pealt árawót- ma
verkorſen	aiſkorſet	закупоривать (1)	korſigiga kinnipane- ma
auszgießen, einſchen- eingießen	iſleet	разливáть (1)	wäljaſallama
das Glas	eleet	наливáть (1)	ſiſſekallama
die Taſſe	glahſe	ſтакáнь	klaaſ
die Untertaſſe	taſe	чáшка	taſis
der Becher	apafſſhtaſe	блюдечко	alufataſis
das Spiß-, Wein- glas	biferis	бокáль	peeker
der Krug	glahſite	рюмка	winaſklaaſ
die Milchkanne	krufje	крúжка	kruiſ
die Schmantkanne	peena krufje	молóчникъ	piimafann
die Zuckerdoſe	kréhjuma kannina	ſливóчникъ	koorekann
die Zuckerzange	zutura trauziſch	ſáхарница	ſuhfrutooſ
die Theebüchſe	zutura ſtangaſ	щипцы для ſáхару	ſuhfrutangid
das Theefieb	tehjas wahzele	чáйница	theetooſ
die Kaffeebüchſe	tehjas feetiſch	чáйное ſитце	theeſóol
das Salzfaß	kaſijaaſ wahzele	кофéйница	kohwiſkann
die Pfefferbüchſe	ſahliſ trauziſch	ſолóнка	ſoolatooſ
die Senfbüchſe	piparu trauziſch	пéречница	pipratooſ
die Butterdoſe.	ſinepu trauziſch	горчичница	ſinepitooſ
	ſweeſta trauziſch.	мáсляница.	wóitooſ.

55.

Die Kleidung.	Apgehrbs.	Одежда.	Riided.
ankleiden, anziehen	apgehrbt	одѣв́ать (1)	selga panema
sich ankleiden	apgehrbtees	одѣв́аться (1)	ennast riidise panema
auskleiden, ausziehen	nogehrbt	раздѣв́ать (1)	riidist ärawõtma
sich auskleiden	nogehrbtees	раздѣв́аться (1)	ennast riidist ärawõtma
das Kleid	drehbes	платье	riie
ein Kleid anziehen	drehbes uswiltt	надѣв́ать (1) платье	riiet selga panema
ein Kleid ausziehen	drehbes nowiltt	сним́ать (1) пл.	riiet seljast ärawõtma
ein Sonntagskleid	fwehftu-drehbes	праздничное пл.	pühapäewane riie
ein Alltagskleid	darbdeenu-drehbes	бүднишнее пл.	seljakaimariie
ein Trauerkleid	behdu-drehbes	траурное платье	leinariie
das Braut-, Bräutigamskleid	laulajamahs drehbes	подвѣнчное пл.	pruutriie, peiuriie
der Leibrock	kamjoki, pufswahrti	полукафтанье	kamjol
der Frack	fraka	фракъ	hännakuub
die Weste	westēs	жилетъ	west
der Mantel	mehitelis	шинель, -и	mantel
der Paletot	uswalks	пальто (нескл.)	palto
der Pelz	kaschoks	шуба	kasufas
der Gürtel	josta	поясъ, кушакъ	wöö
umgürten	apjost	подпоясывать (1)	wööd wööle pane-
der Rock	fwahrti	сюртукъ (сертукъ)	kuub ma
die Jacke	kamjoki	күртка	jast
der Ärmel		рукавъ, мн. ч. -à	käis
der Schooß des Kleides	drehbju stuhri	полá	hõlm
das Futter	odere	подкладка	wooder
futtern	oderet	подкладывать (1), подбивать (1)	woodrit panema
die Tasche	kabata	карманъ	tasfu
der Kragen	apfalle	воротникъ	trae
der Pelzkragen	fwehraftas apfalle	мѣховой воротникъ	kasufakrae
der Knopf	poga	пүговица	nööp
das Knopfloch	pogu-zaurums	пѣтля	nööpauß

zknöpfen	aispogat	застёгивать (1)	nööbid finnipanema
auffnöpfen	atpogat	разстёгивать (1)	nööbid lahtiwõtma
die Hosen	} bitšas	штаны, -овъ	} piškšid
die Beinkleider		брюки, -ъ	
die Pantalons	} tragbandes	пantalоны, -овъ	} pitkad piškšid
die Tragbänder		подтяжки, -жекъ	
		помочи, -ей	} piškšitrašid
die Unterhosen	apaššabitšas	подштанники,	
		-овъ; калесоны,	} aluspiškšid
		-овъ	
der Schlafrock	gukamee šwahrki	халатъ	öökuub
der Strumpf	} ješe	чулокъ, -лка	suft
die Socke		socke	носокъ, -ска
der Stiefel	šahbats	сапогъ	šaabas
die Wasserstiefel	uhdens-šahbati	непромокаемые сапоги	weešaabas
		каблукъ	} abšat
der Absatz	papehdiš	башмакъ	
der Schuh	šurpe	туфля	king
der Pantoffel	tupele	кожа	tuhwel
das Leder	ašda	подошва	našf
die Sohle	šole	подметка	tald
die neue Sohle	pašole	хлопецъ, -ща	uus tald
der Stiefelknecht	šahbatu nowelka-mais	шляпа	šaapariš
	platmale	пале	kubar
der Hut	zepures malas	шапка, фуражка	kubaraäär
die Krämpe	zepure	околышь	müts
die Mütze	walnīs	картузъ	mütsiäär
der Mützenstreif	ašdas zepure	надвѣать (1)	naštmüts
die lederne Mütze	ušlitt	снимать (1), ски-	pähä panema
auffsetzen	ponemt	дѣть (1)	peašt ärawõtma
abnehmen		kozyрёкъ, -рька	mütsinoff
der Mützenschirm	zepures šchirmis	шейный платокъ	} kaelarätif
das Halstuch	} katla lašats	(-тка)	
			галстухъ
die Halsbinde	apfeet	подвязывать (1)	imberšiduma
umbinden	šprahšje	пряжка	pannal
die Schnalle	zimdi, pirštaini	перчатка	finnas
die Handschuh	zulaini, duhru-zimdi	рукавица	labafinnas
die Fausthandschuh	glasehahdas zimdi	лайковыя перчат-	naštfinnas
die Glacehandschuhe			

die sämischlebernen Handschuhe	sehmisjahdas zimdi	зámшевыя пер- чатки	per-seemisjinahta fin- dad
die Taschenuhr	kabatas pulkstens	карманные часы	tasukell, nur
die Uhrkette	pulkstena wasijchi	цѣпочка	uurikee
eine Brille	brille	очки, -óвъ	prillid
das Fenrohr	tahikratamais rihts	подзорная труба	kiifer
die Brieftasche	wehstutu maksfe	бумажникъ	tasuraamat
die Börse	maks	кошелёкъ, -лъка	rahapung
die Geldtasche	naudas soma	дѣнежная сѹмка	rahafott
der Spazierstock	speekis	трость, -и	káimatapp
der Sonnen-, Re- genschirm	leetus-, faules-schir- mis	зóнтикъ	páewa-, wihmawari
auffchlagen, auf- spannen	isplatit	раскрывáть (1) рас- пускáть (1)	lahtilööma
herunterlassen, her- unterschlagen.	falaišt.	складывáть (1) спу- скáть (1).	finnipanema.

56.

Die Frauen- Kleidung.	Seeweefschu ap- gehrbs.	Женская одежда.	Naesterahwa- riided.
das Ballkleid	weefsbu drehbes	бáльное плáтье	ballikleit
auffschürzen	atspraudit	подбирáть (1)	üleswõtma
das Hauskleid	mahjas-appehrbs	домáшнее плáтье	kodune kleit
der Unterrock	apatschbruntfchi	юбка	aluskuub
der Shawl	fchalle	шáль, -и	shall
das Tuch	lafats	плáтокъ, -ткá	rätif
das Busen-, Hals- tuch	lafatinsch	косы́нка	naesterahwakaela- rätif
die Spitzen	fmalti fchidri adekli	кружевá, -ъ	kirjad
die Schürze	preefschauts	передникъ, фáр- тукъ	pöll
das Leibchen	apatschamsoki fee- weefcheem	корсэтъ	} korset
die Schnürbrust	auklam faweltams krufschu apleeka- mais	шнурóвка	
das Blankfchett	fiwju-kaula waj teh- rauda lihftinas	планшétъ	fölg
das Loch	zaurums	дýрочка, пѣтелька	auf
das Band	lenta	тесьмá, лѣнта	pael

das Schnürchen	aufliua	снурокъ, -рка	nöör
die Haube	aube	чепецъ, пца	tanu
der Knoten	mafsǵ	узель, -зла	jölm
der Strohhut	ǵalmu platmale	солоненная шляпа	ölefibar
die Schleife	lenta	бантъ	lint
der Schleier	plihwurs, ǵchleijers	вуаль, -я	loor
der Muff	roku ǵabahǵchamais	муфта	muhw
der Putz	rota, gresnumǵ	наряль, уборъ	ehe
der Kopfsputz	galwas-rota	головной уборъ	peaehe
der Kamm	femme	гребень, бня, гребенка	} kamm
das Kämmchen	femmitte	гребешекъ, -шка	
eine Lode	ǵproga	локонъ, кудря	kǵhär hjušetuf
der Scheitel	ǵchfirtne	проборъ	lauf
das Kopfsaar scheiteln	pahrǵchfirt matus	пробирать (1) волосы на головѣ	laufu ajama
die Haarnadel	matadata	шпилька	hjušenööl
die Stechnadel	kneepadata	булавка	nööpnööl
mit einer Stechnadel anstecken	peefpraust ar kneep- adatu	пришпиливать (1) булавкою	nööpnöölaga finni- pistma
die Broche	brofcha	броша	jölg
der Fingerring mit Steinen	gredsens ar akmeneent	перстень, -стня	kalli kiuwidgea för- mus
der Ring	gredsens	кольце	förmus
den Ring anstecken	uǵmaukt gredsenu	надѣвать(1)кольце	förmust förme pa- nema
der Ohrring	aufat	серьга	förwaröngas
das Armband	rotu ǵprahǵse	браслетъ	käerandmeröngas
der Haken	ahkis	защепка, застѣжка	haaf
der Fächer	wehdefflis	вѣеръ	lehwitaja
das Geschmeide	dahrgumi	драгоценности, -ей	fallid ehted
das Kästchen	lahǵbite	ларчикъ, ящичекъ, -чка	karbitene
der Putztisch	rotas galdǵ	уборный столъ	ehtelaud
die Pomade	pomade	пوماда	pomad
pomadiren	eefwaidit matus	пوماдить (13)	pomadit pähä pa- nema
der Zopf	bise, piñne	коса	patǵ
die Schachtel.	dosite, greselitis.	коробка.	karp.

57.

Die Wäsche.	Meesdrehbes.	Бѣльё.	Pesju.
das Waschen	masgaschana	стирка	pesemine
waschen	masgat	стирать (1)	pesema
die Wäscherin	masgataja	прачка	pesumaene
das Waschhaus	masgatama	прачешная, -ой	pesumaja
das Waschfaß	masgaschanas wan-	стиральная кадка	pesunou
die reine Wäsche	tihras meesdrehbes	чистое бѣльё	puhas pesu
die schmutzige Wäsche	netihras meesdreh-	чёрное, нечистое	muft pesu
spülen	bes	бѣльё	
ausringen	halot	полоскать (8)	loputama
trocknen	isgreett, isipeest	выжимать (1)	wäljawäänama
	schahwet	сушить (10), сох-	kuiwatama
		нуть (19)	
trocken	saufs	сухой	kuiv
naß	hapisch	мокрый	märg
feucht	mitrs	сырой	niiste
aufhängen	isshaut	развешивать (1)	ülesriputama
die Rolle	rulles	катокъ, -тка	rull
rollen	rullet	катать (1)	rullima
das Rollen	rulleschana	катаніе	rullimine
legen, falten	falitt, falozit	складывать (1)	koffupanema
das Plättfeisen	strihku dselsis	утюгъ	triikraub
bügeln	} strihket, pletet	утюжить (10)	} triikima
plätten		гладить (13)	
die Plättfrau	pletetaja	гладильница	triikija
das Plättbrett	pletdehlis	доска для глаженія	triiklaud
das Hemd	krels	сорочка, рубашка	färt
wechseln	pahrmainit	перемѣнять (1)	puhast pesu selga panema
das Sälschen	} ustkrels	манишка	} manista
das Vorhemd		шенизётка	
die Manschette	aproze	манжета	manset
das Brustwamms	apatschamsoli	фуфайка	kamsol
leinen	nahnis	холстяной	linane
baumwollen	kokwilnas	бумажный	podmwillane
wollen	wilnas	шерстяной	willane
das Schnupftuch.	mutes-autiasch	носовой платокъ.	ninaratit.

Die weibliche Arbeit.	Seeweeschu darbi.	Женская работа.	Maesterahwa töö.
nähen	ſchuht	шить; шью, шьёшь; шить; шей	õmblema
die Nähterin	ſchuweja	швей	õmbleja
die Schneiderin		портниха; прртная	naesterahwarätsepp
die Nath	ſchume, mihle	шёвъ, шва [-õй	õmblus
der Nähtisch	ſchujamais galbõs	швейный столъ	õmblufelaub
die Nähmaschine	ſchujamâ maschina	швейная машина	õmblufemasin
eine Scheere	ſchkehres	ножницы, -ъ	käärid
der Saum	mihle	рубёць, бца	palistus
fäumen	apwihlet	обрубать (1)	palistama
der Fingerhut	pingerotõs	напёрстокъ, -тка	} sõrmkübar
der Nähring	ſchujamais grebfens	швейное кольцо	
die Nadel	adata	игла, игёлка	nõõl
das Nadelöhr	adataõs aõõ	игольное ушко	nõõlafilm
die Nadelbüchse	adatu dohõite	игольникъ	nõõlatoõs
der Faden	pawedeens	нитка, нить, -и	ſilmataõis
der Zwirn	beegõs	нитки, -токъ	niit [ajama
einfädeln	eevehrt	вдвѣтъ (1)	niiti nõõla taõa
die Garnwinde	tihtawas	мотовило	kerilaub
abwickeln	notiht	размáтывать (1)	kerima
der Knäuel	kamolõs	клубóкъ, -бкá	kerá [ma
binden, stricken	ſeet	вязать (5)	ſiduma, ſukka kudu-
die Stricknadel	adama adata	пруть, вязáльная	ſufawarras
die Masche	walõsinaſch	пéля [игла	ſilm
ausbessern	iſlahpit	починивать (1)	parandama
stopfen	peebahst	што́пать (1)	nõõluma
die Strumpfflickerin	ſeku lahpitaja	што́пальница	ſufanõõluja
anstecken	peepraust	пришпи́ливать	ſinnipiſtma
loßbinden	notiht	отвѣ́зывать (1)	lahtrwõrma
das Nähen	ſchuhſchana	шитьё	õmblemine
die Sticker	iſſchuhſchana, iſraſ- tiſchana	вышивка	tikkimine
der Sticker	iſſchumejs, iſraſti- tajs [taja	} вышивáла	} tikkija
die Stickerin	iſſchumeja, iſraſti-		
ausnähen, ſticken	iſſchuht, iſraſtiit	вышивáть (1)	wäljaõmblema, tik- kima

der Stick-, Näh- rahmen	řchuJamais rahmis	пйльцы, -цевъ	õmblsrueraam
das Spinnen spinnen	wehrpfřhana wehřpt	прядёніе прясть, (пряду, -ёшь; пряль; пря-	ředramine ředrama
das Spinnrad die Spinnerin	ratinařř wehřpeja	прялка (дй) пряха, прядиль- щица	woff ředraja
das Gespinnst die Spinnstube	wehřpeens wehřptawa	пряжа прядильня	ředrus ředramiřetuba
das Weben weben	aufřhana aufř	ткаііе ткать, (тку, тчёшь, ткуть, ткаль, тки)	řudumine řuduma
der Webstuhl	řtelles	ткацкій станокъ, крóсны, -сень	řelřed
das Schiffchen die Spule	atřpole řpole	челвóкъ катушка, шпўлька	řiřřtepool pool
der Weber die Weberin	audejř audeja	ткачъ ткачка	řangur naeřterahwařangur
die Frau eines We- bers	audeja řeewa	ткачиха, ткачка	řangru naene
das Gewebe die Weberstube.	audums aufřawa.	ткань, -и ткальня.	řude, řoutud riie řudumiřetuba.

59.

Die Familie.	Familija.	Семейство, семья.	Perelond.
Die Kaiserliche Fa- milie	Řeifara familija, dřimte	Императорская фамілія	Řeifři řuguwõřa
der Familienname	uřwahřdř	фамілія	řiig nimi
die Verwandtschaft	radneeziřa	родствó	řuguwõřa
leiblich	meeřřig	родной	řihane
der Verwandte	radeneeřř	родственникъ	} řugulane
die Verwandte	radeneeře	родственница	
der, die Verwandte	radeneeřř, radenee-	родня	řihane, řugulane
die Eltern	wexaři	родители, -ей	wanemad
der Vater	teřwř	отець, -тца	iřa
die Mutter	mařte	мать, -тери	ema
die Vorfahren	řentřři, preeřřř-	предки, -овъ	eřřwanemad
	gahřeji		
die Nachkommen	peřřnařřami	потóмки, -овъ	řareřtulijađ

die Nachkommen- schaft	pehznahkami	ПОТОМСТВО	järestulijad
der Großvater	wextehws	дѢДЪ	wanataat
die Großmutter	wexmahte	бáбка, бáбушка	wanaeit
der Urgroßvater	fentehws	пРАдѢДЪ	wanawanaiſa
der Mann	wihrs	МУЖЪ	meeſ
die Frau	ſeewa	женá	naene
der Gemahl, der Gatte	laulats draugs	супрýгъ	abikaafa
Ihr Herr Gemahl	Zuhſu laulats draugs	Вашъ супрýгъ	ſeie abikaafa
die Gemahlin, Gat- tin	laulata draudſene	супрýга	abikaafa
Ihre Frau Ge- mahlin	Zuhſu laulata drau- dſene	Вáша супрýга	ſeie abikaafa
verheirathen	apprezet, iſdot	женить (11), выда- вать (22) за-мужъ	mehele panema
heirathen	prezetees, iſeet	жениться (11) вы- ходить (13) за- мужъ	mehele minema
die Heirath	prezeſchanahſ	женитьба, заму- жество	abieluſſe heitmine
die Verlobung	ſaderinaſchana	помóлка	ſihlatus
verloben	ſaderinat	помóлвить (17)	ſihlama
verlobt	ſaderinats	обрученнýй	ſihlatud
priesterlich verloben	ſaderinat zaur mah- zitaju	обручить (10)	ſihlama
der Bräutigam	bruhtigans	женыхъ	peigmeeſ
die Braut	bruhte	невеста	pruut
die Mitgift, Aus- steuer	puhrs	приданое, -аго	kaaſaraha
aussteuern	puhru dot	надѣлать (1) при- данымъ	kaaſaraha andma
die Hochzeit	ſahſas	свадьба	pulmad
der Hochzeits- schmaus	ſahſu dſihres	свадебный пиръ	pulmajoot
das Hochzeitsge- ſchenk	ſahſu dahwana	свадебный пода- рокъ	pulmaſingitu
die Trauung	laulaſchana	вѣнчаніе	laulatus
trauen	laulat	вѣнчать (1)	laulatama
sich trauen lassen	laulatees	вѣнчаться (1)	laulatada laſkma

Vater der Frau, der Schwiegervater	seewas-tehwš	тесть, -я	äiataat, naese isa
Vater des Mannes der Schwiegervater	wihra-tehwš	свѣкорь, -кра	äiataat, mehe isa
Mutter der Frau, die Schwiegermutter	seewas-mahte	тѣща	ämmaeit, naese ema
Mutter des Mannes die Schwiegermutter	wihra-mahte	свекрѡвь, -и	ämmaeit, mehe ema
der Schwiegersohn, der Schwager	snots	зять, -я, (мн. ч. зятья и зятевя)	wäimees
die Schwiegertochter, die Schwägerin	bruhte	невѣстка	miniĵa
das Kind	behrns	дитя, ребѣнокъ, -нка	laps
die Zwillinge	dwiĵai	двѡйни, -ей, близнецы, -ѡвь	kaſſiſud
der Enkel	behrnu-behrns	внукъ, (мн. ч. внуки, внуçата)	} lapselaps
die Enkelin	deĵla- jeb meita-meita	внучка	
die Enkelkinder	behrnu-behrnu behrni	правнукѡ, -ѡвь	lapselapsed
der Sohn	deĵls	сынъ (мн. ч. сыновья)	poeg
die Tochter	meita	дочь, -чери	tütar
der Bruder	braĵlis	братъ (м. ч. братья)	wend
die Schwester	maĵfa	сестра	öbe
der ältere	wəzafais	старшій	wanem
der älteste	wəzafä	старшѡй	köige wanem
der jüngere	jaunafais	младшій	noorem
der jüngste	wiĵjaunafais	меньшѡй	köige noorem
der Oheim	krusitehwš	дядя	onu
die Tante	krusimahte	тѣтка	tädi
der Neffe	braĵka, waĵfaš deĵls	племянникъ	wennapoeg
die Nichte	braĵka, maĵfaš meita	племянница	wennatütar
der Vetter	braĵlens	двѡбродный братъ	öestewennasteapoeg
die Cousine	teĵwbraĵka, teĵwmaĵfaš meita	двѡбродная сестра	öestewennasteitütar

leiblicher Bruder	meeſigs brahliſ	родной брат	lihane wend
die Geburt	dsimums	рождѣніе	jündimine
geboren werden	dsimt	родиться (13)	jündima
die Waife	bahriſ	сирота	waenelaſ
der Pflegeſohn, Zög- ling	audſekniſ	воспитанникъ	kaſuroeg
Die Pflegeſtochter	audſekne	воспитанница	kaſutitar
die Vormundſchaft	aiſbildniba	опѣка	eefſtoſtuſ
der Vormund	aiſbildniſ	опекунъ	eefſtejsja
der Wittwer	atrainiſ	вдовецъ, -вицѣ	leſkmees
die Wittwe	atraine	вдова	leſknaene
der Wittwenſtand	atraines	вдовство [ство	leſepöli
der ehe-loſe Stand	nelaulata	безбрачіе, безжен-	wallaline pöli
unverheirathet, le- dig	nelaulats	холостой	wallaline
der Junggeſell	neprejees	холостякъ	poismees
der Hageſtolz	wepuiſiſ	старый холостякъ	wana pois
die Ehe	lauliba	бракъ	abielu
die geſezliche Ehe	liſumiga lauliba	законный бракъ	ſeaduſliſ abielu
ehe-lich	laulibaſ	брачный	abielu-
der Erbe	mantneefſ	наследникъ	} pärija
die Erbin	mantneeeze	наследница	
die Erbschaft	mantojumſ	наследство	päränduſ
erben	mantot	получать (1) на- следство	pärima
eine Erbschaft an- treten	ſanenit mantojumu	вступать (1) въ наследство	päränduſt ſaama
der Erb- laſſer, Te- ſtator	mantojuma norak- ſtitajſ [mu	завещатель, -я	päränduſejätja
vermachen	norakſtit mantoju-	завещать (1)	päränduſeſ jätma
daſ Vermächtniß	norakſtijumſ,	завещание	kaſt, päränduſ
daſ Teſtament.	teſtaments	духовное завещан- іе, духовная (за- пись).	wiinne ſeaduſ

60.

Die Hauſhaltung.	Mahjturiba.	Домоводство.	Majapidamne.
die Wirthſchaft	ſainneeſiba	хозяйство	perepidamine
der Hauſherr, Wirth	ſainneeſ	хозяйинъ, множ. ч. хозяйева	peremees

die Hausfrau, Wirthin	faimneeze	хозяйка	perenaene
die Haushälterin	faimotaja	кльчница	pereneitjit
das Hausgesinde	} faine	челядь, и	pere
die Dienstleute		прислуга	teenijad
der Dienst	kalposchana	служба	teenistus
der Diener	kalps, fulainis	человѣкъ, слуга	teener
das Dienstmädchen	kalpone	служанка	teenija tüdruf
dienen	kalpot	служить (10)	} teenima
bedienen	apfalpot	прислуживать (1)	
die Dienstleute, Bedienung	apfalpotaji, -schana	прислуга	teenijad
die Aufwärterin	apfalpotaja	прислужница	pasšija
der Lohn	mafša	плата	mafš
bezahlen	mafšat	платить (16)	mafšma
der Dienstknecht, Arbeiter	strahdneefs	работникъ	tööline, töömees
der Kammerdiener	fambarfulainis	камердинеръ	fammerteener
das Kammermädchen	istabu-meita	горничная, -ой	toatüdruf
der Lakai [chen	fulainis	лакѣй	fannupois
der Kutscher.	kutschers, brauzejs	кучеръ	kutser
der Stallknecht.	firgu-puišis	кониухъ	tallipois
das Kindermädchen	behrnu-meita	нянька	lapšehoibja
die Amme	šihditaja	кормилица	anun
der Koch	rawahrš	поваръ	šoft
die Köchin.	keššiča.	кухарка.	naesterahwašoff

61.

der Staat, das Reich.	Walstiba.	Государство.	Riik.
die Grenze	robescha	граница, предѣлъ	riire, rada
grenzen	robeschai eet	граничить (10)	rajama
die Regierung	walstiba	правительство	riigivalitšus
der Herrscher, Fürst, Monarch	waldineefs, keisars	Государь, -я	riigivalitšija
die Provinz	prowinze, argabals	провинция	maa
das Gouvernement	guberna	губернія	gubermang
der Gouverneur	gubernators	губернаторъ	guberner
der Kreis	apriais	уездъ	} maakond
der Bezirk	eezirnis	округъ	

die Hauptstadt die Residenz	wirspilsehtha waldibas weeta	столица мѣстопребываніе, резиденція	} pealinn
residiren	waldit, walditajam usturetees	имѣть (1) пребы- ваніе	walitsemas olema
die Stadt	pilsehtha	городъ	sinn
das Dorf	zeems	деревня	küla
das Kirchdorf	fahdscha	село	kirikuküla
der Flecken [tion das Volk, die Na- Volks-, national	meeftinsch tauta tautas, tautiss	мѣстечко пародъ, нація народный, нацио- нальный	alew rahwas, rahwus rahwa-, rahwusline
der Einwohner	eedsihwotajs	житель, -я	elanif
die Bevölkerung	apdsihwotaji	поселеніе	inimeseb
das Vaterland	tehwiija	отечество	ijamaa
der Landsmann	lihdsseedsihwotajs	соотечественникъ, землякъ	omamaamees
ein Fremder, Aus- länder	ahrsemneeks	иностранецъ, -нца	wõõramaamees
der Unterthan	apafschneeks	подданный, -аго	alam
das Kaiserreich	keisjara walsts	имперія	keisjiriif
das Königreich	karaka walsts	королевство, цар- ство	funingriif
das Großfürsten- thum	leelknasa walsts	великое княже- ство	sjuurwürstiriif
das Fürstenthum	knasa walsts	княжество	würstiriif
die Monarchie	patwaldibas walsts	монархія	üfšiwaltisjus
monarchisch	patwaldigs	монархическій	üfšiwaltisjuse
die Republik	brihwwalsts	республика	priiriif
republikanisch.	brihwwalsts garä.	республиканский.	priiriigi.

62.

Der Titel.	Goda-fahrtä.	Титуль.	Ауними.
der Kaiser	keisjars	императоръ	keisjer
der Herr und Kai- ser, Seine Maje- stät der Kaiser	kungs un keisjars	Государь Импера- торъ	Majestät Keiser
die Kaiserin	keisjareene	императрица	keisjriprõua
Ihre Majestät die Kaiserin	kundsje un keisjareene	Государыня Им- ператрица	Majestät Keisri- prõua

kaiserlich	keisarilts	императорскій	keiserlif
der König	karalilts	царь, -я; король, -я	funingas
die Königin	karaleene	царина, королева	funingaprōna
der Königssohn, der Prinz	keisara, karaka dehlis, prinziis	царевичъ, королевичъ	funingapoeq
die Königstochter, die Prinzessin	keisara, karaka meita, prinzeje	царевна, королевна	funingatiitar
königlich	keisarilts karalilts	царскій, королевскій	funinglit
die königliche Würde	keisara, karaka zee-niba	царское, королевское достоинство	funinglit au
herrschen	waldit	царствовать (3), господствовать (3)	walitsjema
die Regierungszeit	waldischanas laits	царствование, правление	walitsjeseeg
der Herzog	herzogs	герцогъ	hertsjog
die Herzogin	herzogene	герцогиня	hertsjogiprōna
der Fürst	knas	князь	würft
die Fürstin	knasene	княгиня	würstiprōna
die Fürstentochter	knasa meita	княжна	würstitiitar
fürstlich	knasilts	княжескій	würstlit
herrschen, Fürst sein	waldit	княжить (10)	würstiks olema
der Kron-, Erbprinz	tronmantneeks	наследный принцъ	} aujärjepärija
der Thronfolger		наследникъ престола	
die Krone	tronis	корона, вѣнецъ, -нца [чаніе	troon
die Krönung	troneschana	коронование, вѣн-	troonimine
krönen	tronet	короновать (3), вѣн- чать (1)	troonima
das Krönungsfest	troneschanas twestti	коронация	troonimisepiha
der Thron	tronis	престолъ	aujärg
den Thron besteigen	lahpt us trona	вступать (1) на престолъ	aujärje peale saama
der Scepter	szepteris	скипетръ	walitsjesekepp
der Reichsapfel	waldisbas ahbols	державъ	riigidun
Majestät	majestete	величество	sulurus, Majestät
Hoheit	augstiba	высочество	tõrgus
Durchlaucht	godiba	свѣтлость, -и	selgus
Erlaucht	grahfa leelskungs, leelmahte	сиятельство	aupaiustus

Excellenz	ekfelenze	превосходитель- ство	ülendus
Hochgeboren		высокородіе	suurt sugu
Hochwohlgeboren	augsti godajams	высокоблагородіе	fõrgejsündinud
Wohlgeboren	godajams	благородіе	heaftsündinud
Hochwürden, Emi- nenz	augstzeeniba, aug- sitzeenijams	преосвященство	fõrgus
Hochehrwürden		высокопреподобіе	fõrgeaaujus
Ehrewürden.	zeeniba, zeenijams	преподобіе.	aujus.

63.

Der Stand.	Dñhwes fahrta.	Сословіе.	Seijus.
das Privilegium privilegirt	privilegija kam privilegijas	привилегія, льгота привилегирован- ный	eesõigus eesõigust antud
der Adel alter Adel	leelkundfiba zilſchu leelkundfiba	дворянство столбовое дворян- ство	mõisnikufugu wana mõisnikufugu
adelig der Edelmann	leelkundfigs leelstungs	дворянский дворянинъ (мн. ч. -яне)	mõisnikufugu mõisnik
eine adelige Dame der Landgraf der Graf die Gräfin gräflich die Grafschaft der Baron, Frei- herr	leelmahte semes-grafs grafs grafeene grafa grafa walsts barons	дворянка ландграфъ графъ графиня графский графство баронъ	mõisnikuprõua maagraf graf grafiprõua graflik grafikond baron
die Baronin die Baronesse der Ritter der Hof ein Höflich der Kammerherr die Hofdame	baroneene barona meita bruneneeks pils, galms galma lozellis kambartungs pilsdahma	баронша баронесса кавалеръ дворъ придворный камергеръ придворная дама	baroniprõua baronitütar rüütel feisrimaja feisrimajaline kammerherra feisrimajanaeste- rahwas
Einer, der keinen persönlichen Adel hat	kas naw no augst- fahrtiga dñmuma	разночинець, -ница	ülesteeninud mõis- nik

der Steuerpflichtige Stand	nodokfus matfajo- ſcha dſihweſ-kahrta	податное соеловіе	pearahaalune ſeiſuſ
der Staatsbürger	walſts pilſoniſ	гражданінъ (мн. ч. -áne)	} riigifodaniſ
die Staatsbürgerin	walſts pilſone	граждánка	
der Bürger	pilſoniſ	мѣщанинъ (мн. ч. -áne)	} fodaniſ
die Bürgerin	pilſone	мѣщánка	
die Bürger, die Bürgerſchaft	} pilſoniſa	граждánство, граж- дánство	linnaſodaniſud
der Bürgerſtand		} goda-pilſoniſ	мѣщáne, мѣщán- почётный гражда- нинъ
der Ehrenbürger	} pilſonu teeſiba		пráво граждán- ства
das Bürgerrecht		} ſenneeſſ	крестьянинъ (мн. ч. -áne), мужикъ, поселянинъ (мн. ч. áне)
der Bauer	} ſenneeze		крестьянка, му- жичка, поселян- ка
die Bäuerin		} wehrqſ wehrdſene wehrdſiba nabagſ nabadſe nabadſiba eet ubagot	рабъ
der Slave	рабыня		
die Sclavin	рабство		orjapöli
die Sclaverei	нищій, -аго		} ſerjaja
der Bettler	нищая, -ей		
die Bettlerin	нищенство		ſerjatuſ
die Bettelei	нищенствовать (3)		ſerjama minema
betteln gehen	ходить (13) по міру		
betteln, um Ammo- ſen bitten	luhgt dahwanu	просить (12) ми- лостыни	paluma
das Amofen.	dahwanaſ	милостыня, пода- яніе	armuand

64.

Die Verwaltung. die Gouvernements- regierung	Waldiſchana. gubernas walde	Правленіе. губёрнское пра- влёніе	Walitſuſ. gubernanguwalit- ſuſ
--	--------------------------------	---	--------------------------------------

verwalten	walbit	управлять (1)	walitsema
die Obrigkeit	wirsneeziba	начальство	ülemad
eine Behörde	teefas eestahde	присутственное МЕСТО	kohtukoht
der Vorsitzende, Präsident	preekššehdetajs	председатель, -я	esimees
das Ministerium	ministerija	министёрство	ministerium
der Minister	ministers	министръ	minister
der Rath	padome	совѣтъ	nõu
ein Rathgeber, Rath	padomneeks	совѣтникъ	nõumees
der Staatsrath	walsts padome	государственный совѣтъ	riiginõutogu
ein Staatsrath	walsts padomneeks	государственный совѣтникъ	riiginõumees
die Versammlung	šapulze	собрание	fogu
der regierende Se- nat	walboschais senats	правительствую- щій сенатъ	walitseja senat
der Senator	senators	сенаторъ	senatikohtuherra
die Senatorwürde	senatora gods	сенаторское до- стоинство	senatikohtuherra au
der Senatsukas	senata pawehle	сенатскій указъ	senati käss
die Conferenz	šapulze, konferenze	совѣщание, кон- ференция	nõupidamine
die Sitzung	sehdejums	засѣдание	kousolek
die Steuerverwal- tung	nodokka walde	податное управ- ление	pearahafohus
steuerpflichtig	fam nodokki jamašja	податной	pearahaalune
die Steuer [mer]	nodokki	подать -и	pearaha
der Steuereinneh- der Rückstand	nodokka šanehmejs pašatpalitums, pa- rahds	сборщикъ податей недоимка	pearahawastuwõtja wõlgu jäämid
der Zoll	nuita	пошлина	tolliraha, kroonu- maks
Zoll erheben	nuitu pa-augstinat	взимать (1) по- шлины	kroonumatsju wõtma
das Zollamt	nuitas weeta, -wal- de	таможня	tollimaja
die Polizei	polizija	полиция	politsei
die Polizeiverwal- tung	polizejas walde	управа благочи- ния, полицейское управление	politseivalitjus

der Polizeimeister	polizeimeisters	полициймейстеръ	politseimeister
der Stadtheilshaus-	nodakas pahrraugš	частный приставъ	linnajauulemaata-
feher			ja
der Quartaloffizier	apgabala pahrsina-	квартильный, -аго	wartal
	tajs [sehta]		
der Schutzmann	fahrtibas fargš pil-	городовой, -аго	politseisoldat
der Magistrat	magistrats	магистратъ	linnawalitsufekohus
die Stadtverwal-	pilsehtas walde	дума, городское	linnawalitsus
tung		правленіе	
das Stadthaupt	pilsehtas galwa	городской голова	linnaepa
der Bürgermeister	birgermeisters	бургомистръ	kodanifumeister
die Kanzlei	kanzleja	канцелярія	kantsleji
der Kanzleiver-	kanzlejas pahrwald-	правитель (-я) кан-	kantsleiwalitseja
walter	neefs	целяри	
der Kanzleibeam-	kanzlejas eerehdnis	канцелярскій чи-	kantsleiammetnif
te		новникъ	
der Secretär	sekreters	секретарь, -я	kirjatoimetaja
der Tischvorsteher	galda-preefschneefs	столоначальникъ	lauailem
der Rang		чинъ	troonunimi
das Amt	amats	должность, -и	ammet
die Stelle	weeta	мѣсто	koht, paif
die Gemeindever-	walfts walde	волостное прав-	wallawalitsus
waltung		леніе	
die Gemeinde	walfts, pagafš	волость, -и	wald
der Älteste	} wezakais	старшина	} wanem
der Schulze		stārosta	
der Schreiber	rafstwebejs	писарь, -я.	kirjutaja

65.

die Gerechtigkeits-	Teestkopiba.	Правосудіе.	Šigufekojutus.
pflēge.			
die Gerechtigkeit	taifniba	справедливость, -и	šigus
die Ungerechtigkeit	netaišniba	несправедливость	šilekohus
gerecht	taifniga	справедливый	šige
ungerecht	netaišnigs	несправедливый	šilekohtune
das Gesetz	likums	законъ	šeaduš
der Gesetzgeber	likumu dewejs	законодатель, -я	šeadušeandja
gesetzlich	likumigs	законный	šeadušlit
das Gericht, der Ge-	teesa	судъ	kohtus
richtshof			

der Richter	teefnefis	судья	fohtumõiftja
das Friedensgericht	meera-teefa	мировой суд	rahufohus
der Friedensrichter	meera teefnefis	мировой судья	rahufohtumõiftja
das Geschworenen-gericht	fwehrinato teefa	судь присяжных	wandefohus
ein Geschworener	fwehrinatais	присяжный	wannutatud fohtumõiftja
gerichtlich	teefnefigs	судебный	fohtulif
richten, urtheilen	teefat	судить (13)	fohut mõiftma
das Urtheil	fwreedums	рѣшение, приговоръ	fohtuotfus
die Untersuchung	isfmesfchana	слѣдствие	fohtuurimine
der Prozeß	prahwa	тяжба	protsefs
die Untersuchung	isfmesfchanu isdarit	производить (13)	järeleuurima
anstellen.		слѣдствие	
die Verhaftung	arpeetinafchana, arefjeschana	арестъ, арестованіе	finniwõtmine
verhaften	arpeetinat	арестовать (3)	finniwõtma
der Arrestant	arestantis	арестантъ	wang
die Anklage	arwainojums	обвиненіе	faebdus
anklagen	arwainot	обвинять (1)	pealefaebama
der Ankläger	arwainotajs	обвинитель, -я	pealefaebaja
ein Angeklagter	arwainotais	обвиненный -аго	faebdusealune
die Bertheidigung	aifstahweschana	защита, защищеніе	eestfoftmine
vertheidigen	aifstahwet	защищать (1)	eestfoftma
der Bertheidiger	aifstahwejajs	защитникъ	eestfoftja
die Befreiung	atfwabinafchana	освобожденіе	wabaftamine
befreien	atfwabinat	освобождать (1)	wabaftama
die Freisprechung	attaifnofchana	оправданіе	lahtimõiftmine
freisprechen	attaifnot	оправдывать (1)	lahtimõiftma
die Beurtheilung	noteefafchana	осужденіе	huffamõiftmine
verurtheilen		осуждать (1)	
verurtheilt haben	} noteefat	осудить (13)	} huffa mõiftma
die Begnadigung	apfcheloschana	помылованіе	armuheitmine
begnadigen	apfchelot	помыловать (3)	armu heitma
die Schuld	waina	вина	füü
schuldig	wainigs	винóвный	füüalune
die Unschuld	newainiba	невинность, -и	ilmasfüüus
unschuldig	newainigs	невинный	ilmasfüüta
der Advocat	adwofats	адвокатъ	adwofat
der Zeuge.	leezineeks.	свидѣтель, -я.	tunnistufemeeß.

66.

Das Verbrechen.	Koseegumä.	Преступление.	Kuri töö.
der Verbrecher	noſeedſneekš	преступникъ	} kurjategija
die Verbrecherin	noſeedſneeze	преступница	
verbrecheriſch	noſeedſigš	преступный	ülekohtume
verſchulden, ſich ver- gehen	noſeegteeš	провиняться (1), проступаться (1)	ekšima
was hat er ver- brochen?	to wiſſi ch noſeedsſeeš	въ чёмъ онъ про- винился?	miš ta on ekšimud?
daš Vergehen	paſrkaſhpumš	проступокъ, -пка	ekšituš
die Frevelthat	kaunš darbš	злодѣяніе	kuri tegu
der Böſewicht	kaundariš	злодѣй	kurjategija
daš Attentat	atentatiš	посягательство, покушение	elu kaſſale kippu- mine
auf jemandes Leben abſehen	tihkot pehž otra dſiſhwibaš	посягать (1) на чью либо жизнь	elu kaſſale kippuma
der Verräther	wiltiga nodošana	измѣна	äraandmine
der Verrätherin	nodewejš	измѣнникъ	} äraandja
die Verrätherin	nodeweja	измѣнница	
verrätheriſch	nodewigš	измѣннической	äraandja wiifš
verrathen	nodot	измѣнять (1)	äraandma
die Handlung	iſdarijumš	поſтупокъ, -пка	tegu
handeln	iſdarit	поſтупать (1)	tegema
der Meineid	ſwehreſtibaš paſr- kaſhpumš	клятвопреступле- ние	walewanne
der Eid	ſwehreſtiba	клятва	wanne
ſuchen	lahdet	клясть/клянý, -ёшь кляль, клянй)	wandumä
bei etwas ſchwören	pee kaut ka ſwehret, deewoteeš	клясться чѣмъ	mingi ašja juures wanduma
die Verleumdung	apmeleſchana, ne- flawa	клеветá	laimduš
der Verleumder	apmelotajš, neſla- waš zehlejš	клеветникъ	} laimaja
die Verleumderin	apmelotaja, neſla- waš zehleja	клеветница	
verleumden	apmelot, neſlawu zelt	клеветать (-вещý, -ешь)	laimama
verleumderiſch	apmeleodamš, mehl- neſigš	злорѣчивый	laimu wiifš

ein Taugenichts	neleetis	негодяй	fölwatu
ein Schurke, Schelm	blehdis	плуть	} felm
eine Schelmin	blehdneeze	плутóвка	
die Schurkerei	blehſcha darbi	плутовство	felmistiiff
der Landstreicher, die Landstreicherin	blandonis	бродяга	hulfur, hulguſ
die Landstreicherei	blandoniba	бродяжничество	hulguſeelu
der Betrug	wiltiba	обманъ	pettuſ, pete
der Betrüger	wiltneekſ	обманщикъ	petja, petiſ
betrügeriſch	wiltigſ	обманчивый	petiſ
betrügen	peemilt	обманывать (1)	petma
der Selbstmord	paſchnawiba	самоубийство	iſetapmine
der Selbstmörder, die Selbstmörderin	paſchſleptawa	самоубийца	iſetapja
ſich ermorden	nonahweteekſ	убить (б. вр. убью, убьёшь; п. н. убей)самого себя	ennaſt äratapma
die Vergiftung	noſaſhoſchana, no- nahweſchanaſ ar nahweſ-ſahlehm	отрава, отравление	äraſihwitamine
vergiften	} nonahwet ar nah- } weſ-ſahlem	отравлять (1)	} äraſihwitama
vergiftet haben		nahweſ-ſahleſ	
das Gift	nahweſ-ſahleſ	ядъ	fiſhw
giftig	nahwigſ	ядовитый	fiſhwine
die Brandſtiftung, der Nordbrand	dedſinaſchana	поджéгъ, поджи- гательство	pölemapiſtmine
der Brandſtifter	dedſinatajſ	поджигатель, -я	} pölemapiſtja
die Brandſtifterin	dedſinataja	поджигательница	
anzünden, anſtecken	aiſdedſinat	поджигать (1)	pölema piſtma
der Dieb	ſagliſ	воръ	waras
die Dieberei	ſagliba	воровство	} warguſ
der Diebſtahl	ſahdſiba	кража	
ſtehlen	ſagt	красть(краду,-ешъ краль; кради), во- ровать (3)	waras tama
der Räuber	laupitajſ	разбойникъ	rööwel
die Räuberei	laupitaju buhſchana	разбойничество	rööwimine
räuberiſch	laupitaju dabâ	разбойнический	rööwliſ
die Räuberei treiben	laupit	разбойничать (1)	rööwima
der Gauner	ſrahpneekſ	мошённикъ	petiſ, felm foer
die Gaunerei	ſrahpneeze	мошённичество	pettuſ, foerustiiff

gauern	trahpt	мошённичать (1)	foerust tegema
die Beleidigung	pahrestiba	обида	keelega torfimine
beleidigen	darit pahri	обижать (1)	keelega torfima
der Beleidiger	pahridaritajs	обидчикъ	keelega torfija
beleidigend	pahrestigs	обидный	keelega torfim
beleidigt	apkaitinatš	обиженный	keelega torgitud
das Schimpfen	lamaschana	руганіе	jõimamine
schimpfen	lamat	ругать (1)	jõimama
die Ohrfeige	plikis	пощёчина	kõrwalops
ohrfeigen	pliki fist	бить (н. вр. бью бьёшь; п. н. бей) по щекáмъ, да- вать пощёчины	lopšima, mõõda kõr- wu andma
die Bestrafung, die Strafe	nošodiščana	наказаніе	nuhklus, trahw
bestrafen	nošodit	наказывать (1)	nuhklema, trahwima
die Gnade	šehlastiba	милость, -и	aru
die Todesstrafe	nahwes-šods	смертная казнь	šurmanuhklus
die Hinrichtung	noteešaschana	казнь, и	ārahustamine
hinrichten	noteešat ar nahwi	казнить (11) (смертью)	ārahustama
der Henker	bende	палáть	timušas
das Schaffot	noteešaschanaš wee- ta, ešchafotš	эшафóтъ	šurmataš
der Galgen	karatawas	висѣлица	wõllas
das Gefängniß, der Kerker	zeetums	тюрьма	wangitorn
gefangen setzen	eelikt zeetumá, ar- zeetinat	заключáть (1) въ тюрьму	wangi panema
der Gefangene	arzeetinataiš, are- štetaiš	заключённѣй въ тюрьмѣ; аре- стантъ	wang
der Kerkermeister.	zeetuma usraugš	тюремщикъ.	wangihoidja

67.

Die Tugend und das Laster	šifums un grehšs.	Добродѣтель (-и) и порокъ.	Šea tombe ja šurjus.
die Güte	šabpraštiba, šaipni-	благосклóнность,	šelduš
die Niedrigkeit, die Niederträchtigkeit	šemširdiba [ba	низость, -и [-и	šalbduš

niederträchtig die Wohlthätigkeit	semš labdariba	низкій, благодѣтельность, -и	halb heategewuš
mohlthätig die Wohlthat der Wohlthäter das Mitleiden mitleidig die Frömmigkeit	labdariğš labdarijums labdaritajs lihdſzeetiſa lihdſzeetiğš godigums, deewbi- jiba	благодѣтельный благодѣяніе благодѣтель, -я состраданіе сострадательный благодѣстіе	heategen hea tequ, heateht heategija hale meel hale wagabus
fromm die Gottlosigkeit gottlos	godigš, deewbijigš beſdeewiba beſdeewigš	благочестивый нечестіе, безбожіе нечестный, без- божный	waga jumalafartmata elu jumalafartmata
die Dankbarkeit dankbar einem danken	pateiziba pateizigš pateiktees	благодарность, -и благодарный благодарить (1) кого	tänulif meel tänulif tänama ſeda
die Undankbarkeit undankbar die Offenherzigkeit offenherzig die Lüge der Lügner die Lügnerin lügen	nepateiziba nepateizigš ſirdſſtaidriba ſirdſſtaidrs meli melis melot	неблагодарность, неблагодарный чистосердечіе чистосердечный ложь, лжи, ложью лжець, лгунь лгунья лгать (н. вр. лгу, лжешь, лгутъ, п. н. лги), врать (вру, врешь)	tänamata meel tänamata puhaš ſüda puhta ſüdamega wale walelif waletama
die Wahrheit wahr der Fehler, das Versehen sich irren die Verleumdung verleunden	pateeſiba pateeſi kluhda kluhditeeš armeloſchana armelot	правда, истина истинный ошибка, погрѣш- ность, -и ошибаться (1) клеветá клеветáть, -вещу, -ешь	tõſi, tõde tõſi wiga, eſſituš eſſima laimduš laimama
die Verschwiegen- heit verschweigen die Neugierde	fluſužeſchana fluſu žeſt ſinkahriba	молчаливость, -и умáлчивать (1) любопытство	waitolemine wait olema uudiſhimu

neugierig	finfahrigs	любопытный	uudifehimuline
das Vertrauen	uſtizefchanahs	довѣrie	uſalduſ
trauen		довѣрять (1)	uſaldama
das Mißtrauen	ne-uſtizefchanahs	недовѣрчивость, -и	umb'uſalduſ
mißtrauiſch	ne-uſtizigs	недовѣрчивый	kaſtlane
der Verdacht	faunaſ domaſ	подозрѣние	pealearwamine
in Verdacht haben	faunu domat	подозрѣвать. (1)	pealearwama
verdächtig	faunu domadamſ	подозрительный	pealearwaw
die Treue	uſtiziba	вѣрность, -и	truuuſ
treu, richtig	uſtizigs	вѣрный	truu
glauben, trauen	tizet	вѣрить (11)	uſkuma
die Untreue	ne-uſtiziba	невѣрность	ilmauſutawuſ
untreu	ne-uſtizigs	невѣрный	uſutu
mißtrauen	ne-uſtizetees	недовѣрять (1)	umb'uſalduſt näita-
			ma
der Berrath	wiltiga nodofhana	измѣна	äraandmine
die Rache	atreebfchana	месть, -и	kättemaſmine
ſich rächen	atreebtees	мстить (15)	kätte maſma
die Verzeihung	peedofchana	прощѣние	andefſandmine
verzeihen	} peedot	прощать (1)	} andefſ andma
verzeihen haben		peedodamſ	
verzeihlich	godſ	простительный	andefſantaw
die Ehre	godat	честь, -и	au
ehren	faunſ	почитатъ (1)	auuſtama
die Schande	negodigi, -ſ	безчестіе	häbi
ſchändlich	flawa	безчестный	häbemata
der Ruhm	flawenſ	слава	au, kiituf
ruhmvoll	godfahriba	славный	kiitufewäärt
der Ehrgeiz	godfahrigs	честолюбіе	auahnuf
ehrgeizig	lepnumſ	честолюбивый	auahnue
der Stolz	lepnuſ	гордость, -и	uſtuſ
ſtolz	godiga, paſemiga i-	гордый	uſte
die Beſcheidenheit	tureſchanahſ	скромность, -и	häbelik wiis
	godigs paſemigs	скромный	häbelik
beſcheiden	duhfcha, wihrifch-	мужество	fulguſ
der Muth	fiba		
	duhfchigs, wihrifch-	мужественный	julge
muthig	figſ		
die Feigheit	bailiba	трусость, -и	argduſ
feig	bailigs	трусливый	arg

den Muth verlieren	duhschu pamest	трусить (12)	julguft kautama
die Strenge	fiingriba, bahrdſiba	стро́гость, -и	waljuſ
ſtreng	fiingrs, bahrgs	стро́гий	wali
die Nachſicht	nolaiſchanahs, laipniba	снихожде́ние	kannatus
nachſichtig	nolaidigs, laipns	снихо́дительный	kannatliſ
die Graufamkeit	breeſmiba, bahrgums	жесто́кость, -и	hirn
grauſam	breeſmigs, bahrgs	жесто́кий	hirmuſ
die Höflichkeit	peeſlahjiba	учти́вость, -и	kaſinuſ
höflich	peeſlahjigs	учти́мый	kaſin
die Unhöflichkeit	nepeeſlahjiba	неучти́вость, -и	roppuſ
unhöflich	nepeeſlahjigs	неучти́вый	ropp
die Redlichkeit	goda-prahts	че́стность, -и	auuſuſ
redlich	godprahtigſ	че́стный	auuſ
die Unredlichkeit	negodprahſiba	нече́стность, -и	köweruſ
unredlich	negodprahtigſ	нече́стный	köwer
das Gewiſſen	apſina	со́весть, -и	ſüdametuniſtuſ
gewiſſenhaft	apſinigs	со́вестный	ſüdametuniſtuſe jä-
ich ſchäme mich	man taſ guſ uſ apſinaſ, man kaunſ	мнѣ со́вѣстно	ma häbena [rel
der Geiz	ſtopumſ	ску́пость, -и	ihnuſ
geizig	ſtopſ	ску́пый [-и	ihne
die Verſchwendung	ſchkehrdiba	расточите́льность,	raiſkamine, raiſſ
verſchwenderiſch	ſchkehrdigſ	расточите́льный	raiſkaja
verſchwenden	ſchkehrdet	расточа́ть (1)	raiſkama
die Sparſamkeit	taupiba	бережлив́ость, -и	koffuhoidmine
ſparſam	taupigs	бережлив́ый	koffuhoidliſ
erſparen	taupit	сберега́ть (1)	koſjama
der Anſtand	peeſlahjiba	прили́чие	wiiſakaſ oleſ
anſtändig	peeſlahjigs	прили́чный	wiiſakaſ, ſiimuſ
die Unanſtändigkeit	nepeeſlahjiba	неприли́чие	koeruſtüll
unanſtändig	nepeeſlahjigs	неприли́чный	kölwatu, ropp
die Raſchhaftigkeit	kahrumiba	ла́комство	maiuſ
raſchhaft	kahrſ	ла́комый	maiaſ
Raſchwerk geben	kahrumu dſiht	ла́комить (17)	maiuſeaſju andma
raſchen	kahruma meſſet	ла́комиться (17)	maiaſtama
die Ordnung	kahrſiba	поря́докъ, -дка	koſraſpidamine
ordentlich	kahrſigs	поря́дочный	koſraliſ
die Unordnung	nekahrſiba	безпоря́докъ	koſratu oleſ
unordentlich	nekahrſtigſ	безпоря́дочный	koſratu

die Nachlässigkeit	negahdaxhana	нерадѣние	hooletus
nachlässig	negahdigš	нерадѣвый	hooletu
die Reinlichkeit	špodriba	опрятность, -и	puhtus
reinlich	špodrš	опрятный	puhš
die Unreinlichkeit	netihriba	неопрятность, -и	roojuš
unreinlich	netihrš	неопрятный	roojane
der Fleiß	žihtiba	прилежаніе	ušinus
fleißig	žihtigš	прилежный	ušin
die Faulheit	šintums	лѣность, -и	laiskus
faul	šinkš	лѣный	laisš
faul sein, faulsenzen	šinkot	лѣниться (11)	laisšlema
die Zerstretheit	domu iškaidiba	разсѣянность, -и	juhnus
zerstreut	šam domas iškaidu	разсѣянный	juhn
die Aufmerksamkeit	ušaniba	вниманіе	tāhelepanemine
aufmerksam	ušanigš	внимательный	tāhelepanijaw
woraufmerken, Acht geben	ušanit	внимать (1) чему	tāhele panema
die Geduld	pažeefšhana	терпѣние	kannatus
geduldig	pažeetigš	терпѣливый	kannatliš
dulden, leiden	žeest.	терпѣть (17)	kannatama

68.

Das Militär.	Kara-wihri.	Воѣско.	Söjawägi.
Militär-, eine Militärperson	kareiwš, karam peederigš	воѣнный	šojameeš
der Militärdienst	kara-klausiba	воѣнная служба	wäeteeništus
unter das Militär gehen	eestahtees kara-klausiba	опредѣлиться (11) въ воѣнн. службу	wäeteeništusše minema
die Militärpflicht	kara-klausibaš peenahšums	воѣнская повинность	wäeteeništusšefokuš
der Soldat	šaldats	солдаты	šoldat
soldatiſch	šaldata, ša šaldats	солдатыскій	šoldati
der Soldatenſtand	šaldata šahrta	солдатыское званіе	šoldatišejuš
der Miethſoldat	derets šaldats	наѣмный солдатъ	palgatud šoldat
ein Recrut	rekrutš	рѣкруты	nefrut
die Garde	gwardija	гвардія	kaitšewägi
der Gardiſt	gwardeetiš	гвардѣецъ, -дѣйца	kaitšewäešoldat
der Gardeoffizier	gwardijaš ošjeers	гвардѣйскій офицеръ	kaitšewäešohmitšer
die Reiterei	šahzneeki	кавалерія, конница	rašawägi

der Reiter	jahstneekš	кавалеристъ (всад- никъ)	ratsamees
der Kürassier	kirasfeers	кирасиръ	kürassier
der Kürass	brunas	кирасъ	rinnakilp
der Dragoner	draguns	драгунъ	dragon
der Uhlane	ulans	уланъ	ulan
die Infanterie	kahjneeki	инфантёрія, пѣхó-	jalawägi
der Infanterist	kahjneekš	инфантёріетъ, пѣ- хотинець, -ница	jalawäesoldat
der Jäger	jegers	егерь, -я	} küt
der Schütze	firehjneekš	стрѣлокъ, лка	
die Artillerie	leelgabalneeki	артиллерія	juuretükimägi
der Artillerist	leelgabalneekš	артиллеристъ	juuretükimees
das Heer, die Ar- mee	armija	армія	sõjavägi
der in der Armee Dienende	} armijas kareivis	армеець, -ейца	wäe peal teenija
der Armeesoldat		армійскій солдатъ	sõjaväesoldat
die Brigade	brigade	бригада.	brigad
das Regiment	pulks	полкъ	rügement, polt
das Bataillon	bataljons	баталіонъ	bataljon
die Compagnie	rota	рота	salk, rood
die Escadron, die Schwadron	eskadrons	эскадронъ	eskadron
das Peleton	pulksinš	плутонъ, взводъ	soldatirong
das Detachement	nodaka	отрядъ	jagu soldatišt
abkommandiren, de- tachiren	aissuhtit	отряжать (1)	üht jagu soldatišt saatma
die Vorhut	preekšpulkš	передовой отрядъ, авангардъ	eeskäija wägi
das Flugheer	šrejoschš pulks	летучій отрядъ	ferge wägi
die Nachhut	pehdejs pulks	арьергардъ	tagawägi
das Glied, die Reihe	rinda, lojeklis	шеренга	rida
das Commando	fomanda	команда	käšt
der Commandeur	fomandeers	командиръ	} käsuandja
der Commandant	fomandants	комендантъ	
befehligen	fomandet, rištot	командовать (3)	käsku andma
abkommandiren, be- ordern	aisskomandet, no- suhtit	командировать (3)	käsu peale saatma
der Offizier	ofizers	офицеръ	ohwitser
der Feldmarschal	feldmarschals	фельдмаршалъ	sõjapealkišt

der General	generals	генералъ	findral
der Obrist	palkawneefs	полковникъ	polkownif
der Major	majoris	майоръ	major
der Hauptmann	kapitans	капитанъ	kaptein
der Lieutenant	leitenants	поручикъ	leitnant
der Adjutant	adjutants	адъютантъ	adjutant
der Fähnrich	farodineefs	прапорщикъ	lipufandja
der Fähnenjunker	apafschfarodineefs	подпрапорщикъ	noor lipufandja
der Fähnenträger	faroga nefejs	знаменовецъ, -ца	lipufandja
die Fahne	farogs	знамя, -мени	lipp
die Standarte	schkehpa farodfinfch	штандартъ	ratfawäelipp
der Feldwebel	feldwebels	фельдвѣбель, -я	feldwebel
der Unteroffizier	apafschofizeers	унтеръ-офицеръ	alam ohwitfer
der Gemeine	rindas faldats	рядовой, -ого	licht faldat
der Kamerad	beedris	товарищъ	feltfiline
der Urlaub	atwafinajums	отпускъ	jahutamifeluba
das Musikchor	kara musikas koris	хоръ военной му- зыки	fojamängifoor
die Trompete	taure	труба	trumpet
der Trompeter	taureneefs	трубачъ	trumpetipuhuja
das Waldhorn	waldhorns, rags	валторна	niefafarw
der Hornist	raga puhtejs	горнистъ	farwepuhuja
die Flöte	fleite	флейта	wile
der Flötenbläser	fleiteneefs	флейщикъ	wilepuhujä
die Trommel	bungas	барабанъ	trumm
der Trommelschlag	bungu fischana	барабанный бой	trummilööja
trommeln, die Trom- mel rühren	bungot	барабанить (11), бить (н вр. бью, бьешь п. н. бей) въ барабанъ	trummama, trum- mi lööma
der Trommler	bundfeneefs	барабанщикъ	trummäl
das Exerciren	mahzifchana	ученіе	öppimine
das Exercirhaus	mahzifchanaš mahja	экзерциргаузъ	öppimifemaja
die Wache	řargu mahja, řargu weeta, řargi	караулъ	wařt
auf Wache sein	par řargu řahwet	стоять н. вр. стою, -ишь; п. н. стои на часахъ, на ка- раулъ	waři peäl öfema
auf Wache ziehen	eet uf řarga-weetu	ити (23) на караулъ	waři peäle minema

die Wache ablösen	atmainit fargu	смѣнять (1) карауль	wahiti wahetama
von der Wache kommen	atmainitees no farga-weetas	смѣняться (1) съ караула	wahi pealt tulema
Wachmannschaft	fargu pulks	стража	wahimehed
die Schildwache	par fargu stahwo-schais	часовой, -аго; караульный, аго	wahisoldat
das Schilderhaus	fargu buhda	бўлка	wahihurifit
die Musterung	pahrraudsichana	смотреть	ülewaatamine
mustern	pahrraudsit	производить (13) смотреть	ülewaatama
die Parade	parade	парадъ	parad
die Uniform	uniforma, mundeers	мундиръ	munder
uniformiren	uniforma tehrpt	мундировать (3)	mundrisse panema
die Uniformirung	uniforma tehrp-schana	обмундировка	mundrissepanemine
der Uniformrock	uniformas fwahrfti	форменный сертукъ	mundrifuub
ein steifer Kragen	stahwa aptakle	стоячий воротникъ	püsitrae
die Epaulette	epoteles	эполетъ	ölalapp
die Lize	uschuwumi	петлица	fraeseige
die Tresse	galunas, trefes	галунъ	trefes, poort
der Tornister	suma	раунецъ, -нца	ramp
der Riemen	fifna	ремень, -мня	rihm
die Schärpe	fcherpe	шарфъ	lint, pael
die Mütze	zepure	фуражка	müts
der Helmhut	bruan zepure	каска	waffkübar
der Federbusch.	fpalwu puschlis	султанъ	fulewihf.

69.

Die Waffen.	Serotschi.	Оружіе.	Söjariistad.
bewaffnen	apbrunot	вооружать (1)	söjariistadega ehitama
Feuerwaffe	fchaujami eerotschi	огнестрѣльное оружіе	tuleriist
das Zündnadelgewehr	degadatu flintes	игольчатое оружіе	füütifsenöölapüfs
die Flinte	flinte	ружьё	püfs
der Flintenlauf	flintes ftobrs	ружьейный стволъ	püfsiraub
der Kolben	flintes resgalis	прикладъ	püfsilaad

das Bajonet	ſchkehp̄s	штыкъ	bajonet
die Ladung	ſchahweens	зарядъ	laeng
laden	pildit flinti	заряжать(1)	laadima
das Laden	flintes pildifšana	заряженіе	laadimine
ein Flintenſchuß	flintes ſchahweens	ружейный вы- стрѣль	pūsſipauf
die Flintenkugel	flintes lode	ружейная пуля	pūsſikuul
das Pulver	biffahles	порохъ	pulber
das Pulverhorn	biffahlu ragā	пороховница	pūsſirohufarw
das Schroot	ſtotes	дробь, -и	haamel
die Patrone	patrons	патронъ	laeng
die Patronentaſche	patronu ſoma	патронташь	padronitaſtu
nach der Scheibe	ſchaut ſihmē	стрѣлять (1) въ	mārli laſtma
ſchießen		цѣль	
der Karabiner	iħja flinte	карабинъ	karabinipūs
der Karabinier	karaw̄s ar iħſo flinti	карабинёръ	karabinipūsſiſolbat
die Piſtole	piſtole	пиſтолётъ	pūſtol
die Kanone	leelgabals	пушка	ſuurtiiff
die Kanone richten	leelgabalu uſtaift	наводить(13) пуш- ку	ſuurtiiffi poole pöörma
der Kanonendonner	leelgabalu peħto-	громъ пушекъ	ſuuretūſimūrin
die Kanonenkugel	leelgabala lode	(пушечное) ядрó	ſuuretūſikuul
eine Kartätſche	kartetſchās	картечь, -и	kartātš
mit Kartätſchen	ſchaut ar kartē-	стрѣлять(1) кар- течью	kārtāſiikuulibega laſtma
ſchießen	ſchahm		
der Pulverwagen	biffahlu laħdite	пороховой ящикъ	pūsſirohukaſt
die Lunte	aſbedſinamais	фитиль, -я	tuleħaħatamiſetopp
der Mörſer	bombu leelgabals	мортира	lūħikene ſuurtiiff
die Bombe	bomba	бóмба	tulebonn
bombardiren	aſſchaudit	бомбардировать(3)	tulebonniga laſtma
der Degen	ſobens	швáга	mōōf
der Säbel	maſte	сабля	ſaabel
die Scheide	aſmens	ножны, -жёнъ	tupp
die Klinge	kaufchanahs	клинокъ, -нка	tera
das Fechten	kautees	фехтованіе	weħklemine
fechten	kautees	фехтовать(3)	weħkema
der Fechtmeiſter	kaſ maħza ar ſo- beneem kautees	фехтмэйстеръ	weħkleja
der Hieb	zirteens	ударъ	hoop
pariren, abwehren	ziſt	парировать(3), от- ражать(1)	kaiftema

der Dolch	iħs durams jobe- ninfch, dunzis	кинжалъ	pōueoda
erdolchen	nodurt	пронзѣть (14) кин- жаломъ	pōueojaga läbipift- ma
die Lanze	piħtis, garfch	копѣ	oda
die Pike	fchfchyps	пика	piit
stechen	durt	колѣть, колѣю, -ешъ; колѣль; колѣ	piitma
der Wurfpieß	fweefchams fchfchyps	дрѣтикъ	wiffoda
die Streitart, Helle- barde	fara zirwis	бердышь, алебар- да	fōjatirwes
die Keule	runga, wahle	дубина, палица	nui
die Schleuder	linga	праша	ling
der Schleuderer	lindjeneefs	прашникъ	lingumees
schleudern	fweeft	кидѣть (1) съ раз- маху	wisfama
der Schild	wairogs	шитъ	filp
der Bogen	liħfte	лукъ	wibupūfs
die Sehne	aufla	тетива	wibupūfsindōr
der Pfeil	bulta	стрѣла	nool
spannen.	ufwilft	натягивать (1)	winna tōmbama.

70.

Der Krieg	Karſch.	Война	Sōda.
Krieg führen	karot	воевать (4), вести (ведѣ, ешь; вѣль, веди) воину	fōdima
der Krieger, Kämpfer	kareims	воинъ, ратникъ	fōjamees
kriegeriſch	kam prahts uf karu	воинственный, ратный	fōjaline
der Feldzug	fara gahjeens	походъ, кампанія	fōjakāit
fich auf den Marſch begeben	eet uf karu	ити (23) въ походъ	fōtta minema
der Kampf	kauja, zihniufch	бой, битва	wōitlus
der Held	waronis	герой	wāgimees
der Heldenmuth	waroniba	геройство	wāgimehe julgus
heldenmüthig	waronigs	геройскій	waper
die Schlacht	kauja	сраженіе [nie	lahing
eine Schlacht liefern	kauju uffahft	давѣть (22) сраже-	lahingit ettemōima
kämpfen	kautees, zihnitees	сражаться (1)	wōitlema

eine Schlacht gewinnen	ge-taujã weift	выигрывать(1)сра- жéние	lahingit wõitma
verlieren	kauju pamešt	потерять(1)	kautama
der Angriff	ušbrukums	нападéние	kallalekipumine
angreifen	ušbrukt	нападáть(1)	kallale kippuma
die Bertheidigung	aifstahwešchanahš	защита	wáštupanemine
vertheidigen	aifstahwet	защищáть	wáštupanema
der Bertheidiger	aifstahwetajs	защитникъ	kattseja
der Sieg	ušware	побѣда	wõit
der Sieger	ušwaretajš	побѣдитель, -я	wõitja
siegen	ušwaret	побѣждáть*(1)	wõitma
den Sieg davon- tragen	ušwaret	одрѣжáть (10) по- бѣду	wõitu saama
siegreich	ušwariğš	побѣдоносный	wõiburikaš
befiegt	ušwaretš	побѣждённый	árawõidetud
jubeln	gawilet	ликовáть(3)	rõõmu párašt hõiš- kama
das Jubeln	gawilešchana.	ликовáние	rõõmuhõiškamine
das Wehklagen	waimanaš	воплъ, -я	hãdatiſa
schlagen	fišt, ſakaut, ušwaret	разбивáть(1) по- ражáть (1)	waenlašt iõõma
auf's Haupt schlagen	ſakaut pawifaſm	разбítъ (б. вр. ра- зобью, ёшь, п. н. -бѣй) на голову	waenlaštárawõitma
die Niederlage	ušwarešchana	поражéние	waenlašte árawõit- mine
den Feind schlagen	eenaidneeku ſakaut	нанести (пр. вр. нанёсъ, слá; б. вр. нанесу́, ёшь; п. н. нанеси) пора- жéние на непри- ятеля	waenlaštárawõitma
der Feind	eenaidneekš	врагъ, неприятель -я	waenlane
feindlich	eenaidigš	неприятельскій	waenuliſt
der Rückzug	atkašpšchanaš	отступéние	taganemine
sich zurückziehen	atkašpteš	отступáть(1)	taganema
die Flucht	behgšchana	бѣгство	põgenemine
der Flüchtling; De- ferteur	behglis	бѣглець	põgeneja, wãejool- ſit
entlaufen	išbehdiſis	бѣглый	wãejoolſiku

fliehen, desertiren	isbehgt	бѣжать, (бѣгъ, жишь -гуть, бѣ- жалъ; бѣги)	pögenema, wäe alt ärajoosma
die Gefangenschaft	wangiba, nebrihwi- ba saguhstiteem	плѣнь	wangipöli
der Kriegsgefangene	karä saguhstis	плѣнникъ	} söjamang
die Kriegsgefangene	karä saguhstita	плѣнница	
gefangen nehmen	saguhstii	плѣнить (1), брать (беру, -ешь) въ плѣнь	söjawangi wöima
die Verfolgung	paakdijihchanahs, wajafhana	преслѣдованіе	tagaajamine
verfolgen	paakdijihtees, wajat	преслѣдовать (3)	tagaajama
das Nachsehen	paakdijihchanahs	погоня	tagaajamine
dem Feinde nach- sehen	eenaidneekam pa- kak dijihtees	броситься (12) въ погоню за непри- ятелемъ	waenlast tagaajama
die Patrouille	patruka	патруль, -я	saakaulajab
die Parole	paasihchanas wahrs	пароль, -я	soldati wahisöna
das Lager	nogultne	лагерь, -я	leer, laager
im Lager stehen	nogultne buht	стоять, (стой, -ишь) лагеремъ	leeris olema, laag- ris seisma
lagern	nomestees nogultne	располагать, (1) лагеремъ аст. располагаться (1) лагеремъ neut.	laagrisse panema
			laagrisse minema
das Zelt	teltis	палатка	tell
die Bagage	lihdsiwedamas wa- jadfibas	багажъ	foli
der Bagagewagen	mantu rati	фура	foliwanfer
die Fuhrer, der Transport	wesumis, -i	обозъ	woor
die Regimentsba- gage	pulkas wesumi	полковой обозъ	rügementifoli
der Marktender	lihdsstaigajofchs tir- gotajs	маркитантъ	} rändaja kaupleja
die Marktenderin	lihdsstaigajofcha tir- gotaja	маркитантша, -тка	
der Deserteur	behglis	дезертиръ	wäejoosif
desertiren	isbehgt	дезертировать (3)	wäe alt ärajoosma

der Spion	ifluhts	шпіювъ	falakuulaja
die Befestigung	apzeetinajums	укрѣплѣніе	kindlakstegemine
befestigen	apzeetinat	укрѣплять(1)	kindlakst tegema
die Festung	zeetofjnīs	крѣпость, -и	kindlus
Festungs-	zeetofjchna=	крѣпостной	kindluse-
die Mauer	muhriš, ſeena	стѣнѣ	ntüür
eine Festung schlei-	zeetofjni no-ahrdit	срывать(1)	kindlust mahatis-
fen		пость	tuma
die Schanze	ſanſte	шанецъ, -нца	ſants
die Verschanzung	ſanſtes	шанцы, -евъ;	ſantſid
		окóпы, овъ	
verschanzen	ſanſtes aptaiſit	обносить(12)	ſantſi tegema
		памі	
die Burg	pilš	замокъ, -мка	loſš
die Citadelle	zitabele	питадѣль, и	ſojakants
der Wall	walle	валь	wall
der Graben	grahwiš	ровъ, рва	fraaw
der Thurm	tornis	башня	torn
die Bastei	leels tornis	бастионъ	kants
die Belagerung	aplenſchana	осада	umberpiiramine
belagern	aplenſt	осажда́ть(1)	umberpiirama
die Belagerer	aplenzeji	осажда́ющие, ихъ	umberpiirajad
die Belagerten	aplenktee	осажде́нные, ихъ	umberpiiratavab
der Ausfall	uſbrukums iſ apze-	вылазка	wälſatungimine
	tinajuma		
der Sturm	uſmahſchanahtš ar	приступъ	torm
	joni		
mit Sturm nehmen	ar joni eenemt	брать (беру́. ёшь)	tormiga arawõtma
		приступомъ	
die Eroberung einer	pilſehtas eenem-	взятіе города	linna arawõtmine
Stadt	ſchana		
einnehmen, erobern	uſaemt, eenemt	взять (б. вр. возъ-	arawõtma
		му; ёшь; п.н. возъ-	
		ми)	
die Eroberung eines	ſahda ſemes-gabala	покорѣніе страны	maa arawõtmine
Landes	uſnemschana		
die Besetzung	eenemschana	занятіе	allawõtmine
besezen	eenemt	занима́ть(1)	allawõtma
die Besatzung	garniſons	гарнизонъ	linnavägi
die Kriegsteuer	ſara nodofchanaš	контрибуція	ſojamašš
die Plünderung	laupišchana	грабёжь	ruiſumine

plündern	laupit	грабить (17)	riifuma
der Plünderer	laupitajs	грабитель, -я	riifuja
der Friede	meers	миръ	rahu
die Welt	paſaule	миръ	maaiſm
Frieden ſchließen	meeru deret	заключать (1) за- ключить (10) миръ	rahu tegema
friedlich	meerigſ	миръный	rahuline
der Waffenſtillſtand	pameerſ.	перемирие.	ſõjariitſtaberahu

71.

Die Flotte.	Flote.	Флотъ.	Laetwaſaſk.
das Meer, die See	juhra	море	meri
der Seemann	juhneekſ	морякъ	meremees
auf dem Meere herumſchiffen	braukat pa juhru	плавать (1) по морю	merd mööda ſõitma
schwimmen, ſegeln	braukt pa juhru	плыть (пльвүү, -ёшь плыль, пльви)	purjutama
das Schiff ſegelt	fugis peld	корабль пльвётъ	laem purjutab
die Seefahrt	fugeneziba	мореплавание	meresõit
die Schifffahrt	fugoſchaaa	кораблеплавание, судоходство	laewaſõit
ſchiffbar	fugoſchanai derigſ	судоходный	laewaſõidetaw
das Fahrzeug	fugis, laiwa	судно (мн. ч. судá, -бвъ)	aluſ
ein Kriegſſchiff	kara-fugis	воённый корабль	ſõjalaem
das Dampfſchiff	twaifoniſ	пароходъ	aurulaem
der Dampf	twaifſ	паръ	aur
die Dampfmaſchine	ſakurinat	разводить (13) паръ	aurumaſinat ſijtma
heizen	katlu	ры	
die Barke	ſtruhga	барка	barſ
die Schaluppe	leeklaiwa	шлюпка	luup
das Boot, der Kahn	laiwa	лодка	paat, lootſik
die Fährre	pahrzetamais ploſtſ	паромъ	lodi
der Fährmann	pahrzehlejs (ar ploſtu)	паромщикъ	lodjamees
das Floß	laiſchamais ploſtſ	плотъ	lodi
das Ruder	airſ	весло	aer
der Ruderer	airetajſ	гребецъ, -бца	aerumees
tudern	airer	гребти (гребүү, -ёшь; гребь, бла гребүү)	ſõudma, aerutama

das Steuerruder	stuhre	руль, -я	tiir
steuern	stuhret	править (17) ру-	tiirima
der Compaß	kompafs	компа́съ {лёмъ	kumbas
die Hängematte	kugeneeku gulta	кóйка	koifa
die Kajüte	kajite	каю́та	kajut
die Pulverkammer	bisshaku kambaris	кря́жткaмepa	püshirohukamber
das Verdeck	kuga wirsa	пáлубa	laemalagi
der Mast	masts	мáчтa	mast
der Mastkorb	masta groß	мapсѣ	mastiform
das Segel	bura	пáрусь	purje, puri
die Segelstange	buru kofs	peй	purjuridw
das Tauwerk	wisa reepu eetaise	спáсти, -ей	köied
das Tau	reepa	канáтъ	köis, kannat
die Flagge	flaga	флaгъ	lipp
der Anker	enfurs	я́корь, -я	anfur
der Hafen	osta	портъ; гáвань, -и	} sadam
die Rhede	kugu peestahtawa, taihtawa	peйдъ	
der Leuchthurm	bahla	мáлкъ	tuleorn
der Matrose	matrosis	матрoбѣ	madrus
der Schiffsjunge	kuga-puika	ю́нга	laewapois
der Steuermann	stuhmanis	кóрмчій -аго	tiirimees
der Schiffskapitain	kuga kapteinis	капитáнъ корабля	kaptein
der Admiral	admirals	адмирáль	admiral
der Seeräuber	juhras laupitajs	кoрсáрь, пирáтъ	mereröowel
das Geschwader	kugu pulks	эскáдpа	laewad
die Seeschlacht	juhras kauja	морскóе сpажéние	merelasing [ne
der Schiffbruch	kuga boja eeshana	кoрaблекpушéние	laewahukkaminemi
der Schiffswrad	kuga atleekas	облóмки корабля	laewarifu
die Seekrankheit.	juhras wahjiba.	морскáя болéзнь	merehaigus

72.

Die Reise.	Zekojums.	Путешествие.	Zeekond.
der Reisende	zekotajs	путешéственникъ	teekäija
reisen	zekot	путешéствовать (3 бзнить (13)	teed käima
nach Rußland, nach Moskau reisen	braukt us Kreewiju, us Massawu	вхáть (бду, ешь) въ Россію, въ Москву	Wenemaale, Mosk- wasse reisima
abreisen	aizjekot, aizbraukt	у́бзjáть(1)	teele minema

(gefahren, geritten) kommen	atbraukt, atjaht	приѣзжать	seia šoudma (šõites ratša)
die Abreise	aifsefojums	отъѣздъ	teeleminef
der Kreis, Bezirk fahren	apriakis braukt	уѣздъ ѣхать (ѣду, -ешь, ѣхаль, поѣзжай)	maakond šõitma
reiten	jaht	ѣхать верхомъ	ratša šõitma
der Fußgänger	kahjneeks	пѣшеходець, -дца	jalainimene
zu Fuß gehen	kahjahm eef	пѣшкóмъ	jala
der Paß	pafe	ходить (13), итй (23)	käima
der Führer	waditajs	паспортъ	pafs
die Deligence	dilifšankse	проводникъ	teejuht
die Post, Extrapost	pafis	дилижансъ	dilifang
der Postillon, Briefträger	pafilijons	почта	post, kiiit
der Postknecht	braujejs	почталіонъ	kirjakandja
die Poststation	pafša stanzija	ямщикъ	postipois
mit Postpferden fahren	braukt ar pafša- firgeem	почтовая станція	jaam
im Postwagen reisen	pafša-ratõs zełot	ѣхать на почтовухъ	postihouštega šõitma
die Peitsche	pahtaga	ѣхать на перекладныхъ	postiwantritega šõitma
peitschen	šift	кнутъ	piits
der Kutscher	braujejs, kutfšers	бить (бью, бьешь)	piitsama
der Fuhrmann	wedejs	кнутóмъ	kutser
die Equipage	wifš aifjuhgš	кучеръ	woorimees
der Wagen	rati, wahgi	извожникъ	lahtine tõld
die Kutsche	kareete	экипажъ	wanker
der Kutschenschlag	kareetes durwis	тельга, повозка	tõld
der Tritt	pakahpnis	карета	tõlkaufš
die Achse	ašš	каретныя дверцы	aste
das Rad	rats	подножка	ašš, telg
die Deichsel	dihšele	ось, -и	rataš
anspannen	aifjuhgt	колесó	tiifel
abspannen	nojuhgt	дышло	rakendama
eine Wagengeleise	šeedes	запрягать (1)	eefštarawõtma
ein Schlitten	kamanas	отпрягать (1)	rattaroobaš
der Schlittenbaum	šeeze	колей	saan
		сани, -ей	jaanifori
		пóлозь (мн. ч. пóлózья)	

das Gepäck	wedamas paunas	барáжъ	foli
der Koffer	lahde	сундукъ	kirst
das Felleisen	tšhemodans	чемоданъ	paun
einpacken	eelift	укладывать(1)	šišepokkima
in den Wagen einsteigen	šehstees ratõs	садиться (13) въ повозку	wantrisse, saani istuma
aus dem Wagen aussteigen	iskahpt if rateem	выходить(13) изъ повозки	wantrist, saanist wäljaastuma
auf's Pferd steigen	kahpt uj firga	садиться на лошадь	hobuse selga astuma
vom Pferde absteigen	notahpt no firga	слезать (1) съ лошади	hobuse seljast mahatulema
absteigen, einkehren	apmestees	остановиться(17)	šišepõorma
das Gasthaus	wee'niza	гостинница	wõõrastemaja
der Gastwirth	wee'nizas šaimneests	содержатель гостинницы	wõõrastemajapere-mees
der Portier	portjers	швейцаръ	ukšhoibja
der Diener	šulainis	слуга, половой, -ого, человекъ	teener
ein möblirtes Zimmer	mebileta istaba	меблированная комната	asjadega kamber
die Nummer	numurs	нумеръ, номеръ	number
der Schlüssel.	atšehga.	ключъ	wõti

73.

Die Eisenbahn.	Dieselfsch.	Желѣзная дорога [чугунка]	Raudtee.
die Schienen	šeedes	рельсы, -овъ	raudroopad
der Bauhall, Bahn	bahnhoß	вокзалъ, бангофъ	raudteehoow
die Station [hof]	štanšija, peetura	станция	jaam
die Haltestelle	puštanzija	полустанция	šišufokht
die Locomotive	šofomotiwe	локомотивъ	šofomotiw
der Zug	brauzeens	пóездъ	rong
der Postzug	pašta-brauzeens	почтовый поездъ	pošt rong
der Extrazug	ekštra brauzeens	экстренн. поездъ	išešvaline rong
mit der Eisenbahn fahren	pa ššelfžeku brauft	ѣхать (ѣду, -ешь) на машинѣ, ѣхать по желѣзной дороге	raudteega šõitma

der Zug geht ab	brauzeens aiseet	машіна, по́ездъ отхóдитъ	rong soidab ära
der Zug kommt an	brauzeens peenahf	машіна, по́ездъ прихóдитъ	rong jöuab seia, jenna
der Fahrplan	brauzeenu plans	таблїца движенїи	soidupsaan
der Telegraph	telegrafs	телегрáфъ	telegraf
der Telegraphist	telegrafists	телеграфистъ	telegrafiammetniš
telegraphiren	telegrafet	телеграфировать	telegrajerima
der Draht	drahts	прóволока [(3)	traat
telegraphische De- pesche	telegrafa sinojumš	телеграфическая депéша	} telegrafisõnum
das Telegramm	telegrama	телегрáма	
der Stationshalter	stanzijas preešch- neefs	начáльникъ стан- ци	jaamaülem
die Kasse	kasa	кáсса	rahačasja
der Kassirer	kaseers	кассиръ	kasjahoidja
das Billet der ersten Classe	pirmahš klasēs bi- lete	билéтъ пёрваго клáсса	ešimeše klasši billet
Bagage abwiegen	nošwehrt bagašchu	свѣшивать(1) ба- гáжъ	šoli kaaluma
die Quittung	kwihtš	квитáнция	kwiitung
der Träger	nesejš	носильщикъ	kandja
der Conducteur, Schaffner	konduktors	кондúкторъ	konduktör, rongiju- hataja
der Zugführer	wirškonduktors	оберъ-кондúкторъ	ülem rongijuhataja
der Eisenbahnwagen	wagons	вагóнъ	raudteemanker
das Coupe	kupe	купé (нескл.)	} aše
der Platz	weeta	мѣсто	
die Bank	beniš	скамейка	pinš
der Reisegefährte	žeka-beedriš.	спúтникъ.	teeseltšiline

Einige Fragen.

Wo warst Du?
Was machte er?
Wohin werden Sie gehen?
Wann werden sie gefahren, geritten
kommen?
Wonach schickt man ihn?
Von wem ist dies?
Wen sahen Sie?
In welcher Klasse?
Fahren Sie? Reiten Sie?
Wie viel kostet die Uhr?
Wie viel kostet ein Ei?
Wie viel Uhr ist es?
Wie viel Stunden arbeiten Sie?
Warum kommen Sie nicht?
Weshalb ist es so?
Haben Sie denn gewußt?
Mit wem gehen Sie spazieren?
Womit schneiden sie?
Wie wird das gemacht?
Was für Geschäfte?
Wird er schreiben?
Ich weiß nicht, ob er schreiben wird.

Redensarten.

I.

Sage mir; sagen Sie mir.
Antworte mir; antworten Sie mir.
Was hast Du geantwortet?
Deine Antwort ist nicht richtig.

Jautajumi.

Kur tu biji?
Ko winsch darija?
Kurp juhs eesat?
Kad wini atbrauks (atjahs)?
Behz ka winu suhta?
No ta tas ir?
Ko juhs redsejagt?
Kurà klasē?
Waj juhs brauzat?
Zit pulkstens maksā?
Zit maksā ola?
Zit pulkstens?
Zit stundu juhs strahbajat?
Kapehz juhs neatnahlat?
Kapehz tas tā?
Waj juhs sinajagt?
Ar ko juhs pastaigajatees?
Ar ko wini greesch?
Kà to dara?
Kas par darišchanahm?
Waj winsch norakstihš?
Nesinu, waj norakstihš

Jsteikumi.

I.

Saki man; šakāt man?
Atbildi man; atbildat man.
Ko tu atbildeji?
Lawa atbilbe nepareiša.

Вопросы.

Гдѣ ты былъ?
Что онъ дѣлалъ?
Куда Вы пойдёте?
Когда они придутъ?

За чѣмъ посылаютъ его?
Отъ кого это?
Кого Вы видѣли?
Въ какомъ классѣ?
Едете ли Вы?
Сколько стоятъ часы?
По чѣмъ яйцѣ?
Который часъ?
Сколько часовъ Вы работаете?
Почему Вы не приходите?
Отчего это такъ?
Развѣ Вы знали?
Съ кѣмъ Вы гуляете?
Чѣмъ они рѣжутъ?
Какъ это дѣлается?
Какія дѣла?
Написать ли онъ?
Не знаю, написать ли онъ.

Выраженія.

I.

Скажи мнѣ; скажите мнѣ.
Отвѣчай мнѣ; отвѣчайте мнѣ.
Что ты отвѣтилъ?
Твой отвѣтъ не вѣренъ.

Küsimised.

Kus sa olid?
Mis ta tegi?
Kus Teie lähete?
Millal nad (jõites, ratja) tulevad?

Mis asja järele teda saadetakse?
Kelle käest see on?
Keda Teie nägite?
Kus Haasjõis?
Kas Teie sõidate?
Mis see kell maksab?
Mis üks muna maksab?
Mis kell on?
Mitu tundi teete Teie tööd?
Mispärast ei tule Teie mitte?
Mispärast see nenda on?
Kas Teie siis teadsite?
Kellega Teie kõndima lähete?
Miska nad leitavad?
Kuida seda tehakse?
Mis asja?
Kas ta kirjutas?
Ei tea, kas ta kirjutas?

Kõnewisid.

I.

Ütle mulle; ütlege mulle.
Vasta mulle; vastake mulle.
Mis sa vastasid?
Sinu vastus ei ole õige.

Wie heißt auf russisch . . . ?

Wie heißt Dein Bruder?

Weißt (kannst) Du?

Wissen (kennen) Sie?

Was hast Du auswendig gelernt?

Ich weiß es nicht mehr.

Ich habe es vergessen.

Verstehst Du mich?

Ja (ich verstehe).

Nein (ich verstehe nicht).

Ruhig! seid aufmerksam!

Höret ordentlich zu!

Wiederholen Sie dies noch einmal.

Ich bitte Sie.

Haben Sie die Güte, mir zu sagen.

Buchstabiren Sie mir dies Wort.

Wie schreibst Du dieses Wort?

Dieses Wort wird anders geschrieben

Dies lauter!

Sprich deutlicher aus!

Du sprichst schlecht aus.

Dieses Wort wird so ausgesprochen.

Du merkst den Accent nicht.

II.

Sprechen Sie russisch?

Ich lerne es seit einem halben Jahre.

Seit einem Vierteljahr.

Ich nehme Stunden bei Herrn N.

Können Sie russisch?

Ich fange an es zu verstehen.

Es fehlt Ihnen an Übung.

Sie sprechen zu schnell.

Sprechen Sie langsamer, wenn Sie

wollen, daß ich Sie verstehen soll.

Ich verstehe besser, als ich spreche.

Gebrauchen Sie dieses Wort nicht.

Dies Wort ist nicht mehr gebräuchlich.

Dies Wort ist veraltet

Rà sauз pa kreewiski?

Rà sauз tavu brahli?

Waj sini?

Waj sinat?

Ko tu ismahzijeēs no galwas?

Es wairs nesinu.

Las man aismiršeēs.

Waj tu šaproti mani?

Šaprotu.

Ne, nešaprotu.

Klužu, ušmanat!

Klaufateēs labi!

Atfahrtojat to wehl reis!

Luhdsu juhs.

Šfat tit labi, šalat man.

Šburtojat šcho wahrdu.

Rà tu raksti šcho wahrdu?

Šcho wahrdu raksta žitadi.

Laši diktat!

Žrunà šaidrat!

Tu šitti isrunà.

Šcho wahrdu isrunà tà.

Tu neleēz balšs-šwara šihmes wehrà.

II.

Waj runajat pa kreewiski?

Es jau pugsada mahzōs.

Jau trihs mehnešchus.

Es nenu stundas no N. kunga.

Waj protu kreewiski?

Es šaktu šapraft.

Žums truhšt eeradinašchanahs.

Žuhs runajat loti ahtri.

Runajat lehnat, ja gribat lai es juhs

šaprotu.

Es labat šaprotu, nešà runaju.

Neleētajat šcha wahrda.

Šchis wahrds nam wairs leetajams.

Šchis wahrds ir nowežojeēs.

Что значить (какъ называется) по-ру́ски . . . ?

Какъ называется твой братъ?

Знаешь ли ты?

Знаете ли вы?

Что ты учишь наизусть?

Я уже не знаю.

Я забылъ.

Понимаешь ли ты меня?

Понимаю.

Нѣтъ, не понимаю.

Смирно, внима́йте!

Слушайте хороше́нько!

Повторите это ещё разъ.

Прошу́ васъ.

Будьте такъ добры, скажите мнѣ.

Складывайте это слово.

Какъ ты пишешь это слово?

Это слово пишется иначе.

Читай громче!

Произноси яснѣ!

Ты худо произносишь.

Это слово произносится такъ.

Ты не примѣчаешь ударенія.

II.

Говорите ли пору́ски?

Я учусь уже полго́да.

Уже три мѣсяца.

Я беру уроки у господина N.

Знаете ли пору́ски?

Начинаю понима́ть.

Вамъ недостаётъ упражне́ния.

Вы говорите слишкомъ скоро.

Говорите тише, если хотите, чтобы я васъ по́нялъ.

Я лучше понимаю, нежели говорю.

Не употребляйте этого слова.

Это слово уже неупотребительно.

Это слово обветшало.

Ruida hüütatse Benefeele?

Ruida sinu wena nimi on?

Ras sa tead (tunned)?

Ras Teie teate (tunnete)?

Mis sa õppisid pähä?

Ma ei tea mitte enam.

Ma unustasin ära.

Ras sa saad aru?

Jah (ma saan aru).

Ei ma ei mõista.

Taasa, pange tähele!

Kuulake hoolega pealt!

Korrake seda weel ükstord.

Ma palun Teid.

Olge nii head, õelge mulle.

Weerige see sõna üles.

Ruida sa selle sõna kirjutad?

See sõna kirjutatakse teisiti.

Loe walgumine!

Ütle selgemine wälja!

Sa ütled sandiste wälja.

See sõna öeldakse nenda wälja.

Sa ei pane mõnu tähele.

II.

Ras Teie räägite Benefeele?

Ma õpin juba pool aastat.

Zuba kolm kuud.

Ma mõtan herra N. käest tundijid.

Ras Teie õstate Benefeele?

Haffan aru saama.

Teil puudub õppimist.

Teie räägite liig ruttu.

Rääkige tasamine, kui tahate, et ma

Teist pean aru saama.

Ma saan paremine aru, kui ma räägin.

Urge pruutige seda sõna.

See sõna ei ole mitte enam pruugitaw.

See sõna on wanaks jäänud.

Hier ist ein orthographischer Fehler.
 Ein grammatischer Fehler.
 Dies ist ein grober Fehler.
 Du wirst eine Strafarbeit bekommen.

Ihr werdet eine Stunde nachsitzen.
 Du wirst einen Tadel bekommen.
 Diesmal will ich euch noch die Strafe
 erlassen.
 Dein Exercitium ist fehlerfrei.
 Du wirst ein Lob bekommen.
 Der Lehrer hat mir eine gute Censur
 ertheilt.

III.

Wer fehlt?
 Haben Sie schon die Liste der Schüler
 verlesen?
 Folglich fehlen fünf.
 Ich bin krank gewesen.
 Ich habe zwei Stunden gefehlt.
 Setze dich!
 Es ist gut, setzt euch!
 Stehe auf, stehen Sie auf.
 Es ist verboten, vorzusagen.
 Sehet nicht in das Heft eures Nach-
 bars.
 Schwäget nicht!
 Machtet keinen Lärm!
 Setzet euch gerade!
 Stützet euch nicht auf die Ellbogen!
 Rücket euch links herunter!
 Auf dieser Bank sitzt einer zu viel.

Setzet euch herauf!
 Ihr sollt euch nur zu sechs auf diese
 Bank setzen.
 Ich werde euch nach der Fehlerzahl
 setzen.
 Setzet euch zwei Plätze herunter.

Sche ir ortografijas kluhda.
 Valodas kluhda.
 Shi ir rupja kluhda.
 Tu dabusi leetschu strahdat par sodu.

Juhs stundu sehdesat klase.
 Tu dabusi pehlumu.
 Schoreis es jums wehl sodu atlai-
 dishu.
 Tu esi eemahzijeas bes mainas.
 Tu tiks usteitits.
 Skolotajs ir dewis man labu leezibu.

III.

Ra truhkst?
 Baj Juhs esat skolneeku listi jau is-
 lasijuschi?
 Ta tad peezu truhkst.
 Es esmu wahjisch bijis.
 Manis ir divas stundas truhzis.
 Sehstees!
 Labi, sehstatees!
 Ujzelees, ujzetatees!
 Ir aistleegts preeksha fazit.
 Nesfatatees fawa kaimina burtniza.

Nepkathpajat!
 Netaisat trofshna!
 Sehstatees taisni!
 Ne-atspeeschatees us elkeem!
 Pamirsatees pa kreisai us leju.
 Us scha banka sehd weens leeks.

Sehstatees augstat!
 Juhs sehstatees til feschi us scha
 banka.
 Es juhs sehdivinaschu pehz kluhdu flaita.
 Sehstatees pa divi weetas us leju.

Вотъ географическая ошибка.
Грамматическая ошибка.
Это грубая ошибка.
Ты получишь лишній урокъ въ на-
казаніе.

Одинъ часъ вы останетесь въ клáссѣ
Ты получишь худую отмѣку.
Этотъ разъ ещё вамъ прошáю.

[бочно.]

Твое упражненіе сдѣлано безош-
ты получишь хорошую отмѣтку.
Учитель мнѣ поставилъ хорошее
мнѣніе.

III.

Кого нѣтъ?
Сдѣлали ли вы уже переключку
учениковъ?

Стало быть нѣтъ пяти.
Я былъ боленъ.

Я не былъ въ двухъ урокахъ.
Садись!

Хорошо, садитесь!
Встань, встаньте.

Нельзя подсказывать.
Не заглядывайте въ тетрадь своего
сосѣда.

Не болтайте!
Не дѣлайте шуму!

Садитесь прямо!
Не облокачивайтесь!

Подвиньтесь пониже на лѣво!
На этой скамейкѣ сидитъ одинъ
лишній.

Садитесь повыше!
Вы сядете на эту скамейку только
вшестеромъ.

Я посажу васъ по числу ошибокъ.

Садитесь два мѣста пониже!

Siin on üks firjawiga.
Üks keeleõpetuse wiga.
See on üks jäme wiga.
Sa saad ühe trahwitöö.

Ühe tunni jääte järeleistuma.
Sa saad ühe laituse.
See kord ma jätan teile veel trahwi
järele.

Sinu õppimisetüff on ilma weata.
Sa saad kiitust.
Koolmeister on mulle hea koolitunnis-
tuse annud.

III.

Kes puudub?
Kas olete õppijad juba ületuuland?

Nenda siis puuduvad wiis.
Ma olin haige.

Mind ei olnud kaht tundi koolis.
Istu maha!

Wäga hea, istuge maha!
Tõuse piisti, tõuste piisti!

Etteõelda on keeldud.
Ärge wahtige oma naabri kirjutuse-
raamatusele.

Ärge lobijege!
Ärge tehke kära!

Istuge otse! [najale!
Ärge toetage endid mitte küünarnuffide

Nihkuge pahemat tätt alla!
Selle pingi peal istub üks rohkem.

Istuge ülemale!
Üksnes kuuekesi peate selle pingi peale
istuma.

Ma panen teid wigadehulga järele
istuma.

Istuge kaks kohta alamale!

Geh' an die Tafel!
 Sehet alle her!
 Wo sind Kreide und Schwamm?
 Wische diese Zahlen aus!
 Macht die Tafel rein!
 Solt die Karte von Europa!
 Ich werde die Wandkarte holen lassen.

IV.

Wie viel Schreibstunden habt ihr in
 der Woche?
 Er schreibt eine gute Handschrift.

Diese Schrift ist nicht leserlich.
 Das ist Gekrikel.
 Das sind Krähenfüße.
 Ihr schreibt schief und krumm.
 Ziehet Linien!
 Leget ein Linnenblatt unter!
 Mein Papier schlägt durch.
 Meine Feder schreibt nicht gut.
 Diese Feder spritzt
 Diese Tinte ist zu blaß.
 Schreibt nach dem Diktat!
 Absatz; neue Zeile!
 Anderer Vers!
 Unterstreicht dieses Wort.
 Schreibt ins Reine!
 Diese Abschrift ist noch einmal zu
 machen.
 Laßt einen Rand!
 Macht keine Tintenflecke!
 Schreibt nicht so eng!
 Diese Schrift ist zu weitläufig.
 Ihr schreibt ohne Interpunktion.
 Vergesset nicht die Halbvocale!
 Verwechselt nicht das harte mit dem
 weichen Zeichen!
 Dieses Heft wird schlecht gehalten!

Gj pee tafeles!
 Skatatees wisi!
 Kur krihts un schwamnis?
 Rodsehs schoß flaitkus!
 Notihrat tafeli!
 Atnesat Siropas karti!
 Es lißschu feenas-karti atnest.

IV.

Zit rakstichanas stundu jums ir ne-
 dekā?
 Winam labi raksti, wināsch raksta labi.

Schee raksti naw skaidri.
 Ta ir schaihpaschana, smuleschana.
 Tee ir lihāni.
 Zuhš rakstat schkihbi un greisi.
 Wellat lihnijas!
 Paleekat transparantu.
 Mans papihrs laisch zauri.
 Mana spalwa neraksta labi.
 Schi spalwa spratsch.
 Schi tinte ir wisai bahla.
 Rakstat pehz preekshazijuma.
 Zauna lihnija.
 Zauns pants.
 Padreezat, paschnihpajat scho wahrdu.
 Pahrrakstat tihra.
 Schis noraksts ir wehl japahrstrahda.

Atstahjat malu!
 Retaisat tintes blahwu!
 Nerakstat tik beeschi!
 Schi wehstule koti isteepta.
 Zuhš rakstat bes peeturas sihmehm.
 Ne-aijmirstat pußtanus!
 Nepahrmainat zeetahs sihmes ar
 mihisto!
 Schi burtniza flitti turahs.

Ступай къ доскѣ!
Смотрите все!
Гдѣ мѣль и губка?
Стерй эти числа!
Смарайте доску!
Сходите за картою Европы!
Я пошлю за стѣнною картою.

IV.

Сколько уроковъ чистописанія у
васъ въ недѣлю?
У него хорóшій почеркъ; его по-
черкъ хорóшь.
Этой почеркъ не чётюкъ.
Это маранье.
Это карáкули.
Вы пишете криво да косо.
Проведите лини!
Подложите транспарантъ!
Моя бумага протекаетъ.
Моё перо не хорошо пишетъ.
Это перо брызжетъ.
Эти чернила слишкомъ блѣдны.
Пишите по диктовкѣ!
Съ начала строки; новая строка.
Новый стихъ.
Подчеркните это слово.
Перепишите на бѣло!
Эту переписку надобно передѣлать.
Оставьте поле!
Не дѣлайте чернильныхъ пятенъ!
Не пишите такъ сжато!
Это письмо слишкомъ растянуто.
Вы пишете безъ знаковъ препи-
санія.
Не забывайте полугласныхъ буквъ.
Не смѣшивайте знака твёрдаго со
знакомъ мягкимъ!
Эта тетрадь дурно держится!

IV.

Mine tahwli alla!
Waadake kõiſ seja!
Kus on kriit ja wamm?
Kustiuta need numbrid maha!
Tehke tahwel puhtaks!
Looge Europa kaart!
Ma saadan seinataardi järele.

Mitu kirjutamisetundi teil nädalas on?

Tal on hea käefiri.

See käefiri ei ole selge.
See on paberimäär.
Need on waresjalad.
Teie kirjutate wiltu ja kõwerite.
Tõmmake kriipsusid!
Pange kriipsuleht alla!
Minu paber jookseb läbi.
Minu julg ei kirjuta heaste.
See julg pritsib.
See tint on liig hall.
Kirjutage sõna järel!
Uus rida.
Teine jalm.
Tõmmake selle sõnale kriips alla.
Kirjutage puhtaste ümber!
See on veel üksford tarwis ümber-
kirjutada.
Tätke äär järele!
Ärge tehke tindiplekka.
Ärge kirjutage nii tihedaste!
See firi on liig laial.
Teie kirjutage ilma wahemärfideta.

Ärge unustage poolehealega tähti!
Ärge wahetage kõwa märti pehmea!
See kirjutamiseraamat hoitakse sandiste.

Es ist kein Löschblatt darin!
 Hefte es mit einem Faden an!
 Wo ist Deine Mappe?

V.

Was habt Ihr in eurer letzten Rechen-
 stunde gehabt? |genommen?

Wir haben die Regel detri durch-
 Ihr versteht also schon die 4 Species?

Ja (wir verstehen).

Addire diese Zahlen!

Wie viel ist 3 und 5?

Fünf und sechs ist elf.

Setze die Einer hin!

Behalte die Zehner im Sinn!

Addire sie zu den Ziffern der folgen-
 den Reihe!

Welche Summe giebt das?

Ziehe den Strich unter die Zahlen!

Wie viel bleibt fünf von acht (nach)?

Fünf von acht bleibt drei.

Mache die Probe der Subtraction!

Welchen Rest haben Sie?

Sie haben diese Aufgabe nicht richtig
 gerechnet.

Wie viel ist vier mal fünf?

Zwei mal drei ist sechs.

Wie viel ist fünf mal sechs?

Neun mal zehn ist neunzig.

Welches Produkt haben Sie?

Wie oft geht sieben in fünfunddreißig?

Acht in vierzig geht fünf mal.

Welchen Quotienten hast du erhalten?

Könnst Ihr mit Brüchen rechnen?

Bringt diese Brüche unter einen Gene-
 ralnenner!

Wina nam sukta.

Peestiprini winau ar deegu!

Rur taws mapis?

V.

Ras jums bij juhsu pehdejā rehkenu-
 stundā.

Mehs isgahjahm triju-staitku rehkenus.

Tahs tschetras rehkenu-kahrtas juhs
 laitam jau sinat?

Ja, sinam.

Sastaiti schos staitkus.

Zit ir 3 un 5?

Peezi un seschi ir weenpadsmit.

Ukrastti weenibas!

Paturī desmitneekus prahā!

Peestaiti winaus pee nahkofschu rindu
 zipareem!

Zit tur fanahk?

Pawelz schnihpu sem staitkeem!

Zit paleef, kad atnem peezi no astuneem?

Peezi no astuneem paleef trihs.

Luhto waj pareisi atnemts!

Zit jums atleef?

Ta usdewuma juhs ne-esat pareisi is-
 rehkinajušchi.

Zit ir tschetrreis peezi?

Diwreis trihs ir seschi.

Zit ir peezreis seschi?

Dewinreis desmit ir dewinidesmit.

Rahds isnahkums jums ir?

Zit reis eet septini trihsdesmit peezōs?

Astuni tschetrdesmitōs eet peezas reises.

Rahds dalischanas isnahkums tas ir?

Waj juhs warat ar dafahm rehkinat?

Taisat schahs dafas par weenwahr-
 digahm!

Въ ней нѣтъ пропускной бумаги.
Прикрѣпи еѣ ниткою!
Гдѣ твой папка?

V.

Что у васъ было въ послѣднемъ
уроку ариомѣтики?
Мы прошли тройное правило.
Стало быть вы уже умѣете четыре
дѣйствія?
(Да) умѣемъ.
Слагай эти числа!
Сколько три да пять?
Пять да шесть одинадцать.
Подпиши единицы!
Замѣчай десятки въ умѣ!
Слагай ихъ съ цифрами слѣдующаго
столбца!

Какая сума выходитъ?
Проведи черту подъ числами!
Сколько пять изъ осьми?

Пять изъ осьми три.
Сдѣлай повѣрку вычитанія!
Какой у васъ остатокъ?
Вы не вѣрно рѣшили эту задачу.

Сколько четырежды пять?
Дважды три шесть.
Сколько пятью шесть?
Девятью десять девяносто.
Какое произведение у васъ?
Сколько разъ содержится семь въ
тридцати пяти?
Восемь въ сорока содержится пять
разъ.

Какое частное ты получилъ?
Умѣете ли вы рѣшать съ дробями?
Приведите эти дроби къ общему
знаменателю!

Si ole kurnapaberit sees.
Dmble see niidiga fiini!
Kus on sinu kaaned?

V.

Mis teie õppijite viimises arvamise-
tunnis?
Meie õppisime kolmeliitmearvamist.
Teie ostate siis juba neli põhjaar-
vamist.
Zah ostame.
Arwa need arud tokku!
Kui palju on kolm ja viis?
Viis ja kuus on üksteistkümmend.
Kirjuta ühed üles!
Pea kümned meeles!
Arwa neid järgmise rea numbrite juure!

Misjugune kogu tuleb mälja?
Tõmba kriips arude alla!
Kui palju jääb viis kahesast maha
järele!
Viis kahesast jääb kolm.
Tehke mahaarvamise proovi!
Misjugune ülejääm Teil on?
Teie ei ole seda ülesannet mitte heaste
väljaarvanud.

Kui palju on neli korda viis?
Kaks korda kolm on kuus.
Kui palju on viis korda kuus?
Ühesja korda kümme on üheksakümmend.
Kui suur on Teil saadav?
Mitu korda lähed seitse kolmekümmenühe
sisse üles?
Kahesja lähed neljakümne sisse viis
korda.

Misjuguise jaunumbri ja said?
Kas teie mõite murdudega armata?
Pange need murrud peanimetaja alla!

Suche den Zähler und schreibe den Nenner unten!

Abdirte die Zähler!

Kennt Ihr die Decimalbrüche?

Habt Ihr Unterricht in der Geometrie?

Nenne mir einen Grundsatz!

Hier ist eine Aufgabe zu lösen

Kennt Du die Lehrsätze der Congruenz der Dreiecke?

Wiederhole den Beweis!

Dies ist eine gerade Linie.

Hier ist ein Dreieck.

Ein Dreieck hat drei Seiten.

Dies ist ein gleichseitiges Dreieck.

Dies ist ein Rechteck.

Alle Radien eines Kreises sind gleich.

VI.

Wie lange sighest Du in dieser Klasse?

Wirst Du zu Johanni versetzt werden?

Ich hoffe, daß ich nächste Weihnachten nach Tertia kommen werde.

Ist der Termin für die Censur schon festgesetzt?

Er ist ausgetreten.

Er hat ein gutes Abgangs-Zeugniß bekommen.

Mein Bruder hat sein Examen gemacht.

Er hat bestanden.

Er ist durchgefallen.

Das ist ein Neuer.

Was? Du bist in Secunda?

Bei uns würdest Du nicht einmal einen guten Tertianer abgeben.

Usmekle kaititaju un raksti jauzeju apakšā!

Sastātat kaititājus!

Waj pašihstat dezīmal-dakās?

Waj mahzatees geometriju?

Nofauj man weenu pamata-teikumu!

Sche ir weens usdewums ja-istaisa.

Waj tu pašihsti trijstuhru weenadibas mahzibu!

Uzfahrto to peerahbijumu!

Ta ir taisna līnija.

Duh, tas ir trijstuhris.

Trijstuhrim trihs puses.

Tam trijstuhrim ir wišas puses weenu garumu

Ta ir pilnīga stuhru figura.

Weena aploka radijusi žūs zitam līhdsīgi.

VI.

Zit ilgi jau tu šchai klasē.

Waj uš Zahneem tewi pahrzels?

Es zeru titt uš nahkoscheem seemasfwehtkeem treschā (peektā) klasē.

Waj leezibu iņdofchanas laiks jau nolikts?

Wiašč ištahjahs.

Wiašč dabuja labu atlaiščhanas leezibu.

Mans brahlis nolika ešfamu.

Wiašč pastahweja (nolika).

Wiašč ištita zauri.

Tas ir jauns eenahzejs.

Kā? waj tu esi sekunda (festā klasē)?

Ēee mums no tewis nebuhru ir ne lahga treschahs (peektahs) klasēs kolneeka.

Ищи числителя и подпиши знаменателя!

Сложите числителей!

Знаете ли десятичные дроби?

Обучаетесь ли геометрии?

Назови мне одну аксиому!

Вот одна задача для решения.

Знаешь ли теоремы равенства треугольников?

Повтори доказательство!

Это прямая линия.

Вот треугольник!

Треугольник имеет три стороны.

Это равносторонний треугольник.

Это прямоугольник.

Все радиусы одного круга равны.

VI.

Сколько времени ты уже в этом классе? [дню]

Будешь ли переведён к Иванову?

Я надеюсь к следующему Рождеству перейти в терцию (пятый класс).

Назначен ли уже срок для выдачи вакационного свидетельства?

Он был.

Он получил хорошее увольнительное свидетельство.

Мой брат выдержал экзамен.

Он выдержал (сдал).

Он обрзался (провалился).

Это новик. [класс?]

Что? Ты в секунде (в шестом)

Ты бы у нас не стоил даже хорошего терциана (ученика пятого класса).

Otsi lugija üles ja kirjuta nimetaja alla!

Arvake lugijad kokku!

Kas teie oskate kümnendikunumbri?

Kas teile õpetatakse ruumiarvami?

Nimeta mulle üht põhjaõpetust!

Siin on üks ülesanne väljaarvata.

Kas ja ostad kolmenurkade kookusündimise õpetusi?

Korda tunnistus!

See on sirge kriips.

Siin on kolmnurka.

Kolmenurgal on kolm külge.

See on ühepikkune kolmnurk.

See on õigenurk.

Ringi poolmõõdud on kõik ühepikkused.

VI.

Kui kانا ja ses klassis oled?

Kas sind pannakse Jaanipäevaks ülemasse klassi?

Ma loodan, et ma tulema jõuluks kolmandasse klassi jõuan.

Kas koolitunnistuste väljaandmise lõpu aeg on ju teada?

Ta on väljaastunud.

Ta sai hea walmisloomisestunnistuse.

Minu wend oli koolikatse ees.

Ta on läbitulnud.

Ta on läbitukunud.

See on uus õppija.

Mis? Sa oled teises klassis?

Meil ei jaoks jünust mitte üht heat kolmanda klassi õppijati.

VII.

Hast Du schon Deine schriftlichen Arbeiten gemacht?

Ich habe meine Uebersetzung gemacht.

Ich habe mein Exercitium noch nicht fertig.

Und Du, bist Du fertig?

Ich habe noch meine Strafarbeit zu machen.

Hast Du schon Deine Aufgabe aus der Grammatik gelernt?

Ja, aber ich habe noch die Vocabeln aus dem Vocabelbuch zu lernen.

Ueberhöre mich ein wenig!

So nicht; Du mußt das Deutsche abfragen.

Du hast sechs von zwanzig verfehlt.

setzen.

Dann wird es wohl Strafarbeiten

Wir wollen zusammen wiederholen.

Wieviel Klassenstunden habt Ihr wöchentlich Alles in Allem?

Zweiunddreißig. |richt?

Um wie viel Uhr beginnt der Unter-

Im Winter um 8 Uhr, im Sommer um 7 Uhr Morgens.

Mittwoch und Sonnabend Nachmittag haben wir frei.

Wie lange werden die Hundstagsferien dauern?

Vier Wochen, fünf Wochen.

Der Wiederanfang des Unterrichts ist auf den 3. August festgesetzt.

VIII.

Guten Morgen, — guten Tag, — guten Abend!

Wie befinden Sie sich?

Wie geht's mit der Gesundheit?

VII.

Waj tu sawus rakstu-darbus jau padariji?

Es pahrtulkoju

Mans mehginaschanahs darbs wehl naw pabeigts.

Bei waj tu esi galà?

Man japadara wehl saws leekais darbs.

Waj tu no gramatikas sawu usdewumu esi jau ismahzijeess?

Ja, bet man jamahzahs wehl wahrdu is wahrdu grahmatas.

Pahrklausi mani drustu!

Tà nè; tew ja-atprasa man wahzisti.

No diwdesmit wahrdeem tu feschu nesinaji.

Ead buhs jamahzahs leekschu.

Mehs kopà atfahrtofam.

Zit stundu jums pawisam ir nedekà?

Trihsdesmit diwas.

Zikos sahthahs mahzibas?

Seemu astunds, wasaru septinàs.

Treschdeenàs un festdeenàs pehz pusdeenàs naw stundu.

Zit garsh buhs junu-deemu brihwlaits?

Eschetras nedekas, peejas nedekas.

Mahzishchanahs sahthums nolikts uf trescho augustu.

VIII.

Labriht, labdeen, labwatar!

Rà jums kahjahs?

Kahda juhfu weweliba?

VII.

Сдѣлалъ ли ты уже свой письмен-
ную задачу?

Я сдѣлалъ переводъ.

Я ещё не кончилъ своего упражненія.

А ты готовъ?

Я долженъ ещё сдѣлать свою лиш-
нюю задачу.

Училъ ли ты уже урокъ изъ грам-
матики?

Училъ, но я долженъ ещё учить
слова изъ сборника словъ.

Прослѣдай меня немножко!

Нѣтъ, не такъ; ты долженъ спра-
шивать понятія.

Изъ дватцати словъ ты не зналъ
шесть. [ки.]

Тогда будутъ конечно лишніе уро-
ки. Повторимъ-те вмѣстѣ.

Сколько вообще классовыхъ уро-
ковъ у васъ въ недѣлю?

Тридцать два. [ки?]

Въ какомъ часу начинаются уро-
ки? Зимой въ восемь часовъ, лѣтомъ
въ семь часовъ утра.

Въ среду и въ субботу послѣ
обѣда нѣтъ ученія.

Какъ долго будутъ продолжаться
каникулы?

Четыре недѣли, пять недѣль.

Начало ученія назначено къ тре-
тьему августа.

VIII.

Здравствуй, здравствуйте!

Какъ поживаете?

Какъ ваше здоровье?

VII.

Kas ja oled juba oma kirjatööd wal-
mis teinud?

Ma tein kõigi walmis.

Mull ei ole oma õppimiskirjatöö weel
mitte walmis.

Ja sull on walmis?

Ma pean weel oma kirjanduse wäl-
mis tegema.

Kas ja oled juba oma õppimise teele-
õpetuse seest kätteõppinud?

Jah, aga ma pean weel sõnaraamatust
sõnu õppima.

Kuula mind natuke pealt!

Mitte nenda; ja pead Saksakeele küsima.

Rahkümnest sõnast ei teadnud ja kuut.

Siis ja saad küll lisatõõsid.

Kordame kaheksä.

Mitu koolitundi on teil üleüldse nä-
dalas?

Kolmkümmendkaks.

Mis kellu ajal hakkab õpetus peale?

Kalme kellu kaheksä, kui kellu seitse
hommitu.

Kesinädala ja laupäewa pärastlõunat
ei ole kooli.

Kui kaua kestab juulihägaeg?

Neli nädalat, wiis nädalat.

Kolmandaks leikusejuulipäewaks on
koolihägalus finnitatud.

VIII.

Tere hommikust, tere lõunast, tere
õhtust!

Kuida käsi käib?

Kuida teie termis on?

Sehr gut, ich danke Ihnen.
 Nicht übel, und wie geht's Ihnen?
 Danke, es geht ziemlich gut.
 So so; so ziemlich.
 Ist Ihr Herr Vater gesund?
 Nein, er ist ein wenig unpäßlich.
 Er ist nicht bettlägerig.
 Er hütet das Zimmer.
 Was fehlt Ihnen?
 Ich habe den Husten.
 Ich habe den Schnupfen.
 Ich habe Kopfschmerz.
 Haben Sie Zahnweh?
 Ich habe mich erkältet.
 Sie müssen sich in Acht nehmen.
 Sie ist vollkommen wiederhergestellt.
 Es geht besser mit ihr.
 Ich muß Diät halten.
 Sie haben eine belegte Zunge
 Sie haben sich den Magen verdorben.
 Sie dürfen heute nicht ausgehen.
 Sie sehen krank aus.
 Sie sehen nicht gesund (nicht wie ein
 gesunder Mensch) aus.
 Schicken Sie nach dem Doktor!
 Er sieht gesund aus.

IX.

Es wird geklingelt.
 Machen Sie auf!
 Kann ich Herrn Peter Michailowitsch
 Smirnow sprechen?
 Störe ich Sie?
 Keinesweges.
 Ich freue mich sehr, Sie zu sehen.
 Nehmen Sie gefälligst Platz!
 Viele Grüße von meinem Vater.

Bitte, empfehlen Sie mich Ihrer Frau
 Mutter.

Loti laba, es pateijos.
 Nekas nekait; bet juhsu?
 Pateijos, deesgan laba.
 Ta pamajam.
 Waj juhsu tehws wesels?
 Ne, winsch naw wis gluschi wesels.
 Wj gultas winsch neguf.
 Winsch ne-eet ahrá.
 Kas jums tait?
 Man kahss, klepus.
 Man eefna.
 Man jahp galwa.
 Waj jums jahp sobi?
 Es esmu sa-aufstejees.
 Jums ja-ir usmanigeem, wairigeem.
 Wina ir pawisam iswesetofusees.
 Winai metahs labat.
 Man ja-atturahs no dascheem ehdee-
 neem un dshreeneem.
 Jums mehle balta.
 Juhs esat samaitajuschí few kungi.
 Ne-ekat schodeen lauka.
 Juhs isstatatees wahji.
 Jums naw wesela zilwefa isstata.
 Suhtat pehz ahrsta.
 Winsch isstatahs wesels.

IX.

Swana.
 Atwerat!
 Waj es waru dabut rimat ar Peteri
 Mikela dehlu Smirnowu?
 Waj es juhs trauzeju?
 Nebuht nè.
 Es koti preezajos juhs redset.
 Esat tit laipni, fehshatees!
 Mans tehws juhs toti fweizina.

Luhdsu isfazit manu zeenishanu juhsu
 mahmukinai.

Очень хорошó, благодарю васъ.
 Не плохо, а вáше?
 Спасибо, довольно хорошó.
 По маленьку.
 Здоровъ ли вашъ бáтюшка?
 Нѣтъ овъ не совсѣмъ здоровъ.
 Онъ не лежитъ вь постѣль.
 Онъ не выхóдитъ изъ комнаты.
 Что съ вáми?
 У меня кашель.
 У меня насморкъ.
 У меня голова болить.
 Бодятъ ли у васъ зúбы?
 Я простудился.
 Вы должнѣ быть осторожны.
 Она совершенно въздоровѣла.
 Ей станóвится лучше.
 Я дол́женъ жить воздѣржно.
 У васъ язýкъ бѣль.
 Вы разстрóили себѣ желúдокъ.
 Не выходите сего́дня.
 Вы съ виду, ка́жется, больны.
 Вы не похожи на здороваго чело-
 вѣка.
 Пошлите за до́кторомъ!
 Онъ съ виду здоровъ.

IX.

Звоня́тъ.
 Отворите!
 Могу ли говорíть съ Петро́мъ Ми-
 хайловичемъ Смирно́вымъ?
 Безпоко́ю ли я васъ?
 Ника́къ нѣтъ.
 Я вельма́ радъ видѣть васъ.
 Садитесь, пожалуйста!
 Мой отѣцъ вамъ очень клáняется.
 Прошу́ засвидѣтельствовать моё
 почтѣнiе вáшей ма́менькѣ.

Wäga hea, ma tänan Teid.
 Pole wiga, aga kuidagi Teie käsi käib?
 Tänan küsimast, üsna heaste.
 Iikka käiksest läbi.
 Kas Teie isa on terve?
 Ei ole, ta on natuke haigejegaane.
 Ta ei ole mitte woodis maas.
 Ta ei lähe toast wälja.
 Mis Teil wiga on?
 Mull on kõha.
 Mull on nohu.
 Mull on peavalu.
 Kas Teil on hambawalu?
 Ma olen ennast külmetanud.
 Teie peate ettevaatlik olema.
 Ta on täiesti terveks saanud.
 Ta on parem.
 Ma pean lafinaste elama.
 Teil on keel walge.
 Teie olete enese kõhu ärarikkunud.
 Teie ei tohi täna mitte õue minna.
 Teil on haige nägu.
 Teil ei ole terve inimese nägu.

Saatke tohtri järele!

Ta on terve nägu.

IX.

Rõlistatate.
 Tehke üks lahti!
 Kas ma wõin Peter Michailowitsch
 Smirnowi herraga rääkida?
 Kas ma segan Teid?
 Ei koguni mitte.
 Ma rõõmustan wäga Teid näha.
 Olge nii head, istuge!
 Minu isa saadab Teile palju tühat
 termistid.
 Palun Teid oma emale palju termistid
 wiia.

Ich danke; ich werde es ausrichten.
Leben Sie wohl!

Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.

Auf Wiedersehen!

Ich bitte um Entschuldigung, gnädige Frau (mein Fräulein).

Ich bitte tausendmal um Verzeihung.
Bitte, hat nichts zu sagen.

Tausend Dank!

Nicht Ursache; bitte.

Ich danke Ihnen für Ihre Gefälligkeit.

Bitte, haben Sie die Güte, mir zu sagen . . .

Meinetwegen, ich werde sagen.

Darf ich (erlauben Sie mir)?

Bitte, ich habe nichts dagegeben.

X.

Wo kommen Sie her?

Ich komme von meinem Freunde Johann. |blick.

Ich komme zu Ihnen auf einen Augen-
Seien Sie willkommen.

Bleiben Sie bei uns zum Abendessen.

Ich bitte zum Abendessen.

Der Imbiß ist servirt.

Ich esse zu Abend in der Regel um
halb neun Uhr.

Mein Bruder ist selten zu Abend

Kann ich Ihnen etwas Braten an-
bieten?

Danke, darf ich mir Keuchelbraten
ausbitten?

Geben Sie mir gefälligst den Salz-
napf herüber.

Schenken Sie ein Glas Bier ein!

Beim Abendessen trinke ich Thee.

Ich ziehe aber ein Glas Milch vor.

Pateizos; isbarischu.

Ur Deewu!

Man tas gods no jums atwaditees.)

Uf redsefchanos.

Peedodat, kundse (jaunkundse)!

Wipafemigal luhdsu peedot.

Nefas, nefas par to.

Pasemigi pateizos.

Par neso, naw wajadfigs.

Pateizos jums par juhfu laipnibu.

Luhdsu, esat tif laipni, fakat man!

Manis labab, fazifchu ari.

Waj drihtstu?

Luhdsu, luhdsu, man tur naw nefas
preti.

X.

No kureenes juhs nahkat?

Es nahku no sawa drauga Zahna.

Es nahku pee jums uf azu-mirkli.

Esat mihti gaidami. Luhdsam rahdit
to sçhehligu laipnibu.

Paleekat pee mums uf wakarinahm.

Eetofshamais ir uslitts.

Es ehdu wakarinas alafch ap pulksten
pus dewineem.

Mans brahlis reti kad ehd wakarinas.

Waj es waru peedahwat jums zepeti

Pateizos, waj es drihtstu isluhgtees
zahlu-zepeti?

Pasneedjat man laipni fahls-trauzinu
fchurp.

Selejat glahfi alus!

Pee wakarinahm es dseru tehju.

Es nemu labaf glahfi peena.

Благодарю; исполню.
Прощайте!
Честь имѣю прощаться съ вами.

До свиданія.
Извините, сударыня!

Покорнѣйше прошу извинить.
Ничего, это ничего не значить.
Благодарю покорно.
Нѣ за что.
Благодарю васъ за ваше одолженіе.
Пожалуйста, сдѣлайте милость, ска-
жите мнѣ!

Пожалуй, скажу.
Смѣю ли я?
Пожалуйте; я ничего не имѣю про-
тивъ этого.

X.

Откуда (вы) идёте?
Я идю отъ моего пріятеля Ивана.

Прихожу къ вамъ на минуточку.
Милости просимъ.
Останьтесь ѹживать у насъ.
Прошу къ ѹжину.
Закуска подана.
Я ѹжинаю обыкновенно въ поло-
вину девятаго (часѣ).
Мой братъ ѹживаетъ рѣдко.
Могу ли (я) вамъ предложить не-
множко жаркаго?
Благодарю! Позвольте попросить
жареннаго цыплѣнка.
Подайте мнѣ, пожалуйста, слобку.

Налейте стаканчикъ пива!
За ѹжиномъ я кушаю (пей-) чай.
А я предпочитаю стаканъ молока.

Tänan mäga; wiin tätte.
Zumalaga!
Mull on au, ennast Teile soomida
(Zumalaga jätta).
Kunni jälle teine teist näeme.
Palun wabandada, armuline prõua
(preilen).
Palun kõige alandlikumalt wabandada.
Palun, sest pole midagi, wiga
Lubhat tänu!
Mis selle eest tänada.
Tänan Teid Teile lahkuse eest.
Palun, olge nii head, õelge mulle!

Minugi pärast, ma ütlen.
Kas ma tohin?
Minugi pärast, mull pole sellewaistu
midagi.

X.

Kust Teile tulete?
Ma tulen oma sõbra Lubhani juurest.

Ma tulen filmapilguks Teile.
Olge terwe tulemast.
Jääge õhtuks meile.
Palun õhtust sõoma.
Eine on laual.
Ma sõön õhtust enamisite kellu poo
ühessa.
Minu wend sõõb harwa õhtust.
Kas ma wõin Teile natukene küpsist
pakkuda?
Tänan! Lubage paluda kanapraadi
tuna.
Palun, andke mulle joolatoos seia.

Kallake üks klaas õlut!
Õhtuks joon ma theed.
Mina aga joon ennemine klaas piima

Der Thee mit Schmant.

Die Russen trinken Thee, indem sie den Zucker dazu beißen; die Deutschen aber mit hineingelegtem Zucker.

Nehmen Sie gefälligst Zwiebacke oder Wie beliebt. [Butterteigbrod.

Mit dem Abendessen sind wir fertig.

Wir wollen vom Tische aufstehen!

Ich danke sehr.

Gefegnete Mahlzeit! Wohl bekomme's!

XI.

Zu welcher Zeit gehen Sie spazieren?
Ich gehe alle Tage am Nachmittage spazieren.

Heute machen wir in großer Gesellschaft eine Partie ins Grüne.

Wir werden 5 Berst zu gehen haben.

Die Aelteren werden mit Equipagen kommen.

Für die Kinder wird es ein großes Bergnügen sein.

Bei solchen Gelegenheiten verbringt die Jugend ihre Zeit sehr lustig.

Auf ein Spiel folgt das andere.

Die Knaben und die Mädchen jagen sich untereinander.

Die Alten ergößen sich an der Fröhlichkeit der Jugend.

Alle nehmen Theil an Spiele.

Die Musik spielt.

Wie viel Musiker sind da?

Drei mit Blasinstrumenten.

Fünf mit Saiteninstrumenten und einer mit einer Schellentrommel.

Die Landpartieen mit Musik pflegen selten zu sein.

Die Sänger singen lustige Lieder.

Die Alten singen mit und das Singen wird allgemein.

Tehja ar t'rehjumu.

Kreewi dser tehju, zukuru peelosdami, bet Wahzeeschi met eekschá.

[waj sweefta-raufschus

Kemat, luhdsami, kaltetu maiji.

Ká patihl.

Wafarinu mehs pa-ehdahm.

Mehs gribam no galda uszetees.

Es toti pateizos.

Deews- fwehti!

XI.

Kad juhs ejat pastaigatees?

Es eju it deenas pehz pufdeenahm pastaigatees.

Schodeen mehs dosimees leela sabedriba sakumós.

Mums buhs 5 werstis ja-eet.

Bezakee nahks braufschus.

Behrneem tas buhs leels preeks.

Tauni laudis tahdós gadijumós pa-wada laiku toti preezigi.

Weena rotata nahk pehz otras.

Puikas un meitenes dšená zits zitu.

Wezeem preeks par jaunajo lihgmibu.

Wif nem pee rotatahm dalibu.

Musika stan.

Zit tur musikantu?

Trihs ar puhschameem rihkeem.

Bezi ar stihgu-instrumenteem un weens ar feeliau.

Isttaigaschanahs pa laukeem ar musitu ir reti.

Dseedataji dseed preezigas dseefmas.

Bezee dseed ari un dseedaschana top wispahriga.

Чай со сливками.

Русские пьютъ чай въ прикуску, а
Пѣмцы въ наклады.

Возьмите, пожалуйста сухарей или
Какъ угодно. [здѣбныхъ.

Мы отужинали.

Встанемте изъ за столá!

Покорно благодарю.

На здоровье!

XI.

[тесъ?

Въ какое время вы прогуливае-
Я прогуливаюсь каждый день по-
слѣ обѣда.

Сегодня мы отправляемся боль-
шимъ обществомъ въ рощу.

Намъ придется ити пять верстъ
Старшіе побдутъ въ экипажахъ.

Дѣтямъ будетъ большое удоволь-
ствие.

Молодежь въ такихъ случаяхъ про-
водитъ время очень весело.

Игра смѣняется игрою.

Мальчики и дѣвочки гоняются другъ
за другомъ.

Старики любятъ веселостью мо-
лодежи.

Все участвуютъ въ игрѣ.

Музыка играетъ.

Сколько тамъ музыкантовъ?

Трое съ духовыми инструментами.

Пятеро со струнными инструмен-
тами и одинъ съ бубенчикомъ.

Прогулки въ рощу съ музыкою бы-
ваютъ рѣдки.

Пѣвцы поютъ веселыя пѣсни.

Старики подтягиваютъ и пѣніе дѣла-
ется общимъ.

Thee koorega.

Benelased joomad theed suhtut kõrva
hammustades, Sakslased aga pane-
vad fisse.

Palun, võtke meebakkisid ehk võitaig-
kuida soovite. [naleiba.

Meie oleme õhtust sõõnud.

Lõuseme laua äärest üles!

Ma tänan väga.

Sätta Jumal leiba! Sätku taevane ija!

XI.

Mill ajal käite teie jalutamaš?

Ma käin iga päew pärastlõunat kõn-
dimas.

Täna läheme suur hulk rohilisesse.

Meil tuleb viis versta käia.

Vanemad sõidavad lahtiste tõldadega.

Lastele teeb see suurt rõõmu.

Noored inimesed viidavad niisugusel
ajal oma aega väga rõõmsaste.

Ühe mängi järel tuleb teine.

Tüdrukud ja poisid ajavad üht teist
taga.

Vanad rõõmustavad endid noore rahva
rõõmuist.

Kõik võtavad mängimisest osa.

Musika mängib.

Kui palju mängimehi seal on?

Kolm meest puhumiseriistadega.

Viis meest keeltemängiriistadega ja
üks kõlnatetrunniga.

Salutamised rohilisesse mušitamängiga
tulewad harva ette.

Laulikud laulavad rõõmsaid laulusid.

Vanad kaasitavad ja laulmine läheb
üleilõõnemaks.

Die Kinder sitzen im Grase.
 Die Gesellschaft kehrt am Abend mit
 bunten Laternen zurück
 Alle gehen auf den Paradeplatz.
 Die Vorsteher der Partie nehmen von
 der Gesellschaft Abschied.
 Nach dreimaligem Hurrahrufen gehen
 Alle nach Hause.

XII.

Heute ist der Markttag.
 Ich werde auf den Markt Provision für
 die künftige Woche kaufen gehen.

Er geht Einkäufe machen.
 Wie theuer sind die Eier?
 Zwanzig Kopelen für ein Duzend.
 Ein Schock Eier kostet dreiviertel Rbl.
 (fünfundsiebzig Kopelen).

20 Stück für 25 Kop. und theurer.

Ein halbes Loß Kartoffeln kost. et jezt
 vierzig Kopelen.

Ich bezahlte für 1 Loß Roggen 2 Rbl.
 25 Kopelen.

Drei Kopelen für einen Schnittkohl
 und zehn Kopelen für einen Kohlkopf.

Ein Pfund Butter wird zu fünfund-
 dreißig Kopelen verkauft.

Für einen Stof sauren Schmant ver-
 langt man 15 Kopelen.

Dieser Verkäufer fragt immer zu viel.

Die Käufer bieten ihm nur die Hälfte.

Da habe ich den Vorrath für die ganze
 Woche eingekauft.

Behrni sehd sahlē.
 Beedriba nahf wakarā atpaak ar rai-
 beem lukiureem.
 Wiſi eet uſ paradēs laukumu.
 Iſſtaigaſchanahs ſabeedribas preekſch-
 neeki atwadahs no publikas.
 Pehz trihsſahrtiga „hurra“ wiſi eet uſ
 mahjahm.

XII.

Schodeen tirgus-deena.
 Es eeschu uſ tirgu pirkt nahkofſchaj
 nedekai iſtiku.

Winiſch eet eepirktees.
 Ziſt maſſa olas?
 Dimdeſmit kapeiku duze.
 Seſchdeſmit olu maſſa trihs kwarti.

Dimdeſmit gabalu par kwartu un
 dahrgak.

Puſpuphrs kartupeku maſſa tagad
 iſchetredeſmit kapeiku.

Es aiſmaſſaju par puhru rudſu 2
 rubli 25 kapeikas.

Trihs kapeikas par kahli un deſmit
 kapeiku par kaſpoſtu-galwu.

Mahrzinu ſweeſta pahrdod par trihs-
 deſmit peejahm kapeitahm.

Par ſtopu ſahba krejhuma praſa 15
 kapeiku.

Schis pahrdewejs praſa alaſch pahraf
 daudſ.

Pirzeji ſola winam tiſt puſ.

Ie nu man ir eepirktis padoms wiſoi
 nedekai.

Дѣти сидятъ на травѣ.
 Общество возвращается вѣчеромъ
 съ цвѣтными фонарями.
 Всѣ идутъ на площадь.
 Директоры прогулки прощаются съ
 обществомъ.
 Послѣ троекратнаго ура всѣ рас-
 ходятся по домамъ.

XII.

Сегодня базарный день.
 Я пойду на базаръ (рынокъ) ку-
 пить провизіи на будущую не-
 дѣлю.
 Онъ идѣтъ за покупкою.
 По чѣмъ яйца?
 Двадцать копѣекъ за дюжину.
 Шестьдесятъ яицъ стоить три чет-
 вертака (сѣмьдесятъ пять ко-
 пѣекъ).
 Двадцать штукъ за четвертакъ и
 дорѣже.
 Понпұры картофеля стоить теперъ
 четыре гривенники (сорокъ ко-
 пѣекъ).
 Я заплатилъ за пұру ржи два
 рубля съ четвертью.
 Три копѣйки за брѹкву и дѣсятъ
 копѣекъ за кочанъ капусты.
 Фунтъ масла продаѣтся по трид-
 цати пяти копѣекъ.
 За штофъ сметаны спрашиваютъ
 пятнадцать копѣекъ.
 Этотъ продавецъ запрашиваетъ всег-
 да слишкомъ дорого.
 Покупники сулятъ ему только по-
 ловину.
 Вотъ я купилъ запасъ на цѣлую
 недѣлю.

Lapsed istuvad rohu peal.
 Selis tuleb õhtu firju laternit-ga
 tagasi.
 Kõik lähevad platsi peale.
 Salutusefeltsi juhatajad jätaavad iselt-
 figa Tuntalaga.
 Pärast kolmekordset hurrahüüdmist lä-
 hewad kõik koju.

XII.

Täna on turupäev.
 Ma lähen turule tulemaks nädalaks
 toitu ostma.
 Ta läheb fisjeostma.
 Kuid kallid munad on?
 Kaksümmend kopikat tofina eest.
 Kuusümmend muna maksawad kolm
 weerand rubla (seitsekümmendwiis
 kopikat)
 Kaksümmend kiiki kahesümmewiie ko-
 pika eest ja kallimast.
 Pool waffa kartuhwliji maksawad
 praegu nelikümmend kopikat.
 Ma maksin wata rukiste eest kaks
 rubla kaksümmendwiis kopikat.
 Kolm kopikat ühe kaalika ja kümme
 kopikat kapsapea eest.
 Nael wõib müüakse kolmesümmewiie
 kopika eest.
 Sapu koore toobi eest nõutakse wiis-
 teistkümmend kopikat.
 See müüja küsib ikka liig palju.
 Ostjad pakuvad talle üksnes poole
 hinda.
 Nagu näete, ostsin ma terve nädala
 tarwis tagawara.

XIII.

Wir werden heute zu Hause bleiben.
Womit werden Sie sich heute Abend beschäftigen?

Ich habe eine festgesetzte Beschäftigung.
Von meinem guten Freund bekam ich ein nützliches Buch, das ich ihm morgen früh zurückgeben muß.

Kann ich auch das Buch bekommen?
Ja, wenden Sie sich nur an meinen Freund.

Er liebt, seine Freunde mit Büchern zu versorgen.

Welche Bücher lesen Sie?

Ich lese gern die geschichtlichen Werke.

Mein Bruder liest die historischen Romane.

Mein Vater liest keine Romane.

Den Kindern giebt man Märchen und Kindererzählungen zu lesen.

Haben Sie die russischen Dichter gelesen?

Ich habe Puschkin, Lermontow, Schukowski, Krylow, Nekrassow gelesen.

Haben Sie die deutschen Dichter nicht gelesen?

Ja, ich habe alle Werke von Schiller und Goethe, auch von Heine, Wieland und anderen Dichtern durchgelesen.

Wer gefällt Ihnen mehr?

Schiller gefällt mir am meisten.

XIV.

Von wem erhieltest Du heute den Brief?
[Moskau.]

Von meinem guten Freunde aus

XIII.

Schodeen mehs palitkani mahjã.
Ar ko juhs schowakar darbosatees?

Man ir noteitti darbi.

No fawa drauga es dabuju kahdu derigu grahmatu, kura man winam jadod risttu atpakã.

Waj es'ari waru to grahmatu dabut?
Warat gan, tit greeeschatees pee mana drauga.

Winam nihtl apgahdat fawus draugus ar grahmatahm.

Kahdas grahmatas juhs lasat?

Man patihk lasit wehsturigus rakstus.

Mans brahliis lasa wehsturigus romanus.

Mans tehws nelasa romanu.

Behrneem dod pasazinas un behrnustahstinaus lasit.

Waj juhs esat lasijuschi kreemu dsejneekus?

Es esmu lasijis Puschkinu, Lermontowu, Schukowstu, Krilowu, Nekrasowu.

Waj juhs Wahzu dsejneeku ne-esat lasijuschi?

Ja, es esmu lasijis wifus Schillera, Ghetes, ari Heines, Wihlanda un zitu dsejneeku darbus.

Ruzsch jums wairak patihk?

Schillers man patihk wairak par wifseem.

XIV.

No ka tu dabuji schodeen wehstuli.

No mana drauga ij Mastawas.

XIII.

Мы сегодня останемся дома.
Чѣмъ будете заниматься сегодня
вечеромъ.

У меня есть урочное занятіе.
Отъ моего пріятеля я получилъ по-
лѣзную книгу, которую я долженъ
возвратить ему завтра утромъ.

Могу ли я тоже получить эту книгу.
Можно, только обратитесь къ мо-
ему пріятелю.

Онъ любить снабжать своихъ дру-
зей книгами.

Какого содержанія книги вы чи-
таете?

Я люблю читать историческія со-
чиненія.

Мой братъ читаетъ историческіе
романы.

Мой батюшка не читаетъ романовъ.
Дѣтямъ даютъ читать сказки и дѣт-
скіе рассказы.

Читали ли вы русскихъ поэтовъ?

Я читалъ Пушкина, Лермонтова,
Жуковского, Крылова, Некрасова

Не читали ли вы немецкихъ по-
этовъ?

Да, я прочиталъ все сочиненія
Шиллера и Гёте, также Гейне,
Виланда и другихъ поэтовъ.

Кто вамъ нравится больше?

Шиллеръ мнѣ нравится больше
всѣхъ.

XIV.

Отъ кого ты получилъ сегодня
письмо? [Москвѣ.]

Отъ моего добраго пріятеля изъ

XIII.

Meie jääme täna koju.
Mis Teie täna õhtu teete?

Mull on teatud töö.

Ma sain oma hea sõbra käest ühe
kasuliku raamatu, mis ma tale
homme hommiku pean tagasiandma.
Kas ma võin ka seda raamatut saada?
Sah võite, küsige aga minu sõbra käest.

Ta armastab oma sõbradele raamatuid
anda.

Misfuguse fífuga raamatuid Teie loete?

Ma armastan maailma ajalou raama-
tuid lugeda.

Minu vend loeb maailma ajalou ro-
manífi.

Minu isa ei loe romanífi.

Lastele antakse ennemuistsid juttusid
ja lastejuttusid lugeda.

Kas Teie olete Wene laulikute laulu-
sid lugenud?

Ma olen Puschkini, Lermontowi, Shu-
towski, Krõilowi ja Nekrasowi kir-
jasid lugenud.

Kas Teie olete Saksa laulikute laulu-
sid lugenud?

Sah, ma olen kõik Schilleri ja Gõthe
kirjad, ka Heine, Wielandi ja teiste
laulikute laulud läbilugenud.

Kes on kõige enam Teie meele päraht?

Schiller on kõige enam minu meele
päraht.

XIV.

Kelle käest sa täna kirja said?

Oma hea sõbra käest Moskwest.

Was steht Neues in dem Briefe?
Ich muß hinfahren.

Kann man die Sache nicht schriftlich abmachen?

Die Sachen werden persönlich sicherer abgemacht, als schriftlich

Jedenfalls werde ich erst einen Brief schreiben, und darauf will ich mich in einigen Tagen nach Moskau begeben

Wie reiseſt Du von hier aus?

Mit der Extrapoſt oder mit der Diligence biß zur Eiſenbahnſtation.

Mit der Poſt bei ſchönem Wetter zu reiſen, iſt ſehr angenehm.

Mit der Eiſenbahn legt man in kurzer Zeit bedeutende Strecken zurück.

In welcher Klaſſe fahren Sie?

Wie es zukommt.

In der erſten Klaſſe fährt wenig Publikum.

Die Coupe's der zweiten Klaſſe ſind ausgezeichnet eingerichtet

Am billigſten iſt in der dritten Klaſſe zu fahren.

Manche ziehen die dritte Klaſſe aus dem Grunde vor, weil das gemiſchte Publikum darin fährt.

Uebrigens geniren die Paſſagiere der dritten Klaſſe einander nicht.

Es iſt gut eine Zeitung zur Zerſtreuung zu haben.

Die Schaffner weiſen den Paſſagieren die Plätze an

Nach dem erſten Läuten werden die Plätze beſetzt.

Nach dem dritten Läuten ſetzt ſich der Zug auf das Pfeiſen des Zugführers in Bewegung.

Kas tur jauns tai wehstulē?
Man turp jabrauz.

Waj ar raksteem tahs leetas newar isdarit?

Personigi war leetas labat isdarit, netā ar raksteem.

Wisadā ſind rakstiſchu vaprceļſchu wehstuli, un tad pehž kaħdahm deenahm doſchos uſ Maſtawu.

Rā tu no ſchejeenes zekoj?

Ar paſta-ſirgeem waj ar bilſchankſu lihds pirmā dſelſzeka ſtanziņai.

Ar paſta-ſirgeem labā laikā braukt ir koi jauki.

Pa dſelſzeku iļſā laikā wo nobraukt leelu gabalu.

Kurā klaſē juhs brauzat?

Rā gadahs.

Pirmā klaſē brauz maſ publikaš.

Otrahs klaſes kupejaš eetaiſitas kreetni.

Wiſlehtat braukt treſchā klaſē.

Daſchi eeſtata treſcho klaſi tabeht par labaku, ka tur brauz wiſadi laudis.

Turklaht treſchahs klaſes zekineeki zits zita nekautrejahs.

Laika-kaweklim ir labi, tad panem kaħdu laikrakſtu lihds.

Konduktori eerahda zekineekem weetas.

Pehž pirmā ſwanijuma eeaem weetas

Pehž treſchā ſwanijuma, uſ wirskonduktora ſwilpſchanu, brauzeens ſaht kuſtetees.

Что тамъ новаго, въ письмѣ?
Я долженъ туда ѣхать.

Нельзя ли письменно совершить
это дѣло?

Дѣла совершаются лично вѣрнѣе
нѣжели письменно.

Во всякомъ случаѣ напишú прежде
письмо, а потомъ чрезъ нѣсколько
дней отправлюсь въ Москву.

Какъ ты ѣдешь отсюда?

На почтовыхъ или дилижансомъ до
первой стáнции желѣзной дороги.
Ѣхать на почтовыхъ въ хорошую
погоду, весьма пріятно.

По желѣзной дорогѣ въ короткое
время проѣзжаютъ значительное
пространство.

Въ котóромъ классѣ вы ѣдете?

Какъ случается.

Въ первомъ классѣ ѣдетъ мало
публики.

Купе втораго класса устроены
отлично.

Дешевле всего ѣхать въ третьемъ
классѣ.

Иные предпочитаютъ третій классъ
по той причинѣ, что въ ней ѣдетъ
смѣшанная публика.

Впрочемъ пассажиры третьяго
класса не стѣсняють другъ-друга.
Хорошо имѣть газету для развлече-
чénия.

Кондуктора указываютъ мѣста пас-
сажирамъ.

Послѣ перваго звонка занимаются
мѣста.

Послѣ третьяго звонка поѣздъ трó-
гается по свистку оберъкондук-
тора.

Mis uudist kirja sees on?
Ma pean jenna sõitma.

Kas ei või jeda asja kirjaga äratõi-
metada?

Asju toimetatakse suusõnaga kindlamine,
kui kirjaga.

Muidugi kirjutan ma esiteks ühe kirja,
ja sellejärel lähen ma mõne päeva
pärast Moskvasse.

Kuida sa siit sõidad?

Posthoostega ehk wooriwanfriga raud-
teejaamasse.

Posthoostega sõita ilusa ilmaga, on
väga lõbus.

Raudteega sõidetakse hulk maad lühikese
ajaga.

Misjугуses klassis teie sõidate?

Kuida juhtub.

Esimeses klassis sõidavad vähe inimesi.

Teise klassi istmed on märka heaste
tehtud.

Rõige odavam on kolmanda klas-
sis sõita.

Mitmed armastavad kolmandat klassi
sellepärast, et seal mitmesugused
inimesed sõidavad.

Pealegi kolmanda klassi teelised ei
wangitse üht teist.

See on ajalehte ajawiiteks lugeda.

Konduktörid näitavad teelisteale asemel
kätte.

Pärast esimest helistamist wõetakse
asemel ära.

Pärast kolmandat kõlistamist hakkab
rong ülema konduktöri wiistamise
peale minema.

Von dem Abgange des Zuges wird die folgende Station per Telegraph benachrichtigt.

XV.

In Moskau angekommen, will ich im Gasthause ersten Ranges absteigen.

Die Fuhrleute und Omnibusse führen die Passagiere vom Bahnhof in die Gasthäuser.

Der Portier empfängt die Fremden an der Thür des Gasthauses.

Wie viel Zimmer befehlen Sie, gnädiger Herr?

Geben Sie mir ein Zimmer im ersten Stock.

Seien Sie so gut, mir nachzufolgen.

Hier ist das verlangte Zimmer, die Nummer acht.

Wie viel kostet es täglich?

Uunderthhalb Rubel.

Ein Rubel fünfzig Kopeken.

Schön. Lassen Sie Wasser geben, ich will mich nach der Reise abwaschen.

Hier ist Wasser, Seife und Handtuch.

Befehlen Sie noch etwas?

Schicken Sie einen Diener.

Zu dienen.

Wie heißen Sie?

Gabriel.

Nun, Gabriel, bringen Sie mir Thee.

Indessen ich den Thee trinke, puken Sie meine Kleit er und Stiefel ab.

Darnach suchen Sie für mich einen gewandten Fuhrmann.

Ich will zur Visite bei Peter Michailowitsch Lastotschkin fahren.

Er machte bei uns seine Visite.

Brauzeena aifeeschanu dara nahkoscha stanzijai pa telegrafu sinamu.

XV.

Mastawâ nonahzîs, es gribu nomestees pirmahs schkiras weefnizâ.

Brauzeji un omnibusî aifwed zetinee-kus no dselzjeka peeturas us weefnizahm.

Portjers fanem sweschneekus pee weefnizas durwim.

Zit istabu wehlat dot, schehligais kungs?

Dodat man weenu istabu pirmâ etaschâ

Efat tik laipni, man lihdsj nahkt.

Sche ir ta praftâ istaba, astutais numurs.

Zit wina maksja par deenu un nakti? Pusotra rubla.

Rubli peezdesmit kapeiku.

Labi. Seelat dot uhdeni, es gribu pehz zetojuma nomasgatees.

Sche ir uhdens, seepes un dweelis.

Waj juhs wehl ko pawehlat?

Suhtat fulaini.

Gataws kalpot.

Kas jums wahrds?

Gabriels.

Nu, Gabriel, atnesat man tehju.

Kamehr dserschu tehju, tikmehr istihrat man drehbes un noipodrinat sahbakus.

Lad pameklejat man weikla brauzeja.

Es brautschu apzeemat Peteri Mikela dehlu Lastotschkinu.

Wiasch apzeemoja muhs.

Объ отходѣ поѣзда телеграфомъ
извѣщается слѣдующая станція.

XV.

Прихавъ въ Москвѣ остановлюсь
въ гостинницѣ перваго разряда
(первоклассной).

Извозчики и омнибусы перевозятъ
пассажировъ отъ машины въ го-
стинницы.

Швейцаръ принимаетъ приѣзжихъ
у дверей гостинницы.

Сколько комнатъ прикажете, мило-
стивый государь?

Дайте мнѣ одну комнату въ пер-
вомъ этажѣ.

Будьте такъ добры слѣдовать за
мною.

Вотъ требуемая комната, нумеръ
осямой.

Сколько она стоитъ въ сутки?

Полтора рубля.

Рубль пятьдесятъ копѣекъ.

Ладно. Прикажете податъ воды, я
хочу помыться съ дорóги.

Вотъ здѣсь вода, мыло и полотѣнце.

Прикажете ли ещѣ что-нибудь?

Пришлите мнѣ человѣка.

Готовъ къ услугамъ.

Какъ ваше имя?

Гаврииль.

Ну, Гаврииль, принесите мнѣ чаю.

Пока буду пить чай, почистите
платья и сапоги.

Потомъ поищите для меня бóйкаго
извозчика.

Я поѣду съ визитомъ къ Петру
Михайловичу Ласточкину.

Онъ былъ у насъ съ визитомъ.

Rongi äraminemine antakse telegrafiga
järgmise jaama teada.

XV.

Mõistvasje jõudnud, lähen ma pare-
masse wõõrastemajasse sisse.

Woorimehed ja seltsivantrid weavad
teelisi majana pealt wõõrastemaja-
desse.

Uksehoidja wõtab wõõrad wõõraсте-
majaukse all wästu.

Mitu kambrit soovite, armuline herra?

Andke mulle üks kambri esimese korr-
peal.

Olge nii head, tulge mu järele.

Siin on nõutud kambri, number ka-
heksa.

Palju see öö ja päewa pealt maksab?
Pooteist rubla.

Rubl viiskümmeend kopikat.

Wäga hea. Laske wett tuua, ma
tahan teetolmu ärapesta.

Siin on wesi, seep ja käterätif.

Kas weel midagi käsite?

Saatke mulle üks inimene.

See melega.

Mis Teie nimi on?

Gabriel.

Noh, Gabriel, tooge mulle theed.

Kiikana kui ma theed joon, puhastage
mu riided ja saapad.

Siis otjige mulle üks ufin woorimees.

Ma tahan Peter Michailowitsch Las-
totskini waatama sõita.

Ta käis meid waatamas.

XVI.

Wohin fahren Sie?

Ich fahre zur Stadt mich nach dem Termin zu erkundigen, zu welchem man zur Losung erscheinen muß.

Warum treten Sie nicht als Freiwilliger ein?

Weil der Termin meines Zeugnisses abgelaufen ist.

Sie haben also das Zeugniß der III. Kategorie.

Ja. Auf diese Weise muß ich ein Jahr zu viel dienen.

Sie haben nichts zu verlieren, Sie widmen sich ja der Militairlaufbahn nicht.

Das ist richtig, aber die häuslichen Angelegenheiten leiden keine lange Abwesenheit.

Ihr Vater ist noch rüstig; er wird Alles bis zu Ihrer Rückkehr beaufsichtigen.

In drei Jahren können viele Veränderungen eintreten.

Bei der allgemeinen Wehrpflicht muß ein Jeder unmittelbar dem Staate dienen.

So ist der Wille unseres Herrn und Kaisers. So lautet das Gesetz.

XVI.

Kurp brauzat?

Brautfschu uf pilsehtu apwaižatees, kad ja-eet uf losefchanu.

Kapehž ne-ejat labprahtigi?

Tapehž, ka mans leezibas laiks jau apgahjis.

Tà tad jums ir treschahs šķitras leeziba.

Ja. Tahdà finà man jaikalpo weenu gadu wairak.

Zuhs newarat nela pamest, tapehž ka ne-ceedofatees kara-wihru dšihwē.

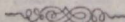
Tas teesa, bet mahjas labad newar palikt ilgi nost.

Zuhsu tehws wehl stiprs, winsch peeluhtos wisu, lihds pahrnahkfak.

Trihs gadòs war nahkt dauds pahr-grosijumu.

Pehž wišpahrigem kara klaufibas likumeem ikfatram pašam jaikalpo walstibai.

Tas ir muhsu kunga un ķeijara prahts. Tas ir likums.



XVI.

Кудá ѣдете?

Ѣду въ гóродь освѣдомиться, когдá надóбно явиться къ жребію.

Почему не поступаєте вольноопредѣляющимся?

Потому́ что уже миновáль срокъ моего свидѣтельства.

Такъ у васъ свидѣтельство третьяго разряда.

Да. Такімъ образомъ я дол́женъ служить одинъ годъ лишній.

Вы ничегó не потеряете, вѣдь не посвящáете себя во́енной карьерѣ

Это такъ, но домашнія обстоятельство не терпятъ дол́гаго отсутствія.

Вашъ отецъ ещё крѣпокъ; онъ присмóтритъ за всѣмъ до вáшего возвращенія.

Въ три гóда мóжетъ произойти много перемѣнъ.

При всеобщей во́инской повинности вся́кій дол́женъ непосредственно служить госудáрству.

Таковá во́ля нашего Госудáря Императора. Такóвъ законъ.

XVI.

Rus kohta Teie sõidate?

Sõidan linna kuulama, millal liisku pean wõtma minema.

Mispärast ei lähe Teie mitte ilma liijuta teenima?

Sellepärast et minu tunnistuse aeg on ju otsa saanud.

Teil on siis kolmanda järje tunnistus.

Jah. Sell wiisil pean ma ühe aasta rohkem teenima.

Teil pole midagi kautada, Teie ei jää ju wäeteenisusesse.

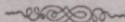
See on õige, aga kodused asjad ei salli kauemat kottuäraolemist.

Teie isa on veel tugev; ta waatab kõige asja järele kunni Teie tagasi-tulemisteni.

Kolme aasta pärast wõib mõnda muudet ettetulla.

Üleüldise wäeteenistuse juures peab igauks otsekohe riiki teenima.

Nenda on meie Keisri tahtmine. Nenda on seadus.



Die Zahlen.	Slattfi.	Числа.	Агуд. ^w
die Anzahl	flaits	количество.	hult
wie viel?	zit	скóлько?	lui palju?
so viel	tif	стóлько	nii palju
ein, eine, ein	weens, weena	одинъ, одна, одно	üfs
zwei	divi	два, двѣ	fafs
eins, zwei, drei	weens, divi, trihs	разъ, два, три	üfs, faks, kolm
vier	tſchetri	четыре	neli
fünf	peezi	пять	wiis
sechs	ſeſchi	шесть	kuus
sieben	ſeptini	семь	ſeiſe
acht	aſtuni	восемь	ſahelſa
neun	dewini	девять	ühelſa
zehn	deſmit	дѣсять	kümme
elf	weenpadſmit	одиннацать	üſſteifſkümme
zwölf	diwpa dſmit	двѣнацать	ſaſſteifſkümme
dreizehn	trihs padſmit	тринацать	kolnteifſkümme
vierzehn	tſcheirpadſmit	четырнацать	neliteifſkümme
fünfzehn	pee padſmit	пятинацать	wiiſteifſkümme
ſechszehn	ſeſchpadſmit	шестнацать	kuuſteifſkümme
ſiebzehn	ſeptinpadſmit	семнацать	ſeiſeteifſkümme
achtzehn	aſtunpadſmit	восемнацать	ſahelſateifſkümme
neunzehn	dewinpadſmit	девятинацать	ühelſateifſkümme
zwanzig	diwdeſmit	двацать	fakſkümme
einundzwanzig	diwdeſmit weens	двацать одинъ, одна, одно	ſaſſkümme üfs
zweiundzwanzig	diwdeſmi divi	двадцать два, двѣ	fakſkümme faks
dreiundzwanzig	diwdeſmit trihs	двадцать три	fakſkümme kolm
dreißig	trihs deſmit	тридцать	kolm kümme
vierzig	tſcheirdeſmit	сорокъ	neli kümme
fünzig	pee deſmit	пятьдѣсять	wiiſkümme

sechszig	seščdesmit	шестьдесятъ	tuusšümmeḡ
siebzig	septindešmit	сѣмьдесятъ	seitšetiümmeḡ
achtzig	aštundešmit	восемьдесятъ	šahesšatiümmeḡ
neunzig	demiadešmit	девяносто	išhesšatiümmeḡ
hundert	šimts	сто	šada
zweihundert	divi šimti	двѣсти	šafsšada
dreihundert	trišs šimti	триста	šolmšada
vierhundert	tšchetri šimti	четыреста	nelišada
fünfhundert	peezi šimti	пятьсотъ	wiššada
sechshundert	seščši šimti	шестьсотъ	tuusšada
siebenhundert	septini šimti	семьсотъ	seitšesada
achthundert	aštuni šimti	восемьсотъ	šahesšasada
neunhundert	dewini šimti	девятьсотъ	išhesšasada
tausend	tuhšštotiš	тысяча	tuhāt
zweitausend	divi tuhšštošči	двѣ тысячи	šafštuhāt
dreitausend	trišs tuhšštošči	три тысячи	šolmtuhāt
viertausend	tšchetri tuhšštošči	четыре тысячи	nelituhāt
fünftausend	peezi tuhšštošči	пять тысячъ	wišštuhāt
zehntausend	dešmit tuhšštošču	дѣсять тысячъ	šimmetuhāt
zwei Rubel	divi rubli	два рубля	šafs rubla
zwei Bäume	divi šoki	два дѣрева	šafs puud
zwei Schwestern	diwas maššas	двѣ сестры	šafs šide
drei Rubel	irišs rubli	три рубля	šolm rubla
vier Rubel	tšchetri rubli	четыре рубля	neli rubla
fünf Rubel	peezi rubli	пять рублѣй	wišš rubla
zwei } neue	diweji } jauni	два } новыя	šafs } uut
drei } Räder	treji } šwahrši	три } (новыхъ)	šolm } šuube
vier } neue Räder	tšchetreji } šwahrši	четыре } сертукá	neli } uut šuube
fünf neue Räder	pezezeji jauni šwahrši	пять новыхъ сертукóвъ	wišš uut šuube
einundzwanzig Häuser	diwdešmit weena maššja	двáдцать одинъ домъ	šafsšümmeḡdišš maja
einundzwanzig Birnen	diwdešmit weens šumberiš	двáдцать одна груша	šafsšümmeḡdišš birni
einundzwanzig Fenster	diwdešmit weens šogš	двáдцать одно окно	šafsšümmeḡdišš afnat
22 } scharfe Messer	22 } ašī našči	22 } острые	22 } terawat nuga
23 } scharfe Messer	23 } ašī našči	23 } (острыхъ)	23 } terawat nuga
24 } scharfe Messer	24 } ašī našči	24 } ножа	24 } terawat nuga
25 scharfe Messer	25 ašī našči	25 острыхъ ножей	25 terawat nuga
eine Uhr	weens šulšštenš	одни часы	išš šafššell

eine Scheere	weenas ſchkehres	однѣ нѳжницы	ühed käärid
zwei Brillen	dimas brillles	двоѣ очкѳвъ	kahed ſilmaklaasid
drei Schlitten	treju kamanu	трѳѣ санѳѣ	kolm saani
vier Wagschaalen	tſchetri ſwaru kauſi	чѳтверо вѳсѳвъ	neli waekauſi
fünf Kinder	peezi behrni	пѳтеро дѳтѳѣ	wiis laſt
6 mal 24 Stunden	6 reis 24 ſtundas 6 deenas un naktis	шѳſтеро сѳтокъ	6 korda 24 tundi
sieben zusammen	ſeptini kopā	сѳмеро	ſeitsmekēſi
acht zusammen	aſtuni kopā	вѳſмеро	kahēſaleſi
neun zusammen	dewini kopā	дѳвѳтеро	ühelſateſi
zehn zusammen	deſmit kopā	дѳſѳтеро	kūnnetēſi
das Paar	paħra	пѳра	paar
die Zwei	diwi, dimneekſ	двѳйка	kāhe hobuſega
die Drei, das Drei-	triħſ, trijneeke, trij-	трѳйка	kolme hobuſega
geſpann	juhģſ		
die Vier, das Vier-	tſchetri, tſchetrijuhģſ	чѳтѳѳрка	nelja hobuſega
geſpann			
zehn Stück	deſmit gabalu	дѳſѳтокъ, -тка	kūmme tūkti
das Duſend	duze	дѳжина	toſin
ein halbes Duſend	puſduze	полдѳжины	pool toſinat
das Band	kāħſ, 30 gabali	30 штукъ	kāħl, 30 tūkti
das Schock	ſchoħſ, 60 gabali	60 штукъ	kāħl, 60 tūkti
ein halbes Schock	puſſchoħſ, 30 gabali	30 штукъ	kāħl, 30 tūkti
der Bruch	daħa	дрѳбъ, -и	murd
die Hälfte, halb	puſe, puſ	половина, пол-	pool
anderthalb Rubel	puſotra ruħa	полтора рубля	poolteiſt ruħla
anderthalb Kopfen	puſotras kapeiħaſ	полторы копейки	poolteiſt kopikat
		(два (двѳ) съ по-	
zweiundhalb	puſtreſħa	ловиною	kakſiħſpool
		(полтрѳтя (-ьѣ))	
ein halbes Pfund	puſmaħzinaſ	полфунта	pool naela
ein Drittel	treſħdaħa	трѳть, -и	iħſ kolmandiħ
ein Viertel	zeturdaħa	чѳтверть, -и	iħſ weerand
ein Achtel	aſtutdaħa	оſьмѳшка	iħſ kaħeſjandiħ
ein Fünftel	peektdaħa	одна пѳтая	iħſ wiendiħ
zwei Fünftel	diwi peektdaħaſ	двѳ пѳтыхъ	kakſ wiendiħu
drei Zehntel.	triħſ deſmitdaħaſ.	три дѳſѳтыхъ.	kolm kūnnendiħu.

I.

Declinationstabelle der russischen Hauptwörter.

Kreewisko leetu-wahrdn lozischanas-tabele.

Таблица склонений русских именъ существительныхъ.

Wene peasöna muutmine.

II.

Declinationstabelle der russischen Eigenschafts- und Fürwörter.

Kreewisko ihpaschibas un weetneeku-wahrdn lozischanas-tabele.

Таблица склонений русских именъ прилагательныхъ и
мѣстоименій.

Wene omaduse-ja nimeasemesöna muutmine.

III.

Conjugationstabelle der russischen Zeitwörter.

Kreewisko laika-wahrdn lozischanas-tabele.

Таблица спряжений русскихъ глаголовъ.

Wene teuföna muutmine.

		ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИ-			
Родъ — Geschlecht.		Именительный и звательный пад.	Родит.	Дательн.	Винит.
Мужескій — männlich.	ъ: товаръ die Waare.....		а	у	Какъ именительный или родительный.
	и: гербъ der Hald.....		я	ю	
	ь: конь das Ross.....		я	ю	
	ъ: звукъ der Laut ¹⁾		а	у	
	ъ: лучъ der Strahl ²⁾		а	у	
	ъ: кузнѣцъ der Schmied.....		а	у	
и: гений das Genie.....		и	ю		
Средній — sächlich.	о: слово das Wort.....		а	у	Какъ именительны.
	е: ложе, das Bett (Lager) ³⁾		а	у	
	е: поле das Feld.....		я	ю	
	е: ученіе die Lehre ⁴⁾		я	ю	
	е: платье das Kleid.....		я	ю	
	мя: время die Zeit.....	мени	мени	мени	
Женскій — weiblich.	а: пчелá die Biene.....		ы	ѣ	у
	я: буря der Sturm.....		и	ѣ	ю
	а: рѣка der Fluß ¹⁾		и	ѣ	у
	а: груша die Birne ²⁾		и	ѣ	у
	а: улица die Straße.....		ы	ѣ	у
	я: соя der Säher ⁵⁾		и	ѣ	ю
	ья: скамья die Bank.....	ьи	ьи	ьи	ью
	я: линия die Linie ¹⁾		и	и	ю
	ь: тѣнь der Schatten.....		и	и	ь
	ь: ночь die Nacht ²⁾		и	и	ь

¹⁾ Послѣ гортанныхъ звуковъ — nach den Kehrlauten — : г, к, х.

²⁾ Послѣ шипящихъ зв. — nach den Zischlauten — : ж, ч, ш, щ.

³⁾ Послѣ буквъ — nach den Buchstaben — ж, ц, ч, щ.

⁴⁾ Буква і можетъ превращаться въ ѣ, исключая род. п. мн. ч — der Buchstabe i kann in ѣ verwandelt werden, den Genetiv der Mehrheit ausgenommen.

С Л О.		МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.					
Творит.	Предл.	И. и зв.	Родит.	Дат.	Винит.	Твор.	Предл.
омъ	ѣ	ы	овъ	амъ	Какъ именительный или родительный.	ами	ахъ
емъ	ѣ	и	евъ	ямъ		ями	яхъ
емъ	ѣ	и	ей	ямъ		ями	яхъ
омъ	ѣ	и	овъ	амъ		ами	ахъ
емъ	ѣ	и	ей	амъ		ами	ахъ
емъ	ѣ	ы	евъ	амъ		ами	ахъ
емъ	и	и	евъ	ямъ		ями	яхъ
омъ	ѣ	а	ъ ⁶	амъ		ами	ахъ
емъ	ѣ	а	ъ	амъ		ами	ахъ
емъ	ѣ	я	ей	ямъ		ями	яхъ
емъ	и	я	й	ямъ		ями	яхъ
емъ	ѣ	я	евъ	ямъ		ями	яхъ
менемъ	мени	мена	менъ	менамъ		менами	менахъ
ою	ѣ	ы	ъ ⁶	амъ		ами	ахъ
ею	ѣ	и	ь ⁶	ямъ	ями	яхъ	
ою	ѣ	и	ъ ⁶	амъ	ами	ахъ	
ею	ѣ	и	ъ	амъ	ами	ахъ	
ею	ѣ	ы	ъ	амъ	ами	ахъ	
ею	ѣ	й	й	ямъ	ями	яхъ	
ьёю	ьѣ	ьй	ей	ьямъ	ьями	ьяхъ	
ею	и	и	й	ямъ	ями	яхъ	
ью	и	и	ей	ямъ	ями	яхъ	
ью	и	и	ей	амъ	ами	ахъ	

⁵ Послѣ гласныхъ звуковъ — nach den Vocalen — а, е, ѣ, о, у, ы. —

⁶ Двѣ согласныхъ передъ ѣ или ь раздѣляются буквами о или е — zwei Consonanten vor ѣ oder ь werden durch о oder е getrennt.

Также ь и й передъ конечную согласное превращаются въ е — auch ь und й werden vor den Endconsonanten in е verwanbelt.

Е Д И Н С Т В Е Н Н О Е

М у ж е с к и й р о д ъ .

Именительный падежъ.	Родительный.	Дательный.	Винительный.	Творительный.	Предложный.
ЫЙ: добрый gut	аго	ому	ро-	ымъ	омъ
ИЙ: синий blau	яго	ему	или ро-	имъ	емъ
ИЙ: узкій eng ¹	аго	ому	дательный	имъ	омъ
ИЙ: свѣжій frisch ²	аго	ему		имъ	емъ
ИЙ: лисій Fuchs	бяго	бему		бимъ	бемъ
Ъ: аянинъ Annaß	а	у		ымъ	омъ
ИЙ: Божій Gottes	ія	ю		имъ	емъ
Ъ: Господень des Herrn ³	я	ю		имъ	емъ
Й: мой mein	его	ему		имъ	емъ
Ъ: нашъ unser	его	ему		имъ	емъ
ОТЬ: этотъ dieser	ого	ому		имъ	омъ
ОТЬ: тотъ jener	ого	ому	какъ	ѣмъ	омъ
Ъ: весь ganz, all ³	его	ему	какъ	ѣмъ	емъ
Ъ: самъ selbst	ого	ому	ого	имъ	омъ
ОНЪ er	его	ему	его	имъ	немъ
Я ich	меня	мнѣ	меня	мною	мнѣ
ТЫ du	тебя	тебѣ	тебя	тобою	тебѣ

Въ обѣихъ числахъ одинаково — in beiden Zahlformen gleich.

И. кто wer? Р. когó Д. кому В. когó Т. кѣмъ II. о комъ
 что was? чегó чему что чѣмъ на чѣмъ
 — себя sich себѣ себя собою при себѣ.

Неопредѣлённое наклонёніе.	Изъявительное наклонёніе.			Пове- литель- ное наклон.
	Настоящее время.	Прошѣдшее время.	Буду- щее время.	
1. дѣла-ть терѣ-ть умѣ-ть	ю, ешь	лъ	Сложное: буду, -ешь, -еть, -емъ, -есть, -уть сѣ сѣ conjuga- tione des Infinitiv des zu conjuga- tione der gegenwärtigen Zeit gleich.	й
2. сѣ-ять	ю, -ешь	ялъ		й
3. рад-овать	ую, уешь	оваль		уй
4. во-евать	юю, юешь	еваль		юй
5. вя-зать	жу, жешь	заль		жй, (жь)
6. кли-кать прѣ-тать	чу, чешь	калъ талъ		чь, (чи)
7. пи-сать па-хать	шу, шешь	саль халь		шй (шь)
8. пле-скать кле-стать	щу, щешь	скаль сталь		щй
9. ши-пять	плю, плешь	паль		пли
10. слыш-ать уч-ить	у, ишь	аль иль		ь (й)
11. хвал-ить зр-ѣть	ю, ишь	иль ѣлъ		й (ь, й)
12. про-сить ви-сѣть	шу, сись	силь сѣлъ		сй (сь)
13. горо-дить ви-дѣть	жу, дишь	дилъ дѣлъ		дй (дъ)
14. ра-зить	жу, зишь	зилъ		зй (зь)
15. мо-стить хру-стѣть	щу, стишь	стиль стѣлъ		сти
16. пла-тить вер-тѣть	чу, тишь	тилъ тѣлъ		тй (ть)
17. люб-ить терп-ѣть	лю, ишь	иль ѣлъ		й
18. тя-нуть	ну, нешь	нулъ		нй (нь)
19. гас-нуть	ну, нешь	ъ, ла, ло		ни
20. берѣ-чь	гу, жешь — гуть	гъ, гла		гй
21. пе-чь	ку, чешь — куть	къ, кла		кй
22. д-авать	даю, даёшь	д-аваль		д-авай
23. ити (ити, ид-ти).	иду, идѣшь.	шѣлъ — шла.		идй.

Причастіе.

Дѣепричастіе.

Дѣйствительное.		Страдательное.		Настоящее время.	Прошедшее время.
Настоящ. время.	Прошед. время	Настоящ. время.	Прошед. время.		
ющій	вшій	емый	нный	я, ючи	-въ, -вши
ющій	явшій	емый	янный	я, ючи	-явъ, явши
ующій	овавшій	уемый	ованный	уя, уючи	овавъ, овавши
юющій	евавшій	юемый	еванный	юя, юючи	евавъ, евавши
жущій	завшій	неупотреби- тельно nicht gebräuchlich.	занный	жа, жучи	завъ, завши
чущій	кавшій		канный	ча, чучи	кавъ, кавши
шущій	тавшій		таный	та, тучи	тавъ, тавши
	савшій		саный	ша, шучи	савъ, савши
щущій	хавшій		ханый	ха, хучи	хавъ, хавши
	скавшій	сканный	ща, щучи	скавъ, скавши	
плющій	ставшій	станый	ста, стучи	ставъ, ставши	
	навшій	паный	пая, плучи	навъ, навши	
ащій	авшій	имый	аный	а	авъ, авши
	ившій		енный		ивъ, ивши
ящій	ившій	имый	енный	я	ивъ, ивши
	ѣвшій		ѣнный		ѣвъ, ѣвши
сящій	сившій	симый	шеный	ся	сивъ, сивши
	сѣвшій	—	—		сѣвъ, сѣвши
дщій	дившій	имый	женый	дя	дивъ, дивши
	дѣвшій		дѣнный		дѣвъ, дѣвши
зщій	жившій	зимый	женый	зя	живъ, живши
	стившій	стимый	щеный		стивъ, стивши
стящій	стѣвшій	—	—	стя	стѣвъ, стѣвши
	тившій	тимый	ченый		тя
тщій	тѣвшій		имый	ченый	
	ившій	леный		ивъ, ивши	
лщій	ѣвшій	нѣмый	ѣнный	я	ѣвъ, ѣвши
	нувшій		нутый		ня, нучи
нущій	шій	—	(нутый)	ня, нучи	ши
гущій	гшій	гомый	женый	гучи	гши
кущій	кшій	комый	ченый	кучи	кши
д-ающій	д-ававшій	д-аваемый	даванный	д-ааяя	[ши дававъ, давав-
идущій	шѣдшій.	—	(иденый).	идя, идучи.	шѣдъ, шѣдши.]

